

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 98 — 1

[97/09637]

**9 JULI 1997.** — Wet tot wijziging van de artikelen 259bis van het Gerechtelijk Wetboek en 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 259bis van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. De geslaagden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid behouden het voordeel van hun uitslag gedurende zeven jaar te rekenen van de datum van het proces-verbaal van het examen. »

**Art. 3.** Artikel 21, § 1, tweede lid, van de wet van 18 juli 1991 wordt aangevuld als volgt :

« Bij de voordracht tot de benoeming in de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 190 tot 194, 207, § 2, 208 en 209 van het Gerechtelijk Wetboek houdt de minister van Justitie, wat betreft de voornoemde plaatsvervangende rechters, enkel rekening met degenen over wie het adviescomité een unaniem gunstig advies heeft verleend.

Indien er voor een benoeming, benevens een van de voornoemde plaatsvervangende rechters, ook een geslaagde voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, een persoon die de vereiste gerechtelijke stage beëindigd heeft of een magistraat zich kandidaat stellen, mag de minister geen rekening houden met de kandidatuur van de plaatsvervangend rechter indien voor minstens één van de andere kandidaten een unaniem gunstig advies is verleend. »

**Art. 4.** « Overgangsmaatregelen »

De termijn bedoeld in artikel 259bis, § 6, van het Gerechtelijk Wetboek begint te lopen op de datum van inwerkingtreding van deze wet :

a) voor de kandidaten die op dat ogenblik geslaagd zijn voor het examen inzake beroepsbekwaamheid bedoeld in artikel 259bis, § 4, van hetzelfde Wetboek;

b) voor de personen bedoeld in artikel 21, § 1, tweede en derde lid, van de wet van 18 juli 1991, die op dat ogenblik geacht worden geslaagd te zijn voor het examen inzake beroepsbekwaamheid bedoeld in artikel 259bis, § 4, van hetzelfde Wetboek.

(1) Gewone zitting 1996-1997

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsvoorstel nr. 730/1. — Amendementen nrs. 730/2 tot 5. — Verslag nr. 730/6. — Tekst aangenomen door de commissie nr. 730/7. — Amendementen voorgesteld na indiening van het verslag nr. 730/8.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 19 en 20 februari 1997.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers nr. 544/1. — Amendementen nr. 544/2. — Verslag nr. 544/3. — Tekst aangenomen door de commissie nr. 544/4.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 mei 1997.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp geamendeerd door de Senaat nr. 730/9. — Verslag n° 730/10.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 25 en 26 juni 1997.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 98 — 1

[97/09637]

**9 JUILLET 1997.** — Loi modifiant les articles 259bis du Code judiciaire et 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 259bis du Code judiciaire est complété par un § 6, libellé comme suit :

« § 6. Les lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle conservent le bénéfice de leur résultat pendant sept années à compter de la date du procès-verbal de l'examen. »

**Art. 3.** L'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1991 est complété comme suit :

« Lors de la présentation pour la nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 190 à 194, 207, § 2, 208 et 209 du Code judiciaire, le ministre de la Justice tiendra uniquement compte, en ce qui concerne les juges suppléants précités, de ceux qui ont obtenu un avis favorable et unanime de la part du comité d'avis.

Si, outre un des juges suppléants précités, un lauréat de l'examen d'aptitude professionnelle, une personne qui a terminé le stage judiciaire requis, ou un magistrat, font acte de candidature pour une nomination, le ministre ne pourra pas tenir compte de la candidature du juge suppléant si un avis favorable et unanime a été émis à l'égard d'au moins un des autres candidats. »

**Art. 4.** « Mesures transitoires »

Le délai visé à l'article 259bis, § 6, du Code judiciaire prend cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi :

a) pour les candidats qui ont, à cette date, réussi l'examen d'aptitude professionnelle visé à l'article 259bis, § 4, du même Code;

b) pour les personnes visées à l'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, de la loi du 18 juillet 1991, qui sont, à cette date, réputées avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle visé à l'article 259bis, § 4, du même Code.

(1) Session ordinaire 1996-1997.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi n° 730/1. — Amendements n° 730/2 à 5. — Rapport n° 730/6. — Texte adopté par la commission n° 730/7. — Amendements présentés après le dépôt du rapport n° 730/8.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 19 et 20 février 1997.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants n° 544/1. — Amendements n° 544/2. — Rapport n° 544/3. — Texte adopté par la commission n° 544/4.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 15 mai 1997.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet amendé par le Sénat n° 730/9. — Rapport n° 730/10.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 25 et 26 juin 1997.

Voor de kandidaten bedoeld in het eerste lid, a), die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet niet voldoen aan de benoemingsvoorwaarden bedoeld in artikel 191, § 2, van hetzelfde Wetboek, vangt deze termijn aan op het ogenblik waarop zij aan deze benoemingsvoorwaarden voldoen.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Pour les candidats visés à l'alinéa premier, a), qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ne remplissent pas les conditions de nomination prévues à l'article 191, § 2, du même Code, ce délai prend cours au moment où ils remplissent ces conditions de nomination.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

#### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 98 — 2

[S - C - 97/21415]

**20 NOVEMBER 1997. - Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 1984 betreffende de organisatie en de werking van het Paleis voor Schone Kunsten**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat we de eer hebben U ter ondertekening voor te leggen heeft tot doel het Paleis voor Schone Kunsten in staat te stellen zijn culturele opdracht voort te zetten door het de middelen ter beschikking te stellen om zijn budgettaire zekerheid te waarborgen.

In het kader van de opdrachten die hem door de wet van 12 augustus 1981 werden toevertrouwd, heeft het Paleis voor Schone Kunsten, op 30 september 1996, een wijziging gevraagd van het bovenbedoelde koninklijk besluit van 15 mei 1984.

De bedoeling van die wijziging was de toepassing van verschillende tarieven en voorwaarden naar gelang de categorie van gebruikers van de zalen en lokalen van het paleis.

In zijn huidige vorm laat het koninklijk besluit van 15 mei 1984 niet toe een dergelijke differentiatie toe te passen. Zijn artikel 3 voorziet inderdaad dat "het tarief gelijk is voor alle gebruikers".

Welnu, het Paleis voor Schone Kunsten onderscheidt drie soorten gebruikers van zijn infrastructuur :

a) de aangesloten verenigingen, erkend volgens het in afdeling II van hetzelfde koninklijk besluit vervatte mechanisme, rekening houdende met hun bijdrage tot de uitstraling van de cultuur;

b) verenigingen die, zonder aangesloten te zijn, als "naaste" verenigingen worden betiteld. Deze instellingen, die geen begrip omvatten dat juridisch identificeerbaar is, dragen ook bij tot de culturele uitstraling van ons land. Daartoe behoren met name : de Koninklijke Muntchouwburg, het Nationaal Orkest van België, de Koningin Elizabethwedstrijd, het Koninklijk Filharmonisch Orkest van Vlaanderen, het Festival de Wallonie, ...

c) alle andere niet-aangesloten gebruikers, waarvan sommige duidelijk winstgerichte handelsmaatschappijen zijn, niettegenstaande hun bijdrage tot de culturele uitstraling.

De u voorgelegde wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 1984 beoogt de differentiatie van de tarieven tussen de gebruikers.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Dit artikel vervangt artikel 2 van het momenteel van kracht zijnde koninklijk besluit van 15 mei 1984.

Feitelijk schrapt het uit de tekst de uitdrukkelijke verwijzing naar het gelijkheidsbeginsel tussen de gebruikers. Het spreekt vanzelf dat het Paleis voor Schone Kunsten, als openbare instelling, dit publiekrechtelijk beginsel moet respecteren.

#### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 98 — 2

[S - C - 97/21415]

**20 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mai 1984 relatif à l'organisation et au fonctionnement du Palais des Beaux-Arts**

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à Votre signature vise à permettre au Palais des Beaux-Arts de poursuivre la mission culturelle qui est la sienne tout en lui assurant les moyens d'assurer sa sécurité budgétaire.

Dans le cadre des missions qui lui sont confiées par la loi du 12 août 1981, le Palais des Beaux-Arts a sollicité, en date du 30 septembre 1996, une modification de l'arrêté royal du 15 mai 1984 susvisé.

L'objet de cette modification visait à permettre la pratique de tarifs et de conditions différenciées selon les catégories d'utilisateurs des salles et locaux du palais.

Tel qu'actuellement rédigé, l'arrêté royal du 15 mai 1984 ne permet pas de pratiquer une telle différenciation. Il prévoit en effet, en son article 3 que le « tarif est le même pour tous les utilisateurs. »

Or, le Palais des Beaux-Arts distingue trois types d'utilisateurs de ses infrastructures :

a) les sociétés affiliées, agréées selon le mécanisme repris à la section II du même arrêté royal, compte tenu de leur contribution au rayonnement de la culture;

b) des sociétés qui, sans être affiliées sont qualifiées de « proches ». Ne recouvrant aucune notion juridiquement identifiable, ces organismes contribuent également au rayonnement culturel de notre pays. Sont notamment cités parmi eux : le Theatre royal de la Monnaie, l'Orchestre national de Belgique, le Concours musical reine Elisabeth, le Koninklijk Filharmonisch Orkest van Vlaanderen, le Festival de Wallonie,

c) tous les autres utilisateurs extérieurs dont certains sont des sociétés commerciales poursuivant un but clairement lucratif, malgré leur apport au rayonnement culturel.

L'objet de la modification de l'arrêté royal du 15 mai 1984 qui vous est soumise a pour effet de permettre de différencier les tarifs entre ces différents utilisateurs.

Examen des articles

Article 1<sup>er</sup>

Cet article remplace l'article 2 de l'arrêté royal du 15 mai 1984, actuellement en vigueur :

Dans les faits, il supprime du texte la référence explicite qui y est faite au principe d'Égalité entre les utilisateurs. Il va de soi qu'en sa qualité d'organisme public, le Palais des Beaux-Arts doit respecter ce principe de droit public.

De uitdrukkelijke vermelding ervan in de tekst kan evenwel aanleiding geven tot verwarring en sommigen doen beweren dat een dergelijke gelijkheid maar mogelijk is door slechts één enkel tarief toe te passen. Die interpretatie wordt nog versterkt door artikel 3 van de huidige tekst, dat uitdrukkelijk stelt dat er slechts één tarief is.

In zijn advies merkt de Raad van State met reden op dat bij de woorden « instellingen en verenigingen » de term « Cultureel » werd weggelaten. Men wil inderdaad de toegang van het Paleis voor Schone Kunsten niet beperken tot enkel instellingen en verenigingen waarvan het maatschappelijk doel louter cultureel is. De nieuwe tekst breidt het gamma van potentiële gebruikers uit, maar het spreekt vanzelf dat deze er slechts culturele activiteiten zullen mogen organiseren, voorstellen of promoten.

#### Artikel 2

§ 1. Deze paragraaf herneemt in zijn geheel de tekst van het huidige eerste lid, met uitzondering van de datum van 1 juli die wordt vervangen door een jaarlijkse verplichting waaraan moet worden voldaan voor de goedkeuring van de begroting van het Paleis voor Schone Kunsten.

§ 2. Deze paragraaf bestrijkt het gebied dat in het overige gedeelte van het huidige artikel 3 is vervat.

De eerste wijziging die wordt doorgevoerd, is de afschaffing zonder meer van het eenheidstarief.

Het begrip van verminderingen en kortingen waarnaar het verwijst, is reeds van toepassing in de huidige tekst voor de categorieën a) tot c), die in de gewijzigde tekst worden overgenomen. Deze laatste herneemt in dit opzicht in zijn geheel de momenteel van kracht zijnde tekst.

Dit begrip wordt evenwel uitgebreid tot twee bijkomende categorieën die niet langer betrekking hebben op de activiteiten zelf, maar op de gebruikers. Het gaat over het geheel genomen om twee categorieën die zich houden aan een dubbel principe : 1. de bijdrage tot de culturele uitstraling en 2. de afwezigheid van een winstoogmerk.

In de eerste plaats (punt d) komen de aangesloten verenigingen van het Paleis voor Schone Kunsten aan bod. Hun kenmerken zijn uitdrukkelijk vervat in artikel 7 van het huidige besluit.

Vervolgens (punt e) voert de wijziging het begrip van naaste vereniging in, zonder het te citeren. Een mechanisme ter erkenning door de raad van bestuur wordt aangewend. Het gaat gepaard met diverse voorzorgsmaatregelen :

1. de erkenning geldt voor één jaar;
2. ze moet door de voogdijminister worden goedgekeurd;
3. ze kan slechts betrekking hebben op (openbare of privé) instellingen zonder winstoogmerk;
4. die instellingen moeten bijdragen tot de culturele uitstraling.

§ 3. De doorgevoerde wijzigingen mogen evenwel niet tot gevolg hebben dat het Paleis voor Schone Kunsten zelf in financiële moeilijkheden komt.

Daarom legt deze paragraaf twee formele beperkingen vast voor de toekenning van dergelijke verminderingen :

- a) de cumulatie van verminderingen of kortingen is beperkt : men kan zich ten hoogste beroepen op twee criteria;
- b) indien bovendien de begunstigden zelf de keuze niet zouden kunnen maken tussen die criteria, dan zal het Paleis voor Schone Kunsten die keuze in hun plaats maken, in zijn eigen budgettair belang.

In zijn advies vreest de Raad van State dat een dergelijke procedure de belangen van de gebruikers negeert en dus op termijn nadelig zou zijn voor de financiën van het Paleis voor Schone Kunsten zelf. De Raad van State geeft evenwel geen precieze uitleg omtrent die vrees.

Het lijkt ons dat met die vrees geen rekening moet worden gehouden. Inderdaad, het gaat hier uitsluitend om tariefverminderingen. In zijn eigen belang zal het management van de begunstigde verenigingen er moeten voor zorgen dat het publiek en de gebruikers er kunnen van genieten in de ruimste zin.

In de mate dat die begunstigden voorafgaandelijk het soort voorkeurtarief zullen moeten bepalen dat ze aanvragen, is de voorgestelde procedure van dien aard dat ze hen in hun keuze zal responsabiliseren. Ze zullen dus zo goed mogelijk het systeem kunnen begroten dat voor hen het voordeligst is.

Bezorgd over het vrijwaren van de budgettaire en financiële belangen van het Paleis voor Schone Kunsten zelf, zorgt de voorgestelde tekst er tenslotte enerzijds voor dat het voorgestelde mechanisme zo weinig mogelijk schade berokkend aan de instelling zelf en anderzijds dat het algemeen belang wordt gevrijwaard. Inderdaad, door het Paleis voor

Toutefois son évocation expresse dans le texte est de nature à provoquer certaines confusions et à permettre à d'aucuns de prétendre qu'une telle égalité s'exprime par une stricte unicité des tarifs pratiqués. Cette interprétation est encore renforcée par l'article 3 du texte actuel qui précise explicitement cette unicité de tarifs.

Dans son avis, le Conseil d'État remarque avec raison que le texte nouveau omet le terme « culturels » à la suite des mots « organismes et associations ». Il s'agit bien par là de ne pas limiter l'accès du Palais des Beaux-Arts aux seuls organismes et associations dont l'objet social est strictement d'ordre culturel. Toutefois, si le texte nouveau élargit la gamme des bénéficiaires potentiels de cette infrastructure publique, il va de soi que ceux-ci ne pourront y organiser, présenter ou promouvoir que des activités de nature culturelle.

#### Article 2

§1<sup>er</sup>. Ce paragraphe reprend *in extenso* le texte de l'actuel premier alinéa à l'exception près que la date du 1<sup>er</sup> juillet — qui n'apparaissait être qu'un délai d'ordre — est remplacée une obligation annuelle à respecter avant l'adoption du budget du Palais des Beaux-Arts.

§ 2. Ce paragraphe couvre le champ repris par le reste de l'actuel article 3.

La première modification qu'il introduit est la suppression pure et simple du tarif unique.

La notion de réduction et remise à laquelle il fait référence est déjà d'application dans le texte actuel pour les catégories a) à c) reprises dans le texte modifié. Ce dernier reproduit à cet égard, *in extenso*, le texte actuellement en vigueur.

Cette notion est toutefois étendue à deux catégories supplémentaires qui ne touchent plus les activités elles-mêmes, mais les utilisateurs. Il s'agit globalement de deux catégories qui respectent un double principe : 1. la collaboration au rayonnement culturel et 2. l'absence de but de lucre.

On retrouvera d'abord (point d) les sociétés affiliées du Palais des Beaux Arts dont les caractéristiques sont explicitement reprises à l'article 7 de l'arrêté royal.

Ensuite (point e), la modification introduit, sans la citer, la notion de société proche. Un mécanisme de reconnaissance par le conseil d'administration est mis en oeuvre. Il est assorti de précautions d'ordre divers :

1. la reconnaissance est annuelle;
2. celle-ci doit être approuvée par le Ministre de tutelle;
3. elle ne peut concerner que des organismes (publics ou privés) qui ne poursuivent pas de but lucratif;
4. ces organismes doivent poursuivre une oeuvre de rayonnement culturel.

§ 3. Les modifications mises en oeuvre ne peuvent toutefois pas avoir pour effet de mettre le Palais des Beaux-Arts lui-même en situation financière difficile.

C'est la raison pour laquelle ce paragraphe introduit deux limites formelles à l'octroi de telles réductions :

- a) le cumul de réductions ou de remises est limité : deux critères peuvent au maximum être invoqués;
- b) par ailleurs, au cas où les bénéficiaires ne feraient pas eux-mêmes le choix entre ces critères, le Palais des Beaux-Arts opérera ce choix à leur place, dans son propre intérêt budgétaire.

Dans son avis, le Conseil d'État émet la crainte qu'une telle procédure ignore les intérêts des usagers et puisse dès lors, à terme, être préjudiciable aux finances du Palais des Beaux-Arts lui-même. Le Conseil d'État cependant pas cette crainte de manière précise.

Il nous paraît que cette crainte ne doit pas être prise en compte. En effet, il s'agit ici exclusivement de réductions de tarifs. Dans son propre intérêt, le management des sociétés bénéficiaires devra avoir à cœur d'en faire bénéficier le public et les usagers au sens le plus large.

Par ailleurs, dans la mesure où ces bénéficiaires devront préalablement choisir le type de tarif préférentiel qu'ils solliciteront, la procédure proposée est de nature à les responsabiliser dans ce choix. Il leur appartient dès lors d'estimer au mieux le système qui les avantage le plus.

Enfin, soucieux de préserver les intérêts budgétaires et financiers du Palais des beaux-Arts lui-même, le texte proposé vise d'une part à ce que le mécanisme proposé soit le moins préjudiciable possible à cet organisme lui-même, et d'autre part à défendre l'intérêt général. En effet, incitant le Palais des Beaux-Arts à prendre lui-même en charge ses

Schone Kunsten aan te zenen zelf te zorgen voor zijn financiële belangen, wil de tekst ook het bedrag controleren van de subsidie die de Federale Staat aan die instelling toekent.

Voor die drie redenen lijkt het ons dat zowel de belangen van het Paleis voor Schone Kunsten als deze van de gebruikers en de begunstigen hier worden gevrijwaard door een evenwichtige procedure.

§ 4. Om een maximale doorzichtigheid van de door het Paleis voor Schone Kunsten genomen beslissingen te garanderen, zal de uitvoerende macht in kennis gesteld worden van de tarieven, de kortingen, de verminderingen en de begunstigen, in de vorm van een bijlage bij de begroting van die instelling van openbaar nut.

We hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de eerbiedige  
en zeer trouwe dienaars,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEF

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 maart 1997 door de Minister van Wetenschapsbeleid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 1984 betreffende de organisatie en de werking van het Paleis voor Schone Kunsten", heeft op 25 september 1997 het volgende advies gegeven :

##### Strekking van het ontwerp

Het ontworpen besluit beoogt de tarieven voor het gebruik der lokalen van het Paleis van Schone Kunsten (PSK) te wijzigen in die zin dat :

- het bestaande eenheidstarief voor het gebruik van de lokalen van het PSK wordt afgeschaft;
- aan de bestaande twee soorten activiteiten waarvoor kortingen kunnen worden toegekend, ongeacht de organisator ervan, door het nieuwe artikel 3, § 2, d) en e), twee nieuwe categorieën worden toegevoegd, ditmaal van organisaties die kortingen kunnen krijgen.

##### Onderzoek van het ontwerp

###### Aanhef

In het eerste lid van de aanhef kan de verwijzing naar de wet van 12 augustus 1981, die de rechtsgrond vormt voor de ontworpen wijzigingen, worden aangevuld met de woorden : "inzonderheid op de artikelen 3 en 4".

###### Artikel 1

1. De ontworpen bepalingen gebruiken de term "raad van bestuur". Artikel 1 van het koninklijk besluit noemt hetzelfde orgaan echter "raad van beheer" en stelt voorts dat iedere verdere verwijzing ernaar moet gebeuren als "de raad". Men vervange "raad van bestuur" dan ook telkens door "raad" (1).

2. In de ontworpen tekst van artikel 2 is de nadere aanduiding "culturele" voor de woorden "instellingen en verenigingen" weggevalen. De toelichting bij artikel 1 in het verslag aan de Koning bevat hieromtrent geen verduidelijking. De enige aanduiding in dat verslag welke eventueel hierop betrokken zou kunnen worden, is de algemene toelichting, luidens welke als gebruikers van het PSK onder c) worden

intérets financiers, le texte se montre également soucieux de contrôler le montant de la subvention accordée par l'Etat fédéral à cet organisme.

Pour ces trois raisons, il nous paraît que les intérets du Palais des beaux-Arts, autant que ceux des usagers et des bénéficiaires, se trouvent ici sauvegardés par une procédure équilibrée.

§ 4. Enfin, dans le but d'assurer une transparence maximale des décisions prises par le Palais des Beaux-Arts, les tarifs, remises, réductions et bénéficiaires seront portés à la connaissance du pouvoir exécutif, en tant qu'annexe au budget de cet organisme d'intérêt public.

Nous avons l'honneur d'être

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

#### ADVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Politique scientifique, le 21 mars 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 mai 1984 relatif à l'organisation et au fonctionnement du Palais des Beaux Arts", a donné le 25 septembre 1997 l'avis suivant :

##### Portée du projet

L'arrêté en projet vise à modifier les tarifs pour l'utilisation des locaux du Palais des Beaux-Arts (PBA), en ce sens que :

- le tarif unitaire existant pour l'utilisation des locaux du PBA est supprimé;
- l'article 3, § 2, d) et e), nouveau, ajoute aux deux types existants d'activités pour lesquelles des remises peuvent être accordées, quel qu'en soit l'organisateur, deux nouvelles catégories, comprenant cette fois des organisations qui peuvent obtenir ces remises.

##### Examen du projet

###### Préambule

Au premier alinéa du préambule, la mention de la loi du 12 août 1981, qui procure leur fondement légal aux modifications en projet, peut être complétée par les mots : "notamment les articles 3 et 4".

###### Article 1<sup>er</sup>

1. Le texte néerlandais des dispositions en projet utilise le terme "raad van bestuur". Toutefois, le texte néerlandais de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal qualifie cet organe de "raad van beheer". En outre, ce dernier article dispose que toute référence ultérieure au conseil d'administration doit se faire par la mention "le conseil". Dans le texte français et dans le texte néerlandais, il conviendrait donc de remplacer respectivement chaque fois "conseil d'administration" par "conseil" et "raad van bestuur" par "raad" (1).

2. Dans le texte en projet de l'article 2, la précision "culturels" a été omise à la suite des mots "organismes et associations". Le commentaire de l'article 1<sup>er</sup> dans le rapport au Roi ne contient aucune précision à ce sujet. Le seul indice figurant dans ce rapport et qui pourrait, le cas échéant, s'appliquer à ce point, est le commentaire général selon lequel sont énumérés comme utilisateurs du PBA, sous c), "tous les autres

(1) Weliswaar is het zo dat in de Nederlandse rechtsterminologie de correcte term "raad van bestuur" is, wat overeenstemt met het Franse "conseil d'administration". Ook indien de gelegenheid te baat zou worden genomen om in de Nederlandse tekst van artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 mei 1984 "raad van beheer" te vervangen door "raad van bestuur", blijft dat eerstgenoemde term nog steeds voorkomt in de wet van 12 augustus 1981.

(1) Il est vrai que, dans la terminologie juridique néerlandaise, le terme correct est "raad van bestuur", terme qui correspond au français "conseil d'administration". Même si l'on devait saisir l'occasion pour remplacer dans le texte néerlandais de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 15 mai 1984 le terme "raad van beheer" par le terme "raad van bestuur", il reste que le premier de ces termes figure toujours dans la loi du 12 août 1981.

opgesomd, "alle andere niet-aangesloten gebruikers, waarvan sommige duidelijk winstgerichte handelsmaatschappijen zijn, niettegenstaande hun bijdrage tot de culturele uitstraling".

Het spreekt voor zich dat, voor zover het PSK zijn lokalen in de toekomst ter beschikking zal kunnen stellen van instellingen en verenigingen welke geen cultureel doel nastreven, de door die gebruikers in de lokalen van het PSK te organiseren activiteiten niettemin van culturele aard zullen moeten zijn. Artikel 3, b), van de wet van 12 augustus 1981 bepaalt immers dat een der opdrachten van het PSK erin bestaat de gebouwen ter beschikking te stellen van "instellingen en verenigingen waarvan het doel is culturele activiteiten te Brussel en in de andere drie taalgebieden te organiseren".

Het zou nuttig zijn zulks op een meer concrete wijze toe te lichten in het verslag aan de Koning.

#### Artikel 2

1. In paragraaf 2 van het ontworpen artikel 3 kan de bepaling onder d) beknopter worden geformuleerd als volgt :

« d) de aangesloten verenigingen, bedoeld in artikel 5; ».

Uit artikel 5 volgt immers dat de erkenning met het begrip "aangesloten vereniging" overeenstemt, terwijl het vereiste dat om de korting of de vermindering te verkrijgen een verzoek moet uitgaan van de begunstigde zelf, reeds blijkt uit de inleidende zin van paragraaf 2.

2. Over de redactie van de ontworpen bepaling onder e) kan het volgende worden opgemerkt.

2.1. Luidens het verslag aan de Koning geldt de erkenning van een "naaste vereniging" - versta : de opname op de lijst bedoeld in e) - slechts voor de duur van een jaar. Hiervan is in de tekst van het ontwerp zelf niets terug te vinden hetgeen, volgens de gemachtigde van de regering, zou berusten op een vergetelheid. De tekst moet dan ook in die zin worden aangevuld.

2.2. In plaats van "de minister die de voogdij uitoefent" schrijve men "de minister die het toezicht uitoefent". In de Franse tekst vervange men "aient été repris" door "soient inscrits".

2.3. De woorden "vooral representatief" in de Nederlandse tekst stemmen niet exact overeen met de woorden "particulierement representatief" in de Franse tekst. Juister ware "bijzonder representatief". Bovendien komt het nogal vreemd over dat aan de "Federale Staat" een bepaalde cultuur wordt toegeschreven. De "Federale Staat" en de "Gemeenschappen", zoals deze laatste hier blijkbaar bedoeld worden, zijn staatkundige entiteiten welke bezwaarlijk als dragers van "cultuur" kunnen worden beschouwd. Derhalve schrijve men in fine van e) : "... omdat zij bijzonder representatief zijn voor de cultuur in de Federale Staat en in de Gemeenschappen".

3. De selectie in paragraaf 3, door het PSK zelf, van de twee voor hemzelf financieel meest voordelige, doch voor de gebruiker dan ook minst voordelige criteria, zou de gebruikers ertoe moeten aanzetten zelf een keuze te maken. Deze gebruikersonvriendelijke regeling zou op langere termijn wellicht toch nadelig kunnen zijn voor de financiën van het PSK.

4. Niet de begunstigden van de verminderingen en de kortingen kunnen een bijlage bij de begroting vormen, wel de opgave daarvan. In paragraaf 4 schrijve men dan ook : "de lijst van de begunstigden ervan... ».

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

J. De Brabandere, kamervoorzitter;

M. Van Damme, D. Albrecht, staatsraden;

G. Schrans, E. Wymeersch, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De oversenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. De Brabandere.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Van Haegendoren, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. Drijkoningen, referendaris.

De griffier,  
A. Beckers

De voorzitter,  
J. De Brabandere.

utilisateurs extérieurs dont certains sont des sociétés commerciales poursuivant un but clairement lucratif, malgré leur apport au rayonnement culturel".

Il va de soi que, dans la mesure où le PBA pourra à l'avenir mettre ses locaux à la disposition d'organismes et associations qui ne poursuivent pas un but culturel, les activités à organiser par ces utilisateurs dans les locaux du PBA devront néanmoins être de nature culturelle. En effet, l'article 3, b), de la loi du 12 août 1981 dispose que l'une des missions du PBA consiste à "mettre les bâtiments à la disposition d'organismes et d'associations dont l'objectif est d'organiser des activités culturelles à Bruxelles et dans les trois autres régions linguistiques".

Il serait utile d'inscrire dans le rapport au Roi des précisions plus concrètes à ce sujet.

#### Article 2

1. Au paragraphe 2 de l'article 3 en projet, le point d) pourrait être formulé plus sommairement comme suit :

« d) les sociétés affiliées, visées à l'article 5; ».

Il résulte, en effet, de l'article 5 que l'agrément correspond à la notion de "société affiliée", tandis que l'exigence en vertu de laquelle, pour obtenir la remise ou la réduction, la demande doit émaner du bénéficiaire lui-même, apparaît déjà de la phrase introductive du paragraphe 2.

2. La rédaction du point e), en projet, appelle les observations suivantes.

2.1. Selon le rapport au Roi, l'agrément d'une société "proche" - c'est-à-dire, l'inscription sur la liste visée au point e) - ne vaut que pour un an. Cette précision ne se retrouve pas dans le texte du projet; selon le délégué du gouvernement, il s'agirait d'un oubli. Il y aurait donc lieu de compléter le texte en ce sens.

2.2. Au lieu de "de minister die de voogdij uitoefent", il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais "de minister die het toezicht uitoefent". Dans le texte français, on remplacera "aient été repris" par "soient inscrits".

2.3. Les mots "vooral representatief", figurant dans le texte néerlandais, ne sont pas l'équivalent exact des mots "particulierement representatief" du texte français. Il serait plus exact d'écrire dans le texte néerlandais "bijzonder representatief". En outre, il paraît assez étrange d'attribuer à "l'Etat fédéral" une culture déterminée. "L'Etat fédéral" et les "Communautés", telles que ces dernières semblent être visées en l'occurrence, sont des entités politiques que l'on ne peut guère considérer comme porteuses de "culture". Il conviendrait donc d'écrire, à la fin du point e), "parce qu'ils sont particulièrement représentatifs de la culture dans l'Etat fédéral et dans les Communautés".

3. La sélection au paragraphe 3, par le PBA lui-même, des deux critères les plus avantageux pour lui-même, mais dès lors les moins avantageux pour l'utilisateur, devrait inciter les utilisateurs à faire eux-mêmes un choix. Cette règle, qui ignore les intérêts de l'utilisateur, pourrait, à terme, s'avérer être préjudiciable pour les finances du PBA.

4. Les bénéficiaires des réductions et des remises ne peuvent pas constituer une annexe au budget, contrairement au relevé de ces éléments. Il y aurait donc lieu d'écrire au paragraphe 4 : "la liste des bénéficiaires de celles-ci".

La chambre était composée de :

MM. :

J. De Brabandere, président de chambre;

M. Van Damme, D. Albrecht, conseillers d'Etat;

G. Schrans, E. Wymeersch, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. De Brabandere.

Le rapport a été présenté par M. G. Van Haegendoren, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. Drijkoningen, référendaire.

Le greffier,  
A. Beckers

Le président,  
J. De Brabandere.

**20 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 1984 betreffende de organisatie en de werking van het Paleis voor Schone Kunsten**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 augustus 1981 houdende oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon, genaamd « Paleis voor Schone Kunsten », inzonderheid de artikels 3 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 mei 1984 betreffende de organisatie en de werking van het Paleis voor Schone Kunsten;

Gelet op het advies van de inspectie van Financiën van 3 februari 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid en van Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het koninklijk besluit van 15 mei 1984 betreffende de organisatie en de werking van het Paleis voor Schone Kunsten wordt vervangen door de volgende bepaling : « Nadat hij het gemotiveerd advies van de in artikel 14 bedoelde commissie heeft ingewonnen, bepaalt de raad de algemene normen volgens welke hij de zalen en lokalen ter beschikking stelt van de instellingen en verenigingen en de algemene voorwaarden waaraan het gebruik van de zalen en lokalen is onderworpen.

« Bijzondere voorwaarden kunnen worden bedongen in de overeenkomst die de raad met elke gebruiker sluit ».

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Voor de goedkeuring van zijn begroting bepaalt de raad jaarlijks het tarief van de vergoedingen die vanaf één juli van het volgende boekjaar voor het gebruik van de zalen en lokalen verschuldigd zijn.

« § 2. Het in paragraaf 1 vermelde tarief kan verminderingen of kortingen omvatten die, op verzoek van de gebruikers, kunnen toegestaan worden voor :

a) activiteiten die volgens de criteria vastgesteld door de Raad de culturele promotie bij de jeugd, bij de personen van de derde leeftijd of bij andere specifieke bevolkingsgroepen verzekeren;

b) activiteiten waarvoor de organisatoren een door de raad bepaalde minimumbezetting van de zalen en lokalen waarborgen;

c) reeksen van activiteiten, dit zijn activiteiten die ten minste driemaal onder een identieke vorm plaats hebben gedurende een periode van maximum twaalf maanden;

d) de in artikel 5 bedoelde aangesloten verenigingen;

e) de publiekrechtelijke of privaatrechtelijke instellingen en verenigingen zonder winstoogmerk, voor zover ze, op eigen verzoek van te voren gericht aan de Raad, zijn opgenomen in een lijst die jaarlijks door de Raad is opgesteld en is goedgekeurd door de Minister die het toezicht uitoefent over het Paleis voor Schone Kunsten, omdat ze bijzonder representatief zijn voor de cultuur in de Federale Staat of in de Gemeenschappen.

« § 3. Geen enkele gebruiker kan evenwel genieten van verminderingen of kortingen toegekend in functie van meer dan twee van de in paragraaf 2 van dit artikel vermelde criteria. In voorkomend geval zal het Paleis van Schone Kunsten, onder de in de aanvraag van de betrokken gebruiker aangehaalde criteria, de selectie maken die zijn eigen budgettaire en financiële belangen het minst schaadt.

« § 4. De toegepaste tarieven, evenals de verminderingen, de kortingen en de begunstigden ervan, vormen een bijlage bij de begroting van het Paleis voor Schone Kunsten ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**20 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mai 1984 relatif à l'organisation et au fonctionnement du Palais des Beaux-Arts**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 août 1981 portant création d'une personne juridique de droit public, dénommée « Palais des Beaux-Arts », notamment les articles 3 et 4;

Vu l'arrêté royal du 15 mai 1984 relatif à l'organisation et au fonctionnement du Palais des Beaux-Arts;

Vu l'avis de l'inspection des Finances en date du 3 février 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique et de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté royal du 15 mai 1984 relatif à l'organisation et au fonctionnement du Palais des Beaux-Arts est remplacé par la disposition suivante : « Après avoir recueilli l'avis motivé du comité consultatif visé à l'article 14, le conseil fixe les normes générales selon lesquelles il met les salles et locaux à disposition des organismes et associations, ainsi que les conditions générales auxquelles l'utilisation des salles et locaux est soumise.

« La convention que le conseil conclut avec chaque utilisateur peut stipuler des conditions particulières. »

**Art. 2.** L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le conseil fixe annuellement et préalablement à l'adoption de son budget, le tarif des redevances qui seront dues, à partir du premier juillet de l'exercice budgétaire à venir, pour l'utilisation des salles et des locaux.

« § 2. Le tarif mentionné au paragraphe 1<sup>er</sup> peut comporter des réductions ou des remises qui peuvent être accordées, sur demande des utilisateurs pour :

a) des activités qui selon les critères arrêtés par le Conseil, visent à assurer la promotion culturelle de la jeunesse, du troisième âge ou d'autres catégories spécifiques de la population;

b) des activités pour lesquelles les organisateurs garantissent contractuellement un minimum d'occupation des salles et locaux, fixé par le conseil;

c) des séries d'activités, c'est-à-dire des activités qui ont lieu trois fois au moins sous une forme identique au cours d'une période maximale de douze mois;

d) les sociétés affiliées visées à l'article 5;

e) les organismes et associations, de droit public ou de droit privé, qui ne poursuivent pas de but lucratif, pour autant que sur demande de leur part préalablement adressée au conseil, ils soient inscrits sur une liste annuellement dressée par celui-ci et approuvée par le Ministre qui exerce la tutelle sur le Palais des Beaux-Arts, au motif qu'ils sont particulièrement représentatifs de la culture dans l'Etat fédéral ou dans les Communautés.

« § 3. Nul utilisateur ne peut toutefois bénéficier de réductions ou de remises accordées en fonction de plus de deux des critères mentionnés au paragraphe 2 du présent article. Le cas échéant, parmi les critères évoqués dans la demande de l'utilisateur concerné, le Palais des Beaux-Arts opérera la sélection qui soit la moins dommageable à ses propres intérêts budgétaires et financiers.

« § 4. Les tarifs pratiqués, ainsi que les réductions, remises et bénéficiaires de celles-ci, constituent une annexe au budget du Palais des Beaux-Arts. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Onze Minister van Wetenschapsbeleid en Onze Minister van Begroting zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

**Art. 4.** Notre Ministre de la Politique scientifique et Notre Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice Premier Ministre et Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

N. 98 — 3 (97 — 2969)

[97/21423]

**12 DECEMBER 1997. — Programmawet houdende diverse bepalingen. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 240 van 18 december 1997, blz. 34137, dient de lijst van de handtekeningen als volgt worden gelezen :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Economie en Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT,

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

De Minister van Ambtenarenzaken,  
A. FLAHAUT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK.

F. 98 — 3 (97 — 2969)

[97/21423]

**12 DECEMBRE 1997. — Loi-programme portant des dispositions diverses. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 240 du 18 décembre 1997, p. 34137, il y a lieu de lire la liste des signatures comme suit :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Economie et des Télécommunications,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT,

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

Le Ministre de la Fonction publique,  
A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK.

N. 98 — 4 (97 — 2685)

[97/21399]

**27 OKTOBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het organogram van de Koninklijke Sterrenwacht van België. — Errata**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 220, van 20 november 1997, blz. 30777 : moet in de Franse benaming van het departement II het woord « Astronomie » vervangen worden door het woord « Astrométrie »; moet de Franse benaming van de afdeling 8 als volgt gelezen worden : « Activité solaire ».

F. 98 — 4 (97 — 2685)

[97/21399]

**27 OCTOBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'organigramme de l'Observatoire royal de Belgique Errata**

Au *Moniteur belge* n° 220, du 20 novembre 1997, p. 30777 : le mot « Astronomie » doit être remplacé par le mot « Astrométrie » dans la dénomination en français du département II; la dénomination en français de la section 8 doit être lue comme suit : « Activité solaire ».

**MINISTERIE VAN FINANCIËN**

N. 98 — 5

[97/03675]

**28 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting gemachtigd wordt onder Staatswaarborg leningen aan te gaan ten belope van een totaal werkelijk bedrag van 30 miljard frank**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 510 van 5 februari 1987 betreffende de toe te kennen Staatswaarborg aan de herfinancieringsleningen uit te geven door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en door de Nationale Landmaatschappij of door de nieuwe instelling die hun verbintenissen zou overnemen;

Gelet op de overeenkomst van 1 juni 1994 tussen de federale Regering, de Vlaamse regering, de Waalse Gewestregering en de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de regeling van de schulden van het verleden en de ermede verband houdende lasten inzake sociale huisvesting, bekrachtigd bij artikel 1 van de wet van 22 maart 1995;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting wordt gemachtigd leningen aan te gaan ten belope van een totaal werkelijk bedrag van 30 miljard frank.

De voorwaarden van deze leningen worden voorafgaandelijk goedgekeurd door Onze Minister van Financiën.

**Art. 2.** De Staatswaarborg wordt gehecht aan de betaling van de interesten alsmede aan de terugbetaling van het nominaal bedrag van deze leningen.

Indien het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting op deze leningen één of meerdere swapverrichtingen afsluit in Belgische frank, dan genieten deze verbintenissen die aldus door het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting werden aangegaan, mits de voorafgaandelijke goedkeuring van de Minister van Financiën, eveneens de Staatswaarborg.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

**Art. 4.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

**MINISTÈRE DES FINANCES**

F. 98 — 5

[97/03675]

**28 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal autorisant le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social à contracter sous la garantie de l'Etat des emprunts à concurrence d'un montant effectif total de 30 milliards de francs**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 510 du 5 février 1987 relatif à la garantie de l'Etat à accorder aux emprunts de refinancement à émettre par la Société nationale du logement et par la Société nationale terrienne ou par le nouvel organisme qui reprendrait leurs obligations;

Vu la convention du 1er juin 1994 conclue entre le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand, le Gouvernement régional wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, relative au règlement des dettes du passé et charges s'y rapportant en matière de logement social, entérinée par l'article 1er de la loi du 22 mars 1995;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social est autorisé à contracter des emprunts à concurrence d'un montant effectif total de 30 milliards de francs.

Les conditions de ces emprunts seront préalablement approuvées par Notre Ministre des Finances.

**Art. 2.** La garantie de l'Etat est attachée au paiement des intérêts ainsi qu'au remboursement du montant nominal de ces emprunts.

Si le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social conclut sur ces emprunts une ou plusieurs opérations de swap en francs belges, ces engagements ainsi contractés par le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social bénéficient également de la garantie de l'Etat, moyennant l'approbation préalable du Ministre des Finances.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1998.

**Art. 4.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT



## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 6

[C - 97/12296]

**28 MEI 1997.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de risicogroepen in de metaalsector van de provincie Oost-Vlaanderen, behoudens het Land van Waas (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de risicogroepen in de metaalsector van de provincie Oost-Vlaanderen, behoudens het Land van Waas.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité  
voor de metaal-, machine- en elektrische bouw**  
*Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari 1995*

Risicogroepen in de metaalsector van de provincie Oost-Vlaanderen, behoudens het Land van Waas (Overeenkomst geregistreerd op 5 april 1995 onder het nummer 37507/CO/111.01&02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen gevestigd in de provincie Oost-Vlaanderen, behoudens het Land van Waas, welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, met uitsluiting van de ondernemingen die metalen bruggen en gebinten monteren.

Er wordt verstaan onder V.Z.W. : vereniging zonder winstoogmerk.

## HOOFDSTUK II

*Opleiding van personen behorend tot de risicogroepen*

Art. 2. In uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992 zal een bijdrage van 0,15 pct. van de brutolonen voor de risicogroepen op nationaal vlak geïnd worden door het fonds voor bestaanszekerheid. Een gedeelte van de bijdrage ten belope van 0,13 pct. van de aldus door het fonds voor bestaanszekerheid geïnde bijdrage zal doorgestort worden aan de V.Z.W. Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid, TOFAM Oost-Vlaanderen.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 6

[C - 97/12296]

**28 MAI 1997.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 février 1995, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, concernant les groupes à risque dans le secteur du métal de la province de Flandre orientale, à l'exception du Pays de Waes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 février 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, concernant les groupes à risque dans le secteur du métal de la province de Flandre orientale, à l'exception du Pays de Waes.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire  
des constructions métallique, mécanique et électrique**  
*Convention collective de travail du 20 février 1995*

Groupes à risque dans le secteur du métal de la province de Flandre orientale, à l'exception du Pays de Waes (Convention enregistrée le 5 avril 1995 sous le numéro 37507/CO/111.01&02)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui sont situées dans la province de Flandre orientale, à l'exception du Pays de Waes, et qui ressortissent à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique à l'exclusion des entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques.

Il est entendu par A.S.B.L. : association sans but lucratif.

## CHAPITRE II

*Formation de personnes appartenant aux groupes à risque*

Art. 2. En exécution de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992, une cotisation de 0,15 p.c. des salaires bruts sera perçue pour les groupes à risque au niveau national par le fonds de sécurité d'existence. Une partie de la cotisation correspondant à 0,13 p.c. de la cotisation ainsi perçue par le fonds de sécurité d'existence sera versée à l'A.S.B.L. "Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid, TOFAM Oost-Vlaanderen".

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Art. 3. In uitvoering van artikel 4, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 1993, betreffende het protocol van nationaal akkoord 1993-1994, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 mei 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 11 juni 1996), worden deze middelen door de V.Z.W. Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid, TOFAM Oost-Vlaanderen aangewend voor de opleiding en tewerkstelling van risicogroepen.

Art. 4. In het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst moeten als risicogroepen worden beschouwd :

1. De uitkeringsgerechtigde werkzoekenden die aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

— die gedurende de laatste 12 maanden zonder onderbreking (volledig of gedeeltelijk) genoten hebben van werkloosheids- of wachttuikeringen;

— die ten hoogste een diploma van het lager secundair onderwijs behaald hebben;

— die jonger zijn dan 18 jaar en onderworpen zijn aan de deeltijdse leerplicht en die het secundair onderwijs met volledig leerplan niet meer volgen;

— die bij het Rijksfonds voor de sociale reclassering van de mindervaliden zijn ingeschreven;

— die minstens 50 jaar oud zijn;

— die op de arbeidsmarkt wensen terug te keren, na hun beroepsactiviteit te hebben onderbroken.

Zij hebben tegelijkertijd volgende voorwaarden vervuld :

— geen werkloosheids-, wacht- of onderbrekingsuitkeringen genieten gedurende de jongste 3 jaar;

— geen beroepsactiviteit hebben uitgeoefend gedurende de jongste 3 jaar;

— gedurende de jongste 3 jaar hun beroepsactiviteit hebben onderbroken of nooit begonnen zijn.

2. Werklieden en werksters die voldoen aan één van de volgende voorwaarden :

— die ouder dan 18 jaar zijn en een diploma niet hoger dan lager secundair onderwijs hebben;

— die vervangers van bruggepensioneerden zijn en bij voorkeur geen houder zijn van een gehomologeerd getuigschrift van het secundair onderwijs;

— die minstens 40 jaar zijn en geconfronteerd worden met :

de invoering van nieuwe technologieën, of,  
ingrijpende veranderingen in de produktieorganisatie, of,

collectief ontslag, of  
herstructurering.

Art. 5. De opleiding en tewerkstelling van risicogroepen houdt in het organiseren, stimuleren en ondersteunen van initiatieven voor de opleiding en tewerkstelling van risicogroepen.

### HOOFDSTUK III. — *Inwerkingtreding en duur*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1993 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1995.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 mei 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Art. 3. En exécution de l'article 4, § 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du 15 février 1993, concernant le protocole d'accord national 1993-1994, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 mai 1996 (*Moniteur belge* du 11 juin 1996), ces moyens sont utilisés par l'A.S.B.L. "Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid, TOFAM Oost-Vlaanderen" pour la formation et l'emploi des groupes à risque.

Art. 4. Doivent être considérés comme groupes à risque dans le cadre de la présente convention collective de travail :

1. Les demandeurs d'emploi-chômeurs complets indemnisés qui répondent à l'une des conditions suivantes :

— avoir bénéficié sans interruption (complètement ou partiellement) pendant les 12 derniers mois d'allocations de chômage ou attente;

— avoir obtenu au maximum un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur;

— être âgés de moins de 18 ans et être assujetti à la scolarité obligatoire partielle et ne plus suivre les cours de l'enseignement secondaire complet;

— être inscrits au Fonds national de reclassement social des handicapés;

— être âgés d'au moins 50 ans;

— souhaiter être réintégré dans le marché du travail, après avoir interrompu la carrière professionnelle.

Ils ont rempli à la fois les conditions suivantes :

— ne pas avoir bénéficié d'allocations de chômage, d'attente ou d'interruption au cours des 3 dernières années;

— n'avoir pas exercé une activité professionnelle au cours des 3 dernières années;

— avoir interrompu la carrière professionnelle pendant les 3 dernières années ou n'en avoir jamais commencé une.

2. Les ouvriers et ouvrières qui satisfont à l'une des conditions suivantes :

— être âgés de plus de 18 ans et posséder un diplôme qui n'est pas supérieur à celui de l'enseignement secondaire inférieur;

— être remplaçants d'un prépensionné et de préférence n'être pas porteur d'un certificat homologué de l'enseignement secondaire;

— être âgés d'au moins 40 ans et être confronté à :

l'introduction de technologies nouvelles, ou,  
des changements fondamentaux dans l'organisation de la production, ou,  
un licenciement collectif, ou  
une restructuration.

Art. 5. La formation et l'emploi des groupes à risque implique organiser, stimuler et appuyer des initiatives pour la formation et l'emploi des groupes à risque.

### CHAPITRE III. — *Entrée en vigueur et durée*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1995.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 mai 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 7

[S - C - 97/12472]

25 JUNI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 oktober 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de jaren 1995-1996 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comité, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 oktober 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de jaren 1995-1996.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 oktober 1995*

Loon- en arbeidsvoorwaarden voor de jaren 1995-1996 (Overeenkomst geregistreerd op 22 februari 1996 onder het nummer 40800/CO/117)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel ressorteren.

Onder "werklieden" verstaat men de werklieden en de werksters voor alle conventionele bepalingen die volgen, behalve voor deze opgenomen in hoofdstuk XIII betreffende de ouderdomsuitkering voor werklieden.

HOOFDSTUK II. — *Beroepenclassificatie en vorming*

*Afdeling 1. — Beroepenclassificatie*

Artikel 2. § 1. De beroepenclassificatie van de werklieden wordt als volgt bepaald en is slechts geldig voor functies welke bestendig worden uitgevoerd :

1. Schoonmakers-kantinewerklieden.
2. Hulpwerklieden.

Worden onder meer in deze categorie ingedeeld :

de werklieden die aan om het even welk werk van laden, lossen, schoonmaken, bewaken, enz., dat geen bijzondere kennis vergt, kunnen worden tewerkgesteld.

3. Geoefende hulpwerklieden

De categorie "geoefende hulpwerklieden" wordt onderverdeeld in :

- a) Geoefende hulpwerklieden A :

de werklieden die zich oefenden in een werk dat aan de exploitatie van petroleuminstallaties eigen is.

Worden onder meer in deze categorie ingedeeld :

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 98 — 7

[S - C - 97/12472]

25 JUIJN 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 octobre 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole, concernant les conditions de salaire et de travail pour les années 1995-1996 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 octobre 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole, concernant les conditions de salaire et de travail pour les années 1995-1996.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole**

*Convention collective de travail du 30 octobre 1995*

Conditions de salaire et de travail pour les années 1995-1996 (Convention enregistrée le 22 février 1996 sous le numéro 40800/CO/117)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole.

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et les ouvrières pour toutes les dispositions conventionnelles qui suivent, sauf pour celles reprises au chapitre XIII relatif aux allocations de vieillesse pour ouvriers.

CHAPITRE II. — *Classification des professions et formation*

*Section 1re. — Classification des professions*

Article 2. § 1<sup>er</sup>. La classification des professions des ouvriers est fixée comme suit et est seulement valable pour des fonctions exercées en permanence :

1. Ouvriers-nettoyeurs de cantine.
2. Manœuvres.

Sont entre autres classés dans cette catégorie :

les ouvriers pouvant être mis à n'importe quelle besogne de chargement, de déchargement, de nettoyage, de surveillance, etc., ne demandant aucune connaissance spéciale.

3. Manœuvres spécialisés

La catégorie "manœuvres spécialisés" est subdivisée en :

- a) Manœuvres spécialisés A :

les ouvriers qui se sont spécialisés dans une occupation propre à l'exploitation des installations pétrolières.

Sont entre autres classés dans cette catégorie :

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

1. de werklieden, na één jaar in de categorie "hulpwerklieden" gerangschikt te zijn geweest;

2. de hulpmagazijniers, overslagers, gewone begeleiders, werklieden tewerkgesteld aan het laden en lossen van verpakte goederen, wegers, tellers, gewone pompmannen (vullers), dragers (overbrengen van post en documenten), bevoorraders, wakers, evenals de werklieden tewerkgesteld aan de proef der dichtheid en de verzegeling der vaten.

**b) Geoefende hulpwerklieden B :**

de geoefende werklieden tewerkgesteld in de sector, te weten : aan de fabricage, de verzending, in de laboratoria en in de elektrische centrales.

Worden onder meer in deze categorie ingedeeld :

de begeleiders-inkasseerders, tankpeilers, mengers van petroleum-producten, de werklieden tewerkgesteld aan het ledigen en het vullen van vaten in petroleuminstellingen.

**4. Geschoolde werklieden - 2e categorie**

De werklieden die een beroep kennen en onder toezicht werken van de meester-gast of van de geschoolde arbeider 1e categorie. Zij werken niet volgens plannen of modellen.

Tot deze categorie behoren eveneens de werklieden die een functie uitoefenen waarvoor geen enkele bijzondere vorming nodig is geweest en welke na enkele maanden praktijk kan worden beoefend.

Worden onder meer in deze categorie ingedeeld :

de volwassen helpers van de geschoolde werklieden der hogere categorieën, de ketel- en pipes-stilstokers, forcliftbestuurders, kraanmannen, metselaars, schrijnwerkers en schilders (gewoon werk aan gebouwen en pistoolschilderen), de pompmannen in de menginstallaties, de werklieden tewerkgesteld in de productie en/of de raffinage, de laboranten, enz.

5. Tankwagen- of vrachtwagenchauffeur, loco-tractors- en locopulsorsbestuurders, autobestuurders.

**6. Geschoolde werklieden - 1e categorie**

De technisch geschoolde werklieden die een beroep hebben aangeleerd en het bewijs leveren het gedurende ten minste vijf jaar te hebben uitgeoefend (periode ingekort tot ten minste drie jaar voor degenen die cursussen van beroeps- of technische scholen hebben gevolgd).

Zij moeten individueel kunnen werken volgens plannen en modellen.

Worden onder meer in deze categorie ingedeeld :

de bankwerkers, ketelstokers die zonder toezicht werken, elektriciens, takelaars ("riggers"), kraanmannen (auto en rups), isoleerders, eerste klasse metselaars, mecaniciens, mecaniciens van dieselmotoren, schrijnwerkers-timmerlieden, monteurs, geschoolde vliegveldwerklieden, schilders, brandweerlieden, pompmannen die zelf de mengelingen kunnen uitvoeren en bekwaam zijn zelf de berekeningen te maken welke die handelingen vereisen, pompmannen-mecaniciens, schaversboorders, autogeenlassers, draaiers-turbine-wachters (elektrische centrale), buizenleggers, instrumentatietechnici, enz.

**7. Meer dan geschoolde werklieden**

De werklieden die hun vak grondig kennen en bij het uitoefenen van hun functies met een verantwoordelijkheid zijn belast.

Worden onder meer in deze categorie ingedeeld :

a) de meer dan geschoolde bankwerkers voor instrumenten, zeer geschoolde lassers die speciale legeringen kunnen lassen en geslaagd zijn in de A.P.I.-testen, evenals alle andere categorieën van geschoolde werklieden met gelijkwaardige functies en verantwoordelijkheid;

b) de werklieden die tenminste twee vakken uitoefenen waarvan sprake in de categorie "Geschoolde werklieden - 1e categorie", na te zijn geslaagd in de verschillende proeven vereist voor de geschoolde werklieden van 1e categorie.

§ 2. Procedure voor het onderzoek van gevallen met betrekking tot de classificatie op het vlak van de ondernemingen.

Eventuele vragen aangaande individuele of collectieve problemen op het vlak van het bedrijf, met betrekking tot de classificatie, dienen onder een geschreven vorm en gemotiveerd, door de syndicale delegatie, te worden ingediend bij de directie.

Deze laatste zal ze onderzoeken in het licht van de conventionele classificatie, alsmede van het aan het bedrijf eigen beleid en de conventionele bedrijfsafspraken inzake classificatie.

Op haar verzoek, zal de syndicale delegatie iedere opheldering krijgen met betrekking tot de hiërarchie der werklidentaken, die in het bedrijf van kracht is.

De directie zal de termijn bepalen waarbinnen een oplossing zal kunnen gevonden worden, zonder de twee maanden te overschrijden.

De oplossing zal goedgekeurd worden in overleg met de syndicale delegatie.

1. les ouvriers, après avoir été rangés un an dans la catégorie "manœuvres";

2. les aides-magasiniers, chargeurs en vrac, convoyeurs ordinaires, ouvriers préposés au chargement et au déchargement de produits emballés, peseurs, pointeurs, pompistes ordinaires (remplisseurs), porteurs (transmission de courrier et documents), pourvoyeurs, veilleurs, ainsi que les ouvriers préposés à l'épreuve de l'étanchéité et au scellement des récipients.

**b) Manœuvres spécialisés B :**

les ouvriers spécialisés occupés dans le secteur, à savoir : à la fabrication, à l'expédition, dans les laboratoires et dans les centrales électriques.

Sont entre autres classés dans cette catégorie :

les convoyeurs-encaisseurs, jaugeurs-tanks, mélangeurs de produits pétroliers, les ouvriers préposés à la vidange et au remplissage de récipients dans des installations pétrolières.

**4. Ouvriers qualifiés - 2e catégorie**

Les ouvriers connaissant un métier et travaillant sous la conduite du contremaître ou de l'ouvrier qualifié 1re catégorie. Ils ne travaillent pas d'après plans ou modèles.

A cette catégorie appartiennent également les ouvriers exerçant une fonction pour laquelle aucune formation spéciale n'a été nécessaire et qui peut s'exercer après quelques mois de pratique.

Sont entre autres classés dans cette catégorie :

les aides adultes des ouvriers qualifiés de catégories supérieures, les chauffeurs de chaudière et de pipes-stills, chauffeurs de forclift, grutiers, maçons, menuisiers et peintres (travaux ordinaires en bâtiments et peinture au pistolet). Les pompistes aux installations de mélanges, les ouvriers préposés à la production et/ou au raffinage, les laborants, etc.

5. Chauffeurs de camion-citerne ou de camion, conducteurs de locotracteurs et de locopulseurs, conducteurs d'autos.

**6. Ouvriers qualifiés - 1e catégorie**

Les ouvriers techniquement qualifiés qui ont appris un métier et fournissent la preuve de l'avoir exercé, pendant cinq ans au moins (délai réduit à trois ans au moins pour ceux qui ont suivi des cours d'écoles professionnelles ou techniques).

Ils doivent savoir travailler individuellement suivant plans et modèles.

Sont entre autres classés dans cette catégorie :

les ajusteurs, chauffeurs de chaudières travaillant sans contrôle, électriciens, gréeurs ("riggers"), grutiers (auto et chenille), isoleurs, maçons première classe, mecaniciens, mecaniciens moteurs diesel, menuisiers-charpentiers, monteurs, ouvriers qualifiés d'aérodrome, peintres, pompiers, pompistes pouvant assurer les mélanges et effectuant eux-mêmes les calculs qui impliquent ces opérations, pompistes-mecaniciens, raboteurs-perceurs, soudeurs autogène, tourneurs-turbiniens (centrale électrique), tuyauteurs, techniciens d'instrumentation, etc.

**7. Ouvriers surqualifiés**

Les ouvriers connaissant un métier à fond et investis d'une responsabilité dans l'exercice de leurs fonctions.

Sont entre autres classés dans cette catégorie :

a) les ajusteurs surqualifiés pour instruments, les soudeurs hautement qualifiés sachant souder des alliages spéciaux et ayant réussi les tests A.P.I., ainsi que toutes les autres catégories d'ouvriers qualifiés dont les fonctions et la responsabilité sont équivalentes;

b) les ouvriers exerçant au moins deux métiers dont question à la catégorie "Ouvriers qualifiés - 1re catégorie", après avoir satisfait aux épreuves respectives prévues pour les ouvriers qualifiés 1e catégorie.

§ 2. Procédure pour l'examen de cas relatifs à la classification au niveau des entreprises.

D'éventuelles demandes concernant des problèmes individuels ou collectifs de classification sur le plan de l'entreprise, doivent être introduites sous forme écrite et motivée, par la délégation syndicale auprès de la direction.

Cette dernière les examinera sur base de la classification conventionnelle ainsi que de la politique propre à l'entreprise et des arrangements conventionnels sur le plan de l'entreprise en matière de classification.

La délégation syndicale obtiendra, à sa demande, tout éclaircissement relatif à la hiërarchie des tâches des ouvriers prévalant dans l'entreprise.

La direction fixera le délai dans lequel une solution pourra être trouvée, sans dépasser les deux mois.

La solution sera approuvée en concertation avec la délégation syndicale.

## Afdeling 2. — Vorming

Artikel 3. Aan de werklieden wordt betaald verlof verleend, dienende ter voorbereiding van het examen van beroepscursussen, onder de volgende voorwaarden :

a) de duur van het betaald verlof belooft minimum drie en maximum zes kalenderdagen : objectieve criteria zullen paritair op het vlak van de onderneming worden vastgesteld ter bepaling van de duur van het desbetreffend verlof, op grond van de moeilijkheden van het af te leggen examen;

b) het dient om een beroepsvervolmaking te gaan die verband houdt met de bedrijvigheid van de onderneming;

c) de toekenning van dit voordeel is ondergeschikt aan het slagen in het examen;

d) de werkman moet in dienst van dezelfde werkgever blijven één jaar na het examen;

e) het bijwonen van de cursussen en, in de mate van het mogelijke, de toekenning van het verlof, mogen noch het werk in ploegen, noch de gewone of overwerken in het gedrang brengen.

Indien een dagwerkman reeds een beroepscursus is begonnen, zal men vermijden hem in shift te plaatsen om de voortzetting van deze cursus niet te onderbreken.

De werklieden die van het betaald educatief verlof genieten, kunnen dit niet cumuleren met de voordelen voorzien in dit artikel.

## HOOFDSTUK III. — Arbeidsduur

Artikel 4. § 1. De wekelijkse arbeidsduur wordt bepaald op 38 uren.

Vanaf 1 januari 1985, zullen er zes dagen bij wijze van arbeidsduurvermindering worden toegekend. Dit zijn twee bijkomende dagen, te voegen bij de vier dagen toegekend in 1983 (pro rata temporis de effectieve prestaties : dit wil zeggen één dag per twee maanden; dit betreft dezen die slechts een deel van het jaar in dienst zijn).

Deze nieuwe arbeidsduur stemt overeen met een gemiddelde van 37 uur vanaf 1 januari 1985.

De "wettelijke" wekelijkse arbeidsduur blijft behouden op 38 uur.

De toekennings- en betalingsmodaliteiten van deze zes dagen zullen bepaald worden op het vlak van de ondernemingen, samen met de vertegenwoordigende werknemersinstanties.

§ 2. De overlonen voor overuren zijn verschuldigd ingeval van overschrijding van het gemiddelde der 38 uren.

§ 3. Slechts de overuren gepresteerd boven de dagelijkse en wekelijkse grenzen van de arbeidsduur, die op het vlak van de onderneming bepaald zijn, en die in de arbeidsreglementen opgenomen zijn, zullen aanleiding geven tot betaling met overloon.

Artikel 5. De arbeidsduur voor het varend personeel bedoeld in artikel 60, wordt geregeld door het koninklijk besluit van 9 februari 1976 :

a) genomen in uitvoering van de arbeidswet van 16 maart 1971;

b) waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 september 1975, gesloten in het Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel, tot vaststelling van sommige bijzondere loonsvoorwaarden en de arbeidsduur.

Artikel 6. Het werkliedenpersoneel, ander dan de werklieden bedoeld in artikel 4 van de beslissing van 12 maart 1959 van het Nationaal Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel betreffende de verkorting van de arbeidsduur, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 juni 1959 ("Belgisch Staatsblad" van 10 juli 1959), kan op zaterdag worden tewerkgesteld aan sommige werken, op voorwaarde :

1° dat die tewerkstelling noodzakelijk is voor de goede gang van de onderneming;

2° dat in de mate van het mogelijke en per categorie van werklieden, een regeling wordt getroffen derwijze dat elk personeelslid beurtelings aan de uitvoering van deze werken deelneemt.

Artikel 7. In het geval bedoeld in artikel 6, mogen de prestaties van de werkman, berekend over een periode van twee opeenvolgende weken, zesenzeventig uren niet te boven gaan.

Anderzijds heeft de werkman recht op een inhaalrustdag, welke moet worden toegestaan de maandag van de tweede week, behoudens akkoord tussen de syndicale afvaardiging en de directie van de onderneming; in dat geval kan de inhaalrustdag worden toegestaan binnen een maximumtermijn van vier weken welke onmiddellijk volgen op de week waarin hij werd verplicht op zaterdag te werken.

## Section 2. — Formation

Article 3. Il est octroyé aux ouvriers un congé payé servant à préparer l'examen de cours professionnels, dans les conditions suivantes :

a) la durée du congé payé est de minimum trois jours et de maximum six jours civils : des critères objectifs seront fixés paritairement sur le plan de l'entreprise pour déterminer la durée du congé en question, en fonction des difficultés de l'examen à subir;

b) il doit s'agir d'un perfectionnement professionnel en rapport avec les activités de l'entreprise;

c) l'octroi de cet avantage est subordonné à la réussite de l'examen;

d) l'ouvrier doit rester au service du même employeur un an après l'examen;

e) la fréquentation des cours et, dans la mesure du possible, l'octroi du congé, ne peuvent perturber ni les travaux en équipes, ni les prestations normales ou supplémentaires.

Si un ouvrier de jour a déjà commencé un cours professionnel, on évitera de le mettre en shift pour ne pas entraver la continuation de la fréquentation de ce cours.

Les ouvriers qui bénéficient du congé éducation-payé ne peuvent cumuler ce dernier avec les avantages prévus à cet article.

## CHAPITRE III. — Durée du travail

Article 4. § 1<sup>er</sup>. La durée hebdomadaire du travail est fixée à 38 heures.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1985, il sera alloué six jours en guise de réduction de la durée du travail. Il s'agit de deux jours supplémentaires s'ajoutant aux quatre jours accordés en 1983 (pro rata temporis des prestations effectives : c'est à dire un jour par deux mois; ceci concerne ceux qui ne sont en service qu'une partie de l'année).

Cette nouvelle durée du travail correspond à une moyenne de 37 heures à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1985.

La durée hebdomadaire "légale" du travail reste fixée à 38 heures.

Les modalités d'octroi et de paiement de ces six jours seront définies au niveau des entreprises avec les instances représentatives des travailleurs.

§ 2. Les sursalaires pour heures supplémentaires sont dus en cas de dépassement de la moyenne des 38 heures.

§ 3. Seules les heures supplémentaires prestées au-delà des limites journalières et hebdomadaires du travail fixées au niveau de l'entreprise et figurant dans les règlements de travail, donneront lieu au paiement avec sursalaire.

Article 5. La durée du travail pour le personnel navigant visé à l'article 60 est réglée par l'arrêté royal du 9 février 1976 :

a) pris en exécution de la loi sur le travail du 16 mars 1971;

b) rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 septembre 1975, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole, fixant certaines conditions particulières de salaire et la durée du travail.

Article 6. Le personnel ouvrier, autre que les travailleurs visés à l'article 4 de la décision du 12 mars 1959 de la Commission paritaire nationale de l'industrie et du commerce du pétrole relative à la réduction de la durée du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 juin 1959 ("Moniteur belge" du 10 juillet 1959) peut être occupé à certains travaux le samedi, à condition :

1° que cette occupation soit indispensable à la bonne marche de l'exploitation;

2° qu'il soit, dans la mesure du possible, établi un roulement par catégorie d'ouvriers de telle manière que chaque membre du personnel participe à tour de rôle à l'exécution de ces travaux.

Article 7. Dans le cas visé à l'article 6, les prestations de l'ouvrier calculées sur une période de deux semaines consécutives, ne peuvent dépasser septante-six heures.

D'autre part, l'ouvrier a droit à un jour de repos compensatoire, qui doit être accordé le lundi de la deuxième semaine, sauf accord entre la délégation syndicale et la direction de l'entreprise; dans ce cas le jour de repos compensatoire peut intervenir dans un délai maximum de quatre semaines qui suivent celle au cours de laquelle il a été astreint à travailler le samedi.

HOOFDSTUK IV. — Lonen  
Afdeling 1. — Basisuurlonen

Artikel 8. § 1. Op 1 januari 1995, bedragen de werkelijke geïndexeerde uurlonen, voor de verschillende beroepencategorieën :

	F
Hulpwerklieden	450,15
Schoonmakers- en kantinewerklieden	450,15
Geoefende hulpwerklieden A	470,35
Geoefende hulpwerklieden B	477,75
Geschoolde werklieden 2e categorie	485,65
Autobestuurders	506,40
Geschoolde werklieden 1e categorie	506,40
Geschoolde werklieden vliegveld	506,40
Meer dan geschoolde werklieden	528,45

§ 2. De niet-geïndexeerde basisuurlonen (index = 100) zijn de volgende vanaf 1 januari 1995 :

	F
Hulpwerklieden	381,22
Schoonmakers- en kantinewerklieden	381,22
Geoefende hulpwerklieden A	398,40
Geoefende hulpwerklieden B	404,69
Geschoolde werklieden 2e categorie	411,43
Autobestuurders	429,14
Geschoolde werklieden 1e categorie	429,14
Geschoolde werklieden vliegveld	429,14
Meer dan geschoolde werklieden	447,94

Afdeling 2. — Bijzondere lonen en vergoedingen

A. Aanpassing van de lonen bij rangverlaging.

Artikel 9. § 1. In geval van rangverlaging, hetzij door toedoen van de werkmán, hetzij tengevolge van ziekte van deze laatste, wordt het geïndexeerde loon behouden en de verhogingen welke voortvloeien uit de schommelingen van het indexcijfer worden op het oud basisuurloon toegepast.

Evenwel bij conventionele loonsverhoging, wordt slechts de helft van deze verhoging op bedoeld basisuurloon toegepast. Eventueel gunstiger stelsels welke op het vlak van de onderneming bestaan, blijven behouden. De individueel verworven rechten wegens particuliere regelingen en die voor sommige werklieden definitief zijn geworden, worden geëerbiedigd.

§ 2. Bij rangverlaging op voorstel van de werkgever, wordt het basisuurloon gegarandeerd, alsmede de conventionele loonsverhogingen.

B. Tijdelijke indeling in een hogere categorie.

Artikel 10. De werkmán die tijdelijk wordt tewerkgesteld aan werken welke in een hogere categorie zijn ingedeeld, ontvangt, tijdens de duur van deze werken, het geïndexeerde loon dat voor deze categorie is voorzien.

C. Definitieve overgang van ploegwerk naar dagwerk.

Artikel 11. Aan de werklieden die definitief overgaan van het ploegen naar het dagstelsel, wordt een forfaitaire vergoeding toegekend onder de volgende voorwaarden :

1° ingeval van reorganisatie van de dienst te wijten aan de werkgever;

2° slechts geldig voor de werklieden die gedurende tien jaar ononderbroken in ploegen hebben gewerkt :

a) hetzij in drie opeenvolgende ploegen, vol-continu;

b) hetzij in twee ploegen op niet-onderbroken wijze, dit wil zeggen op ononderbroken wijze gedurende gans het jaar.

CHAPITRE IV. — Salaires

Section 1re. — Salaires horaires de base

Article 8. § 1<sup>er</sup>. Au 1<sup>er</sup> janvier 1995, les salaires horaires réels indexés, s'établissent comme suit pour les différentes catégories professionnelles :

Manœuvre
Nettoyeur-cantinier
Manœuvre spécialisé A
Manœuvre spécialisé B
Ouvrier qualifié 2e catégorie
Conducteur d'autos
Ouvrier qualifié 1e catégorie
Ouvrier qualifié aérodrome
Ouvrier surqualifié

§ 2. Les salaires horaires de base non indexés (index = 100) sont les suivants à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995 :

	F
Manœuvre	381,22
Nettoyeur-cantinier	381,22
Manœuvre spécialisé A	398,40
Manœuvre spécialisé B	404,69
Ouvrier qualifié 2e catégorie	411,43
Conducteur d'autos	429,14
Ouvrier qualifié 1e catégorie	429,14
Ouvrier qualifié aérodrome	429,14
Ouvrier surqualifié	447,94

Section 2. — Salaires et indemnités spéciaux

A. Adaptation des salaires en cas de déclassement.

Article 9. § 1<sup>er</sup>. En cas de déclassement, soit par le fait de l'ouvrier, soit à la suite de maladie de ce dernier, le salaire indexé est maintenu et les augmentations résultant des fluctuations de l'index sont appliquées sur l'ancien salaire horaire de base.

Toutefois, en cas d'augmentation salariale conventionnelle, il n'est appliqué que la moitié de cette augmentation sur ledit salaire horaire de base. D'éventuels régimes plus favorables existant sur le plan de l'entreprise, restent maintenus. Les droits acquis individuellement à la faveur d'arrangements particuliers et qui sont devenus définitifs pour certains ouvriers, sont respectés.

§ 2. En cas de déclassement sur proposition de l'employeur, la garantie du salaire horaire de base est accordée, de même que les augmentations salariales conventionnelles.

B. Classification temporaire dans une catégorie supérieure.

Article 10. L'ouvrier occupé temporairement à des travaux classés dans une catégorie supérieure reçoit, pendant la durée de ces travaux, le salaire indexé prévu pour cette catégorie.

C. Passage définitif du travail en équipes en travail de jour.

Article 11. Aux ouvriers qui passent définitivement du régime d'équipes en régime de jour, une indemnité forfaitaire est accordée dans les conditions suivantes :

1° en cas de réorganisation du service, due au fait de l'employeur;

2° valable seulement pour les ouvriers ayant travaillé pendant dix années ininterrompues en équipes :

a) soit en trois équipes successives, à feu continu;

b) soit en deux équipes de façon non discontinue, c'est-à-dire de façon ininterrompue pendant toute l'année.

Deze forfaitaire vergoeding wordt in eenmaal toegekend op het ogenblik van de overgang van het ploegen- naar het dagstelsel en omvat de ploegenpremies welke de werkmans normaal zou hebben genoten tijdens de voorgaande twaalf maanden.

Eventuele gunstiger stelsels welke op het vlak van de onderneming bestaan, blijven behouden.

D. Loon van de brigadiers.

Artikel 12. Het loon van de brigadiers is gelijk aan het geïndexeerd loon van de werklieden van hun ploeg, verhoogd met 10 pct.

E. Opmerkingen.

1° De lonen worden uitbetaald iedere tien dagen. Twee voorschotten, zoveel mogelijk gelijk aan het door de werkmans verworven loon, worden de 14e en de 24e van iedere maand uitbetaald, dit voor het loon verschuldigd tot de 10e en de 20e; de eindafrekening dient te worden vereffend de 4e van de hierop volgende maand voor het loon verschuldigd tot het einde van de vorige maand.

2° Zo deze data met een zon- of feestdag samenvallen, geschiedt de betaling de hieraan voorafgaande werkdag.

#### HOOFDSTUK V. — Premies en toeslagen

##### Afdeling 1. — Speciale premie aan de geschoolde en hiermee gelijkgestelde werklieden van de raffinaderijen

Artikel 13. Er wordt een geïndexeerde premie van 18,25 F per uur (premie aan index 100 = 15,57 F per uur) toegekend aan de geschoolde en hiermee gelijkgestelde werklieden van de raffinaderijen van ruwe aardolie, voor zover zij tot één van de volgende categorieën behoren :

1° zij die tewerkgesteld zijn in de bediening van de fabricage-eenheden. Worden gelijkgesteld met een fabricage-eenheid, de installaties tot voortbrenging van stoom en elektriciteit en hun bijbehorende installaties ingeval zij voorkomen in een raffinaderij van ruwe aardolie;

2° zij die tewerkgesteld zijn aan de behandeling in bulk van voortgebrachte goederen;

3° zij die tewerkgesteld zijn aan het onderhoud van materiaal dat deel uitmaakt van de fabricage-eenheden.

Bij wijze van voorbeeld : volgende functies zijn uitgesloten :

- de autovoerders;
- de laders in een niet-automatische installatie;
- de magazijnwerklieden;
- de werklieden in cafetaria's - wachters - schoonmakers - tuiniers - loopjongens, enz.;
- de werklieden die zijn tewerkgesteld in een vullingscentrum voor LPG-flessen;
- de werklieden die zich met het onderhoud van de voertuigen en vrachtwagens bezighouden;
- de werklieden die zijn tewerkgesteld aan het mengen van oliën, vetten of andere aardolieproducten in de zogenaamde terminal-installaties;
- de werklieden die zijn tewerkgesteld aan het manipuleren van de bidons.

De betwiste gevallen dienen tegensprekelijk te worden onderzocht op het vlak van de onderneming.

Met deze premie zal rekening worden gehouden voor de betaling van :

- de eindejaarspremie;
- de getrouwheidspremie;
- de ploegenpremies;
- de premies voor vuile werken;
- de "shut-down" premie;
- de premie voor de raffinaderijtechnicus;
- de anciënniteitsverlofdagen;
- en de arbeidsduurverkortingsdagen.

##### Afdeling 2. — Eindejaarspremie

Artikel 14. Het in artikel 1 bedoeld werkliedenpersoneel ontvangt in de loop van de laatste week van het jaar een eindejaarspremie gelijk aan 193,2 uren van het geïndexeerd basisuurloon van de werkmans op het ogenblik van de betaling van de premie.

Artikel 15. De werklieden die slechts een gedeelte van het jaar bij de firma werken, hetzij zij deze vrijwillig verlaten, hetzij zij worden ontslagen, ontvangen, op het ogenblik dat zij het bedrijf verlaten, een premie in verhouding tot het aantal maanden dienst gedurende dat jaar.

De werklieden die in de loop van het jaar worden aangeworven, hebben op het einde van dat jaar recht op zoveel maal 1/12e van de premie als zij maanden bij de firma hebben gewerkt.

De dagen van ziekte en arbeidsongeval worden beschouwd als werkelijk gewerkte dagen.

Cette indemnité forfaitaire est allouée, en une fois, au moment du passage du régime d'équipes en régime de jour et comprend les primes d'équipes dont l'ouvrier aurait normalement bénéficié au cours des douze mois précédents.

D'éventuels régimes plus favorables existant sur le plan de l'entreprise restent maintenus.

D. Salaires des brigadiers.

Article 12. Le salaire des brigadiers est égal au salaire indexé des ouvriers de leur équipe, majoré de 10 p.c.

E. Observations.

1° Les salaires sont payés par décade. Deux acomptes, sensiblement égaux à la somme acquise par l'ouvrier, sont payés le 14 et le 24 de chaque mois, pour les salaires dus jusqu'au 10 et jusqu'au 20, le décompte final étant à liquider le 4 du mois suivant, pour les salaires dus jusqu'à la fin du mois précédent.

2° Si ces dates tombent un dimanche ou un jour férié, le paiement se fait la veille.

#### CHAPITRE V. — Primes et suppléments

##### Section 1re. — Prime spéciale aux ouvriers qualifiés et assimilés des raffineries

Article 13. Il est octroyé une prime indexée de 18,25 F l'heure (prime à l'indice 100 = 15,57 F par heure) aux ouvriers qualifiés et assimilés des raffineries de pétrole brut, dans la mesure où ils appartiennent à une des catégories suivantes :

1° ceux occupés au service des unités de fabrication. Sont assimilés à une unité de fabrication, les installations de production de vapeur ou d'électricité et leurs auxiliaires dans le cas où elles se présentent dans une raffinerie de pétrole brut;

2° ceux occupés aux manipulations en vrac de produits fabriqués;

3° ceux occupés à l'entretien du matériel faisant partie des unités de fabrication.

A titre d'exemple : sont exclues, les fonctions suivantes :

- les chauffeurs;
- les chargeurs dans une installation non automatique;
- les ouvriers du magasin;
- les ouvriers des cafétérias - gardiens - nettoyeurs - jardiniers - garçons de courses, etc.;
- les ouvriers occupés dans un centre de remplissage de bouteilles de LPG;
- les ouvriers affectés à l'entretien des voitures et camions;

- les ouvriers occupés au mélange d'huiles, graisses ou autres produits pétroliers dans les installations dites terminales;

- les ouvriers occupés à la manipulation des bidons.

Les cas contestés sont examinés contradictoirement sur le plan de l'entreprise.

Il sera tenu compte de cette prime pour le paiement :

- de la prime de fin d'année;
- de la prime de fidélité;
- des primes d'équipes;
- des primes pour travaux salissants;
- de la prime de "shut-down";
- de la prime pour le technicien de raffinage;
- des jours de congé d'ancienneté;
- et des jours de réduction de la durée du travail.

##### Section 2. — Prime de fin d'année

Article 14. Le personnel ouvrier visé à l'article 1<sup>er</sup> reçoit, au cours de la dernière semaine de l'année, une prime de fin d'année égale à 193,2 heures du salaire horaire de base indexé de l'ouvrier au moment du paiement de la prime.

Article 15. Les ouvriers travaillant seulement une partie de l'année dans une firme, soit qu'ils la quittent volontairement, soit qu'ils soient licenciés, reçoivent, au moment de leur départ, une prime d'un montant proportionnel au nombre de mois de service pendant cette année.

Les ouvriers qui sont engagés au cours de l'année ont droit, à la fin de cette année, à autant de fois 1/12e de la prime qu'ils ont travaillé de mois dans la firme.

Les jours de maladie et d'accident du travail sont considérés comme jours réellement prestés.

Nochtans, indien de werkman geen prestaties heeft verricht gedurende het kalenderjaar waarop de premie in kwestie betrekking heeft, heeft hij op deze premie geen recht.

#### Afdeling 3. — Getrouwheidspremie

Artikel 16. Het in artikel 1 bedoeld werkliedenpersoneel heeft recht op een getrouwheidspremie gelijk aan :

- na 1 jaar dienst : 20 u;
- na 2 jaren dienst : 31 u;
- na 3 jaren dienst : 42 u;
- na 4 jaren dienst : 53 u;
- na 5 jaren dienst : 66 u;
- na 6 jaren dienst : 75 u;
- na 7 jaren dienst : 84 u;
- na 8 jaren dienst : 93 u;
- na 9 jaren dienst : 102 u;
- na 10 jaren dienst : 112 u;
- na 11 jaren dienst : 121 u;
- na 12 jaren dienst : 130 u;
- na 13 jaren dienst : 139 u;
- na 14 jaren dienst : 148 u;
- na 15 jaren dienst : 158 u;
- na 16 jaren dienst : 163 u;
- na 17 jaren dienst : 168 u;
- na 18 jaren dienst : 173 u;
- na 19 jaren dienst : 178 u;
- na 20 jaren dienst : 184 u;
- na 21 jaren dienst : 185 u;
- na 22 jaren dienst : 186 u;
- na 23 jaren dienst : 187 u;
- na 24 jaren dienst : 188 u;
- na 25 jaren dienst : 189 u;
- na 26 jaren dienst : 190 u;
- na 27 jaren dienst : 191 u;
- na 28 jaren dienst : 192 u;
- na 29 jaren dienst : 193 u;
- na 30 jaren dienst : 194 u.

Artikel 17. De jaren dienst nemen een aanvang op het ogenblik van de aanwerving van de werkman.

Voor de werklieden die in de loop van het jaar de onderneming verlaten of worden ontslagen, wordt de premie berekend overeenkomstig de normen voorzien in artikel 15, eerste lid, voor de eindejaarspremie.

Voor de berekening van de dienstjaren, wordt er rekening gehouden met het gerechtvaardigd werkverzuim ingevolge oorlogsomstandigheden (mobilisatie, krijgsgevangenschap, opeising, dienstplicht, enz.).

Artikel 18. Voor de werklieden die bij gebrek aan werk ontslagen en later weer worden aangeworven, wordt er, voor de berekening van het aantal dienstjaren, rekening gehouden met de vroegere tewerkstelling bij dezelfde firma.

#### Afdeling 4. — Vergoedingen voor bevuilende werken

Artikel 19. Een dagelijkse vergoeding waarvan het bedrag gelijk is aan minimum zes uren loon, berekend op hierna volgende basissen, wordt toegekend voor de uitvoering van bevuilende werken :

a) normaal loon vermeerderd met 25 pct. voor de uitvoering van volgende werken :

- reinigen van ovens en verbindingsleidingen van ovens naar fabricage-eenheden, voor zover het gaat om de binnenzijde van deze toestellen;
- reinigen van ketels, ballons, drums en tanks, spoorwegwagens, vrachtwagens en lichters, voor zover het gaat om de inwendige reiniging en dat daarenboven de inhoud heeft bestaan uit zwarte producten, butaan en propaan;
- wegnemen van de "sludge" in de oliescheiders;
- herstellen van die toestellen en installaties, voor zover de herstelling vóór het reinigen werd uitgevoerd;
- lossen van kolen;
- reinigen van "bilgen" onder de machinekamers van de tanklichters;
- reinigen van carters van scheepsdieselmotoren;
- schilderen met teer onder kuipen en vergaarbakken;
- plaatsen van stellingen in ketels en schoorstenen, voor zover deze werkzaamheden worden uitgevoerd vóór het reinigen van de ketels en schoorstenen, waarvan hierboven sprake;

Toutefois, si l'ouvrier n'a effectué aucune prestation pendant l'année civile à laquelle se rapporte la prime en question, il n'a pas droit à cette prime.

#### Section 3. — Prime de fidélité

Article 16. Le personnel ouvrier visé à l'article 1<sup>er</sup>, a droit à une prime de fidélité égale à :

- après 1 an de service : 20 h;
- après 2 ans de service : 31 h;
- après 3 ans de service : 42 h;
- après 4 ans de service : 53 h;
- après 5 ans de service : 66 h;
- après 6 ans de service : 75 h;
- après 7 ans de service : 84 h;
- après 8 ans de service : 93 h;
- après 9 ans de service : 102 h;
- après 10 ans de service : 112 h;
- après 11 ans de service : 121 h;
- après 12 ans de service : 130 h;
- après 13 ans de service : 139 h;
- après 14 ans de service : 148 h;
- après 15 ans de service : 158 h;
- après 16 ans de service : 163 h;
- après 17 ans de service : 168 h;
- après 18 ans de service : 173 h;
- après 19 ans de service : 178 h;
- après 20 ans de service : 184 h;
- après 21 ans de service : 185 h;
- après 22 ans de service : 186 h;
- après 23 ans de service : 187 h;
- après 24 ans de service : 188 h;
- après 25 ans de service : 189 h;
- après 26 ans de service : 190 h;
- après 27 ans de service : 191 h;
- après 28 ans de service : 192 h;
- après 29 ans de service : 193 h;
- après 30 ans de service : 194 h.

Article 17. Les années de service commencent à courir le jour de l'engagement de l'ouvrier.

Pour les ouvriers qui quittent l'entreprise ou sont licenciés au cours de l'année, la prime est calculée suivant les normes prévues à l'article 15, premier alinéa, pour la prime de fin d'année.

Pour le calcul des années de service, il est tenu compte des absences justifiées pour faits de guerre (mobilisation, captivité de guerre, réquisition, service militaire, etc.).

Article 18. Pour les ouvriers qui sont licenciés par manque de travail et réengagés ultérieurement, il est tenu compte, pour le calcul du nombre d'années de service, de l'occupation antérieure dans la même firme.

#### Section 4. — Indemnités pour travaux salissants

Article 19. Une indemnité journalière dont le montant est égal à six heures de salaire au minimum, calculé sur les bases suivantes est octroyée pour l'exécution de travaux salissants :

a) salaire normal majoré de 25 p.c. pour l'exécution des travaux ci-après :

- nettoyage de fours et de lignes de transfert de fours aux unités de fabrication, pour autant qu'il s'agisse de l'intérieur de ces appareils;
- nettoyage de chaudières, ballons, drums et tanks, wagons de chemin de fer, camions et allèges, pour autant qu'il s'agisse du nettoyage à l'intérieur et que, d'autre part, le contenu ait consisté en produits noirs, butane et propane;
- enlèvement du "sludge" dans les séparateurs d'huile;
- réparation de ces appareils et installations, pour autant que la réparation ait été effectuée avant le nettoyage;
- déchargement de charbon;
- nettoyage de "bilgen" sous les salles de machines des allèges-citernes;
- nettoyage de carters de moteurs de navires diesel;
- peinture au goudron, au-dessous de cuves et réservoirs;
- placement d'échafaudages dans des chaudières et des cheminées, pour autant que ces travaux soient effectués avant le nettoyage des chaudières et cheminées, dont il est question ci-dessus;



- herstellen van vergaarbakken en warmtewisselaars, voor zover de herstelling wordt uitgevoerd vóór het reinigen en deze apparaten voor zwarte produkten werden gebruikt;

- ontvetten en scheikundig reinigen van wagens en tankwagens als voorbereiding tot het schilderen met pistool;

- herstellen en reinigen van diesel turbinemotoren, op voorwaarde dat :

1° de herstelling vóór het reinigen geschiedt;

2° de werklieden er moeten binnendringen om ze te reinigen;

- reinigen van onderaardse vergaarbakken;

- bepaalde bewerkingen van laden en mengen van "cut-back";

- de werklieden tewerkgesteld aan de verbrandingsoven van de resten welke voortkomen van de "Leigracht" en van de installaties.

b) Normaal loon vermeerderd met 25 tot 50 pct. naargelang van de aard van het werk en de voorwaarden waarin het wordt uitgevoerd :

- reinigen van de binnenzijde van de kolommen.

c) Normaal loon vermeerderd met 50 pct. voor :

- reinigen en "sweeping" in de scheepshouders voor koude oliën (dierlijke en plantaardige oliën).

d) Normaal loon vermeerderd met 100 pct. voor :

- reinigen en "sweeping" in de scheepshouders van met stoom behandelde oliën, zoals walvis-, palm-, talowolie, uit graan getrokken olie, enz..

Artikel 20. De uitvoering van de hierna vermelde bevuilende werken zal het voorwerp uitmaken van een onderzoek op het vlak van de onderneming in samenwerking met de syndicale afvaardiging en zal gebeurlijk aanleiding geven tot betaling van een dagelijkse vergoeding van minimum zes uren loon, berekend op hierna volgende basissen :

a) normaal loon vermeerderd met 25 pct. voor de uitvoering van volgende werken :

- werk uitgevoerd ter gelegenheid van een algemene herziening ("shut-down"), onder andere, het demonteren en reinigen van leidingen voor zware oliën en scheikundige produkten;

- reinigen en wegnemen van kleppen, pompen, leidingen, rubberslangen, plooibare rubberen buizen, warmtewisselaars voor zover ze werden gebruikt voor zwarte produkten;

- schilderen met pistool van tankwagens en wagens;

- reinigen met benzine van plateaus van kolommen na demonteren;

- werken uitgevoerd aan de zuurinstallaties (onder andere loogpompen), evenals onderhoudswerken aan de batterijen;

- onderhouds- en herstellingswerken op grote hoogte;

- werken aan elektrische hoogspanningsinstallaties;

- behandelen van loodtetraethyl.

b) Normaal loon verhoogd met 50 pct. voor de volgende werken :

- lassen, snijden met brander of vlamboog in gesloten ruimten zoals torens, tanks, ovens, vuurgangen, schoorstenen, tankwagens;

- lassen en snijden met brander of vlamboog van gegalvaniseerde en koperen voorwerpen;

- reinigen en uitboren van pijpen uit een reactor of "cat-cracker".

Artikel 21. De bijzondere gevallen welke niet zijn voorzien in de artikelen 19 en 20 worden op het plan van de onderneming onderzocht.

#### Afdeling 5. — Shiftwerk

A Werk in opeenvolgende ploegen.

Artikel 22. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971, worden voor alle werk verricht in opeenvolgende ploegen, volgende vergoedingen toegekend :

1° dagploegen : 8,5 pct. voor alle werklieden in dagploegen;

2° nachtploegen : 34,5 pct. op het basisloon.

Met basisloon wordt hier bedoeld het loon vastgesteld in artikel 8, gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, verhoogd desgevallend voor de raffinage-werklieden, met de bij artikel 13 bedoelde premie.

Onder dagploeg dient te worden verstaan een ploeg welke werkt van 6 tot 14 uur of van 14 tot 22 uur.

Onder nachtploeg dient te worden verstaan een ploeg welke werkt tussen 22 en 6 uur.

Artikel 23. Indien het werk door twee ploegen wordt verricht, de eerste aanvangend vóór 7 uur en de tweede eindigend na 20 uur maar niet later dan 22 uur, is de vergoeding voor de dagploeg, voorzien in voorgaand artikel, verschuldigd voor beide ploegen.

Artikel 24. Bij regelmatige ploegenarbeid moet de gewone shift bonus worden begrepen in het normaal loon voor kort verzuim, gewaarborgd weekloon en wettelijke feestdagen.

- réparation de réservoirs et de changeurs de chaleur pour autant que la réparation soit effectuée avant le nettoyage et que ces équipements aient été utilisés pour des produits noirs;

- dégraissage et décapage de wagons et de camions-citernes en préparation de la peinture au pistolet;

- réparation et nettoyage de moteurs à turbine diesel, à condition que :

1° la réparation soit effectuée avant le nettoyage;

2° les ouvriers doivent s'y introduire pour nettoyer;

- nettoyage de réservoirs souterrains;

- certaines opérations de chargement et de mélange de "cut-back";

- ouvriers préposés à la destruction, au four d'incinération, des résidus provenant du "Leigracht" et des installations.

b) Salaire normal majoré de 25 à 50 p.c. suivant le genre de travail et les conditions dans lesquelles il est exécuté :

- nettoyage de l'intérieur des colonnes.

c) Salaire normal majoré de 50 p.c. pour :

- nettoyage et "sweeping" dans les réservoirs de navires d'huiles froides (huiles végétales et animales).

d) Salaire normal majoré de 100 p.c. pour :

- nettoyage et "sweeping" dans les réservoirs de navires d'huiles traitées à la vapeur, comme l'huile de baleine, de palmier, de talow, l'huile tirée de grains, etc..

Article 20. L'exécution des travaux salissants ci-après fera l'objet d'un examen à l'échelon de l'entreprise en collaboration avec la délégation syndicale et donnera éventuellement lieu au paiement d'une indemnité journalière de six heures de salaire minimum, calculée sur les bases suivantes :

a) salaire normal majoré de 25 p.c. pour l'exécution des travaux ci-après :

- travail effectué lors d'une révision générale ("shut-down"), entre autres, le démontage et le nettoyage de conduites d'huiles lourdes et de produits chimiques;

- nettoyage et enlèvement de valves, pompes, conduites, tuyaux en caoutchouc flexibles, changeurs de chaleur pour autant qu'ils aient été affectés aux produits noirs;

- peinture au pistolet de camions-citernes et de wagons;

- nettoyage à l'essence, après démontage, de plateaux de colonnes;

- travaux effectués aux installations d'acide (entre autres, des pompes caustiques), ainsi que les travaux d'entretien des batteries;

- travaux d'entretien et de réparation à grande hauteur;

- travaux aux installations d'électricité à haute tension;

- manipulation de tétraéthyl de plomb.

b) Salaire normal majoré de 50 p.c. pour les travaux ci-après :

- souder, découper au chalumeau ou à l'arc dans des endroits fermés comme des tours, citernes, fours, carneaux, cheminées, wagons-citernes;

- souder et découper au chalumeau ou à l'arc des objets galvanisés et en cuivre;

- nettoyage et forage de tubes réacteurs ou de "cat-cracker".

Article 21. Les cas particuliers non prévus aux articles 19 et 20 sont examinés sur le plan de l'entreprise.

#### Section 5. — Travail en shift

A Travail par équipes successives.

Article 22. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971, les indemnités suivantes sont octroyées pour tout travail par équipes successives :

1° équipes de jour : 8,5 p.c. pour tous les ouvriers en équipes de jour;

2° équipes de nuit : 34,5 p.c. sur le salaire de base.

Par salaire de base, on entend le salaire fixé à l'article 8, lié à l'indice des prix à la consommation, augmenté, pour les ouvriers de raffinage, le cas échéant, de la prime prévue à l'article 13.

Par équipe de jour, on entend une équipe travaillant de 6 à 14 heures ou de 14 à 22 heures.

Par équipe de nuit, on entend une équipe travaillant entre 22 et 6 heures.

Article 23. Si le travail se fait par deux équipes, la première équipe débutant avant 7 heures et la deuxième équipe terminant après 20 heures, mais pas plus tard que 22 heures, l'indemnité pour l'équipe de jour, prévue à l'article précédent, est due pour les deux équipes.

Article 24. Lors du travail régulier en équipes, le shift bonus régulier doit être compris dans le salaire normal pour le petit chômage, le salaire hebdomadaire garanti et les jours fériés légaux.

**B. Gelegenheidsshiftwerk.**

Artikel 25. Het gelegenheidsshiftwerk geeft recht op een vergoeding gelijk aan :

- 17 pct. voor alle werklieden in dagploegen;
- 69 pct. van het basisloon voor het werk dat door de nachtploeg wordt verricht.

Voor de berekening van deze vergoeding, gelden de regelingen bepaald in de artikelen 22 en 23 voor werk in opeenvolgende ploegen.

Artikel 26. Wordt beschouwd als gelegenheidsshiftwerk, elk werk met een maximumduur van zeven opeenvolgende werkdagen. Vanaf de achtste werkdag zijn de gewone vergoedingen voor het ploegwerk verschuldigd.

Artikel 27. De werklieden mogen in geen enkel geval nadeel ondervinden door het feit dat zij gelegenheidsshiftwerk moeten verrichten.

Hieruit volgt dat de werklieden het normaal loon dat overeenstemt met het loon van hun voordien dagelijks gewerkte uren en, bovendien, de in artikel 30 voorziene premies, voor de werkelijk in gelegenheidsshift gewerkte uren, moeten ontvangen.

*Afdeling 6. — Werk op zaterdag*

Artikel 28. § 1. Het werkliedenpersoneel dat in toepassing van de bepalingen van artikel 6 op zaterdag wordt tewerkgesteld, heeft recht op betaling van de werkelijk gepresteerde uren, met een minimum van drie uren, verhoogd met 50 pct. voor de eerste twee uren arbeid, en met 100 pct. voor de volgende uren arbeid, onverminderd, in voorkomend geval, de verschuldigde ploegenvergoedingen.

Deze bepaling geldt eveneens voor zaterdagwerk op het vliegveld.

§ 2. Aan de in artikelen 22 en 25 voorziene vergoedingen, worden voor continuwerk in opeenvolgende ploegen op zaterdag volgende bijkomende vergoedingen toegevoegd :

- dagploegen : 22 pct. op het basisloon;
- nachtploegen : 50 pct. op het basisloon.

Het begin en het einde van het werk in opeenvolgende ploegen op zaterdag (24 uren) worden op het vlak van de onderneming bepaald.

*Afdeling 7. — Werk op zondag*

Artikel 29. § 1. Een verhoging van 100 pct. op het geïndexeerd basisloon wordt toegekend voor alle op zondag verrichte werken.

Het begin en het einde van het werk in opeenvolgende ploegen op zondag (24 uren) worden op het vlak van de onderneming bepaald.

Deze bepalingen gelden eveneens voor de nachtwakers en portiers.

§ 2. Deze verhoging van 100 pct. sluit de betaling van de shift bonus niet uit, noch van de premie van 7,5 pct. voorzien in artikel 37, welke moeten worden toegevoegd aan de verhoging met 100 pct., voorzien in paragraaf 1 van dit artikel.

Ploegpremie, distributie en raffinaderijen  
(in procenten)

**B. Travail en shift occasionnel.**

Art 25. Le travail en shift occasionnel donne droit à une indemnité égale à :

- 17 p.c. pour tous les ouvriers en équipes de jour;
- 69 p.c. du salaire de base pour le travail exécuté par l'équipe de nuit.

Pour calculer cette indemnité, les règles fixées aux articles 22 et 23, pour le travail par équipes successives, sont d'application.

Article 26. Tout travail d'une durée maximum de sept jours ouvrables consécutifs est considéré comme travail en shift occasionnel. A partir du huitième jour ouvrable, les indemnités ordinaires pour le travail en équipes sont dues.

Article 27. Les ouvriers ne peuvent, en aucun cas, subir un préjudice du fait de travailler en shift occasionnel.

Il s'ensuit que les ouvriers doivent toucher le salaire normal correspondant au salaire des heures antérieurement prestées journalièrement et, en plus, les primes prévues à l'article 30, pour les heures de travail réellement prestées en shift occasionnel.

*Section 6. — Travail le samedi*

Article 28. § 1<sup>er</sup>. Le personnel ouvrier, occupé le samedi, en application des dispositions de l'article 6, a droit au paiement des heures effectivement prestées, avec un minimum de trois heures, majoré de 50 p.c. pour les deux premières heures de travail et de 100 p.c. pour les heures suivantes de travail sans préjudice, le cas échéant, des indemnités d'équipes dues.

Cette disposition vaut également pour le travail du samedi à l'aérodrome.

§ 2. Aux indemnités prévues aux articles 22 et 25, il est ajouté pour le travail par équipes successives à feu continu le samedi, les indemnités supplémentaires suivantes :

- équipes de jour : 22 p.c. sur le salaire de base;
- équipes de nuit : 50 p.c. sur le salaire de base.

Le début et la fin du travail par équipes successives le samedi (24 heures) sont fixés sur le plan de l'entreprise.

*Section 7. — Travail le dimanche*

Article 29. § 1<sup>er</sup>. Une augmentation de 100 p.c. du salaire de base indexé est octroyée pour toutes prestations effectuées un dimanche.

Le début et la fin du travail par équipes successives le dimanche (24 heures) sont fixés sur le plan de l'entreprise.

Ces dispositions s'appliquent également aux veilleurs de nuit et portiers.

§ 2. Cette augmentation de 100 p.c. n'exclut pas le paiement du shift bonus, ni de la prime de 7,5 p.c. visée à l'article 37, qui doivent être ajoutés à l'augmentation de 100 p.c. visée au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

Indemnités d'équipe, distribution et raffineries  
(en pourcentages)

	<u>Equipes successives régulières</u> <u>Equipes occasionnelles</u>			<u>Gelegenheidsshiftwerk</u> <u>Regelmatische opeenvolgende ploegen</u>		
	<u>Week</u> <u>Semaine</u> (Maandag tot vrijdag) (Lundi au vendredi)	<u>Zaterdag</u> <u>Samedi</u>	<u>Zondag</u> <u>Dimanche</u>	<u>Week</u> <u>Semaine</u> (Maandag tot vrijdag) (Lundi au vendredi)	<u>Zaterdag</u> <u>Samedi</u>	<u>Zondag</u> <u>Dimanche</u>
<u>Dagploegen</u> <u>Equipes de jour</u>						
<u>Ochtend</u> <u>Matin</u> : 6 u/u — 14 u/h						
<u>Namiddag</u> : <u>Après-midi</u> : 14 u/h — 22 u/hu	8,5	8,5 + 22 = 30,5	8,5 + 100 = 108,5	17	17 + 22 = 39	17 + 100 = 117

Nachtploegen Equipes de nuit 22 u/h — 6 u/h	34,5	34,5 + 50 = 84,5	34,5 + 100 = 134,5	69	69 + 50 = 119	69 + 100 = 169
---	------	------------------	--------------------	----	---------------	----------------

De vergoedingen van de tabel dienen gevoegd te worden bij het basisloon aan 100 pct., met inbegrip van de geïndexeerde raffinagepremie volgens het artikel 13.

#### Afdeling 7. — Overwerk

##### A. Normale tewerkstelling.

Artikel 30. Onverminderd de toepassing van artikel 29 van de arbeidswet van 16 maart 1971 en paragraaf 2 van artikel 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, hebben de werklieden, voor overwerk dat onmiddellijk na het einde van de dagtaak wordt verricht op elk van de eerste vijf dagen van de week, recht op een loonsverhoging van 100 pct. vanaf het vijfde overuur per dag.

Het gepresteerde overwerk wordt "pro rata" betaald.

Evenwel wordt het gepresteerde overwerk van vijftien tot dertig minuten aangerekend voor een half uur en dat van meer dan dertig minuten voor één uur.

##### B. Tewerkstelling in shift.

Artikel 31. Voor de buiten de normale uurregeling gepresteerde overuren zijn de in voorgaand artikel voorziene toeslagen van toepassing en blijft de "shift bonus" verschuldigd.

##### C. Overwerk na terugroeping.

Artikel 32. Wanneer een werkmán, na zijn volle dagtaak te hebben verricht, wordt teruggeroepen, ontvangt hij :

- voor een werk van minder dan vier uren : vier uren normaal loon;
- voor een werk van meer dan vier uren : acht uren normaal loon;

- voor de verplaatsing heen en terug : een forfaitaire vergoeding gelijk aan een uur normaal loon;

- voor het gepresteerde werk : een loontoeslag van 50 pct. voor de eerste twee uren en van 100 pct. voor de volgende uren.

Deze regeling geldt zowel voor werkzaamheden ingevolge overmacht als voor de normale exploitatiewerkzaamheden.

Artikel 33. In geval van overwerk na terugroeping worden de uurfracties op volgende basis aangerekend :

- minder dan vijftien minuten : geen toeslag te betalen;
- van vijftien tot dertig minuten : toeslag van een half uur;
- meer dan dertig minuten : toeslag van één uur.

##### D. Inhaalrust voor de gepresteerde overuren.

Artikel 34. § 1. Voor de gepresteerde overuren moet inhaalrusttijd worden genomen, voor zover een totaal van acht overuren per maand wordt bereikt.

Deze inhaalrust moet in de loop van de daaropvolgende maand worden genomen.

In afwijking van de bepalingen van dit artikel, is het de werklieden toegelaten, mits akkoord van de directie van de onderneming, maximum vierentwintig overuren in te halen op elk ogenblik dat hun het best schikt, doch in elk geval gedurende het lopend kalenderjaar.

##### § 2. Overuren ingeval van overmacht in de raffinaderijen.

De inhaalrust voor overuren gepresteerd in de raffinaderijen ingeval van overmacht zal mogelijk worden gemaakt binnen de drie maanden na de geleverde prestaties.

De notie "overmacht" zal hierbij strikt worden geïnterpreteerd volgens de dienaangaande algemeen geldende rechtspraak.

##### § 3. Overuren ingeval van normale "shut-downs" in de raffinaderijen.

De inhaalrust voor overuren gepresteerd ingeval van normale "shut-downs" zal worden toegekend binnen de twaalf maanden volgend op de beëindiging van de "shut-down" werkzaamheden.

Mochten zich daaromtrent praktische moeilijkheden voordoen, dan zullen deze op het vlak van de onderneming worden opgelost.

##### E. Betaling van de overuren.

Artikel 35. De toeslagen voor overuren moeten worden betaald op de eerstvolgende betaaldag; het eigenlijke loon moet worden betaald bij de inhaalrusttijd genomen voor de gepresteerde overuren.

##### F. Toevallig overwerk.

Les indemnités du tableau s'ajoutent à la rémunération de base à 100 p.c., y compris la prime de raffinage selon l'article 13.

#### Section 7. — Travail supplémentaire

##### A. Travail normal.

Article 30. Sans préjudice de l'application de l'article 29 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 et du paragraphe 2 de l'article 6 de la présente convention collective de travail, les ouvriers ont droit, pour le travail supplémentaire exécuté immédiatement après la fin de la tâche journalière de chacun des cinq premiers jours de la semaine, à une majoration de salaire de 100 p.c., à partir de la cinquième heure supplémentaire par jour.

Les prestations supplémentaires sont payées "au prorata".

Toutefois, les prestations supplémentaires de quinze à trente minutes sont comptées pour une demi-heure, et celles qui dépassent trente minutes, pour une heure.

##### B. Travail en shift.

Article 31. Pour les heures supplémentaires prestées en dehors de l'horaire normal, les suppléments prévus à l'article précédent sont d'application et le "shift bonus" reste dû.

##### C. Travail supplémentaire après rappel.

Article 32. Lorsqu'un ouvrier est rappelé après avoir accompli sa tâche journalière complète, il lui est alloué :

- pour un travail de moins de quatre heures : quatre heures de salaire normal;
- pour un travail de plus de quatre heures : huit heures de salaire normal;

- pour le déplacement aller-retour : une indemnité forfaitaire correspondant à une heure de salaire normal;

- pour les prestations effectuées : un supplément de salaire de 50 p.c. pour les deux premières heures et de 100 p.c. pour les heures suivantes.

Cette réglementation vaut tant pour les travaux commandés par une force majeure que pour les travaux normaux d'exploitation.

Article 33. En cas de travail supplémentaire après rappel, les fractions d'heure sont comptées sur la base suivante :

- moins de quinze minutes : pas de supplément à payer;
- de quinze à trente minutes : supplément d'une demi-heure;
- au-delà de trente minutes : supplément d'une heure.

##### D. Repos compensatoire pour les heures supplémentaires prestées.

Article 34. § 1<sup>er</sup>. Un repos compensatoire doit être pris pour les heures supplémentaires prestées, pour autant qu'un total de huit heures par mois soit atteint.

Ce repos compensatoire doit être pris dans le courant du mois suivant.

Par dérogation aux dispositions de cet article, il est permis aux ouvriers, moyennant accord de la direction de l'entreprise, de récupérer vingt-quatre heures supplémentaires au maximum, au moment qui leur convient le mieux, en tout cas, dans l'année civile en cours.

##### § 2. Heures supplémentaires en cas de force majeure dans les raffineries.

Le repos compensatoire pour les heures supplémentaires dans les raffineries en cas de force majeure pourra être pris dans les trois mois suivant les prestations.

La notion de "force majeure" sera dans ce cas rigoureusement interprétée en fonction de la jurisprudence généralement admise à cet égard.

##### § 3. Heures supplémentaires en cas de "shut-downs" normaux dans les raffineries.

Le repos compensatoire pour les heures supplémentaires effectuées en cas de "shut-downs" normaux sera octroyé dans les douze mois suivant la fin des travaux résultant du "shut-down".

Si des difficultés d'ordre pratique surgissent à ce propos, elles seront résolues sur le plan de l'entreprise.

##### E. Paiement des heures supplémentaires.

Article 35. Les suppléments pour heures supplémentaires sont à payer lors de la première paie suivante; le salaire proprement dit est à payer lors du repos compensatoire des heures supplémentaires fournies.

##### F. Travail supplémentaire accidentel.

Artikel 36. Ingeval van toevallig overwerk is de werkgever ertoe gehouden de werklieden voedsel te verstrekken.

G. Werken verricht door dagwerklieden vóór 7 uur en na 20 uur.

Artikel 37. Een premie van 7,5 pct. op het normaal uurloon wordt toegekend aan de dagwerklieden, alleen voor de prestaties verricht vóór 7 uur en na 20 uur.

#### Afdeling 9. — Vergoeding van de wachturen

Artikel 38. Wanneer een werkman ter beschikking van de werkgever moet blijven op een andere plaats dan zijn gewone werkplaats, met het oog op een eventueel werk, heeft hij recht op een vergoeding gelijk aan vier uren van zijn normaal loon wanneer er op zijn diensten geen beroep wordt gedaan.

#### Afdeling 10. — Bijzondere voordelen toegekend aan bestuurders van autovoertuigen, begeleiders en werklieden op bevolen verplaatsing

Artikel 39. Wanneer zij op bevolen verplaatsing zijn, genieten de bestuurders van autovoertuigen, begeleiders en andere werklieden, met inbegrip van degenen die in shift werken, een vergoeding van 40 F.

Artikel 40. Een vergoeding van 150 F wordt toegekend aan de bestuurders van autovoertuigen, begeleiders en werklieden op bevolen verplaatsing, vanaf tien uren arbeid.

Artikel 41. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 31 januari 1974 tot veralgemening van het dragen van werkkledij en tot wijziging van titel II, hoofdstukken II en III van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij koninklijk besluit van 9 januari 1975, hebben de bestuurders van autovoertuigen recht op twee werkpakken per jaar.

#### Afdeling 11. — Bijzondere gevallen

Artikel 42. De werklieden die niet in "shift" werken en die hun werk aanvangen tussen 22 uur en 6 uur, ontvangen een loontoeslag van 50 pct. voor de prestaties verricht vóór 6 uur 's morgens.

Voor prestaties op eenzelfde dag, die de dagelijkse arbeidsgrens, bepaald op het vlak van de onderneming, overschrijden, heeft de werkman recht op het overloon voor overuren, zoals voorzien bij de arbeidswet van 16 maart 1971 en bij paragraaf 2 van artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Artikel 43. Ingeval van eventuele cumulatie met andere premies, worden de verschillende overlonen, premies en/of bijzondere vergoedingen, alle afzonderlijk berekend op het uurloon, eenvoudig bij het uurloon opgeteld, zonder ooit aanleiding te geven tot vermenigvuldiging van de bedragen der verschillende premies.

#### Afdeling 12. — Wederoproeping onder de wapens in vredetijd

Artikel 44. Ingeval van wederoproeping onder de wapens in vredetijd, wordt aan de wederopgeroepen werkman het verschil tussen zijn soldij en zijn normaal loon uitbetaald voor de duur van de wederoproeping, telkens voor een maximumduur van zes weken.

#### HOOFDSTUK VI. — Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Artikel 45. De in artikel 8 vastgestelde basisuurlonen zijn gekoppeld aan het viermaandelijks gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, om de maand vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het "Belgisch Staatsblad".

Artikel 46. De lonen worden aangepast de eerste van de maand volgend op deze waarop het indexcijfer betrekking heeft en volgens de formule :

$$\frac{\text{basisuurloon} \times \text{viermaandelijks gemiddelde index van de vorige maand}}{100}$$

Het alzo bekomen resultaat wordt naar de hoger of lager gelegen halve of hele decimaal afgerond, naargelang het 2,5 centimes of 7,5 centimes al dan niet overtreft.

Article 36. En cas de travail supplémentaire accidentel, l'employeur est tenu de fournir la nourriture aux ouvriers.

G. Travaux effectués par des ouvriers de jour avant 7 heures et après 20 heures

Article 37. Une prime de 7,5 p.c. est accordée sur le salaire horaire normal aux ouvriers de jour pour les seules prestations qu'ils effectuent avant 7 heures et après 20 heures.

#### Section 9. — Rétribution des heures d'attente

Article 38. Une indemnité égale à quatre heures de son salaire normal est payée à l'ouvrier qui doit rester à la disposition de l'employeur, en dehors de son lieu de travail habituel, en vue d'une prestation éventuelle, lorsqu'il n'est pas fait appel à ses services.

#### Section 10. — Avantages spéciaux accordés aux conducteurs d'autos, convoyeurs et ouvriers en déplacement commandé

Article 39. Lorsqu'ils sont en déplacement commandé, les conducteurs d'auto, convoyeurs et autres ouvriers, y compris ceux travaillant en shift, bénéficient d'une indemnité de 40 F.

Article 40. Une indemnité de 150 F est accordée aux conducteurs d'auto, convoyeurs et ouvriers en déplacement commandé, à partir de dix heures de travail.

Article 41. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 31 janvier 1974 généralisant le port du vêtement de travail et modifiant le titre II, chapitres II et III du règlement général pour la protection du travail, modifié par l'arrêté royal du 9 janvier 1975, les conducteurs d'auto ont droit à deux salopettes par année.

#### Section 11. — Cas spéciaux.

Article 42. Les ouvriers ne travaillant pas en "shift" et qui commencent à travailler entre 22 heures et 6 heures reçoivent un supplément de salaire de 50 p.c. pour les prestations accomplies avant 6 heures du matin.

Pour des prestations le même jour dépassant la limite journalière du travail fixée au niveau de l'entreprise, l'ouvrier a droit aux sursalaires pour heures supplémentaires prévus par la loi sur le travail du 16 mars 1971, et le paragraphe 2 de l'article 4 de la présente convention collective de travail.

Article 43. Pour ce qui concerne le cumul éventuel avec d'autres primes, les différents sursalaires, primes et/ou indemnités spéciales, calculés tous séparément sur le salaire horaire, sont simplement additionnés au salaire horaire, sans jamais donner lieu à des multiplications des taux des différentes primes.

#### Section 12. — Rappel sous les armes en temps de paix

Article 44. En cas de rappel sous les armes en temps de paix, il est payé à l'ouvrier rappelé la différence entre sa solde et son salaire normal pour la durée du rappel, chaque fois, pour une durée maximum de six semaines.

#### CHAPITRE VI. — Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Article 45. Les salaires horaires de base fixés à l'article 8, sont liés à l'indice quadrimestriel moyen des prix à la consommation établi chaque mois par le Ministère des Affaires économiques et publié au "Moniteur belge".

Article 46. Les salaires sont adaptés le premier du mois suivant celui auquel se rapporte l'indice, et d'après la formule :

$$\frac{\text{salaire horaire de base} \times \text{indice quadrimestriel moyen du mois précédent}}{100}$$

Le résultat ainsi obtenu est arrondi au demi-décime ou au décime supérieur ou inférieur, suivant qu'il dépasse ou non 2,5 centimes ou 7,5 centimes.

HOOFDSTUK VII. — *Behoud van het normaal loon voor bepaalde dagen afwezigheid*

Artikel 47. Het in artikel 1 bedoeld werkliedenpersoneel heeft het recht, met behoud van zijn normaal loon, van het werk afwezig te blijven om volgende redenen en voor een als volgt bepaalde duur :

Reden van afwezigheid

1. Huwelijk van de werkman.
  2. Huwelijk van een wettig, gewettigd, aangenomen (onder aangenomen kind wordt verstaan het kind dat bij de Burgerlijke Stand is ingeschreven als deel uitmakend van het gezin van de werkman) of natuurlijk erkend kind van een broer, zuster, halfbroer, halfzuster, schoonbroer, schoonzuster, vader, moeder, schoonvader, tweede man van de moeder, schoonmoeder, tweede vrouw van de vader, kleinkind van de werkman.
  3. Priesterwijding of intrede in het klooster van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind, van een broer, zuster, halfbroer, halfzuster, schoonbroer, schoonzuster van de werkman.
  4. Bevalling van de echtgenote van de werkman.
- 4bis.* Geboorte van een kind.
5. Overlijden van de echtgenote, van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind, van de vader, de moeder, de schoonvader, de tweede man van de moeder, de schoonmoeder of de tweede vrouw van de vader van de werkman.
  6. Overlijden van een broer, zuster, halfbroer, halfzuster, schoonbroer, schoonzuster, grootvader, grootmoeder, kleinkind, schoonzoon of schoondochter die bij de werkman inwoont.
  7. Overlijden van een broer, zuster, halfbroer, halfzuster, schoonbroer, schoonzuster, grootvader, grootmoeder, kleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werkman inwoont.
  8. Plechtige communie van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werkman.
  9. Deelneming van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werkman aan het feest van de vrijzinnige jeugd, daar waar dit feest plaats heeft.
  10. Verblijf van de dienstplichtige werkman in een rekruterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een rekruterings- en selectiecentrum.

Duur van de afwezigheid

- Drie normale werkdagen.
- Een normale werkdag, zelfs indien de dag van de plechtigheid niet op een normale werkdag valt.
- Een normale werkdag, zelfs indien de dag van de plechtigheid niet op een normale werkdag valt.
- Drie normale werkdagen, te kiezen door de werkman.
- Drie normale werkdagen (koninklijk besluit van 7 februari 1991).
- Drie normale werkdagen, die uiterlijk binnen de zeven dagen volgend op het overlijden mogen worden genomen.
- Twee normale werkdagen, die uiterlijk binnen de zeven dagen volgend op het overlijden mogen worden genomen.
- Een normale werkdag, die uiterlijk binnen de zeven dagen volgend op het overlijden mag worden genomen.
- Een normale werkdag, zelfs indien de dag van de plechtigheid niet op een normale werkdag valt.
- Een normale werkdag, zelfs indien de dag van de plechtigheid niet op een normale werkdag valt.
- De nodige tijd met een maximum van drie normale werkdagen.

CHAPITRE VII. — *Maintien du salaire normal pour certains jours d'absence*

Article 47. Le personnel ouvrier visé à l'article 1<sup>er</sup>, a le droit de s'absenter du travail, avec maintien de son salaire normal, pour les raisons suivantes et pour une durée fixée comme suit :

Motif de l'absence

1. Mariage de l'ouvrier.
  2. Mariage d'un enfant légitime, légitimé, adoptif (on entend par enfant adoptif l'enfant inscrit à l'Etat civil comme faisant partie du ménage de l'ouvrier) ou naturel reconnu, d'un frère, d'une sœur, d'un demi-frère, d'une demi-sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant de l'ouvrier.
  3. Ordination ou entrée au couvent, d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu, d'un frère, d'une sœur, d'un demi-frère, d'une demi-sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur de l'ouvrier.
  4. Accouchement de l'épouse de l'ouvrier.
- 4bis.* Naissance d'un enfant.
5. Décès du conjoint, d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père de l'ouvrier.
  6. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un demi-frère, d'une demi-sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru habitant chez l'ouvrier.
  7. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un demi-frère, d'une demi-sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru n'habitant pas chez l'ouvrier.
  8. Communion solennelle d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu de l'ouvrier.
  9. Participation d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu de l'ouvrier à la fête de la jeunesse laïque là où elle est organisée.
  10. Séjour de l'ouvrier milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection.

Durée de l'absence

- Trois jours de travail normal.
- Un jour de travail normal, même si le jour de la cérémonie ne coïncide pas avec un jour de travail normal.
- Un jour de travail normal, même si le jour de la cérémonie ne coïncide pas avec un jour de travail normal.
- Trois jours de travail normal à choisir par l'ouvrier.
- Trois jours de travail normal (arrêté royal du 7 février 1991).
- Trois jours de travail normal, pouvant être pris au plus tard dans les sept jours suivant le décès.
- Deux jours de travail normal, pouvant être pris au plus tard dans les sept jours suivant le décès.
- Un jour de travail normal, pouvant être pris au plus tard dans les sept jours suivant le décès.
- Un jour de travail normal, même si le jour de la cérémonie ne coïncide pas avec un jour de travail normal.
- Un jour de travail normal, même si le jour de la cérémonie ne coïncide pas avec un jour de travail normal.
- Le temps nécessaire avec un maximum de trois jours de travail normal.

Reden van afwezigheid	Duur van de afwezigheid	Motif de l'absence	Durée de l'absence
10bis. Verblijf van de werknemer-gewetensbezwaarde op de Administratieve Gezondheidsdienst of in één van de verplegingsinrichtingen die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aangewezen.	De nodige tijd met een maximum van drie dagen.	10bis. Séjour du travailleur objeteur de conscience au Service de Santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi, conformément à la législation portant le statut des objecteurs de conscience.	Le temps nécessaire avec un maximum de trois jours.
11. Persoonlijke en verplichte deelneming aan een bijeenkomst van een officieel bijeengeroepen familieraad.	De nodige tijd met een maximum van een normale werkdag.	11. Participation personnelle et obligatoire à une réunion d'un conseil de famille convoqué officiellement.	Le temps nécessaire avec un maximum d'un jour de travail normal.
12. Deelneming aan een jury of oproeping als getuige voor de rechtbank, of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank.	De nodige tijd met een maximum van vijf normale werkdagen.	12. Participation à un jury ou convocation comme témoin devant les tribunaux, ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail.	Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours de travail normal.
12bis. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.	De nodige tijd.	12bis. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales.	Le temps nécessaire.
13. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.	De nodige tijd met een maximum van vijf normale werkdagen.	13. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales.	Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours de travail normal.
14. Oproeping voor de rechtbank ten gevolge van een overtreding als autovoerder in dienst van de werkgever.	De nodige tijd voor maximum één oproeping per geding.	14. Convocation devant le tribunal par suite d'une infraction en qualité de chauffeur au service de l'employeur.	Le temps nécessaire pour une convocation au maximum, par procès.
15. Oproeping voor de geneesheer of voor de rechtbank voor regeling van de gevolgen van een arbeidsongeval met het oog op de vaststelling van de invaliditeitsgraad.	De nodige tijd met een maximum van één normale werkdag per ongeval.	15. Convocation chez le médecin ou comparution devant le tribunal afin de régler les conséquences d'un accident du travail en vue de fixer le taux de l'invalidité.	Le temps nécessaire avec un maximum d'un jour de travail normal par accident.
16. Oproeping voor een arbeidshof of een arbeidsrechtbank in hoedanigheid van raadshoofd of rechter in sociale zaken.	De nodige tijd met een maximum van één normale werkdag.	16. Convocation à une cour ou un tribunal en qualité de conseiller ou juge social.	Le temps nécessaire avec un maximum d'un jour de travail normal.
17. Adoptie van een kind.	Drie normale werkdagen (koninklijk besluit van 7 februari 1991).	17. Adoption d'un enfant.	Trois jours de travail normal (arrêté royal du 7 février 1991).

Voor de toepassing van dit artikel worden het kind, de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de echtgenote van de werkman, gelijkgesteld met het kind, de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de werkman.

De gelijkheid van rechten tussen gehuwden en andere samenwonenden wordt erkend, op voorwaarde dat dergelijke samenleving officieel geregistreerd werd.

Onder "normale werkdag" wordt verstaan, een werkdag zoals bepaald in het arbeidsreglement.

#### HOOFDSTUK VIII. — Ziekte

##### Afdeling 1. — Gewaarborgd maandloon

Artikel 48. Voor de toepassing van de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 28 juni 1973 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het toekennen van een gewaarborgd maandloon aan de werklieden in geval van arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte, ongeval van gemeen recht, arbeidsongeval of beroepsziekte, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 januari 1974, bekendgemaakt in het "Belgisch Staatsblad" van 26 januari 1974, wordt in geval van ziekte welke minder dan veertien dagen duurt, geen rekening gehouden met een carensdag.

Artikel 49. In het normaal loon zijn, voor de toepassing van de in voorgaand artikel vermelde collectieve arbeidsovereenkomst, volgende elementen begrepen : het geïndexeerd basisuurloon, de ploegenpremies (met inbegrip van de verhogingen voorzien voor werken op zaterdag en op zondag), de toeslag van 10 pct. voor de brigadiers, alsmede de geïndexeerde raffinaderijpremie, zijnde 15,57 F per uur aan index 100, toegekend aan de geschoolde werklieden van de petroleumraffinaderijen.

Pour l'application du présent article, l'enfant, le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père et la grand-mère du conjoint de l'ouvrier sont assimilés à l'enfant, au beau-frère, à la belle-sœur, au grand-père et à la grand-mère de l'ouvrier.

L'égalité des droits entre mariés et autres cohabitants est reconnue, à condition que pareille cohabitation soit officiellement enregistrée.

Par "jour de travail normal", on entend un jour de travail comme déterminé au règlement de travail.

#### CHAPITRE VIII. — Maladie

##### Section 1re. — Salaire mensuel garanti

Article 48. Pour l'application des dispositions de la convention collective de travail conclue le 28 juin 1973 au sein du Conseil national du Travail, relative à l'octroi d'un salaire mensuel garanti aux ouvriers en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie, d'un accident de droit commun, d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 janvier 1974, publié au "Moniteur belge" du 26 janvier 1974, il n'est pas tenu compte d'un jour de carence en cas de maladie n'atteignant pas quatorze jours.

Article 49. Dans le salaire normal, pour l'application de la convention collective de travail citée à l'article précédent, sont compris les éléments suivants : le salaire horaire de base indexé, les indemnités d'équipe (y compris les augmentations prévues pour travaux du samedi et du dimanche), les 10 p.c. d'augmentation pour les brigadiers, ainsi que la prime indexée de raffinerie, soit 15,57 F l'heure à l'indice 100, octroyée aux ouvriers qualifiés des raffineries de pétrole.

## Afdeling 2. — Bijstandskassen

## A. Algemeenheden.

Artikel 50. § 1. a) In iedere onderneming wordt een bijstandskas opgericht.

b) De bijstandskas moet niet noodzakelijkerwijze rechtspersoonlijkheid bezitten.

c) Het staat elke door een overeenkomst van onbepaalde duur aangeworven werkmán vrij aan te sluiten bij de in zijn onderneming opgerichte bijstandskas en, in voorkomend geval, zijn lidmaatschap op te zeggen.

d) De inkomsten van de bijstandskas komen voort uit gelijke bijdragen van de werkgever en van de aangesloten werkmán. De bijdrage van de werkgever wordt vastgesteld op grond van het aantal aangesloten werklieden.

e) Het huishoudelijk reglement wordt in ieder bedrijf vastgesteld.

## B. Doel.

§ 2. De bijstandskas heeft tot doel, het toekennen van :

a) een dagelijkse uitkering aan de zieke aangesloten werklieden, uitkering die een aanvulling is van deze van de ziekte- en invaliditeitsverzekering;

b) geldelijke tegemoetkomingen in de kosten voor geneesmiddelen, heelkundige bewerkingen en hospitalisatie, in de mate van de beschikbare financiële middelen.

## C. Beheer.

§ 3. Het dagelijks beheer van de kas wordt paritair verzekerd; in de beheersorganen zullen er ten minste vier leden zijn, waarvan twee de werkgever en twee de werknemers vertegenwoordigen.

## D. Financiering en voordelen.

§ 4. De uitvoering van het hierboven vermeld artikel 50 §§ 1, 2 en 3, zal het voorwerp uitmaken van uitvoering op het vlak van de ondernemingsraad of, bij ontstentenis hiervan, de syndicale delegatie van iedere onderneming van de petroleumsector.

## HOOFDSTUK IX. — Arbeidsongevallen

Artikel 51. Voor de tijdelijke volledige werkonbekwaamheid, wordt de berekeningsbasis gebracht op 90 pct. van het normale brutoloon van de werkmán, op het ogenblik van zijn arbeidsongeval.

Voor de gevallen van blijvende, gedeeltelijke of volledige invaliditeit, zal eveneens het niet-geplafonneerd loon als berekeningsbasis genomen worden.

## HOOFDSTUK X. — Vakantie- en verlofregeling

Artikel 52. § 1. De duur van de vakantie, op basis van de vijfdaagse week, is als volgt vastgesteld, buiten beschouwing gelaten de twee halve dagen van Goede Vrijdag en vooravond van Kerstmis :

<u>Anciënniteit</u>	<u>Verplichte dagen</u>
Minder dan 1 jaar	20 (pro rata temporis)
van 1 tot minder dan 5 jaar	20
van 5 tot minder dan 10 jaar	22
van 10 tot minder dan 15 jaar	24
van 15 jaar en meer	25

Voor de werklieden die in ploegen zijn tewerkgesteld, betekent het normaal loon in dit verband het geïndexeerd loon, verhoogd met de shiftvergoeding, bepaald op 17,2 pct. voor het werk in drie ploegen en op 8,5 pct. voor alle werklieden in twee ploegen in de sector.

§ 2. Onder "vakantiedagen" wordt verstaan "normale werkdagen", dat wil zeggen, de in het arbeidsreglement bepaalde werkdagen.

§ 3. De anciënniteit is deze verworven op 31 december van het kalenderjaar, dat het jaar voorafgaat waarin de vakantie wordt genomen.

§ 4. Twee halve dagen verlof worden toegekend op Goede Vrijdag en de vooravond van Kerstmis.

De werknemers die in twee of drie ploegen werken op die data, behouden het recht op een inhaalrustdag waarvan de modaliteiten worden geregeld op het vlak van de onderneming.

Indien de vooravond van Kerstmis samenvalt met een zaterdag of een zondag, zal die halve vakantiedag gegeven worden de vrijdagmiddag die 24 december voorafgaat.

## Section 2. — Caisses d'entraide

## A. Généralités.

Article 50. § 1<sup>er</sup>. a) Au sein de chaque société est constituée une caisse d'entraide.

b) La caisse d'entraide ne doit pas nécessairement posséder la personnalité civile.

c) Tout ouvrier lié par un contrat à durée indéterminée a la liberté de s'affilier à la caisse d'entraide constituée au sein de son entreprise et, le cas échéant, de retirer son affiliation.

d) Les ressources de la caisse d'entraide proviennent de cotisations égales de l'employeur et de l'ouvrier affilié. La cotisation de l'employeur s'établit sur base du nombre d'ouvriers affiliés.

e) Le règlement d'ordre intérieur est fixé au sein de chaque entreprise.

## B. But.

§ 2. La caisse d'entraide a pour but d'accorder :

a) une allocation journalière aux ouvriers affiliés malades, allocation complémentaire à celle de l'assurance maladie-invalidité;

b) des interventions pécuniaires dans les frais pharmaceutiques, d'opérations chirurgicales et d'hospitalisation, dans la mesure des moyens financiers disponibles.

## C. Gestion.

§ 3. La gestion journalière de la caisse est assurée paritairement; au sein des organes de gestion il y aura, au minimum, quatre membres dont deux représentant l'employeur et deux représentant les travailleurs.

## D. Financement et avantages.

§ 4. L'exécution de l'article 50, §§ 1er, 2 et 3, mentionné ci-dessus, fera l'objet d'une exécution au niveau du conseil d'entreprise ou, à défaut de celui-ci, de la délégation syndicale de chaque entreprise du secteur pétrolier.

## CHAPITRE IX. — Accidents du travail

Article 51. Pour l'incapacité totale temporaire de travail, la base de calcul sera portée à 90 p.c. du salaire normal brut de l'ouvrier au moment de son accident du travail.

Pour les cas d'invalidité permanente, partielle ou totale, le salaire non-plafonné sera également pris comme base de calcul.

## CHAPITRE X. — Régime des vacances et des congés

Article 52. § 1<sup>er</sup>. La durée des vacances, sur base de la semaine de cinq jours, s'établit comme suit, hormis les deux demi-jours de Vendredi-Saint et de la veille de Noël :

<u>Ancienneté</u>	<u>Jours obligatoires</u>
Moins de 1 an	20 (prorata temporis)
de 1 an à moins de 5 ans	20
de 5 ans à moins de 10 ans	22
de 10 ans à moins de 15 ans	24
de 15 ans et plus	25

Pour les ouvriers occupés en équipes, le salaire normal signifie dans ce cadre, le salaire indexé, augmenté de l'indemnité de shift, fixée à 17,2 p.c. pour le travail en trois équipes et à 8,5 p.c. pour tous les ouvriers du secteur travaillant en deux équipes.

§ 2. Par "jours de vacances", on entend "jours de travail normal", c'est-à-dire les jours de travail déterminés au règlement de travail.

§ 3. L'ancienneté est celle acquise en date du 31 décembre de l'année civile précédant celle au cours de laquelle les vacances sont prises.

§ 4. Deux demi-jours de congé seront accordés le Vendredi-Saint et la veille de Noël.

Les travailleurs affectés à des travaux en deux ou trois équipes à ces dates, conserveront un droit à un jour compensatoire dont les modalités sont réglées au niveau de l'entreprise.

Si la veille de Noël coïncide avec un samedi ou un dimanche, ce demi-jour de congé sera octroyé l'après-midi du vendredi précédant le 24 décembre.

HOOFDSTUK XI. — *Werkgeverstegemoetkoming in de vervoerkosten van de werklieden*

Artikel 53. Voor elk ander vervoermiddel dan hetwelk wordt ter beschikking gesteld door de onderneming, worden forfaitaire voordelen ingevoerd. Deze hebben betrekking op de verplaatsingen met de openbare vervoermiddelen zoals de buurtspoorwegen, de autobussen, de trams en de trein, evenals elk ander privé-vervoermiddel welk het ook weze (auto, motorfiets, fiets, enz.).

Artikel 54. De forfaitaire vergoeding wordt verleend, zonder loonplafond, a rato van 60 pct. van de "treinkaart" (vroeger "sociaal abonnement") van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

De tarieven worden toegepast per schijf van 5 km.

Het tarief toegepast in elke concentrische zone van 5 km is dat van de hogere grens.

Voorbeelden :

van 1 tot 5 km, tarief 5 km;  
 van meer dan 5 tot 10 km, tarief 10 km;  
 van meer dan 10 tot 15 km, tarief 15 km;  
 van meer dan 15 tot 20 km, tarief 20 km;  
 van meer dan 20 tot 25 km, tarief 25 km;  
 van meer dan 25 tot 30 km, tarief 30 km;  
 van meer dan 30 tot 35 km, tarief 35 km;  
 van meer dan 35 tot 40 km, tarief 40 km;  
 van meer dan 40 tot 45 km, tarief 45 km;  
 van meer dan 45 tot 50 km, tarief 50 km;  
 van meer dan 50 tot 55 km, tarief 55 km;  
 van meer dan 55 tot 60 km, tarief 60 km;  
 van meer dan 60 tot 65 km, tarief 65 km;  
 van meer dan 65 tot 70 km, tarief 70 km;  
 van meer dan 70 tot 75 km, tarief 75 km;  
 van meer dan 75 tot 80 km, tarief 80 km;  
 van meer dan 80 tot 85 km, tarief 85 km;  
 van meer dan 85 tot 90 km, tarief 90 km;  
 van meer dan 90 tot 95 km, tarief 95 km;  
 van meer dan 95 tot 100 km, tarief 100 km;  
 van meer dan 100 tot 105 km, tarief 105 km;  
 van meer dan 105 tot 110 km, tarief 110 km;  
 van meer dan 110 tot 115 km, tarief 115 km;  
 van meer dan 115 tot 120 km, tarief 120 km;  
 van meer dan 120 tot 125 km, tarief 125 km;  
 van meer dan 125 tot 130 km, tarief 130 km;  
 van meer dan 130 tot 135 km, tarief 135 km;  
 van meer dan 135 tot 140 km, tarief 140 km;  
 van meer dan 140 tot 145 km, tarief 145 km;  
 van meer dan 145 tot 350 km, tarief 350 km.

Artikel 55. De berekening van het toe te passen tarief geschiedt op basis van concentrische cirkels van 5 km. en veelvouden van 5 km, cirkels waarvan het middelpunt is :

- de "werkplaats", indien er geen vervoer is van de onderneming of wanneer de werkmán er geen gebruik van maakt;
- de "verzamelplaats", indien er een ondernemingsvervoer is, waarvan de werkmán gebruik maakt.

In uitzonderlijke omstandigheden, per bedrijf te verantwoorden, zou de reële afstand in overweging kunnen genomen worden in plaats van deze in vogelvlucht, welke de regel blijft.

Artikel 56. In geval van vervoer met spoorweg, gecombineerd met andere publieke of private vervoermiddelen voor de rest van de rit, past men eenvoudig het forfaitair stelsel toe zoals hierboven omschreven.

Artikel 57. Worden uitgesloten, de gevallen waarin de werkmán :

- 1° woonachtig is op minder dan één kilometer van de werkplaats;
- 2° een voertuig van de onderneming gebruikt, hetzij dit een vrachtwagen, camionette of personenwagen betreft.

Artikel 58. Ingeval, krachtens bijzondere ondernemingsakkoorden, sommige werklieden reeds de toekenning van forfaitaire verplaatsingsvergoedingen zouden genieten, hetzij deze per uur, per dag, per week, per maand of per jaar worden toegekend, moeten deze worden vergeleken met het nieuw forfaitair stelsel, hierboven beschreven. Als het vroeger stelsel gunstiger blijkt dan het nieuw forfaitair stelsel, heeft het ondernemingsakkoord, krachtens verworven rechten, voorrang; ingeval het vroeger stelsel minder gunstig blijkt dan het nieuw forfaitair stelsel, heeft dit laatste voorrang.

In geen geval mag het ondernemingsakkoord worden gecumuleerd met het nieuw stelsel van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

CHAPITRE XI. — *Intervention des employeurs dans les frais de transport des ouvriers*

Article 53. Pour tout autre moyen de transport que celui organisé par l'entreprise, des avantages forfaitaires sont instaurés. Ceux-ci visent les déplacements par moyens de transport publics comme les chemins de fer vicinaux, les autobus, les tramways et le train, de même que tout autre moyen de transport privé, quel que soit le moyen de déplacement utilisé (auto, moto, bicyclette, etc.).

Article 54. L'indemnité forfaitaire est octroyée, sans plafond de rémunération, à raison de 60 p.c. de la "carte-train" de la Société nationale des Chemins de fer belges (précédemment "abonnement social").

Les tarifs sont appliqués pour les distances de 5 km en 5 km.

Le tarif appliqué dans chaque zone concentrique de 5 km est celui correspondant à la limite supérieure.

Exemples :

de 1 à 5 km, tarif de 5 km;  
 de plus de 5 à 10 km, tarif de 10 km;  
 de plus de 10 à 15 km, tarif de 15 km;  
 de plus de 15 à 20 km, tarif de 20 km;  
 de plus de 20 à 25 km, tarif de 25 km;  
 de plus de 25 à 30 km, tarif de 30 km;  
 de plus de 30 à 35 km, tarif de 35 km;  
 de plus de 35 à 40 km, tarif de 40 km;  
 de plus de 40 à 45 km, tarif de 45 km;  
 de plus de 45 à 50 km, tarif de 50 km;  
 de plus de 50 à 55 km, tarif de 55 km;  
 de plus de 55 à 60 km, tarif de 60 km;  
 de plus de 60 à 65 km, tarif de 65 km;  
 de plus de 65 à 70 km, tarif de 70 km;  
 de plus de 70 à 75 km, tarif de 75 km;  
 de plus de 75 à 80 km, tarif de 80 km;  
 de plus de 80 à 85 km, tarif de 85 km;  
 de plus de 85 à 90 km, tarif de 90 km;  
 de plus de 90 à 95 km, tarif de 95 km;  
 de plus de 95 à 100 km, tarif de 100 km;  
 de plus de 100 à 105 km, tarif de 105 km;  
 de plus de 105 à 110 km, tarif de 110 km;  
 de plus de 110 à 115 km, tarif de 115 km;  
 de plus de 115 à 120 km, tarif de 120 km;  
 de plus de 120 à 125 km, tarif de 125 km;  
 de plus de 125 à 130 km, tarif de 130 km;  
 de plus de 130 à 135 km, tarif de 135 km;  
 de plus de 135 à 140 km, tarif de 140 km;  
 de plus de 140 à 145 km, tarif de 145 km;  
 de plus de 145 à 350 km, tarif de 350 km.

Article 55. Le calcul du tarif à appliquer s'effectue sur la base de cercles concentriques de 5 en 5 km, cercles qui ont comme centre :

- le "lieu de travail", s'il n'y a pas de transport de l'entreprise ou que l'ouvrier ne l'utilise pas;
- le "lieu de ramassage", s'il y a un transport de l'entreprise que l'ouvrier utilise.

Dans des circonstances exceptionnelles, à justifier par entreprise, la distance réelle pourrait être prise en compte au lieu du "vol d'oiseau", qui demeure la règle.

Article 56. En cas de transport combiné du chemin de fer avec d'autres moyens de transport publics ou privés pour le reste du parcours, on applique simplement le régime forfaitaire décrit ci-dessus.

Article 57. Sont exclus, les cas où l'ouvrier :

- 1° est domicilié à moins d'un kilomètre du lieu de travail;
- 2° utilise un véhicule de l'entreprise, que ce soit un camion, une camionnette ou une voiture de personnes.

Article 58. Au cas où, en vertu de régimes particuliers d'entreprise, certains ouvriers bénéficieraient déjà de l'octroi de montants forfaitaires pour frais de déplacement, qu'ils soient horaires, journaliers, hebdomadaires, mensuels ou annuels, ceux-ci doivent être comparés au nouveau régime forfaitaire décrit ci-dessus. Si le régime antérieur s'avère plus généreux que le nouveau régime forfaitaire, le régime d'entreprise, en vertu des droits acquis, a priorité; au cas où le régime antérieur s'avère moins généreux que le nouveau régime forfaitaire, ce dernier a priorité.

En aucun cas, le régime particulier d'entreprise ne peut être cumulé avec le nouveau régime prévu par la présente convention collective de travail.



## HOOFDSTUK XII. — Varend personeel (binnenscheepvaart en bunkering)

## Afdeling 1. — Anciënniteits- en eindejaarspremie

Artikel 59. Het varend personeel van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel ressorteren, heeft eveneens recht op de anciënniteits- en eindejaarspremie, mits te voldoen aan de voorwaarden welke worden gesteld voor de werkliden bedoeld in artikel 1.

## Afdeling 2. — Lonen

Artikel 60. De lonen van het varend personeel zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, zoals bepaald in de artikelen 45 en 46 en worden als volgt vastgesteld :

## 1. Schipper.

Artikel 61. Het loon van de schipper wordt per maand vastgesteld en is gebaseerd op het uurloon van de meer dan geschoolde werkman.

Bovendien wordt hem volgende premie toegekend voor onderhoud en goed rendement :

300 F op motorlichters;

200 F op sleeplichters.

Deze premies zijn niet gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

## 2. Eerste helper.

Artikel 62. Het loon van de eerste helper wordt per maand vastgesteld en is gebaseerd op het uurloon van de geoefende hulpwerkman B.

Na drie jaar kwalificatie als eerste helper bekomt hij een maandloon gebaseerd op het uurloon van de geschoolde werkman 2e categorie.

## 3. Tweede helper.

Artikel 63. Het loon van de tweede helper wordt per maand vastgesteld en is gebaseerd op het uurloon van de hulpwerkman.

Na een jaar aanwezigheid aan boord, bekomt hij een maandloon gebaseerd op het uurloon van de geoefende hulpwerkman A.

Artikel 64. Voor het voormeld varend personeel wordt de berekening van het maandloon gedaan op dezelfde wijze als voor het walpersoneel.

Artikel 65. Aan het varend personeel, in dienst op 1 oktober 1975, wordt voor iedere volledig gewerkte maand en volgens het aantal gewerkte dagen, een forfaitaire niet te wijzigen premie toegekend van 35 maal het uurloon dat overeenstemt met de beroepkwalificatie van de betrokkene op 1 oktober 1975.

Deze premie wordt dus niet gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen noch aan eventuele conventionele programmatieverhogingen, of deze in percent of in absolute waarde worden uitgedrukt.

De compensatiedagen voor gepresterde overuren en de dagen van kort verzuim worden met gewerkte dagen gelijkgesteld.

De dagen afwezigheid (ziekte, arbeidsongeval, vakantie) geven aanleiding tot een aftrek per niet-gewerkte dag van 1/22e van deze maandelijks premie.

Deze premie blijft onderworpen aan de bijdragen aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid en aan de bedrijfsvoorheffing.

Artikel 66. Bij definitieve overgang van het varend personeel naar de wal, wordt de regeling toegepast van 11 maal de forfaitaire premie naar analogie en in dezelfde voorwaarden van de mutatie van shiftarbeid naar dagarbeid.

## Afdeling 3. — Wachtdienst aan boord op zon- en feestdagen

Artikel 67. Voor de wachtdiensten aan boord op zon- en feestdagen, wordt aan de betrokkene een vergoeding toegekend gelijk aan 1/26e van zijn maandloon.

## Afdeling 4. — Verplaatsingsvergoeding bij aflossingen

Artikel 68. Een vergoeding van maximum één uur geïndexeerd loon wordt toegekend aan het varend personeel dat zich voor de aflossing aan boord van zijn binnenschip moet verplaatsen, indien het schip zich niet in de thuishaven bevindt.

Deze bepaling is niet van toepassing op de bunkerscheppen.

## Afdeling 5. — Loon "ontbrekende man"

Artikel 69. Indien aan boord een bemanningslid ontbreekt, wordt zijn volledig loon onder de aanwezige bemanningsleden verdeeld.

Het ontbrekende bemanningslid moet deel uitmaken van de gewone bemanning. Er wordt geen rekening gehouden met het ontbreken van een tijdelijk aanvullend lid of van een lid dat in overval van de gewone bemanning is.

## CHAPITRE XII. — Personnel navigant (batellerie et bunkering)

## Section 1re. — Prime d'ancienneté et de fin d'année

Article 59. Le personnel navigant des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole a également droit à la prime d'ancienneté et à la prime de fin d'année, pourvu qu'il satisfasse aux conditions imposées aux ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup>.

## Section 2. — Salaires

Article 60. Les salaires du personnel navigant sont liés à l'indice des prix à la consommation comme il est prévu aux articles 45 et 46 et sont fixés comme suit :

## 1. Batelier.

Article 61. Le salaire du batelier est fixé par mois et est basé sur le salaire horaire de l'ouvrier surqualifié.

En outre, la prime suivante lui est octroyée pour l'entretien et le bon rendement :

300 F sur les allèges motorisées;

200 F sur les allèges à la traîne.

Ces primes ne sont pas liées à l'indice des prix à la consommation.

## 2. Premier aide.

Article 62. Le salaire du premier aide est fixé par mois et est basé sur le salaire horaire du manoeuvre spécialisé B.

Après trois ans de qualification comme premier aide, il obtient un salaire mensuel basé sur le salaire horaire de l'ouvrier qualifié 2e catégorie.

## 3. Deuxième aide.

Article 63. Le salaire du deuxième aide est fixé par mois et est basé sur le salaire horaire du manoeuvre.

Après un an de présence à bord, il obtient un salaire mensuel basé sur le salaire horaire du manoeuvre spécialisé A.

Article 64. Pour le personnel navigant précité, le calcul du salaire mensuel s'effectue de la même manière que pour le personnel à terre.

Article 65. Au personnel navigant, en service au 1<sup>er</sup> octobre 1975, il est octroyé pour chaque mois travaillé en entier et compte tenu du nombre de jours travaillés, une prime forfaitaire invariable de 35 fois le salaire horaire correspondant à la qualification professionnelle de l'intéressé au 1<sup>er</sup> octobre 1975.

Ladite prime n'est donc pas liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation ni à d'éventuelles augmentations conventionnelles de programmation, que celles-ci soient exprimées sous forme de pourcentage ou en valeur absolue.

Sont assimilées à des jours travaillés, les journées de compensation pour heures supplémentaires fournies et les jours de petit chômage.

Les journées d'absence (maladie, accident du travail, vacances) donnent lieu à une déduction de 1/22e de la prime mensuelle, par jour non travaillé.

Ladite prime reste soumise aux cotisations de l'Office national de sécurité sociale et au précompte professionnel.

Article 66. En cas de transfert définitif du personnel navigant vers des fonctions à terre, le règlement de 11 fois la prime forfaitaire est appliqué pour la relève à bord de son allège, lorsque ce bateau ne se trouve pas dans son port d'attache.

## Section 3. — Service de garde à bord les dimanches et jours fériés

Article 67. Pour les services de garde à bord les dimanches et jours fériés, il est accordé à l'intéressé une indemnité égale à 1/26e de son salaire mensuel.

## Section 4. — Indemnité de déplacement lors des relèves

Article 68. Une indemnité égale à maximum une heure de salaire horaire indexé est octroyée au personnel navigant qui doit se déplacer pour la relève à bord de son allège, lorsque ce bateau ne se trouve pas dans son port d'attache.

Cette disposition ne s'applique pas aux allèges de bunkering.

## Section 5. — Salaire "homme manquant"

Article 69. Lorsqu'un membre de l'équipage manque à bord, son salaire complet est partagé entre les membres présents de l'équipage.

Le membre manquant de l'équipage doit faire partie de l'équipage habituel. Il n'est pas tenu compte de l'absence d'un membre de l'équipage temporairement supplémentaire ou d'un membre en sur-nombre à l'équipage habituel.

*Afdeling 6. — Vervanging van een bemanningslid*

Artikel 70. Indien een bemanningslid moet worden vervangen, ontvangt het vervangend lid hetzelfde loon als dit voorzien voor het vervangen lid.

*Afdeling 7. — Vergoeding voor het gebruik van radar*

Artikel 71. Een maandelijks premie van 300 F wordt toegekend aan het varend personeelslid dat aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° geslaagd zijn in het examen over de kennis van het gebruik van radar, georganiseerd door het Ministerie van Verkeerswezen, Dienst Loodswezen van Antwerpen;

2° en daadwerkelijk radar gebruiken aan boord van het binnenschip.

Deze premie is niet gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen.

HOOFDSTUK XIII. — *Ouderdomsuitkering voor werklieden**Afdeling 1. — Werklieden (gehuwden of alleenstaanden)*

Artikel 72. Aan de werklieden die op de normale leeftijd van opruststelling, zijnde 65 jaar (man) en 60 jaar (vrouw), werden of worden gepensioneerd, en alsdan twintig jaar dienst in de petroleumnijverheid hebben of zullen hebben volbracht, wordt een jaarlijkse pensioenbijslag toegekend vastgesteld op :

1° voor de hulpwerklieden, schoonmakers-kantinewerklieden en de geoevende hulpwerklieden A en B : 48.587 F vanaf 1 april 1994;

2° voor de geschoolde werklieden 2e categorie : 51.250 F vanaf 1 april 1994;

3° voor de autobestuurders, de geschoolde werklieden 1e categorie, de geschoolde vliegveldwerklieden en de meer dan geschoolde werklieden : 53.914 F vanaf 1 april 1994.

Voor de berekening van de pensioenbijslag wordt er rekening gehouden met de hoogste categorie der laatste tien jaren van de loopbaan van de betrokken werkmán.

De jaren wettelijk brugrustpensioen en conventioneel brugpensioen worden gelijkgesteld met de jaren dienst voor de toekenning van het petroleumpensioen op 65 jaar.

*Afdeling 2. — Invloed van het wettelijk rustpensioen*

Artikel 73. Indien de werkmán op 60 jaar of daarna, maar vóór zijn 65e jaar met wettelijk pensioen gaat, verkrijgt hij vanaf dat ogenblik het recht op het in de collectieve arbeidsovereenkomst voorziene petroleumpensioen.

In geen geval mag dit gecumuleerd worden met het brugpensioen dat tot 65 jaar loopt; voor de bruggepensioneerden is het petroleumpensioen slechts verschuldigd vanaf 65 jaar.

Artikel 74. Aan de werklieden die op 65-jarige leeftijd (man) of 60-jarige leeftijd (vrouw) de twintig dienstjaren, waarvan sprake in artikel 72, niet hebben bereikt, maar nochtans tien ononderbroken dienstjaren in de petroleumnijverheid tellen, wordt een pensioenbijslag toegekend ten bedrage van de in artikel 72 vastgestelde som, verminderd per ontbrekend dienstjaar, met 1/45e (man), met 1/40e (vrouw).

*Afdeling 3. — Weduwen/weduwnaars van werklieden*

Artikel 75. § 1. Bij overlijden van een onder de in afdeling 1. bepaalde voorwaarden gepensioneerde werkmán (man/vrouw), wordt aan de weduwe/weduwnaar, een pensioenbijslag toegekend voor zover hij/zij een wettelijk overlevingspensioen ontvangt.

§ 2. Bij overlijden van een werkmán (man/vrouw) in actieve dienst, met ten minste één jaar dienst bij een werkgever of een groep van werkgevers met gemeenschappelijke belangen, wordt aan de weduwe/weduwnaar een pensioenbijslag toegekend, voor zover zij/hij sedert ten minste één jaar met de overleden werkmán (man/vrouw) was gehuwd en zij/hij een wettelijk overlevingspensioen ontvangt.

Artikel 76. Het bedrag van die pensioenbijslag wordt vastgesteld als volgt :

1° voor de weduwen/weduwnaars van gepensioneerde werklieden (man/vrouw), op 70 pct. van de pensioenbijslag welke de gepensioneerde werkmán (man/vrouw) genoot krachtens de bepalingen van afdeling 1;

2° voor de weduwen/weduwnaars van in dienst overleden werklieden (man/vrouw), op 70 pct. van de pensioenbijslag welke de overleden werkmán (man/vrouw) had kunnen genieten, indien hij/zij de leeftijd van 65 jaar (man) of 60 jaar (vrouw) had bereikt op het ogenblik van zijn/haar overlijden.

De theoretische pensioenbijslag die de werkmán (man/vrouw) overeenkomstig de artikelen 72 en 74 zou hebben ontvangen, wordt berekend, rekening houdend met de dienstjaren die de overleden werkmán (man/vrouw) zou hebben getotaliseerd indien hij/zij tot 65 jaar (man) of 60 jaar (vrouw) had gewerkt.

3° Indien de weduwe/weduwnaar meer dan tien jaar jonger is dan haar/zijn echtgenoot/echtgenote, zal de pensioenbijslag met 1,5 pct. per jaar boven die tien jaar worden verminderd.

*Section 6. — Remplacement d'un membre de l'équipage*

Article 70. Lorsqu'un membre de l'équipage doit être remplacé, le remplaçant reçoit le même salaire que celui prévu pour le membre remplacé.

*Section 7. — Indemnité pour l'utilisation du radar*

Article 71. Une prime mensuelle de 300 F est accordée au membre du personnel navigant répondant aux conditions suivantes :

1° avoir réussi l'examen portant sur les connaissances de l'utilisation du radar, examen organisé par le Ministère des Communications, Service du pilotage d'Anvers;

2° et utiliser effectivement le radar à bord de l'allège.

Cette prime n'est pas liée à l'indice des prix à la consommation.

CHAPITRE XIII. — *Allocation de vieillesse pour ouvriers**Section 1re. — Ouvriers (mariés et isolés)*

Article 72. Aux ouvriers qui sont ou seront pensionnés à l'âge normal de la retraite, c'est-à-dire à 65 ans (homme) et 60 ans (femme), et qui ont ou auront accompli à ce moment vingt années de service dans l'industrie pétrolière, il est accordé un complément annuel de pension fixé à :

1° pour les manœuvres, nettoyeurs-cantiniers et les manœuvres spécialisés A et B : 48.587 F à partir du 1<sup>er</sup> avril 1994;

2° pour les ouvriers qualifiés 2e catégorie : 51.250 F à partir du 1<sup>er</sup> avril 1994;

3° pour les conducteurs d'autos, les ouvriers qualifiés 1e catégorie, les ouvriers qualifiés d'aérodrome et les ouvriers surqualifiés : 53.914 F à partir du 1<sup>er</sup> avril 1994.

Pour le calcul du complément de pension, il est tenu compte de la catégorie la plus élevée des dix dernières années de la carrière professionnelle de l'ouvrier intéressé.

Les années de prépension de retraite légale et de prépension conventionnelle sont assimilées à des années de service pour l'octroi de la pension "pétrole" à 65 ans.

*Section 2. — Répercussion de la pension légale*

Article 73. Si l'ouvrier prend sa pension légale à 60 ans ou après, mais avant son 65e anniversaire, il obtiendra à partir de ce moment, le droit à la pension pétrole prévue par la convention collective de travail.

En aucun cas, ceci ne pourra être cumulé avec la prépension qui court jusqu'à 65 ans; pour les prépensionnés, la pension pétrole n'est due qu'à partir de 65 ans.

Article 74. Aux ouvriers n'ayant pas atteint, à l'âge de 65 ans (homme) ou 60 ans (femme), les vingt années de service dont question à l'article 72, mais qui ont toutefois accompli dix années de service ininterrompu dans l'industrie pétrolière, il est accordé un complément de pension dont le montant, fixé à l'article 72, est réduit de 1/45e (homme), de 1/40e (femme) par année de service manquante.

*Section 3. — Veuves/veufs d'ouvriers*

Article 75. § 1er. En cas de décès d'un ouvrier pensionné (homme/femme) dans les conditions prévues à la section 1re, un complément de pension est accordé à la veuve/au veuf, pour autant qu'elle/il bénéficie d'une pension légale de survie.

§ 2. En cas de décès d'un ouvrier (homme/femme) en service actif ayant au moins un an de service auprès d'un employeur ou d'un groupe d'employeurs à intérêts communs, un complément de pension est accordé à la veuve/au veuf, pour autant qu'elle/il ait été marié(e) à l'ouvrier décédé (homme/femme) depuis au moins un an et qu'elle/il bénéficie d'une pension légale de survie.

Article 76. Le montant de ce complément de pension est fixé comme suit :

1° pour les veuves/veufs d'ouvriers pensionnés (homme/femme), à 70 p.c. du complément de pension dont l'ouvrier pensionné (homme/femme) bénéficiait en vertu des dispositions de la section 1re;

2° pour les veuves/veufs d'ouvriers (homme/femme) décédés en service, à 70 p.c. du complément de pension dont l'ouvrier décédé (homme/femme) aurait pu bénéficier s'il/elle avait atteint 65 ans (homme) ou 60 ans (femme) au moment de son décès.

Le complément de pension théorique dont l'ouvrier (homme/femme) aurait pu bénéficier conformément aux articles 72 et 74, est calculé en prenant en considération les années de service que l'ouvrier décédé (homme/femme) aurait pu totaliser s'il/elle avait travaillé jusqu'à 65 ans (homme) ou 60 ans (femme).

3° Si la veuve/le veuf est plus jeune de plus de dix ans que son époux/épouse, le complément de pension subit une réduction de 1,5 p.c. par année au-delà de ces dix ans.

Artikel 77. De weduwe/weduwnaar die hertrouwt terwijl hij/zij de pensioenbijslag waarvan sprake in de artikelen 75 en 76 ontvangt, verliest haar/zijn rechten op die bijslag, maar ontvangt, bij wijze van definitieve regeling, een forfaitair bedrag evenwaardig aan een annuïteit van de pensioenbijslag.

Article 77. La veuve/veuf qui se remarie alors qu'elle/il bénéficie d'un complément de pension dont il est question aux articles 75 et 76, perd ses droits à ce complément, mais reçoit, à titre de règlement définitif, une somme forfaitaire équivalant à une annuité du complément de pension.

Ouderdomsuitkeringen vanaf 1 april 1994	Allocations de vieillesse à partir du 1 <sup>er</sup> avril 1994
A. Gehuwde en alleenstaande werklieden (man/vrouw)	A. Ouvriers mariés et isolés (homme/femme)
- hulpwerklieden, schoonmakers-kantinewerklieden en de geoefende hulpwerklieden A en B : 48.587 F;	- manœuvres, nettoyeurs-cantiniers et les manœuvres spécialisés A et B : 48.587 F;
- geschoolde werklieden 2e categorie : 51.250 F;	- ouvriers qualifiés 2e catégorie : 51.250 F;
- autobestuurders, de geschoolde werklieden 1e categorie, de geschoolde vliegveldwerklieden en de meer dan geschoolde werklieden : 53.914 F.	- conducteurs d'autos, les ouvriers qualifiés 1e catégorie, les ouvriers qualifiés d'aérodrome et les ouvriers surqualifiés : 53.914 F.
B. Weduwen - weduwnaars	B. Veuves - veufs
- hulpwerklieden, schoonmakers-kantinewerklieden en de geoefende hulpwerklieden A en B : 34.011 F;	- manœuvres, nettoyeurs-cantiniers et les manœuvres spécialisés A et B : 34.011 F;
- geschoolde werklieden 2e categorie : 35.875 F;	- ouvriers qualifiés 2e catégorie : 35.875 F;
- autobestuurders, de geschoolde werklieden 1e categorie, de geschoolde vliegveldwerklieden en de meer dan geschoolde werklieden : 37.740 F.	- conducteurs d'autos, les ouvriers qualifiés 1e catégorie, les ouvriers qualifiés d'aérodrome et les ouvriers surqualifiés : 37.740 F.

#### Afdeling 4. — Algemene beschikkingen

Artikel 78. De schorsingsoorzaken zoals voorzien in titel I, hoofdstuk II en titel II, hoofdstuk II van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, nadien gewijzigd, worden beschouwd de in de artikelen 72 en 74 voorziene diensten te schorsen, maar niet te onderbreken.

Artikel 79. Onder wettelijk pensioen wordt verstaan het totaal van de verworven of te verwerven voordelen op 65 jaar voor de mannen en op 60 jaar voor de vrouwen, krachtens de Belgische wetgeving inzake ouderdomspensioenen der werklieden.

Artikel 80. Iedere andere verhoging van het wettelijk pensioen dan deze voortspuitende uit de index, die van invloed is op het wettelijk pensioen van de betrokkene, moet worden aangerekend op de bedragen van de pensioenbijslagen.

Artikel 81. Ongeacht de grens voorzien in artikel 80, wordt in ieder geval het geheel van alle mogelijke pensioenen, op lange termijn, begrensd tot maximum 75 pct. van de gemiddelde jaarlijkse bezoldiging gedurende de jongste vijf jaren van de loopbaan, na aftrek van de bijdragen aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Onder alle mogelijke pensioenen, waarvan sprake in lid 1, verstaat men inzonderheid het wettelijk pensioen en de pensioenbijslagen, te weten, elk aan de werkman wegens zijn beroepsactiviteit verschuldigd pensioen.

Artikel 82. Verliezen alle rechten op pensioenbijslag :

1° de gepensioneerde werkman of werkster die zich schuldig gemaakt heeft aan een vergrijp zoals bedrog, diefstal, misbruik van vertrouwen, ten nadele van de werkgever die de in de vorige afdelingen voorziene pensioenbijslag toekent;

2° de gepensioneerde werkman of werkster, die een geheim of een vertrouwelijke inlichting zou bekendmaken ten nadele van de werkgever die de pensioenbijslag in kwestie toekent;

3° de gepensioneerde werkman of werkster die wegens een veroordeling zijn/haar rechten op het wettelijk pensioen zou verliezen.

Artikel 83. De door deze bepalingen begunstigden zijn verplicht aan de werkgever alle nodige inlichtingen en documenten te verschaffen om toe te laten de pensioenbijslag te berekenen, zoals onder meer hun burgerlijke stand, de samenstelling van hun gezin, enz..

Zij moeten eveneens ter mededeling alle documenten overmaken welke nuttige inlichtingen verschaffen betreffende hun wettelijk of ander pensioen.

Elke wijziging van deze inlichtingen moet spontaan aan de werkgever schriftelijk en onverwijld worden bekendgemaakt en eventueel door officiële documenten worden gestaafd.

De werkgever mag op elk ogenblik van de begunstigden de nodige stukken eisen om hun rechten te bepalen of na te gaan en, indien zij binnen een redelijke termijn aan de verplichting niet voldoen, heeft de werkgever het recht de uitbetaling van de pensioenen te schorsen.

Artikel 84. In geval van "collectieve afdanking" zullen de partijen op ondernemingsvlak voor de werklieden of werksters met minimum 10 jaar dienst, die de sector verlaten, een forfaitaire regeling onderhandelen, die proportioneel hun opgebouwde pensioenrechten zal veiligstellen.

#### Section 4. — Dispositions générales

Article 78. Sont considérées comme suspendant mais n'interrompant pas les services prévus aux articles 72 et 74, les causes de suspension prévues au titre Ier, chapitre II et au titre II, chapitre II de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, modifiée ultérieurement.

Article 79. Par pension légale, on entend l'ensemble des avantages acquis ou à acquérir à 65 ans pour les hommes et à 60 ans pour les femmes, en vertu de la législation belge sur les pensions de retraite des ouvriers.

Article 80. Toute augmentation de la pension légale autre que celle résultant de l'index, influant sur la pension légale de l'intéressé, est à imputer sur les montants des compléments de pension.

Article 81. Indépendamment de la limite indiquée à l'article 80 et en tout état de cause, l'ensemble des pensions de toute nature est, à long terme, limité à un maximum de 75 p.c. de la moyenne des rémunérations annuelles des cinq dernières années de la carrière, déduction faite des contributions à l'Office national de sécurité sociale.

Par pensions de toute nature, dont question à l'alinéa 1<sup>er</sup>, on entend notamment la pension légale et les compléments de pension, c'est-à-dire toutes pensions dues à l'activité professionnelle de l'ouvrier.

Article 82. Perdent tous droits au complément de pension :

1° l'ouvrier ou l'ouvrière pensionné qui s'est rendu coupable d'un délit tel que fraude, vol, abus de confiance, au préjudice de l'employeur accordant le complément de pension prévu par les sections précédentes;

2° l'ouvrier ou l'ouvrière pensionné qui divulguerait un secret ou une information confidentielle relative à l'employeur qui accorde le complément de pension en question;

3° l'ouvrier ou l'ouvrière pensionné qui, par suite d'une condamnation, perdrait ses droits à la pension légale.

Article 83. Les bénéficiaires des présentes dispositions ont l'obligation de donner à l'employeur tous les renseignements et documents nécessaires pour permettre de calculer le complément de pension, et notamment leur état civil, la composition de leur famille, etc..

Ils doivent également transmettre en communication tous documents fournissant des renseignements utiles concernant leur pension légale ou autre.

Toute modification à ces renseignements doit être signalée spontanément à l'employeur par écrit et sans retard et, le cas échéant, être appuyée par des documents officiels.

L'employeur peut, à tout moment, exiger des bénéficiaires, les pièces nécessaires pour établir ou vérifier leurs droits et, à défaut pour eux de satisfaire à cette obligation dans un délai raisonnable, l'employeur a le droit de suspendre le paiement des pensions.

Article 84. En cas de licenciement collectif, les parties négocieront au niveau de l'entreprise, pour les ouvriers ou ouvrières ayant au moins 10 ans d'ancienneté, qui quittent le secteur, un règlement forfaitaire qui sauvegardera proportionnellement leurs droits de pension accumulés.

Onder geen beding kan deze regeling verhaald worden op het vlak van de sector.

HOOFDSTUK XIV. — *Arbeidsovereenkomst in tijdelijk verband*

Artikel 85. De toestand van een in tijdelijk verband aangeworven werkmán moet worden geregulariseerd wanneer hij, in de loop van een kalenderjaar, in eenmaal of in meerdere malen in totaal negen maanden tewerkstelling bereikt.

Vanaf dat ogenblik is de belanghebbende aangeworven met een overeenkomst van onbepaalde duur en zijn anciënniteit begint te tellen vanaf zijn eerste aanwerving in tijdelijk verband.

Door in tijdelijk verband aangeworven werkmán, wordt verstaan een werkmán aangeworven voor een bepaald werk, of verbonden door een arbeidsovereenkomst voor werklieden van bepaalde duur of door een vervangingsovereenkomst.

De duur van tewerkstelling van "Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - stagiairs", aangeworven krachtens de wet van 22 december 1977, betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 (hoofdstuk III, afdeling 1) zoals gewijzigd bij koninklijke besluiten nr. 26 van 24 maart 1982 en nr. 57 van 19 juli 1982, wordt niet in aanmerking genomen voor de toepassing van de hierboven vermelde conventionele bepalingen van kracht voor de werklieden in de petroleumsector.

Hetzelfde geldt voor de werklieden aangeworven in vervanging van werklieden met loopbaanonderbreking.

HOOFDSTUK XV. — *Geldigheid van de collectieve arbeidsovereenkomst*

Artikel 86. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

En aucun cas, le règlement ne pourra être reporté au niveau du secteur.

CHAPITRE XIV. — *Contrat de travail à titre temporaire*

Article 85. La situation de l'ouvrier engagé à titre temporaire doit être régularisée lorsqu'il atteint, dans le courant d'une année civile, en une ou plusieurs fois, neuf mois d'occupation.

A dater de ce moment, l'intéressé est engagé dans un contrat à durée indéterminée et son ancienneté est comptée depuis son premier engagement à titre temporaire.

Par ouvrier engagé à titre temporaire, on entend un ouvrier engagé pour un travail déterminé, ou occupé dans les liens d'un contrat de travail à durée limitée ou d'un contrat de remplacement.

La durée d'occupation des "stagiaires - Office national de l'emploi" engagés en vertu de la loi du 22 décembre 1977, relative aux propositions budgétaires 1977-1978 (chapitre III, section 1) telle que modifiée par les arrêtés royaux n° 26 du 24 mars 1982 et n° 57 du 19 juillet 1982, n'est pas prise en considération pour l'application des dispositions conventionnelles susmentionnées, applicables aux ouvriers du secteur pétrolier.

Il en va de même pour les ouvriers engagés en remplacement d'ouvriers bénéficiant d'une interruption de carrière.

CHAPITRE XV. — *Validité de la convention collective de travail*

Article 86. La présente convention collective de travail produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 1995 et cesse de produire ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 8

[S - C - 97/12504]

**25 JUNI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 1995, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden in de Belgische dagbladen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 1995, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden in de Belgische dagbladen.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 98 — 8

[S - C - 97/12504]

**25 JUNI 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 octobre 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, fixant les conditions de travail dans les quotidiens belges (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 octobre 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, fixant les conditions de travail dans les quotidiens belges.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf***Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 1995*

Arbeidsvoorwaarden in de Belgische dagbladen (Overeenkomst geregistreerd op 27 juni 1996 onder het nummer 42115/CO/130)

Artikel 1. Toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing, overeenkomstig de wet van 5 december 1968 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969), op, enerzijds, de ondernemingen vallend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, waar dagbladen worden vervaardigd of, in het geval van ondernemingen met een afdeling handelsdrukkerij, op de afdelingen van deze ondernemingen waar dagbladen worden vervaardigd, en, anderzijds, al de werknemers en werknemsters (verder werknemers genoemd) van deze afdelingen, waarvan de functies vermeld staan bij de opsomming en classificatie van de functies onder artikel 4 van deze overeenkomst.

Art. 2. Arbeidsduur

1. Wekelijkse prestaties

De wekelijkse prestaties worden als volgt bepaald (rusttijden inbegrepen) :

dagdienst : 35 uur

gemengde dienst : 35 uur

nachtdienst : 35 uur

behoudens waar op ondernemingsvlak de arbeidsduur niet van 36 op 35 uur werd gebracht.

Dagdienst zijn de prestaties tussen 6 en 20 uur; gemengde dienst (avonddienst) zijn de prestaties tot 22 uur, en nachtdienst zijn de prestaties gedeeltelijk uitgevoerd na 22 uur.

Onder arbeidsduur dient verstaan te worden de tijd gedurende welke de werknemer ter beschikking staat van de werkgever.

Onder wekelijkse prestaties worden verstaan ofwel de werkelijke wekelijkse prestaties, ofwel, indien compenserende rustdagen worden toegekend, de gemiddelde prestaties op jaarbasis.

2. Verdeling van arbeidsuren en rusttijden

De arbeidsuren (met inbegrip van de rusttijden) kunnen ongelijk gespreid worden in de week over maximum 5 dagen, zonder dat de dagelijkse arbeidsduur meer dan 9 uur mag bedragen waarbij de conventionele wekelijkse arbeidsduur moet nageleefd worden en waarbij de zondagprestatie gelijk moet zijn aan de gemiddelde dagelijkse arbeidsduur.

De nieuwe uurregeling, waarvan hierboven sprake, zal in het arbeidsreglement worden opgenomen, krachtens de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

Er wordt aanbevolen een rustperiode van 10 uur tussen twee opeenvolgende dagelijkse prestaties te voorzien.

De arbeidsprestaties, zoals voorzien hierboven, bevatten een rusttijd van 30 minuten. Deze rusttijd moet niet noodzakelijk gelijktijdig aan het geheel van de werknemers van een ploeg worden toegekend. Er zal rekening gehouden worden, enerzijds met de noodwendigheden van de organisatie van het werk, en anderzijds met het gemeenschappelijk inzicht de rusttijd toe te kennen op dat tijdstip, dat overeenstemt met de behoeften van de werknemers.

De uren van de maaltijden zullen vastgesteld worden per onderneming in akkoord met de ondernemingsraad en de syndicale afvaardiging.

Wanneer binnen het raam van de bepalingen van deze overeenkomst, overuren dienen gepresteerd te worden, zal aan deze werknemers een rusttijd van 15 minuten worden toegekend, wanneer de bijkomende prestaties ligt tussen 1.30 en 2 uren, of indien door de bijkomende prestatie één van de twee gepresteerde perioden tijdens de normale uren van de prestatie de 5 uur overschrijdt.

Deze rusttijd zal 30 minuten bedragen wanneer de bijkomende prestatie de twee uur overschrijdt.

In de dagbladondernemingen die in enkelploegsysteem werken binnen de grenzen van een regelmatig uurrooster (bv. van 8.30 tot 12 uur en van 13 tot 16.30 uur of 16.42 uur) zal een betaalde rusttijd van 15 minuten toegekend worden wanneer één van de prestaties 4.30 uur overschrijdt, of van 30 minuten wanneer de prestatie 5.30 uur overschrijdt.

## Annexe

**Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux***Convention collective de travail du 25 octobre 1995*

Conditions de travail dans les quotidiens belges (Convention enregistrée le 27 juin 1996 sous le numéro 42115/CO/130)

Article 1<sup>er</sup>. Champ d'application de la convention collective

La présente convention collective de travail s'applique, conformément à la loi du 5 décembre 1968 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1969), d'une part, aux entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et confectionnant des journaux quotidiens ou, dans le cas d'entreprises avec un département labeur, aux départements de ces entreprises confectionnant et, d'autre part, à tous les travailleurs et travailleuses (ci-après dénommés travailleurs) de ces départements, dont les fonctions sont reprises à l'énumération et à la classification des fonctions sous l'article 4 de la présente convention.

Art. 2. Durée du travail

1. Les prestations hebdomadaires

Les prestations hebdomadaires sont fixées comme suit (pauses journalières comprises) :

service de jour : 35 heures

service mixte : 35 heures

service de nuit : 35 heures

hormis les cas où la durée du temps de travail n'a pas été réduite de 36 à 35 heures au niveau de l'entreprise.

On entend par service de jour, le travail effectué entre 6 et 20 heures; par service mixte (de soir), le travail effectué jusqu'à 22 heures et par service de nuit, le travail effectué en partie après 22 heures.

On entend par durée de travail le temps pendant lequel le personnel est à la disposition de l'employeur.

On entend par prestations hebdomadaires soit les prestations hebdomadaires réelles, soit - au cas où des jours de repos compensatoires sont accordés - les prestations moyennes sur base annuelle.

2. Répartition des heures de travail et de pause

Les heures de travail (pauses comprises) peuvent être réparties inégalement dans le courant de la semaine, sur maximum 5 jours, sans que la durée journalière du temps de travail ne puisse dépasser 9 heures par jour, étant entendu que la durée conventionnelle hebdomadaire du temps de travail soit respectée et que les prestations du dimanche soient égales à la durée moyenne journalière du temps de travail.

Le nouvel horaire dont question ci-dessus, sera repris au règlement du travail, en vertu de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements du travail.

Il est recommandé de prévoir une période de repos de 10 heures entre deux prestations journalières successives.

Les prestations de travail prévues ci-dessus comportent une pause de 30 minutes. Cette pause ne doit pas nécessairement être accordée simultanément à l'ensemble du personnel d'une équipe. Il sera à la fois tenu compte des nécessités de l'organisation du travail, et de l'intention commune d'accorder le repos à un moment qui tient compte des besoins des travailleurs.

Les heures de repas seront fixées au niveau de l'entreprise en accord avec le conseil d'entreprise et la délégation syndicale.

Lorsque, dans le cadre des dispositions du présent contrat, des heures supplémentaires devront être effectuées, il sera accordé au personnel ainsi occupé un repos de 15 minutes si la prestation supplémentaire dépasse 1.30 heure sans aller au-delà de 2 heures, ou si, du fait de la prestation supplémentaire, une des deux périodes prestées dans les heures normales de la prestation dépassait 5 heures.

Ce repos est porté à 30 minutes si la prestation supplémentaire dépasse les deux heures.

Dans les entreprises de presse travaillant à simple équipe dans les limites d'un horaire régulier (par exemple de 8.30 à 12 heures et 13 à 16.30 heures ou 16.42 heures) il sera accordé un repos payé de 15 minutes si une des prestations excède 4.30 heures, porté à 30 minutes lorsque la prestation dépasse 5.30 heures.

Art. 3. Polyvalentie

Teneinde de werkgelegenheid te bevorderen en de organisatie van het werk te vergemakkelijken, kunnen de werknemers genoopt worden een andere functie uit te oefenen dan deze vermeld in de arbeidsovereenkomst van de werknemer.

Deze polyvalentie kan onder de volgende voorwaarden ingevoerd worden :

1. Wijzigingen binnen eenzelfde loongroep van eenzelfde afdeling van de onderneming kunnen doorgevoerd worden, mits een vooropleiding of een aangepaste vorming worden ingericht;
2. Wijzigingen tussen verschillende afdelingen of tussen verschillende loongroepen zijn mogelijk mits voorafgaandelijk een akkoord wordt gesloten met de syndicale afvaardiging en met de betrokken werknemer en mits een vooropleiding of een aangepaste vorming worden ingericht.

Onder afdeling wordt ofwel de prepress-afdeling (zetterij, opmaak, reprografie, plaatvervaardiging), ofwel de afdeling drukkerij/verzending (plaatvervaardiging, drukkerij, verzending) verstaan.

De waarborg voorzien in artikel 12, 2 blijft van toepassing op de werknemers die betrokken zijn bij de toepassing van dit artikel.

Art. 4. Opsomming en classificatie van de functies

De contracterende partijen erkennen dat zetwerk en de voorbereidende werken normaal behoren tot het werkdomein van de geschoolde zettters, in acht genomen de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 1986 betreffende de invoering en het gebruik van nieuwe technieken in de dagbladondernemingen.

Art. 3. Polyvalence

Dans le but de promouvoir l'emploi et de faciliter l'organisation du travail, les travailleurs peuvent être amenés à exercer une fonction différente de celle prévue au contrat d'emploi du travailleur.

Les conditions de cette polyvalence sont les suivantes :

1. Les changements à l'intérieur d'un même groupe de salaire d'une même section de l'entreprise peuvent être organisés pour autant qu'un préapprentissage ou une formation appropriée soit instauré.
2. Les changements entre sections ou autres groupes de salaires sont possibles pour autant qu'un accord préalable soit intervenu avec la délégation syndicale et le travailleur concerné, et qu'un préapprentissage ou une formation appropriée soit instauré.

Par section, on entend la section pré-press (composition - montage - reprographie - production de plaques) ou la section impression/expédition (production de plaques, impression, expédition).

Les travailleurs concernés par le présent article continueront à bénéficier de la garantie prévue à l'article 12, 2.

Art. 4. Énumération et classification des fonctions

Les parties contractantes reconnaissent que les travaux de composition ainsi que les travaux complémentaires (montage, etc.) relève normalement de la compétence des travailleurs qualifiés de la composition, compte tenu de la convention collective de travail du 26 novembre 1986 relative à l'introduction et l'utilisation des nouvelles techniques dans les entreprises de journaux quotidiens.

A. Zetten	Loongroep	A. Composition	Groupe de fonctions
—	—	—	—
1. Maquettist (lay-outman).	H	1. Maquettiste.	H
2. Proeflezer : het lezen van drukproeven en het verbeteren van alle fouten door middel van vooraf bepaalde tekens : zet-, druk-, schrijf-, en grammaticale fouten, leestekens, enz.	H	2. Correcteur sur épreuves : lecture des épreuves et correction, au moyen de signes conventionnels, des fautes de toutes sortes de : composition, d'impression, d'orthographe, de syntaxe, de ponctuation, etc.	H
3. Opmaker film/papier.	H	3. Monteur film/papier.	H
4. Kopijvoorbereider.	H	4. Préparateur de la copie.	H
5. Bediener van ponsklavier en/of klavier met klaarschrift-drukker voor alle werken.	H	5. Opérateur sur claviers perforateurs et/ou imprimante de tous travaux.	H
6. Bediener van rekeneenheden, computers, eenheden voor typografisch zetten, fotozetmachines, magneetbandlezers, T.T.S.-lezers, optische lezers, herponzers, drukeenheden, fototitelzetmachines.	H	6. Opérateur de calculatrices, ordinateurs, unités de photocomposition, photocomposeuses, lecteurs de bande magnétique, lecteurs T.T.S., lecteurs optiques, reperforateurs, imprimantes, phototitreuses.	H
7. Bediener van een toestel met of zonder beeldscherm die aan de hand van een zetklare kopij door middel van rechtstreeks tikken teksten inbrengt in een zetsysteem voor tekstverwerking, die op beeldscherm tekst voorbereidt door het invoeren van code- en typografische aanwijzingen, die op een toetsenbord de werkzaamheden van tekstcorrectie uitvoert (schrijfwijze, leestekens, typografische regels, codering, enz.), die de schets uitvoert en/of aan de hand van een schets het opmaakwerk uitvoert (schikking, bepaling van lettersoort en -grootte, regellengte, allerlei grafische elementen als aanbrengen van lijnen en kaders, enz.).	H	7. Opérateur d'un appareil avec ou sans écran-vidéo, introduisant des textes par frappe directe dans un système de composition pour le traitement de textes; effectuant la préparation des textes sur écran par introduction des indications codiques et typographiques; effectuant par frappe sur clavier les travaux de correction des textes (orthographe, ponctuation, règles de composition, codage, etc.); réalisant la maquette et/ou exécutant d'après une maquette les travaux de mise en page (disposition, détermination des caractères, justifications, éléments graphiques divers, tels filets, etc.; encadré, etc.).	H
8. Bediener van een toestel voor digitalisering van foto's of tekst (Autokon en dergelijke).	H	8. Opérateur d'un appareil de digitalisation pour photographie ou texte (Autokon ou similaire).	H
9. Verantwoordelijke voor de bediening van een zetsysteem voor tekstverwerking (onder zetsysteem voor tekstverwerking verstaat met een geheel van onderling met elkaar verbonden toestellen, waaronder onder andere een schijfgeheugen, een magneetbandeenheid, een drukeenheid, een ponsbandeenheid, en eventueel andere externe toebehoren. De taak van de bediener bestaat erin dit alomvattend systeem te beheren bij middel van een bedieningsklavier).	H	9. Opérateur responsable de la conduite d'un système de composition pour le traitement de textes (par système de composition pour le traitement de textes est compris un ensemble d'appareils interconnectés comprenant notamment une mémoire à disque, une unité à bande magnétique, une imprimante, une perforatrice et éventuellement d'autres équipements périphériques. La tâche de l'opérateur consiste notamment à gérer ce système complexe au moyen d'un clavier de commande).	H

B. Programmatie van computer voor zettechnieken	Loongroep	B. Programmation d'ordinateur pour techniques de composition	Groupe de fonctions
—	—	—	—
1. Analist-programmeur van computer voor zettechnieken.	K	1. Analyste-programmeur d'ordinateur pour techniques de composition.	K
a) Analyse van de via een computer rechtstreeks of onrechtstreeks geleide machines.		a) Analyse des machines dirigées directement ou indirectement par un ordinateur.	
b) Analyse van de randapparatuur (ponsmachines en dergelijke) die een onderdeel vormen van de verwerkingsketen.		b) Analyse des machines périphériques (machines à perforer, etc...) faisant partie intégrante de la chaîne de production.	
c) Analyse en organisatie van de gestelde problemen.		c) Analyse et développement des problèmes.	
d) Systeemkennis van de computer.		d) Connaissance théorique des systèmes d'ordinateurs.	
e) Bepalen van de organisatie binnen het computersysteem.		e) Définition de l'organisation du système d'ordinateur.	
f) Instrueren van de programmeurs (indien hijzelf de programma's niet schrijft) met de gegevens afkomstig van de vijf bovenstaande punten.		f) Instruction des programmeurs (si l'analyste-programmeur n'inscrit pas lui-même les programmes) sur base des données résultant des 5 tâches énumérées ci-dessus.	
g) Het schrijven van de programma's (indien f niet van toepassing is; verdere details in verband met dit punt g vindt men onder "programmeur").		g) La programmation (si le point f n'est pas d'application; pour des données plus détaillées sur cette tâche voir "programmeur").	
h) Instrueren van de bediener van de randapparatuur.		h) Instruction des opérateurs des machines périphériques.	
2. Programmeur van computer voor zettechnieken.	I	2. Programmeur d'ordinateur pour techniques de composition.	I
a) Schrijven van de programma's aan de hand van de analyse opgesteld door de analist.		a) La programmation sur la base de l'analyse par analyste.	
b) Het uittesten van de programma's.		b) Le test de programmes.	
c) Het in productie brengen van de programma's.		c) L'application et l'exécution des programmes.	
d) Het bijwerken van de programma's in de loop van hun toepassing :		d) La mise au point des programmes lors de leur application et exécution :	
1° onvolkomenheden bijwerken;		1° l'ajustement des données inexactes;	
2° toevoegen van vooraf niet voorziene mogelijkheden in opdracht van de analist;		2° compléter les possibilités antérieurement non prévues à la demande de l'analyste;	
d) Het bijwerken van de programma's in de loop van hun toepassing :		3° la modification des programmes à la demande de l'analyste.	
e) Kennis van het computersysteem dat moet toelaten de organisatie binnen het systeem mede te bepalen en uit te voeren.		e) Connaissance des systèmes ordinateurs lui permettant de fixer et d'exécuter l'organisation du système ordinateur.	
f) De inhoud en werkwijze van de programma's aan de operators verduidelijken, zodat de operators inzicht krijgen in de programma's. Inzicht dat de operators in staat moet stellen hun taak met een normaal rendement te vervullen.		f) Instruction des opérateurs en ce qui concerne le contenu des programmes et les méthodes d'exécution de ces programmes. Cette connaissance permet aux opérateurs d'exécuter leur tâche avec un rendement normal.	
g) Oplossen van moeilijkheden die zich tijdens de loop van een programma voordoen en van zo'n niveau zijn dat ze niet door de operators kunnen worden opgelost.		g) La résolution des problèmes qui se produisent dans l'existence d'un programme et qui ne peuvent pas être résolus par les opérateurs.	
h) Interpretatie van de mogelijkheden van een programma en inzicht in de best mogelijke oplossingen.		h) Interprétation des possibilités d'un programme et entrevoir les solutions éventuelles les plus favorables.	
C. Fotoreprografie :		C. Photo-reprographie :	
1. Meerkleurenfotograaf.	I	1. Photographe polychrome.	I
2. Bediener van een toestel voor meerkleurenwerk.	I	2. Opérateur de machine pour travaux polychromes.	I
3. Meerkleurenretoucheur.	I	3. Retoucheur polychrome.	I
4. Meerkleurenproefdrukker.	H	4. Imprimeur d'épreuves polychromes.	H
5. Zwart-witfotograaf.	H	5. Photographe monochrome.	H
6. Bediener van een toestel voor wit-zwart werk.	H	6. Opérateur de machine pour travaux monochromes.	H
7. Zwart-witretoucheur.	H	7. Retoucheur monochrome.	H
8. Similist (contactrastering) op film of papier.	H	8. Similiste (tramage par contact) sur film ou papier.	H
9. Lijnwerkfotograaf.	G	9. Photographe de travaux trait.	G
10. Lijnwerkretoucheur.	G	10. Retoucheur de travaux trait.	G
11. Copiist van negatieven of positieven.	G	11. Copiste de négatifs ou de positifs.	G
12. Zwart-witproefdrukker.	G	12. Imprimeur d'épreuves monochromes.	G

C. Fotoseprografie	Loongroep	C. Photo-reprographie	Groupe de fonctions
—	—	—	—
13. Laborant voor zwart-wit fotografie.	H	13. Laborant pour photographie monochrome.	H
14. Laborant voor meerkleurenfotografie.	I	14. Laborant pour photographie polychrome.	I
15. Infografie. Een infografist is een werknemer die een infografisch werkstuk realiseert aan de hand van technieken die tot het domein behoren van de typografie, beeld- en kleurverwerking, volgens de richtlijnen van een journalist en onder diens toezicht, en met de hem bezorgde elementen of deze die hijzelf tot stand brengt.	H	15. Infographie. Un infographiste est un travailleur qui réalise un ensemble infographique en utilisant des techniques relevant du domaine de la typographie, de l'image et de la couleur, selon les instructions fournies par un journaliste et sous le contrôle de celui-ci, avec des éléments donnés ou des éléments qu'il crée lui-même.	H
D. Plaatvervaardiging		D. Production de plaques	
1. Bediener van toestellen die polymeerplaten vervaardigen.	G	1. Opérateur de machines pour la production de plaques polymères.	G
2. Voorbereider van offsetplaten op manuele wijze.	G	2. Préparateur de plaques offset par la voie manuelle.	G
3. Bediener van een automatisch toestel voor de vervaardiging van offsetplaten.	G	3. Opérateur de machine automatique produisant des plaques offset.	G
E. Drukken		E. Impression	
1. Adjunct-conducteur van offsetrotatiepers.	H	1. Conducteur-adjoint d'une rotative offset.	H
2. Conducteur van offsetrotatiepers.	J	2. Conducteur de la rotative offset.	J
3. Adjunct-conducteur van typo-rotatiepers voor zwart-witdruk.	F	3. Conducteur-adjoint sur rotative typographique monochrome.	F
4. Adjunct-conducteur van typo-rotatiepers voor druk in meerdere decoratieve kleuren.	G	4. Conducteur-adjoint sur rotative typographique imprimant en plusieurs couleurs décoratives.	G
5. Adjunct-conducteur van typo-rotatiepers voor druk in meerdere gerasterde opeenvallende kleuren.	H	5. Conducteur-adjoint sur rotative typographique imprimant en plusieurs couleurs tramées superposées.	H
6. Conducteur van typo-rotatiepers voor zwart-witdruk.	G	6. Conducteur d'une rotative typographique monochrome.	G
7. Conducteur voor typo-rotatiepers voor druk in meerdere decoratieve kleuren.	H	7. Conducteur d'une rotative typographique imprimant en plusieurs couleurs décoratives.	H
8. Conducteur van typo-rotatiepers voor druk in meerdere gerasterde opeenvallende kleuren.	I	8. Conducteur d'une rotative typographique imprimant en plusieurs couleurs tramées superposées.	I
9. Helper.	E	9. Auxiliaire.	E
10. Helper die normaal de functie van afwikkelaar uitoefent.	E	10. Auxiliaire exerçant normalement à la fonction de débobineur.	E
F. Verzending		F. Expédition	
1. Verzender en/of begeleider.	E	1. Expéditeur et/ou convoyeur.	E
2. Bediener verantwoordelijk voor een geautomatiseerd verzendingssysteem dat geleid wordt vanaf een programmeerbaar centraal bedieningspaneel.	G	2. Opérateur responsable d'un système d'expédition automatisé, conduit au départ d'un tableau de commande central programmable.	G
G. Gemeenschappelijke functies		G. Professions communes	
1. Schoonmaakster.	A	1. Femme de charge.	A
2. Refterdienster.	B	2. Réfectoriste.	B
3. Handlanger.	C	3. Manoeuvre.	C
4. Nachtwaker, portier, huisbewaarder.	D	4. Veilleur de nuit, portier, concierge.	D
5. Bestuurder van motorvoertuigen voor het hijsen, opstapelen, laden en lossen.	E	5. Conducteur d'engins automoteurs de levage, de gerbage et de manutention.	E
6. Bestuurder van transportvoertuigen.	E	6. Conducteur de véhicules de transport.	E
7. Verantwoordelijke magazijnier.	E	7. Magasinier responsable.	E
8. Arbeider belast met installatiewerken, werken van algemeen onderhoud, affichagewerkzaamheden, het maken van publiciteitspanelen (schilderwerken, monteren, schrijnwerkerij, enz.).	E	8. Ouvrier affecté aux travaux d'installation et d'entretien général, d'affichage, de préparation de panneaux publicitaires (peinture, montage, menuiserie, etc.).	E
9. Mecanicien, elektricien, electro-mecanicien.	H	9. Mécanicien, électricien, électromécanicien.	H
10. Electro-mecanicien die het volledige materiaal in gebruik in de prepress, rotatie en verzending grondig beheerst.	I	10. Electromécanicien ayant une maîtrise approfondie de l'ensemble du matériel utilisé au pré-presse, aux rotatives et à l'expédition.	I
11. Elektronicus.	I	11. Electronicien.	I



## H. Kaderpersoneel

1e graad : 5 pct. meer dan de hoogstgeschoolde werknemer van de betrokken sector (vb. brigadier).

2e graad : 10 pct. meer dan de hoogstgeschoolde werknemer van de betrokken sector (vb. meester-gast).

3e graad : 15 pct. meer dan de hoogstgeschoolde werknemer van de betrokken sector (vb. afdelings- of werkplaatschef).

In geval van geschillen over de aard van de uitgeoefende beroepen zullen de betrokken partijen onder meer naar de beschrijving der functies verwijzen opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1980 tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden (koninklijk besluit van 30 januari 1981).

Art. 5.

## A. Weeklonen

1. De volgende wekelijkse minimumlonen zijn van toepassing :

## H. Personnel de cadre

1er échelon : 5 p.c. en plus que le travailleur le plus qualifié du secteur (p.e. brigadier).

2e échelon : 10 p.c. en plus que le travailleur le plus qualifié du secteur (p.e. contremaître).

3e échelon : 15 p.c. en plus que le travailleur le plus qualifié du secteur (p.e. le chef de département, le chef d'atelier).

En cas de différends sur le caractère des professions exercées, les parties intéressées se référeront notamment à la description des fonctions reprises dans la convention collective de travail du 14 mai 1980 fixant les conditions de travail (arrêté royal du 30 janvier 1981).

Art. 5.

## A. Salaires hebdomadaires

1. Les salaires hebdomadaires barémiques suivants sont d'application :

Nationale weekloonschaal geldig in de dagbladen vanaf 12 september 1994 Barème national des salaires hebdomadaires dans les journaux quotidiens valables à partir du 12 septembre 1994					
Loongroep — Groupe de fonctions	Bij het begin in de functie — Au début de la fonction F	Na 1 jaar in de functie — Après 1 an dans la fonction F	Na 2 jaar in de functie — Après 2 ans dans la fonction F	Na 3 jaar in de functie — Après 3 ans dans la fonction F	Na 4 jaar in de functie — Après 4 ans dans la fonction
A	10.587,7	10.878,4	11.169,2	11.460,0	11.750,9
B	11.382,3	11.677,5	11.972,8	12.268,1	12.563,1
C	12.174,7	12.525,6	12.876,4	13.227,3	13.578,1
D	12.636,0	12.938,5	13.241,0	13.543,5	13.846,2
E	13.143,8	13.639,0	14.134,4	14.629,5	15.124,4
F	14.391,1	14.703,8	15.016,2	15.328,9	15.641,3
G	15.091,3	15.477,4	15.863,2	16.249,1	16.635,0
H	15.362,5	15.836,7	16.310,8	16.784,8	17.258,8
I	16.471,8	16.848,3	17.224,6	17.601,3	17.977,8
J	17.732,0	18.063,6	18.395,5	18.727,3	19.059,0
K	18.190,0	18.524,3	18.858,8	19.193,4	19.527,8

2. De wekelijkse minimumlonen, betaald voor de beroepen vermeld in artikel 4, zijn bepaald voor de wekelijkse prestaties overeenkomstig het artikel 2 van onderhavige overeenkomst. Deze lonen zijn ingedeeld in 11 loongroepen.

3. De wekelijkse minimumlonen bepaald in dit artikel zijn gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen en stemmen overeen met de stabilisatieschijf 114,51 - 116,80 - 119,14 welke werd vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 29 januari 1991 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de omschakelingstechniek van het indexcijfer der consumptieprijzen in de collectieve arbeidsovereenkomsten.

4. Het dagloon dat in aanmerking moet genomen worden voor de berekening van de afwezigheden, wordt bepaald door het wekelijkse loon te delen door 5 (De toeslagen bepaald in artikel 7, A I en A II zijn uitgesloten).

5. De anciënniteit wordt verworven door de uitoefening, in een of meer ondernemingen, van een van de beroepen vermeld in de classificatie van de beroepen.

6. Het aanvangsbarema, geprogrammeerd over een periode van 4 jaar, is van toepassing in volgende gevallen :

- op pas afgestudeerde jonge werknemers die geen enkele beroepservaring hebben;

- op werknemers afkomstig uit een andere activiteitssector die aangeworven worden in een functie zonder beroepservaring in deze functie;

- op nieuw aangeworven werknemers die geen enkele beroepservaring of gelijkwaardige ervaring hebben met het materieel dat in de onderneming gebruikt wordt;

- op de werknemers die in een nieuwe technische functie worden aangesteld, zonder beroepservaring in deze functie.

2. Les salaires hebdomadaires minima payés pour les professions visées par l'article 4 sont fixés pour les prestations hebdomadaires conformément à l'article 2 de la présente convention. Ces salaires sont répartis en 11 groupes de fonctions.

3. Les salaires barémiques définis au présent article sont fixés en regard à l'indice des prix à la consommation et correspondent à la tranche de stabilisation 114,51 - 116,80 - 119,14 établie conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 29 janvier 1991, conclue au sein du Conseil national du travail, relative à la technique de conversion de l'indice des prix à la consommation dans les conventions collectives de travail.

4. Le salaire journalier à prendre en considération pour le calcul des absences est déterminé en divisant le salaire réel par 5 (les surcharges définies à l'article 7, A I et A II étant exclues).

5. L'ancienneté est acquise par l'exercice, dans une ou plusieurs entreprises, d'une des professions reprises dans la classification des professions.

6. Le barème d'accès à la profession programmée sur une période de 4 années est d'application dans les cas suivants :

- au jeune travailleur sortant de l'école et n'ayant aucune expérience professionnelle;

- au travailleur venant d'un autre secteur d'activité et qui mérite une fonction dans notre secteur sans avoir d'expérience professionnelle de la fonction;

- au travailleur débutant dans l'entreprise qui ne possède aucune expérience professionnelle ou équivalente du matériel utilisé dans l'entreprise;

- au travailleur engagé dans une nouvelle fonction technique sans avoir l'expérience professionnelle de cette fonction.

B. Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

1. De minimumlonen vermeld in punt A hierboven schommelen met 2 pct. volgens de stabilisatieschijven van 2 pct. vermeld in punt 4 hieronder. De indexgrens waarvan de overschrijding een verhoging of een verlaging van het loon veroorzaakt, wordt de spilindex van de nieuwe stabilisatieschijf.
2. De verhogingen of verlagingen worden aangepast op het gedeelte van het loon overeenstemmend met het minimumloon voorzien bij punt A hierboven, aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de bepalingen van huidig hoofdstuk, ongeacht het bedrag van het werkelijk betaald loon. De honderdsten van de cijfers worden afgerond op het hogere tiende of weggelaten naargelang zij al dan niet 50 pct. van een tiende bereiken. Het bedrag van de verlagingen ingevolge de toepassing van een verlagingsschijf is gelijk aan het bedrag van de vorige verhogingsschijf.
3. De aanpassingen gebeuren telkens op de 2e maandag van de maand volgend op deze waarvan het indexcijfer de bovenste of laagste grens van de lopende stabilisatieschijf overschrijdt.
4. Voor de toepassing van onderhavige overeenkomst zijn de indexschijven als volgt bepaald :

Laagste grens — Limite inférieure	Spil — Pivot	Bovenste grens — Limite supérieure
114,51	116,80	119,14
116,80	119,14	121,52
119,14	121,52	123,95
121,52	123,95	126,43
123,95	126,43	128,96
etc. enz.		

De honderdsten van de cijfers worden afgerond of blijven ongewijzigd naargelang het duizendste 50 pct. van dat duizendste al dan niet bereikt.

5. Wanneer de formulering van de index voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 48 van 29 januari 1991, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de omschakelingstechniek van het indexcijfer van de consumptieprijzen in de collectieve arbeidsovereenkomsten, algemeen verbindend verklaard bij het koninklijk besluit van 4 april 1991, wordt gewijzigd door het Ministerie van Economische Zaken, brengt het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf de cijfers van verwijzing naar de index van onderhavig hoofdstuk hiermee in overeenstemming.

In geval van tussenkomst van de wetgever of in geval van stellingname door de Nationale Arbeidsraad, of door ieder ander paritair orgaan dat tussenkomst op algemeen nationaal vlak, of door een interprofessioneel paritair akkoord in verband met een koppeling van de lonen aan de index in het algemeen, komt het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf samen om de aanpassing van dit hoofdstuk aan de genoemde tussenkomsten te onderzoeken.

Art. 6. Eindejaarspremie

- a) De eindejaarspremie, "13e maand" genoemd, wordt toegekend aan de werknemers die onder de toepassing vallen van de collectieve arbeidsovereenkomst voor de dagbladbedrijven en die in dienst zijn op 30 november met een anciënniteit van 3 maanden in de onderneming op voormelde datum. De uitkering van de eindejaarspremie heeft plaats in de loop van de maand december.
- b) In de werkregeling van 36 of van 35 uur per week is de eindejaarspremie respectievelijk gelijk aan 156 uur en 151,67 uur van het werkelijk loon dat de werknemer op 30 november verdient en voor zover hij effectieve prestaties telt van 1 december van het vorige jaar tot 30 november van het lopende jaar.
- c) Worden met effectieve werkdagen gelijkgesteld :
  1. de vakantie- en gewettigde afwezigheidsdagen bedoeld bij deze collectieve arbeidsovereenkomst;
  2. de niet gewerkte dagen wegens arbeidsongeval of beroepsziekte die wettelijk met werkdagen worden gelijkgesteld;
  3. een ziekteperiode van maximaal 30 werkdagen van niet achterevolgende afwezigheid, of een ononderbroken duur van maximaal 26 weken ziekte;
  4. elke niet effectief gepresteerde dag waarvoor bijdragen van sociale zekerheid worden ingehouden;
  5. de dagen van onvrijwillige werkloosheid.

B. Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

1. Les salaires minima repris au A ci-dessus varient à raison de 2 p.c. selon les tranches de stabilisation de 2 p.c. indiquées au point 4 ci-dessous. L'indice limite dont le dépassement entraîne une augmentation ou une diminution de salaires devient l'indice pivot d'une nouvelle tranche de stabilisation.
2. Les adaptations à la hausse ou à la baisse s'appliquent sur la partie du salaire correspondant au salaire minimum prescrit au point A ci-dessus adapté aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation selon les dispositions du présent chapitre, quel que soit le montant du salaire effectivement payé. Les centièmes des chiffres sont arrondis au dixième supérieur ou négligés selon qu'ils atteignent ou non 50 p.c. d'un dixième. Le montant des diminutions, intervenant suite à l'application d'une tranche de baisse, sera égal au montant de la tranche de hausse précédente.
3. Les adaptations sont d'application le 2e lundi du mois suivant celui dont l'indice dépasse la limite supérieure ou inférieure de la section de stabilisation en cours.
4. Pour l'application de la présente convention, les tranches d'indice sont établies comme suit :

Les centièmes des chiffres sont arrondis au chiffre supérieur ou restent inchangés selon que ce millième atteint ou non 50 p.c. de ce millième.

5. Lorsque la formulation de l'index prévue par la convention collective de travail n° 48 du 29 janvier 1991, conclue au sein du Conseil national du travail, relative à la technique de conversion de l'indice des prix à la consommation dans les conventions collectives de travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 avril 1991, est modifiée par le Ministère des Affaires économiques, les chiffres de référence de l'index du présent chapitre sont à remettre en concordance par la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

En cas d'intervention du législateur, ou en cas de prise de position par le Conseil national du travail, ou par tout autre organe paritaire intervenant sur le plan général national, ou en cas d'intervention d'un accord interprofessionnel paritaire en matière de liaison de salaires à l'index en général, la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux se réunira pour examiner la mise en concordance du présent chapitre avec lesdites interventions.

Art. 6. Prime de fin d'année

- a) La prime de fin d'année, dénommée "13e mois", est payée aux travailleurs tombant sous l'application de la convention collective de travail des journaux, en service au 30 novembre et ayant une ancienneté de 3 mois dans l'entreprise à la date précitée. Le paiement de la prime de fin d'année a lieu dans le courant du mois de décembre.
- b) Dans les régimes de 36 ou 35 heures de travail par semaine, la prime du 13e mois est égale respectivement à 156 heures et à 151,67 heures du salaire réel promérité au 30 novembre par le travailleur ayant eu des prestations effectives du 1<sup>er</sup> décembre de l'année précédente au 30 novembre de l'année en cours.
- c) Sont assimilés aux journées de travail effectif :
  1. les jours de congé et d'absences justifiées aux termes de la présente convention collective de travail;
  2. les jours non prestés en raison d'accidents du travail et de maladie professionnelle légalement assimilés aux jours de travail;
  3. une période de maladie de maximum 30 jours de travail d'absences non-continues, ou une durée de 26 semaines maximum de maladie ininterrompues;
  4. chaque journée non effectivement prestée, pour laquelle les cotisations de sécurité sociale sont retenues;
  5. les journées de chômage involontaire.

- d) In geval van onvolledige prestaties in het refertejaar, zal het bedrag van de eindejaarspremie gelijk zijn aan 1/260e van het aantal in b) bepaalde uren per effectief gepresteerde of gelijkgestelde dag.
- e) De werknemers die met pensioen gaan hebben recht op de eindejaarspremie a rato van het aantal effectief gepresteerde en gelijkgestelde dagen in de periode die aanvangt op 1 december van het vorige jaar en eindigt op de laatste dag van de maand die voorafgaat aan deze waarin het pensioen wordt genomen. Het in aanmerking te nemen loon is het werkelijke loon dat de werknemer verdient bij het beëindigen van zijn arbeidsovereenkomst.
- f) De in e) vermelde bepaling is eveneens van toepassing voor de werknemer die door de werkgever ontslagen wordt met een wettelijke opzegging en voor zover hij een volledig jaar dienst telt bij het beëindigen van zijn arbeidsovereenkomst. Deze regeling is eveneens geldig voor de werknemer die vrijwillig de onderneming verlaat, op voorwaarde dat hij minstens een volledig jaar dienst telt bij de onderneming en dat de te geven opzeggingsperiode wordt gepresteerd of betaald.
- g) Alle gunstiger verworven toestanden blijven van toepassing. Het samenvoegen ervan met onderhavige modaliteiten is uitgesloten.

#### Art. 7. Toeslagen en overuren

##### A.I. Toeslagen voor werk op zondag en feestdagen

- a) Zondagsrust : de werknemers zullen één op twee zondagen rust hebben.
- b) Betaling van werk op zon- en feestdagen : het werk op zondag of op een wettelijke feestdag geeft recht op betaling van een toeslag van 100 pct. van het werkelijke loon.

Het dagloon dat in aanmerking dient genomen te worden voor de berekening van de toeslag voor werk op zon- en feestdagen wordt bekomen door het werkelijke loon (baremaloon + overloon) te delen door 5.

De eventueel voordeliger verworven toestanden blijven behouden zowel voor de betaling van zondagswerk als voor werk op feestdagen.

De toegekende toeslag voor werk op zon- en feestdagen moet beschouwd worden als een forfaitaire vergoeding die niet in aanmerking komt voor de berekening van de vergoeding voor overuren.

##### A.II. Toeslag voor nachtwerk

Voor nachtwerk worden aan alle categorieën van werknemers, vermeld in de loonschaal, onderstaande toeslagen toegekend, uitgedrukt in procenten van het uurloon, bekomen door het werkelijk weekloon (baremaloon + overloon) te delen door de werkelijke arbeidsduur :

- van 20 tot 22 uur : 25 pct.
- van 22 tot 24 uur : 30 pct.
- van 24 uur tot het einde van de dienst : 30 pct.

Voor de berekening van de tijd die aanleiding geeft tot de betaling van toeslagen voor nachtwerk, wordt de duur van de prestatie afgerond tot het hoger liggende halfuur, waarbij elke prestatie van minder dan een half uur wordt berekend voor een halfuur.

##### B. Overuren

De eerste twee overuren per dag worden betaald met een toeslag van 50 pct., de volgende met een toeslag van 75 pct.; elk overuur gepresteerd op een zondag, een feestdag of een rustdag, wordt betaald met een toeslag van 100 pct.

Voor de berekening van de toeslagen voor overuren wordt in aanmerking genomen het uurloon bekomen door het weekloon, overlonen inbegrepen (werkelijk loon) te delen door de werkelijke arbeidsduur. De toeslagen bepaald onder A.I. en A.II. van onderhavig artikel komen niet in aanmerking.

Met het doel de tewerkstelling te bevorderen, dient het gebruik van overuren te worden uitgesloten.

Nochtans moeten de eventuele overuren gerechtvaardigd worden door een technische gebeurtenis of noodzaak of door de eisen van de berichtgeving, en moeten zij beantwoorden aan de noodzaak om het verschijnen van het dagblad te verzekeren.

##### C. Maaltijden

De werknemer die ten laatste de dag voordien niet verwittigd werd heeft recht op een lichte maaltijd of op een vergoeding van 120 F om zich een lichte maaltijd aan te schaffen wanneer hij een bijkomende prestatie van ten minste 2 uur levert.

- d) En cas de prestations incomplètes durant l'année de référence, le montant du 13e mois est égal à 1/260e du nombre d'heures fixé sous b) par jour de prestations effectives ou assimilées.

- e) Les travailleurs qui prennent leur pension ont droit à la prime du 13e mois au prorata des jours de prestations effectives et assimilées pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> décembre de l'année précédente et se terminant fin du mois qui précède celui au cours duquel la pension est prise. Le salaire à prendre en considération est le salaire réel promérité par le travailleur à l'expiration de son contrat de travail.

- f) La même disposition que celle énoncée au e) ci-dessus est appliquée au travailleur licencié par l'employeur moyennant un préavis légal, pour autant qu'il ait une année révolue de service au moment de l'expiration de son préavis. Cette règle s'applique également au travailleur quittant volontairement l'entreprise, à condition qu'il ait au moins une année révolue de service dans l'entreprise et que la période de préavis à donner soit prestée ou payée.

- g) Toutes situations acquises plus favorables restent d'application, le cumul avec les présentes étant exclu.

#### Art. 7. Surcharges et heures supplémentaires

##### A.I. Surcharges pour travail du dimanche et des jours fériés

- a) Repos du dimanche : les travailleurs seront au repos un dimanche sur deux.
- b) Rémunération du travail du dimanche et des jours fériés : le travail du dimanche et des jours fériés donne droit au paiement d'un supplément légal à 100 p.c. du salaire réel.

Le salaire journalier à prendre en considération pour le calcul des sursalaires des dimanches et jours fériés est déterminé en divisant le salaire réel (salaire barémique + sursalaire) par 5.

Il est entendu que les situations acquises plus favorables sont maintenues aussi bien pour la rémunération du travail du dimanche que pour celle des jours fériés.

Le supplément accordé pour le travail du dimanche ou des jours fériés est à considérer comme une indemnité forfaitaire n'intervenant pas dans le calcul de la rémunération pour heures supplémentaires.

##### A.II. Surcharges pour travaux de nuit

Pour les travaux effectués la nuit, les surcharges horaires mentionnées ci-dessous seront accordées, à toutes les catégories de travailleurs reprises au barème, en pourcentage du salaire horaire obtenu en divisant le salaire hebdomadaire réel (salaire barémique + sursalaire) par la durée du temps de travail effectif :

- de 20 à 22 heures : 25 p.c.
- de 22 à 24 heures : 30 p.c.
- de 24 heures jusqu'à la fin du service : 30 p.c.

Pour la détermination du temps donnant lieu au paiement des surcharges de nuit, le temps de prestation est arrondi à la demi-heure supplémentaire, toute prestation de moins d'une demi-heure étant comptée pour une demi-heure.

##### B. Heures supplémentaires

En ce qui concerne les taux des surcharges pour heures supplémentaires, les deux premières heures de la journée seront surchargées à 50 p.c. les heures suivantes à 75 p.c.; toute heure supplémentaire, prestée un dimanche, un jour férié ou un jour de repos, donnera droit à un sursalaire de 100 p.c.

Pour le calcul des rémunérations afférentes aux heures supplémentaires, le salaire horaire à prendre comme base pour ce calcul est obtenu en divisant par la durée du temps de travail effectif le salaire hebdomadaire barémique augmenté des sursalaires éventuels (salaire réel), les surcharges définies sub A.I. et A.II. du présent article étant exclues.

Dans le but de promouvoir l'emploi, le recours à des prestations supplémentaires est à proscrire.

Toutefois, les heures supplémentaires éventuelles doivent être justifiées par un événement ou in incident technique ou par les impératifs de l'information, et doivent répondre à la nécessité d'assurer la parution du journal quotidien.

##### C. Collation

Pour autant que le travailleur n'en ait pas été informé au plus tard la veille, toute prestation supplémentaire de minimum 2 heures donne droit au travailleur soit à une collation soit à une indemnité de 120 F destinée à sa nourriture.

D. Werk op een rustdag

Voor werk op een rustdag zal de werknemer, boven zijn loon, recht hebben op een toeslag gelijk aan 1/5 van zijn werkelijk weekloon. Wanneer echter het personeel belast met het onderhoud een dringende herstellingswerk dient uit te voeren op een rustdag zal dit vergoed worden met een toeslag van 100 pct. op de werkelijk gepresteerde uren.

Art. 8. Gewettigde afwezigheden

1. Overeenkomstig het artikel 9 van de wet van 20 juli 1960 ter invoering van het gewaarborgd weekloon (*Belgisch Staatsblad* van 22 en 23 juli 1960 en erratum in het *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1960) en het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen, of voor de vervulling van staatsburgelijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten (*Belgisch Staatsblad* van 11 september 1963);

Overeenkomstig de beslissing van 26 juni 1957 van het Nationaal Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de minimumlonen en de koppeling van deze lonen aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 augustus 1957 (*Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 1957), aangevuld door de beslissing van 24 september 1958, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 februari 1959 (*Belgisch Staatsblad* van 8 maart 1959), gewijzigd door de beslissing van 27 april 1960 tot vaststelling van de betaling van sommige gerechtvaardigde afwezigheden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 augustus 1960 (*Belgisch Staatsblad* van 11 oktober 1960);

In acht genomen de notie van gewettigde afwezigheid bepaald door artikel 30 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978 en erratum in het *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 1978) en door de wet van 4 januari 1974 betreffende de wettelijke feestdagen (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1974);

Worden de volgende afwezigheden aangezien als gewettigd voor het totaal van de dagen aangeduid in de tweede en derde kolom van de bijgaande tabel en betaald volgens de aanduidingen in de tweede kolom.

Doch, overeenkomstig de wettelijke bepalingen worden de hierna vermelde afwezigheidsdagen noch betaald noch toegekend zo de gebeurtenis die aanleiding geeft tot afwezigheid plaats vindt op een dag waarop normaal niet wordt gewerkt of tijdens de jaarlijkse vakantie, behalve 1, 2, 8 van de tabel hierna.

Het loon, in geval van gewettigde afwezigheid, stemt overeen met datgene dat normaal zou uitbetaald zijn indien de gebeurtenis, oorzaak van de afwezigheid, zich niet had voorgedaan.

D. Travail un jour de repos

Le travailleur qui preste un jour de repos aura droit, outre son salaire, à une surcharge égale à 1/5 de son salaire hebdomadaire réel. Toutefois, le personnel d'entretien appelé, un jour de repos, à effectuer un travail urgent de réparation, sera rémunéré sur la base des heures réellement prestées, surchargées de 100 p.c.

Art. 8. Absences justifiées

1. Conformément à l'article 9 de la loi du 20 juillet 1960 instaurant le salaire hebdomadaire garanti (*Moniteur belge* des 22 et 23 juillet 1960 et erratum au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1960) et à l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des employés et des travailleurs engagés pour le service des b<sup>o</sup>timents de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles (*Moniteur belge* du 11 septembre 1963);

Conformément à la décision du 26 juin 1957 de la Commission paritaire nationale de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative aux salaires minimums et au rattachement de ces salaires à l'indice des prix de détail du Royaume, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 août 1957 (*Moniteur belge* du 10 octobre 1957), complétée par la décision du 24 septembre 1958, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 février 1959 (*Moniteur belge* du 8 mars 1959), modifiée par la décision du 27 avril 1960 fixant le paiement de certaines absences justifiées, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 août 1960 (*Moniteur belge* du 11 octobre 1960);

Considérant la notion de l'absence justifiée définie par l'article 30 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978 et erratum au *Moniteur belge* du 30 août 1978) et par la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés (*Moniteur belge* du 31 janvier 1974);

Les absences suivantes sont considérées comme justifiées pour le total des journées indiquées dans la deuxième et troisième colonnes du tableau ci-après et payées conformément aux indications de la deuxième colonne.

Toutefois, conformément aux dispositions légales, les jours d'absence cités ci-après ne sont pas rémunérés ni octroyés lorsque l'événement qui provoque l'absence se situe un jour normalement non presté ou pendant les vacances annuelles, à l'exception des 1, 2 et 8 du tableau ci-après.

Le salaire en cas d'absence justifiée sera celui qui eut été normalement payé si l'événement, cause de l'absence, ne s'était pas produit.

Aard van de afwezigheid	Aantal te betalen gewettigde afwezigheidsdagen	Bijkomende doch niet te betalen toegelaten afwezigheidsdagen	Totaal afwezigheidsdagen
I	II	III	IV
1. Huwelijk van de werkne(e)m(st)er.	3 dagen door de werkne(e)m(st)er te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaatsvindt of tijdens de daarop volgende week. De jaarlijkse vakantie verlengt die termijn.	1 dag, dezelfde voorwaarden.	4
2. Huwelijk van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werknemer, of van zijn echtgeno(o)t(e), van de broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder en kleinkind van de werknemer.	1 dag in elk geval, te nemen op een werkdag die valt in de week na de gebeurtenis.	-	1
3. Geboorte van een kind van de werknemer.	3 dagen door de werknemer te kiezen tijdens de 14 kalenderdagen te rekenen vanaf de dag van de bevalling.	-	3

Aard van de afwezigheid  I	Aantal te betalen gewettigde afwezigheidsdagen  II	Bijkomende doch niet te betalen toegelaten afwezigheidsdagen  III	Totaal afwezigheidsdagen  IV
4. Het onthaal van een kind in het gezin van de werknemer in het kader van de adoptie.	3 dagen naar keuze van de werknemer in de maand volgend op de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van zijn gezin.	-	3
5. Overlijden van de echtgenote, van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werkneme(e)m(st)er of van zijn echtgeno(o)t(e), van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de werkneme(e)m(st)er.	3 dagen door de werkneme(e)m(st)er te kiezen binnen de 7 dagen vanaf de dag van het overlijden.	1 dag, dezelfde voorwaarden.	4
6. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, grootvader, grootmoeder, kleinkind, schoonzoon, schoondochter, voogd of pleegouders van de werkneme(e)m(st)er alsook van de schoonbroer, schoonzuster, grootvader, grootmoeder van de echtgeno(o)t(e) van de werkneme(e)m(st)er.	a) de overledene woont in bij de werknemer : 2 dagen door de werkneme(e)m(st)er te kiezen in de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis; b) de overledene woont niet in bij de werkneme(e)m(st)er : de dag van de begrafenis.	-  1 dag tussen het overlijden en de begrafenis.	2  2
7. Overlijden van een broer of zuster van de vader of de moeder van de werknemer of van zijn echtgenote.	de dag van de begrafenis.	-	1
8. Plechtige communie van een gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werkneme(e)m(st)er of van zijn echtgeno(o)t(e), of de deelneming door een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind van de werkneme(e)m(st)er of van zijn echtgeno(o)t(e) aan het feest van de vrijzinnige jeugd daar waar dit feest plaats heeft.	1 dag in elk geval, te nemen op een werkdag die valt in de week voor of in de week na de gebeurtenis.	-	1
9. Priesterwijding of kloostergeloften, of intrede in het klooster van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind, broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, of kleinkinderen van de werkneme(e)m(st)er of van zijn echtgenote.	1 dag, de dag van de plechtigheid.	-	1
10. Verblijf van de dienstplichtige werknemer in een recruiterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruiterings- en selectiecentrum.	de nodige tijd met een maximum van 3 dagen.	de nodige tijd.	X
11. Andere militaire verplichtingen van korte duur.	de nodige tijd met een maximum van 1 dag.	de nodige tijd.	X
12. Bijwonen van een bijeenkomst van een familieraad, bijeengeroepen door de vrederechter.	de nodige tijd met een maximum van 1 dag.	de nodige tijd.	X
13. Deelneming aan een jury of oproeping als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank.	de nodige tijd met een maximum van 5 dagen.	de nodige tijd.	X

Aard van de afwezigheid  I	Aantal te betalen gewettigde afwezigheidsdagen  II	Bijkomende doch niet te betalen toegelaten afwezigheidsdagen  III	Totaal afwezigheidsdagen  IV
14. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen of in één van de hoofdbureaus bij de verkiezingen van het Europese Parlement.	de nodige tijd met een maximum van 5 dagen.	de nodige tijd.	X
15. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.	de nodige tijd.	de nodige tijd.	X
16. Manifestatie ter gelegenheid van het toekennen van eervolle onderscheidingen met beroepskarakter.	de nodige tijd met een maximum van 1 dag.	de nodige tijd.	X
17. Examen voor beroepsbekwaamheid.	de nodige tijd met een maximum van 1 dag.	-	X
18. Geneeskundige zorgen na arbeidsongeval, geen arbeidsongeschiktheid met zich brengend.	de nodige tijd.	de nodige tijd.	X
19. Vervulling van syndicale verplichtingen voortvloeiend uit een gerechtvaardigde opdracht.	-	de nodige tijd.	X
20. Verplichtingen die uit een publiek of officieel mandaat voortvloeien.	-	de nodige tijd.	X
21. De afwezigheid ten belopen van 10 arbeidsdagen per jaar, achtereenvolgend of niet, om reden van deelneming aan stages of aan studiedagen, gewijd aan syndicale vorming, ingericht door representatieve werknemersorganisaties of door hun professionele centrale of door gespecialiseerde instituten daartoe door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid of door de Minister van Sociale Voorzorg erkend.	voor de effectieve en plaatsvervangende leden van de ondernemingsraad en van het comité voor veiligheid en hygiëne, de syndicale afgevaardigden en de leden van de lokale comités : de werkzittingsdagen ten belope van een maximum van 5 dagen per jaar.	de werkzittingsdagen ten belope van maximum 5 dagen per jaar.	10
22. Zorgen te verlenen aan een familielid ingevolge ziekte of ongeval, wonende onder hetzelfde dak als de werkne(st)er bewezen door een geneeskundig getuigschrift en voor een duur overeenstemmend met de duur vermeld op het getuigschrift.	-	de nodige tijd.	X
23. Werkloosheid ingevolge staking, na het mislukken van de verzoeningsprocedure en door een representatieve organisatie van de werknemers uitgeroepen.	-	de nodige tijd.	X
24. Werkloosheid ten gevolge van lock-out, uitgeroepen door de werkgevers na het mislukken van de verzoeningsprocedure.	-	de nodige tijd.	X
25. Elk geval van overmacht.	-	de nodige tijd.	X
26. Elke reden, vooraf door de werkgever aangenomen.	-	de nodige tijd.	X
27. Op aanvraag van de werknemer.	-	de nodige tijd voor zover de productie niet in gevaar komt, met een maximum van 3 dagen per jaar.	X

Nature de l'absence  I	Nombre de jours justifiés à payer  II	Absences supplémentaires autorisées sans paiement de salaire  III	Absence totale  IV
1. Mariage du travailleur(euse).	3 jours à choisir par le travailleur dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante. Les vacances annuelles prolongent ce délai.	1 jour, mêmes conditions.	4
2. Mariage d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du travailleur.	1 jour en tout cas, à prendre un jour ouvrable dans la semaine précédant ou dans la semaine suivant l'événement.	-	1
3. Naissance d'un enfant du travailleur.	3 jours à choisir par le travailleur dans les 14 jours calendrier à dater du jour de l'accouchement.	-	3
4. L'accueil d'un enfant dans la famille du travailleur dans le cadre d'une adoption.	3 jours à choisir par le travailleur dans le mois qui suit l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence comme faisant partie de son ménage.	-	3
5. Décès du conjoint, d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu du travailleur ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père du travailleur(euse).	3 jours à choisir par le travailleur dans les 7 jours à partir du jour du décès.	1 jour, mêmes conditions.	4
6. Décès d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un gendre, d'une bru, du tuteur et des parents adoptifs du travailleur(euse), ainsi que du beau-frère, de la belle-soeur, du grand-père, de la grand-mère du conjoint du travailleur(euse).	a) si le défunt habite sous le même toit : 2 jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles; b) le défunt n'habite pas sous le même toit : 1 jour, le jour des funérailles.	-  1 jour, entre le décès et l'enterrement.	2  2
7. Décès d'un frère ou d'une soeur du père ou de la mère du travailleur ou de son conjoint.	le jour des funérailles.	-	1
8. Communion solennelle d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu du travailleur ou de son conjoint, ou la participation d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu du travailleur ou de son conjoint à la fête de la jeunesse laïque là où elle est organisée.	1 jour en tout cas, à prendre un jour ouvrable dans la semaine précédant ou dans la semaine suivant l'événement.	-	1
9. Ordination ou profession de foi religieuse, ou entrée au couvent d'un enfant légitime, légitimé, adoptif ou naturel reconnu, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, des petits-enfants du travailleur(euse) ou de son conjoint.	1 jour, le jour de la cérémonie.	-	1
10. Séjour du travailleur milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans un centre de recrutement et de sélection.	le temps nécessaire avec un maximum de 3 jours.	le temps nécessaire.	X
11. Autres obligations militaires de courte durée.	le temps nécessaire avec un maximum de 1 jour.	le temps nécessaire.	X

Nature de l'absence  I	Nombre de jours justifiés à payer  II	Absences supplémentaires autorisées sans paiement de salaire  III	Absence totale  IV
12. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoqué par le juge de paix.	le temps nécessaire avec un maximum de 1 jour.	le temps nécessaire.	X
13. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail.	le temps nécessaire avec un maximum de 5 jours.	le temps nécessaire.	X
14. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales, ou d'assesseur d'un des bureaux principaux lors de l'élection du Parlement européen.	le temps nécessaire avec un maximum de 5 jours.	le temps nécessaire.	X
15. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote lors des élections législatives, provinciales et communales.	le temps nécessaire.	le temps nécessaire.	X
16. Manifestation à l'occasion de distinctions honorifiques à caractère professionnel.	le temps nécessaire avec un maximum de 1 jour.	le temps nécessaire.	X
17. Examen de capacité professionnelle.	le temps nécessaire avec un maximum de 1 jour.	le temps nécessaire.	X
18. Soins médicaux après un accident du travail en l'absence d'incapacité de travail.	le temps nécessaire.	le temps nécessaire.	X
19. Accomplissement d'obligations syndicales résultant d'une mission dûment justifiée.	-	le temps nécessaire.	X
20. Obligations découlant de l'exercice d'un mandat public ou officiel.	-	le temps nécessaire.	X
21. L'absence à concurrence d'une durée de 10 jours ouvrables par an, successifs ou non, pour motif de participation à des stages ou à des journées d'études consacrées à l'éducation ouvrière ou à la formation syndicale, organisées par les organisations représentatives des travailleurs ou par leur centrale professionnelle, ou par les instituts spécialisés reconnus à cet effet par le Ministre de l'Emploi et du Travail ou le Ministre de la Prévoyance sociale.	les jours de séance de travail avec un maximum de 5 jours par an, pour les membres effectifs et suppléants du conseil d'entreprise et du comité de sécurité et d'hygiène, les délégués syndicaux, ainsi que les membres des comités locaux.	le temps nécessaire avec un maximum de 5 jours.	10
22. Soins à donner à un membre de la famille, malade ou accidenté et habitant sous le même toit que le travailleur(euse) attestés par un certificat médical et pour une durée correspondant à celle mentionnée sur ce certificat.	-	le temps nécessaire.	X
23. Le chômage par suite de grève décrétée, après échec de la procédure de conciliation, par une organisation représentative des travailleurs.	-	le temps nécessaire.	X
24. Le chômage par suite de lock-out décrété, après échec de la procédure de conciliation, par les employeurs.	-	le temps nécessaire.	X



Nature de l'absence	Nombre de jours justifiés à payer	Absences supplémentaires autorisées sans paiement de salaire	Absence totale
I	II	III	IV
25. Tout cas de force majeure.	-	le temps nécessaire.	X
26. Tout motif préalablement accepté par l'employeur.		le temps nécessaire.	X
27. A la demande du travailleur.		le temps nécessaire pour autant que la production ne soit pas mise en danger, avec un maximum de 3 jours par an.	X

De wees die familiehoofd is wordt met de vader gelijkgesteld voor wat de toepassing van onderhavig artikel betreft.

- De duur van de afwezigheid zal de tijd niet overschrijden die nodig is om de plicht te vervullen die de afwezigheid wettigt en zij mag de grenzen vastgesteld bij onderhavig artikel niet te buiten gaan.
- Behalve in geval van materiële onmogelijkheden moet de toelating om afwezig te blijven gevraagd worden zodra de werknemer op de hoogte is van de gebeurtenis die zijn verlet rechtvaardigt.
- De 5 dagen voor sociale en syndicale vorming zoals bepaald onder punt 21, kolom II van de hierbovenstaande tabel, zullen in ieder geval toegekend en bezoldigd worden. Indien ze evenwel samen vallen met één of meer rustdagen, met één of meer al dan niet bezoldigde verlof- of vakantiedagen, zullen ze overgebracht worden naar andere dagen van de lopende week, naar de vorige week of naar de volgende week waardoor het normaal weekloon is verzekerd.
- De syndicale vormingsdagen, vermeld onder punt 21 van bovenstaande tabel, die toegekend worden aan de beschermde werknemers van de onderneming kunnen samengevoegd worden (krediet van dagen).

Per syndicaal afgevaardigde kunnen echter maximum 10 betaalde dagen worden opgenomen, in zoverre het globaal aantal dagen voor alle afgevaardigden gemiddeld 5 betaalde dagen per beschermde werknemer niet overschrijdt.

De werkgever zal minimaal 3 weken voor de vormingsdag verwittigd worden, uitgezonderd onvoorziene omstandigheden. In dit geval zal de werkgever zo vlug als mogelijk verwittigd worden.

#### Art. 9. Verlof en vakantie

Afgezien van de wettelijke of contractuele rust van 2 dagen op 7 in het stelsel van de 5 dagenweek, geregeld volgens de noodwendigheden van elke onderneming, worden aan de werknemers in dagbladondernemingen die 's zondags werken 38 vakantiedagen per jaar met behoud van loon, en aan de werknemers in dagbladondernemingen die 's zondags niet werken 34 vakantiedagen per jaar met behoud van loon toegekend.

In dit aantal vakantiedagen, met behoud van loon, zijn begrepen :

- 20 wettelijke vakantiedagen (4 weken van 5 dagen);
- 7 conventionele dagen voor de werknemers in dagbladondernemingen die 's zondags werken of 3 conventionele dagen voor de werknemers in dagbladondernemingen die 's zondags niet werken (in het hierboven vermelde aantal contractuele dagen zijn begrepen de dagen die kunnen toegekend worden ter gelegenheid van een plaatselijk feest, enz.). De conventionele dagen worden toegekend pro rata van het aantal gewerkte maanden in de onderneming tijdens het lopende jaar;
- De 10 wettelijke feestdagen, voorzien bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen :
  - 1 januari
  - Paasmaandag
  - 1 mei (feest van de arbeid)
  - Onze-Heer-Hemelvaart
  - Pinkstermaandag
  - 21 juli

L'orphelin chef de famille est assimilé au père pour ce qui concerne l'application du présent article.

- La durée de l'absence ne dépassera pas le temps nécessaire à l'accomplissement du devoir qui la motive et ne pourra excéder les limites fixées au présent article.
- Sauf le cas d'impossibilité matérielle, la permission de s'absenter doit être demandée dès que le travailleur a connaissance de l'événement qui la justifie.
- Les 5 jours de formation sociale et syndicale repris au 21, colonne II du tableau ci-dessus sont octroyés et rémunérés en tout cas. Lorsqu'ils coïncident avec un ou plusieurs jours de repos, ou un ou plusieurs jours de congé ou de vacances rémunérés ou non, ceux-ci sont déplacés à d'autres jours de la semaine en cours, de la semaine précédente ou de la semaine suivante, le salaire hebdomadaire normal étant assuré.
- Les jours de formation syndicale, repris au 21 du tableau ci-dessus accordés aux travailleurs protégés de l'entreprise peuvent être globalisés (enveloppe de jours).

Néanmoins, il ne peut être octroyé qu'un maximum de 10 jours payés par délégué syndical pour autant que l'enveloppe totale de jours pour l'ensemble de la délégation ne dépasse pas en moyenne 5 jours payés par travailleur protégé.

L'employeur sera averti au moins 3 semaines avant la formation sauf événement imprévisible. Auquel cas l'employeur sera averti dans les plus brefs délais par les organisations syndicales.

#### Art. 9. Congés et vacances

Indépendamment du repos légal ou conventionnel de 2 jours sur 7, en vertu du régime de 5 jours de prestation sur sept, réglé suivant les convenances de chaque entreprise, 38 jours de congé par an avec salaire seront accordés dans les journaux travaillant le dimanche et 34 jours de congé par an avec salaire dans les journaux ne travaillant pas le dimanche.

Dans le nombre de jours de vacances avec salaire sont inclus :

- 20 jours de vacances légales (4 semaines de 5 jours);
- 7 jours conventionnels pour les journaux travaillant le dimanche, ou 3 jours conventionnels pour les journaux ne travaillant pas le dimanche (il est entendu que le nombre de jours conventionnels ci-dessus comprend les jours qui peuvent être accordés à l'occasion d'une fête locale, etc.). Ces jours conventionnels sont à accorder au prorata des mois prestés dans l'entreprise pendant l'année en cours;
- les 10 jours fériés légaux prévus à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, à savoir :
  - le 1<sup>er</sup> janvier
  - le lundi de Pâques
  - le 1<sup>er</sup> mai (fête du travail)
  - l'Ascension
  - le lundi de Pentecôte
  - le 21 juillet

7. Onze-Lieve-Vrouw-Hemelvaart (15 augustus)

8. Allerheiligen (1 november)

9. 11 november

10. 25 december (Kerstmis).

d) het gemeenschapsfeest (11 juli, 27 september of 15 november).

De feestdagen die op een rustdag vallen worden vervangen door andere verlofdagen.

Er wordt bovendien overeengekomen dat het loon betaald voor de 7 of de 3 contractuele dagen, de 10 wettelijke feestdagen en de dag van het gemeenschapsfeest, de toeslagen voor nachtwerk moet omvatten die hadden moeten betaald worden indien de werknemer geen verlof had genomen.

De meer gunstige bijzondere of plaatselijke regelingen in verband met contractuele vakantie blijven behouden; deze worden echter niet verhoogd door de toepassing van onderhavig artikel.

Bijkomende vakantiedag

Rekening houdend met de bijzondere omstandigheden veroorzaakt door het normaal werk op zaterdag en bovendien op de wettelijke feestdagen vallend op een zondag, wordt overeengekomen een bijkomende vakantiedag toe te kennen aan al de werknemers van de ondernemingen. In geval van praktische moeilijkheden om die bijkomende vakantiedag toe te kennen - paritair vastgesteld met de syndicale afvaardiging van de onderneming - zal op het einde van het lopende jaar een compensatie gelijk aan 1/5 van het werkelijke weekloon worden uitbetaald.

Compensatierustdagen

Rekening houdend met de bijzondere omstandigheden veroorzaakt door nacht- en avondwerk, worden compensatierustdagen toegekend onder de volgende voorwaarden :

- prestaties die na 24 uur eindigen : er wordt 1 compensatierustdag toegekend per schijf van 40 werk- en gelijkgestelde dagen die na 24 uur eindigen;

- prestaties die tussen 20 en 24 uur eindigen : er wordt 1 compensatierustdag toegekend per schijf van 80 werk- en gelijkgestelde dagen die eindigen tussen 20 en 24 uur.

De compensatierustdagen, verworven in het vakantiedienstjaar, worden toegekend in het vakantiejaar.

Onder vakantiedienstjaar wordt verstaan het kalenderjaar dat het jaar voorafgaat waarin de vakantie dient te worden genomen.

Het loon betaald voor deze compensatierustdagen moet de toeslagen voor nachtwerk omvatten die hadden moeten betaald worden indien de werknemer geen verlof had genomen.

Het werkelijk aantal van deze compensatierustdagen wordt vastgesteld a ratio van het aantal effectief gewerkte en gelijkgestelde dagen in het vakantiedienstjaar voor zover de prestaties eindigen na 24 uur of tussen 20 en 24 uur.

Worden met effectieve arbeidsdagen gelijkgesteld :

1. de vakantie- en gewettigde afwezigheidsdagen bedoeld bij deze collectieve arbeidsovereenkomst;
2. de niet gewerkte dagen wegens arbeidsongeval of beroepsziekte die wettelijk met arbeidsdagen worden gelijkgesteld;
3. een ziekteperiode van maximaal 30 arbeidsdagen;
4. elke niet effectief gepresteerde dag waarvoor bijdragen van sociale zekerheid worden ingehouden;
5. de dagen van onvrijwillige werkloosheid.

De dagen van arbeidsonderbreking gelijkgesteld met effectief gewerkte dagen worden meegerekend voor het bepalen van het aantal compensatiedagen voor zover de werknemer op die dagen normalerwijze prestaties zou geleverd hebben die eindigen hetzij na 24 uur hetzij tussen 20 en 24 uur.

Het saldo van de effectief gewerkte en gelijkgestelde dagen dat geen recht geeft op een volledige compensatierustdag wordt naar het volgend jaar overgebracht.

Ingeval van een beëindiging van de arbeidsovereenkomst voor welke reden dan ook in overeenstemming met de wetgeving op de betaalde vakantie, wordt het loon van de compensatierustdagen die belanghebbende niet heeft kunnen nemen hem of zijn erfgenamen uitbetaald.

In geval van praktische moeilijkheden om deze compensatierustdagen toe te kennen - paritair vast te stellen met de syndicale afvaardiging van de onderneming - wordt een financiële compensatie ten belope van 1/5 van het werkelijk weekloon per niet-toegekende compensatierustdag op het einde van het jaar toegekend.

Toekenningswijze van verlof en vakantie

Rekening houdend met de bijzondere werkvoorwaarden in de dagbladondernemingen, verklaren de partijen dat het ten eerste wenselijk is dat :

- de werknemers 3 opeenvolgende weken wettelijke vakantie zouden nemen tijdens de wettelijke toekenningsperiode van de jaarlijkse vakantie, namelijk tussen 1 mei en 31 oktober. Wanneer echter

7. l'Assomption (15 août)

8. la Toussaint (1<sup>er</sup> novembre)

9. le 11 novembre

10. le 25 décembre (Noël).

d) la fête communautaire (11 juillet, 27 septembre ou 15 novembre).

Les jours fériés tombant un jour de repos doivent être compensés par d'autres jours de congé.

Il est de plus convenu que le salaire payé pour les 7 ou 3 jours conventionnels, les 10 jours fériés légaux et le jour de la fête communautaire doit comprendre les surcharges pour travaux de nuit, qui auraient dû être payées si le travailleur n'avait pas pris congé.

Les régimes particuliers ou locaux plus favorables en matière de congé conventionnel sont maintenus, sans cependant pouvoir être accrus à l'occasion de l'application des dispositions du présent article.

Congé supplémentaire

Compte tenu de la servitude particulière du travail normal effectué le samedi et de l'incidence des jours fériés qui coïncident avec un dimanche, il est convenu d'octroyer un jour de vacances payé supplémentaire à tous les travailleurs des entreprises de presse. En cas de difficultés d'octroi de ce jour de congé - constatées paritairement avec la délégation syndicale d'entreprise - une compensation égale à 1/5 du salaire hebdomadaire réel est payée en fin d'exercice.

Congés compensatoires

Compte tenu de la servitude journalière du travail de nuit et du travail mixte, il est convenu d'octroyer des jours de congé compensatoire selon les modalités suivantes :

- prestations se terminant après 24 heures : il est accordé 1 jour de repos compensatoire par tranche de 40 journées de travail et assimilées se terminant après 24 heures;

- prestations se terminant entre 20 et 24 heures : il est accordé 1 jour de repos compensatoire par tranche de 80 journées de travail et assimilées se terminant entre 20 et 24 heures.

Les jours de repos compensatoires, acquis pendant l'exercice de vacances, sont octroyés pendant l'année de vacances.

L'exercice de vacances est l'année civile qui précède l'année au cours de laquelle les vacances doivent être prises.

Le salaire payé pour ces jours de repos compensatoires doit comprendre les surcharges pour travaux de nuit qui auraient dû être payées si le travailleur n'avait pas pris congé.

Le nombre effectif de ces jours de repos compensatoires sera fixé au prorata des jours effectivement prestés et assimilés pendant l'exercice de vacances, pour autant que les prestations se terminent après 24 heures ou entre 20 et 24 heures.

Sont assimilés aux jours effectivement prestés :

1. les jours de congé et jours d'absences justifiées aux termes de la présente convention collective de travail;
2. les jours non prestés en raison d'accidents du travail et de maladie professionnelle légalement assimilés aux jours de travail;
3. une période de maladie de maximum 30 jours de travail;
4. chaque journée non effectivement prestée, pour laquelle les cotisations de sécurité sociale sont retenues;
5. les journées de chômage involontaire.

Les jours d'interruption de travail assimilés à des jours de travail effectifs n'entrent en ligne de compte que pour autant que le travailleur devait normalement effectuer ces prestations après 24 heures ou entre 20 et 24 heures, s'il n'avait pas d'interrompre le travail.

Le reliquat des journées de prestation et des jours assimilés qui ne donne pas droit à un jour entier de congé compensatoire est reporté à l'année suivante.

Lors de la cessation du contrat de travail pour quelque raison que ce soit, conformément à la législation sur les vacances annuelles, les salaires dus pour ces jours de congé compensatoire que le travailleur n'a pu prendre, seront payés à l'intéressé ou à ses ayants droits.

En cas de difficultés d'octroi de ces jours de repos compensatoires - constatées paritairement avec la délégation syndicale d'entreprise - une compensation financière égale à 1/5 du salaire hebdomadaire réel est payée en fin d'exercice par jour de repos compensatoire non octroyé.

Modalités d'attribution des congés et vacances

Tenant compte de l'existence des divers régimes de travail dans la presse belge, les parties déclarent qu'il est hautement souhaitable que :

- les travailleurs prennent 3 semaines de vacances légales d'une traite durant la période légale de vacances, c'est-à-dire du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre. Toutefois, si des dérogations à ce principe devaient se

afwijkingen op deze algemene regel gerechtvaardigd zijn, is het wenselijk dat de splitsing uitsluitend gebeurt in 2 en 1 afzonderlijke maar volledige weken;

- de werknemers met schoolgaande kinderen hun wettelijke vakantie zouden nemen tijdens de vakantie van hun kinderen waarbij :

- in de praktijk de 4e week vakantie los van de eerste drie genomen wordt en gebeurlijk kan worden gesplitst volgens de noodwendigheden van de onderneming;

- in geen geval de splitsing van vakantie aanleiding mag geven tot het bekomen van een hoger aantal vakantiedagen dan er normaal vakantiedagen zijn in 4 opeenvolgende weken;

- de wettelijke bepalingen betreffende de periode waarin de vakantiedagen worden toegekend slechts van toepassing zijn op de door de wet vastgestelde vakantiedagen. Het overschot zal steeds geregeld worden volgens de noodwendigheden van de onderneming; bij betwisting zal een regeling worden nagestreefd met de syndicale afvaardiging;

- om in de meest mogelijke gevallen de vrije beschikking van 5 op de 10 wettelijke feestdagen toe te laten, is de syndicale afvaardiging gemachtigd dit probleem te onderzoeken en hiervoor een aangepaste oplossing op het plan van de onderneming aan de werkgever voor te leggen;

- om het verschijnen van dagbladen op 26 december en op 2 januari mogelijk te maken, zal de helft van de werknemers in vakantie zijn op 25 december (Kerstmis) en de andere helft op 1 januari (Nieuwjaar). Een zekere speling zal aanvaard worden betreffende de verdeling bij halften voor zover de belanghebbenden in vakantie zijn op 24 of 31 december.

#### Art. 10. Gezondheid en veiligheid in de werkplaatsen

De nodige maatregelen inzake gezondheid en veiligheid zullen worden getroffen in overeenstemming met het algemeen reglement op de bescherming van de arbeid.

Bijgevolg, zullen de werkplaatsen goed worden verlucht en in volmaakte staat van netheid worden gehouden.

Het onderhoud van machines en werkplaatsen kan buiten de regelmatige werkuren worden gedaan.

De voorgeschreven veiligheidsmaatregelen zullen streng worden toegepast en de machines zullen in het bijzonder worden voorzien van de nodige veiligheidsapparatuur.

Schikkingen zullen getroffen worden voor de eerste geneeskundige zorgen bij ongeval en verbandtrommels zullen worden voorzien overeenkomstig de reglementaire en wettelijke voorschriften.

#### Werk op beeldscherm

Het werk dient op zulkdanige wijze georganiseerd dat het oogcontact op het beeldscherm noch langdurig, noch ononderbroken is, door het werk af te wisselen. Indien deze praktijk niet mogelijk zou zijn wordt er uitdrukkelijk aanbevolen het werk zodanig te organiseren dat geen twee uren van intensief en ononderbroken werk op het beeldscherm worden overschreden. De wisselarbeid zal tenminste 10 à 15 minuten bedragen telkens het intense en ononderbroken werk op het scherm 2 uur omvat.

#### Art. 11. Opleiding

1. Ingevolge de voortdurende vernieuwing van de technologie in de dagbladondernemingen, is het noodzakelijk dat de werknemers zich middels een gepaste opleiding kunnen omscholen in de nieuwe technieken. Deze opleiding heeft in eerste instantie plaats op het vlak van de onderneming.

Met het oog op de invulling van de hiervoren uitgedrukte behoefte, zullen de ondertekenende partijen gezamenlijk initiatieven nemen, al dan niet met medewerking van overheidsorganismen, om opleidingsprogramma's uit te werken voor de werknemers uit de sector. In dit verband zal bijzondere aandacht gaan naar werknemers die door de invoering van nieuwe technologie genoopt worden zich bij te scholen, en, binnen deze groep, naar de oudste werknemers.

2. De opleiding in alle nieuwe technieken is bij voorkeur voorbehouden aan de werknemers van de betrokken afdeling. Bij gebrek aan voldoende geschoolde werknemers in de betrokken afdeling zal er evenwel een beroep gedaan worden op andere geschoolde werknemers van de onderneming (dit binnen het kader van de omscholing).

3. In geval van een tekort aan werknemers of onvoldoende geschoolde werknemers zal de onderneming elke andere persoon mogen aanwerven of opleiden tot het nodige aantal, doch niet daarboven, na vaststelling van het tekort door de contracterende partijen en in gemeenschappelijk akkoord.

4. Bij niet-aanpassing zal de werknemer zijn vorige activiteit herneemen, of gelijk welke andere functie die overeenstemt met zijn vakbekwaamheid.

justifier, il conviendrait que le fractionnement porte exclusivement sur l'octroi de 2 et 1 semaines entières mais séparées;

- les travailleurs puissent, lorsqu'ils ont des enfants en âge d'école, bénéficier de leurs vacances légales durant les vacances de ces enfants, étant entendu que :

- dans la pratique, la 4e semaine de vacances peut être dissociée des trois premières et éventuellement scindée selon les besoins de l'entreprise;

- en aucun cas, le fractionnement des vacances ne donne droit à congé pour un nombre de jours supérieur à celui des jours normalement prestés pour 4 semaines consécutives;

- les dispositions légales relatives à la période durant laquelle les jours de vacances seront accordés ne sont applicables qu'aux semaines de vacances fixées par la loi. Le surplus sera toujours réglé selon les convenances de chaque entreprise; en cas de contestation un accord sera recherché avec la délégation syndicale;

- pour permettre dans le plus grand nombre de cas possible la libre disposition de 5 des 10 jours fériés légaux, la délégation syndicale sera autorisée à rechercher et à proposer à l'employeur une solution adéquate au niveau de l'entreprise;

- afin de permettre la parution des journaux le 26 décembre et le 2 janvier, une moitié du personnel sera mise en congé le 25 décembre (Noël) et l'autre moitié le 1<sup>er</sup> janvier (Nouvel An). Une certaine tolérance sera admise en ce qui concerne ce partage par moitiés, pour autant que les intéressés soient mis en congé le 24 décembre ou le 31 décembre.

#### Art. 10. Hygiène et sécurité des ateliers

Les mesures nécessaires seront prises en matière de sécurité et d'hygiène, conformément au règlement général sur la protection du travail.

En conséquence, les locaux de travail seront bien aérés et tenus dans un parfait état de propreté.

Le nettoyage des machines et des locaux peut se faire en dehors des heures régulières de travail.

Les mesures de sécurité réglementaires seront de stricte application, et notamment les machines seront munies des dispositifs de sécurité nécessaires.

Les dispositions seront prises concernant les premiers soins médicaux en cas d'accident et les boîtes de secours, conformément aux prescriptions réglementaires et légales.

#### Travail sur écran

Il faut organiser le travail de telle façon que l'observation soutenue de l'écran ne soit ni longue ni ininterrompue en faisant varier les travaux. Dans le cas où cette pratique ne serait pas possible, il est expressément recommandé d'organiser le travail de telle façon que les 2 heures de travail intensif et ininterrompu à l'écran ne soient dépassées. La durée du travail alternatif sera au moins de 10 à 15 minutes chaque fois que le travail intense et ininterrompu à l'écran comporte 2 heures.

#### Art. 11. Formation

1. Vu l'évolution permanente de la technologie dans les entreprises de presse quotidienne, il est nécessaire que les travailleurs aient la possibilité de se reconverter aux nouvelles techniques par une formation adéquate. Cette formation doit d'abord prendre place au niveau de l'entreprise.

Afin de satisfaire les besoins exprimé ci-avant, les parties contractantes prendront des initiatives communes, avec ou sans la coopération des organismes officiels, pour développer des programmes de formation pour les travailleurs du secteur. Dans ce cadre, une attention particulière sera accordée aux travailleurs concernés par les nouvelles technologies et à l'intérieur de ce groupe aux travailleurs les plus âgés.

2. L'initiation aux nouvelles techniques sous toutes formes est réservée par priorité aux travailleurs du département concerné. Toutefois, à défaut de personnel qualifié en nombre suffisant travaillant dans le département concerné, il pourra être fait appel à d'autres travailleurs qualifiés de l'entreprise (ceci dans le cadre du recyclage).

3. A défaut de personnel en nombre suffisant et/ou suffisamment qualifié, l'entreprise pourra employer ou former toute autre personne jusqu'au nombre nécessaire mais pas au-delà, après constatation de la carence par les parties contractantes, de commun accord entre elles.

4. En cas de non-adaptation le travailleur reprendra son ancienne activité ou n'importe quelle autre fonction correspondant à son niveau de qualification.

## Art. 12. Werkzekerheid

1. De invoering van nieuwe technieken en produktiemethoden, het onderling gebruik tussen ondernemingen van zetwerk, het gebruik van zetwerk vervaardigd buiten de onderneming zal nooit de werkzekerheid van de werknemers in de onderneming en in het bijzonder van de werknemers van de desbetreffende afdeling mogen in het gedrang brengen.
2. Elke onderneming geeft aan de tewerkgestelde werknemers de waarborg van tewerkstelling en van het normale inkomen, waarbij de invoering van nieuwe produktie-, werkmethodes en -technieken de werkzekerheid van de werknemers van de betrokken afdeling niet mag in het gedrang brengen en dus niet de afdanking van de werknemers in dienst in deze afdeling voor gevolgd mag hebben. Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing in geval van fusie tussen ondernemingen of opslorping door een onderneming.
3. Het vrijwillig ontslag, de pensionering, het brugpensioen of het overlijden van een werknemer brengt niet noodzakelijk de vervanging van de betrokkene met zich mee, indien zulke vervanging niet meer gerechtvaardigd is, met eerbiediging van de wettelijke bepalingen.

## Art. 13. Verscheidene verplichtingen

- a) De werknemers zullen niet aan het werk mogen gesteld worden of werk mogen aannemen tijdens hun vakantiedagen noch in de onderneming die hen tewerkstelt noch daarbuiten.
- b) Geen werknemer mag werkzaamheden die binnen de grafische sector vallen verrichten buiten de werkplaats waar hij zijn voornaamste bedrijvigheid uitoefent en dit zomin voor eigen rekening als voor rekening van derden.
- c) Behoudens onvoorziene omstandigheden moet elke verandering aan dienstenregeling van verschillende afdelingen ten minste vier dagen op voorhand aan de belanghebbenden medegedeeld worden.
- d) Het is mogelijk uitzendkrachten te werk te stellen voor de opvang van een buitengewone vermeerdering van het werk, en dit gedurende maximum 4 weken (20 werkdagen) per jaar per interim arbeider. Deze uitzendkrachten mogen enkel beroepen uitoefenen die opgesomd zijn in de loongroepen A tot en met D.
- e) De carensdag vermeld in artikel 52, § 1 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wordt betaald door de werkgever, met een maximum van 2 dagen per kalenderjaar. Het verschuldigde dagloon wordt bekomen door het werkelijke weekloon (baremaloon + overloon) te delen door 5. Elke bestaande regeling die minstens evenwaardig is, blijft behouden.

## Art. 14. Handelsdrukwerk (labour)

Het uitvoeren van handelsdrukwerk is in principe niet toegestaan vóór 6 uur 's ochtends en na 22 uur 's avonds, evenals op rustdagen, zondagen en op feestdagen. Indien handelsdrukwerk moet uitgevoerd worden tijdens de hiervoor vermelde tijdsspannen, zijn volgende voorwaarden van toepassing :

Voor handelsdrukwerk uitgevoerd op werkdagen na 20 uur is een toeslag van 20 pct. verschuldigd; voor handelsdrukwerk uitgevoerd op een rustdag, een zondag of een feestdag is een toeslag van 30 pct. verschuldigd.

De toeslagen voor handelsdrukwerk worden berekend op het werkelijke basisloon (baremaloon + overloon), naast de toeslagen voor nachtwerk, werk op zon- en feestdagen en de toeslagen voor overuren, en op basis van de tijd die elke werknemer werkelijk aan handelsdrukwerk heeft besteed.

De bestaande voorwaarden en afspraken in de ondernemingen blijven geldig voor de duur van de lopende werken.

Een definitie van handelsdrukwerk, de wijze van uitbetaling van de toeslagen en de toepassingsvoorwaarden van dit artikel worden overeengekomen tussen de directie en de syndicale afvaardiging.

De directie kan met de syndicale afvaardiging overeenkomen om de toeslagen voor handelsdrukwerk te vervangen door compensatiedagen.

## Art. 15. Duur van de overeenkomst

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1995. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij mag ten vroegste worden opgezegd geheel of gedeeltelijk met uitwerking op 1 januari 1997.

De opzegging geschiedt door één van de ondertekenende partijen van deze overeenkomst, met een opzeggingstermijn van 3 maanden, betekend bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst en dagbladbedrijf en aan de andere ondertekenende organisaties van deze overeenkomst.

Bij ontstentenis van opzegging wordt ze stilzwijgend verlengd van jaar tot jaar.

## Art. 12. Sécurité d'emploi

1. L'introduction de nouvelles techniques et méthodes de production, l'utilisation en commun entre entreprises de presse de compositions, l'emploi de compositions confectionnées en dehors des entreprises de presse ne pourront jamais avoir pour conséquence de menacer la sécurité d'emploi des travailleurs de l'entreprise et en particulier du personnel du département en question.
2. Chaque entreprise de presse donne aux travailleurs occupés la garantie de l'emploi et du revenu normal, étant entendu que l'introduction de nouvelles méthodes et techniques de production et de travail ne pourra jamais avoir pour conséquence de menacer la sécurité d'emploi des travailleurs du département et ne peut donc entraîner le licenciement de travailleurs en service dans ce département. Ces mêmes dispositions sont également d'application en cas de fusion entre entreprises de presse ou d'absorption par une entreprise de presse.
3. Le départ volontaire, la mise à la retraite, la prépension ou le décès d'un membre du personnel n'entraîne pas nécessairement le remplacement de l'intéressé si un tel remplacement ne se justifie pas, dans le respect des dispositions légales.

## Art. 13. Obligations diverses

- a) Les travailleurs ne pourront être mis au travail ou accepter de travailler durant les jours de congé, aussi bien dans l'entreprise qui les occupe qu'en dehors de celle-ci.
- b) Aucun travailleur ne peut se livrer à un travail relevant des industries graphiques en dehors de l'atelier où il exerce son activité principale, tant pour son compte que pour celui de tiers.
- c) Sauf circonstances imprévues, toute modification au rôle des différents services, devra être signifiée au moins quatre jours d'avance.
- d) Il est autorisé d'occuper des travailleurs intérimaires pour faire face à un surcroît de travail extraordinaire et ceci pour une période maximum de 4 semaines (20 jours de travail) par an par travailleur intérimaire. Ces travailleurs intérimaires ne peuvent exercer que des professions reprises dans les groupes de fonction A à D.
- e) Le jour de carence, visé à l'article 52, § 1<sup>er</sup> de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail est payé par l'employeur, avec un maximum de 2 jours par année civile. Le salaire journalier d° est déterminé en divisant le salaire hebdomadaire réel (salaire barémique + sursalaire) par 5. Toute situation acquise au moins équivalente reste d'application.

## Art. 14. Travaux de labour

En principe, dans les entreprises de presse quotidienne, les travaux de labour ne peuvent pas être effectués avant 6 heures du matin et après 22 heures du soir, ainsi que les jours de repos, les dimanches et les jours fériés. Dans le cas où ces travaux doivent être effectués dans les plages horaires stipulées ci-avant, les modalités suivantes sont d'application :

Pour les travaux effectués en semaine après 20 heures la surcharge est de 20 p.c. pour les travaux effectués les jours de repos, les dimanches et les jours fériés, la surcharge est de 30 p.c.

Les surcharges pour travaux de labour sont calculées sur le salaire horaire de base (salaire barémique + sursalaire) en dehors des surcharges pour travaux de nuit, de dimanche ou de jour férié et des surcharges pour heures supplémentaires, et ce sur la base du temps de travail réellement presté par chaque travailleur à ces travaux.

Les conditions et accords existant dans les entreprises restent d'application pour les travaux en cours.

La direction de l'entreprise conviendra avec la délégation syndicale d'une définition des travaux de labour, des modalités de paiement des surcharges et des modalités d'application de cet article.

La direction de l'entreprise peut convenir avec la délégation syndicale de remplacer les surcharges pour travaux de labour par des journées de compensation.

## Art. 15. Durée de la convention

La présente convention entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995. Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée, en tout ou en partie, au plus tôt avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1997.

La dénonciation est faite par une des parties signataires de la présente convention, moyennant un préavis de 3 mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et des autres organisations signataires de la présente convention.

A défaut de dénonciation, elle est tacitement reconduite d'année en année.

De organisatie die het initiatief neemt voor de opzegging dient er de redenen van op te geven en gelijktijdig opbouwende voorstellen in te dienen die door de andere ondertekenende organisaties zullen besproken worden in de schoot van het paritair comité. Deze laatste neemt een beslissing over deze voorstellen binnen de 3 maanden.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan bij onderling akkoord tussen de ondertekenende partijen worden gewijzigd of herzien met tussenperiodes van één jaar, voor de eerste maal met ingang van 1 januari 1997. De vragen tot wijziging en/of herziening gebeuren bij een ter post aangetekend schrijven vóór 30 september van het lopend jaar, met vermelding van de artikels die voor wijziging en/of herziening vatbaar zijn, evenals de voorgestelde wijzigingen en/of herzieningen.

De organisatie tot wie de vraag tot herziening en/of wijziging gericht is, kan binnen een termijn van 1 maand na ontvangst ervan, op haar beurt een herziening of wijziging vragen volgens bovenvermelde procedure.

De wijzigingen die voortspruiten uit het akkoord tussen de partijen treden slechts in voege op de datum die normaal voorzien is voor het beëindigen van de collectieve arbeidsovereenkomst of van de lopende verlengingsperiode. De vraag tot wijziging gebeurt bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf en aan de organisaties die onderhavige overeenkomst hebben ondertekend. De wijziging of de herziening, zoals in deze alinea voorzien, vereist geen opzegging van de lopende collectieve overeenkomst.

#### Art. 16. Gemengde verzoeningscommissie

Iedere betwisting of geschil naar aanleiding van de toepassing van deze overeenkomst ontstaan tussen de ondertekenaars of tussen een dagbladuitgever en één of meerdere werknemers vermeld in artikel 1, moet verplicht het voorwerp uitmaken van een voorafgaande poging van verzoening voor de gemengde commissie. De mede-ondertekenaars van deze overeenkomst zullen steeds verwittigd en ingelicht worden van elke verzoeningspoging. De verzoeningscommissie vergadert zo spoedig mogelijk telkens wanneer één van de ondertekenende organisaties erom verzoekt. De adviezen worden bij eenparigheid genomen. De commissie bestaat uit minstens twee afgevaardigden aangeduid door de "Belgische Vereniging van de Dagbladuitgevers" en minstens twee afgevaardigden aangeduid door de ondertekenende syndicale organisaties.

Wanneer de voorzitters of de nationale secretarissen van de respectieve organisaties niet begrepen zijn in de lijst van de aangeduide mandatarissen, kunnen deze met volle recht deelnemen aan de werkzaamheden van de verzoeningscommissie.

#### Art. 17. Slotbepalingen

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 6 juni 1991 tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden in de Belgische dagbladen, geregistreerd ter Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen onder nr 28267/CO/130, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1993 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992 in de dagbladondernemingen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

L'organisation qui prend l'initiative de la dénonciation doit en indiquer les motifs et déposer simultanément des propositions constructives que les autres organisations signataires s'engagent à discuter au sein de la commission paritaire. Celle-ci se prononce sur ces propositions dans un délai de 3 mois.

La présente convention collective peut être modifiée ou révisée, à intervalles d'un an, de commun accord entre les signataires et pour la première fois à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997. Les demandes de modification et/ou de révision doivent parvenir par lettre recommandée avant le 30 septembre de l'année en cours et doivent indiquer les articles soumis à modification et/ou à révision, ainsi que les propositions de modification et/ou de révision.

L'organisation à qui une demande de modification ou de révision est adressée peut, dans un délai de 1 mois à partir de la date à laquelle elle a reçu la demande, à son tour demander une modification ou une révision selon la procédure prévue ci-dessus.

Il est entendu que les modifications qui résulteraient de l'accord des parties ne prendraient cours qu'à partir de la date normalement prévue pour l'échéance de la convention collective ou de la période de reconduction en cours. La demande de modification ou de révision se fait par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et aux organisations signataires de la présente convention. La modification ou la révision, telle que prévue par le présent paragraphe, ne requiert pas la dénonciation de la convention collective en vigueur.

#### Art. 16. Commission mixte de conciliation

Toute contestation ou tout litige entre les soussignés ou entre un éditeur de journaux et un/ou des travailleurs cités à l'article 1<sup>er</sup> auxquels l'exécution de la présente convention donne lieu fait obligatoirement l'objet d'une tentative préalable de conciliation devant la commission mixte. Les cosignataires de la présente convention seront toujours avertis et informés de chaque tentative de conciliation. La commission de conciliation se réunit le plus tôt possible dès que l'un des groupements soussignés en formule la demande. Les avis sont pris à l'unanimité. La commission comprend au moins deux délégués désignés par "l'Association belge des Editeurs de Journaux" et au moins deux délégués désignés par les organisations syndicales signataires de la présente convention.

Toutefois, même s'ils ne figurent pas parmi les mandataires désignés, les présidents ou les secrétaires nationaux des organisations respectives pourront participer de plein droit aux travaux de la commission de conciliation.

#### Art. 17. Dispositions finales

La présente convention collective de travail remplace celle du 6 juin 1991 fixant les conditions de travail dans les quotidiens belges, enregistrée au Greffe du Service des relations collectives de travail sous le n° 28267/CO/130, modifiée par la convention collective de travail du 30 juin 1993 portant exécution de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992 dans les entreprises de la presse quotidienne.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 9

[S - C - 97/12548]

**18 JULI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs, betreffende de arbeidsduur (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1995 betreffende de arbeidsduur van de werknemers tewerkgesteld in de internaten van het gesubsidieerd vrij onderwijs die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 18 januari 1995, *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 1995.

F. 98 — 9

[S - C - 97/12548]

**18 JUILLET 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 avril 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné, relative à la durée du travail (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1995 relatif à la durée du travail des travailleurs occupés dans les internats de l'enseignement libre subventionné ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 18 janvier 1995, *Moniteur belge* du 3 février 1995.

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs;  
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs, betreffende de arbeidsduur

**Art. 2.** De Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden  
van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 april 1995*

Arbeitsduur  
(Overeenkomst geregistreerd op 30 mei 1995  
onder het nummer 37975/CO/225)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de internaten van het gesubsidieerd vrij onderwijs die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs.

Met werknemers worden bedoeld : de mannelijke en vrouwelijke bedienden met name de studiemeesters-opvoeders in het internaat.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten aansluitend bij het koninklijk besluit van 18 januari 1995 betreffende de arbeidsduur van de werknemers tewerkgesteld in de internaten van het gesubsidieerd vrij onderwijs die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs.

Art. 3. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst stellen minimumregelingen vast. Aan de partijen bedoeld onder artikel 1 wordt de vrijheid gelaten om gunstiger voorwaarden overeen te komen. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst mogen geen afbreuk doen aan gunstiger voorwaarden daar waar zij bestaan.

Art. 4. De normale arbeidsduur bedraagt gemiddeld 7 uur 12 minuten per dag en 36 uur per week.

Art. 5. De gemiddelde normale wekelijkse arbeidsduur moet geëerbiedigd worden over een periode van één jaar die begint op 1 september en eindigt op 31 augustus. Voor een voltijdse opdracht bedraagt het totaal aantal arbeidsuren dat over het jaar moet bereikt worden  $52 \times 36 \text{ uur} = 1\ 872 \text{ uur}$ . Dit aantal wordt verminderd met 7 uur 12 minuten per dag voor het jaarlijks vakantieverlof, voor de wettelijke feestdagen en voor het kort verzuim waarop elk personeelslid recht heeft.

Art. 6. De individuele uurrooster van het personeelslid moet ingepast worden in het kader van de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van voormeld koninklijk besluit van 18 januari 1995 en van de artikelen 4 en 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 7. Afwijkingen op het principe van de 5-dagenweek en de daaraan gekoppelde dagelijkse grens van 9 uren, dienen in het arbeidsreglement te worden opgenomen.

Art. 8. Elke oproep van de studiemeester-opvoeder betreft een arbeidstijd van tenminste één uur. De aanwezigheidsuren van de studiemeester-opvoeder in het internaat tussen het slapengaan en het opstaan van de internen, de zogeheten "slapende waak", tellen voor drie arbeidsuren waarvan 1 uur behoort tot de vorige dag en 2 uur tot de volgende dag.

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 avril 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné, relative à la durée du travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire pour les employés  
des institutions de l'enseignement libre subventionné**

*Convention collective de travail du 13 avril 1995*

Durée du travail  
(Convention enregistrée le 30 mai 1995  
sous le numéro 37975/CO/225)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des internats de l'enseignement libre subventionné qui ressortissent à la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné.

Par travailleurs il faut entendre : les employés masculins et féminins notamment les surveillants-éducateurs dans l'internat.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en complément de l'arrêté royal du 18 janvier 1995 concernant la durée du travail des travailleurs occupés dans les internats de l'enseignement libre subventionné qui ressortissent à la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné.

Art. 3. Les dispositions de cette convention collective de travail fixent les règles minimales. Les parties visées à l'article 1<sup>er</sup> ont la liberté de convenir de conditions plus favorables. Les dispositions de la présente convention collective de travail ne peuvent porter préjudice aux conditions plus favorables, là ou celles-ci existent.

Art. 4. La durée du travail normale est en moyenne de 7 heures 12 minutes par jour et de 36 heures par semaine.

Art. 5. La durée du travail hebdomadaire normale moyenne doit être respectée sur une période d'un an commençant le 1<sup>er</sup> septembre et finissant le 31 août. Pour un emploi à temps plein, le nombre total d'heures de travail à atteindre sur l'année est de 52 multiplié par 36 heures ou 1 872 heures. Ce nombre est diminué de 7 heures 12 minutes par jour pour le congé de vacances annuelles, les jours fériés légaux et les petits chômages auxquels chaque membre du personnel a droit.

Art. 6. L'horaire individuel du membre du personnel doit être fixé dans le cadre des dispositions des articles 4 et 5 de l'arrêté royal du 18 janvier 1995 précité et des articles 4 et 5 de la présente convention collective de travail.

Art. 7. Des dérogations au principe de la semaine de 5 jours et la limite de la durée journalière de 9 heures y afférente doivent être reprises dans le règlement de travail.

Art. 8. Toute convocation du surveillant-éducateur compte comme temps de travail d'au moins une heure. Les heures de présence du surveillant-éducateur à l'internat entre le coucher et le lever des internes, la "garde dormante", comptent pour 3 heures de travail, dont 1 heure appartient à la veille et 2 heures au lendemain.

Art. 9. In geval van beëindiging van de arbeidsovereenkomst moeten de verworven compensatierustdagen ingevolge het overschrijden van de 36-urenweek opgenomen worden voor het einde van de overeenkomst. Indien het door omstandigheden niet mogelijk is het geheel of een gedeelte van deze compensatierustdagen binnen deze tijdsperiode op te nemen, dan worden zij bij het beëindigen van de overeenkomst bezoldigd.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 3 februari 1995 en geldt voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Art. 9. En cas de cessation du contrat de travail, les jours de repos compensatoire acquis par suite du dépassement de la semaine de 36 heures doivent être pris avant la fin du contrat. Si, par suite de circonstances, il est impossible de prendre ces jours de repos compensatoire en tout ou en partie pendant ce délai, ils seront rémunérés à la fin du contrat.

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 3 février 1995 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par l'une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 juillet 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 10

[S - C - 97/12543]

**8 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 oktober 1994, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs, betreffende de classificatie en de loonvoorwaarden (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 oktober 1994, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs, betreffende de classificatie en de loonvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 oktober 1994*

Classificatie en loonvoorwaarden

(Overeenkomst geregistreerd op 9 november 1994 onder het nummer 36706/CO/225)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de internaten van het vrij onderwijs, gesubsidieerd door de Duitstalige Gemeenschap, die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs.

Onder werknemers wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk bediendenpersoneel : de studiemeesters-opvoeders internaat.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 98 — 10

[S - C - 97/12543]

**8 AOUT 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 octobre 1994, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné, relative à la classification et les conditions de salaires (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 octobre 1994, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné, relative à la classification et les conditions de salaires.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Annexe

**Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné**

*Convention collective de travail du 11 octobre 1994*

Classification et conditions de salaires

(Convention enregistrée le 9 novembre 1994 sous le numéro 36706/CO/225)

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des internats de l'enseignement libre subsidiés par la Communauté germanophone, ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné.

Par travailleurs, on entend les surveillants-éducateurs employés masculins et féminins des internats.

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.





b) effectieve prestaties en/of gelijkgestelde inactiviteitsperiodes bij de actuele werkgever.

§ 2. Voor de overname van de geldelijke anciënniteit verworven bij de vorige werkgevers wordt geen onderscheid gemaakt tussen deeltijdse en voltijdse tewerkstelling.

§ 3. De inactiviteitsperiodes bedoeld bij § 1 van dit artikel zijn :

a) de gelijkgestelde arbeidsprestaties zoals voorzien in de artikelen 16 en 41 van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders;

b) de rustdagen, het kort verzuim, alsook de compensatierustdagen ingevolge de arbeidsduurregeling, voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 1994 voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs;

c) de periodes van loopbaanonderbreking, verlof om dwingende familiale redenen en conventionele schorsing van de arbeidsovereenkomst.

§ 4. Er is telkens één jaar bijkomende geldelijke anciënniteit verworven, de 1ste van de maand die volgt op elke nieuwe periode van twaalf maanden opgetelde geldelijke anciënniteit.

#### HOOFDSTUK IV. — Eindejaarspremie

Art. 8. § 1. De in artikel 1 bedoelde werknemers ontvangen jaarlijks een eindejaarspremie volgens de modaliteiten welke in deze collectieve arbeidsovereenkomst worden bepaald.

§ 2. Deze eindejaarspremie is gelijk aan de maandwedde van december voor zover :

a) er werkelijke, of daarmee gelijkgestelde arbeidsprestaties, werden geleverd tijdens de gehele referentieperiode die loopt van 1 januari tot 31 december van het betrokken jaar;

b) de contractuele arbeidsduur tijdens genoemde referentieperiode gelijk is gebleven.

§ 3. In geval van onvolledige referentieperiode geeft iedere gepresteerde - of daarmee gelijkgestelde maand tijdens de referentieperiode recht op één twaalfde van de in § 2 bepaalde eindejaarspremie.

Als "volledige maandprestatie" wordt beschouwd elke arbeidsprestatie begonnen vóór de 16e van de maand of beëindigd na de 15e van de maand.

§ 4. In geval de contractuele arbeidsduur tijdens de referentieperiode of de onvolledige referentieperiode niet gelijk is gebleven wordt de in §§ 2 en 3 bepaalde eindejaarspremie vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan de contractuele arbeidsduur van december en de teller gelijk is aan het maandelijks rekenkundig gemiddelde van de contractuele arbeidsduur gepresteerd tijdens de gehele referentieperiode of de onvolledige referentieperiode.

§ 5. De gelijkgestelde arbeidsprestaties zijn deze zoals voorzien in de artikelen 16, 18, 19, 41 en 43 van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, alsook de compensatierustdagen ingevolge de arbeidsduurregeling vermeld in hoofdstuk II van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 1994, voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs.

§ 6. In geval van uitdiensttreding in de loop van de referentieperiode blijven alle voorgaande regelen van toepassing; enkel de berekeningsbasis wordt dan de maandwedde van de maand tijdens dewelke men uit dienst treedt.

Art. 9. Deze eindejaarspremie wordt in éénmaal uitbetaald in de loop van de maand december van het betrokken jaar; zelfs als de gerechtigde zich op dat ogenblik in een periode van schorsing van de arbeidsovereenkomst bevindt.

#### HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 1994. Zij is gesloten voor een onbepaalde tijd en mag, geheel of gedeeltelijk, worden opgezegd door elk der partijen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

b) aux prestations effectives et/ou périodes d'inactivité assimilées auprès de l'employeur actuel.

§ 2. Pour la prise en compte de l'ancienneté pécuniaire acquise auprès des employeurs précédents, aucune distinction n'est faite entre une occupation à temps partiel et une occupation à temps plein.

§ 3. Les périodes d'inactivité visées au § 1<sup>er</sup> du présent article sont :

a) les prestations assimilées comme prévu aux articles 16 et 41 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés;

b) les jours de repos, les petits chômages, ainsi que les jours de repos compensatoire résultant du régime de travail, comme prévu par la convention collective de travail du 21 juin 1994 pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné;

c) les périodes d'interruption de carrière, de congé pour motifs familiaux impérieux et de suspension conventionnelle du contrat de travail.

§ 4. Une année d'ancienneté pécuniaire complémentaire est acquise à partir du 1<sup>er</sup> jour du mois suivant chaque nouvelle période de douze mois d'ancienneté pécuniaire additionnée.

#### CHAPITRE IV. — Prime de fin d'année

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> reçoivent annuellement une prime de fin d'année suivant les modalités prévues par la présente convention collective de travail.

§ 2. Cette prime de fin d'année est égale au traitement mensuel de décembre, pour autant que :

a) des prestations effectives, ou y assimilées, soient effectuées pendant toute la période de référence s'étendant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre de l'année considérée;

b) la durée contractuelle de travail soit restée la même pendant ladite période de référence.

§ 3. Dans le cas d'une période de référence non complète tout mois de prestations - ou mois y assimilé - pendant la période de référence donne droit à un douzième de la prime de fin d'année prévue au § 2.

Par "mois complet de prestation" on entend chaque prestation entamée avant le 16 du mois ou terminée après le 15 du mois.

§ 4. Si la durée contractuelle n'est pas restée la même pendant la période de référence ou la période de référence non complète, la prime de fin d'année prévue aux §§ 2 et 3 est multipliée par une fraction dont le dénominateur correspond à la durée contractuelle de travail de décembre et le numérateur à la moyenne mensuelle arithmétique de la durée contractuelle de travail presté pendant toute la période de référence ou la période de référence non complète.

§ 5. Les prestations assimilées sont celles prévues aux articles 16, 18, 19, 41 et 43 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités d'exécution générales des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, ainsi que les jours de repos compensatoire résultant du régime des temps de travail mentionné au chapitre II de la convention collective de travail du 21 juin 1994, pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné.

§ 6. En cas de départ dans le courant de la période de référence, toutes les règles précédentes restent applicables, à la seule exception de la base de calcul, qui deviendra dans ce cas le traitement mensuel du mois pendant lequel le départ a lieu.

Art. 9. Cette prime de fin d'année est liquidée en une fois dans le courant du mois de décembre de l'année considérée, même si le bénéficiaire se trouve à ce moment-là dans une période de suspension du contrat de travail.

#### CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 10. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 1994 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste au Président de la Commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 8 août 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 98 — 11

[C — 97/36499]

**18 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende het verlaagd tarief der successierechten voor familiale ondernemingen en familiale vennootschappen**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, inzonderheid hoofdstuk V, afdeling 2 zoals gewijzigd door de artikelen 26 tot en met 28 van het decreet van 8 juli 1997, houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een zeer spoedige publicatie van onderhavig besluit zich opdringt waar dit met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1997 uitvoering geeft aan voornoemd decreet teneinde zo spoedig mogelijk te voorzien in de modaliteiten welke het de rechtsonderhorigen moeten toelaten op correcte en volledige wijze de hen opgelegde verplichtingen en voorschriften tot het bekomen van het verminderd tarief te kennen en te vervullen;

Overwegende dat het treffen van het besluit onontbeerlijk is teneinde de rechtszekerheid te waarborgen van de rechtsonderhorigen die vanaf de inwerkingtreding van voornoemd decreet in de voorwaarden verkeren om het verminderd tarief der successierechten te bekomen ook effectief dit voordeel te kunnen toekennen binnen de termijn waarbinnen zij gehouden zijn de aangifte van nalatenschap neer te leggen op het bevoegde kantoor der successierechten;

Overwegende dat er reeds verschillende aanvragen door de rechtsonderhorigen werden ingediend dewelke een dringende behandeling vereisen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 november 1997.

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : afdeling 2 van hoofdstuk V van het decreet van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, zoals gewijzigd door artikelen 26 tot en met 28 van het decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997;

2° familiale onderneming en activa van een familiale onderneming : te verstaan zoals bedoeld in artikel 60bis, § 1, a), § 2 en § 6 van het Wetboek der Successierechten;

3° familiale vennootschap en aandelen in een familiale vennootschap : te verstaan zoals bedoeld in artikel 60bis, § 3 en § 4 van het Wetboek der Successierechten;

4° de administratie : de afdeling Financieel Management van de Administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management van het departement Algemene Zaken en Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

5° jaar : de periode van 12 opeenvolgende maanden te rekenen vanaf het overlijden van de erflater;

6° erfgenamen : enkel diegenen die activa en/of aandelen erven zoals bedoeld in artikel 60bis van het Wetboek der Successierechten;

7° contactpersoon : de door de erfgenamen aangeduide persoon aan wie de administratie alle betekeningen en mededelingen rechtsgeldig kan doen.

#### HOOFDSTUK II. — *Bevoegdheden*

**Art. 2.** De directeur-generaal van de administratie is bevoegd de attesten als bedoeld in het decreet af te leveren. Hij kan deze bevoegdheid delegeren aan ambtenaren van deze administratie.

#### HOOFDSTUK III. — *Het attest inzake tewerkstelling en kapitaal*

**Art. 3.** § 1. Het verzoek tot het bekomen van een attest inzake tewerkstelling en kapitaal als bedoeld in het decreet wordt door de erfgenamen bij aangetekende brief gericht aan de administratie.

§ 2. In het verzoek tot het bekomen van een attest inzake tewerkstelling en kapitaal waarvan het model is opgenomen in bijlage 1 wordt opgave gedaan van :

1° de naam, voornaam, geboortedatum, datum van overlijden, en de laatste woonplaats van de erflater;

2° het volledig adres van het ontvangkantoor der successierechten waar de aangifte van nalatenschap overeenkomstig artikel 38 van het Wetboek der Successierechten is of zal worden neergelegd;

3° de namen, voornamen, en woonplaatsen van alle erfgenamen, alsmede hun graad van verwantschap met de erflater;

4° de benaming, inschrijvingsnummer in het handelsregister, BTW-nummer en adres van de familiale onderneming of familiale vennootschap waaromtrent het voordeel van artikel 60bis van het Wetboek der Successierechten gevraagd wordt;

5° het aantal in de onderneming of vennootschap tewerkgestelde werknemers, uitgedrukt in voltijdse eenheden, voor elk der drie jaren voorafgaand aan het overlijden van de erflater;

6° de nettowaarde hetzij van de in artikel 1, 2° bedoelde activa, hetzij van alle in artikel 1, 3° bedoelde aandelen voor de vijf jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater met vermelding van het percentage ervan dat in bezit was van de erflater en van andere personen bij naam te noemen;

7° een omstandige toelichting voor elk der drie jaren voorafgaand aan het overlijden van de erflater bij de activa die bijkomend belegd werden in de onderneming en/of bij de kapitaalverhogingen of bijkomende leningen die werden volgestort of toegestaan. Het doel van de beleggingen, kapitaalverhogingen en/of leningen dient aangegeven te worden en gemotiveerd.

§ 3. Bij het verzoek tot het bekomen van een attest inzake tewerkstelling en kapitaal dienen voor eensluidend verklaarde afschriften van volgende bescheiden te worden gevoegd :

1° de jaarrekeningen van de drie jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater, opgemaakt overeenkomstig het Koninklijk Besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen of overeenkomstig de geldende wetgeving van de plaats waar de maatschappelijke zetel gevestigd is zo deze gelegen is buiten het Vlaamse Gewest;

2° de RSZ-aangiften van de drie jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater waaruit op ondubbelzinnige wijze het aantal werknemers als bepaald in art 60bis, § 5 van het Wetboek der Successierechten, uitgedrukt in voltijdse eenheden, van de onderneming of vennootschap gedurende deze jaren blijkt of af te leiden is;

3° het aandelenregister van de vijf jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater waaruit op ondubbelzinnige wijze de participaties als bedoeld in artikel 60bis, § 1, b) en § 4 van het Wetboek der Successierechten blijken;

4° facturen, stukken en bescheiden, verslagen van algemene vergaderingen welke de opgegeven motivering van het doel van de in § 1, 7° bedoelde beleggingen, kapitaalverhogingen en/of leningen staven;

§ 4. Het verzoek tot het bekomen van een attest inzake tewerkstelling en kapitaal is gedateerd en door de erfgenamen ondertekend. De erfgenamen verklaren op hun eer dat vermelde gegevens en bijgevoegde bewijsstukken correct en volledig zijn.

**Art. 4.** § 1. De administratie beslist binnen de 25 werkdagen na ontvangst van het verzoek. Bij een positieve beslissing wordt het attest waarvan het model is opgenomen in bijlage 2 betekend aan de contactpersoon. Een gemotiveerde negatieve beslissing wordt binnen dezelfde termijn betekend aan de contactpersoon. De bevoegde ontvanger der successierechten wordt van deze negatieve beslissing op de hoogte gebracht.

Wanneer het verzoek niet alle gegevens als vermeld in artikel 3, § 2 of de bewijskrachtige stukken vermeld artikel 3, § 3 bevat, begint de termijn vermeld in het eerste lid slechts te lopen vanaf de datum van ontvangst door de administratie van de ontbrekende gegevens en/of stukken. De administratie meldt in dit geval aan de contactpersoon evenwel binnen de vijf werkdagen na ontvangst van het verzoek dat dit niet volledig is en duidt de gegevens en/of bewijsstukken aan die ontbreken.

Voor wat betreft de aanvragen, ontvangen door de administratie vóór publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*, zullen de aanvragers worden aangeschreven teneinde zich te conformeren aan de richtlijnen van dit besluit.

§ 2. Het attest inzake tewerkstelling en kapitaal wordt afgeleverd om gevoegd te worden bij de aangifte van nalatenschap en bevat volgende vermeldingen :

1° de naam, voornaam, geboortedatum, datum van overlijden, en de laatste woonplaats van de erflater;

2° het adres van het ontvangkantoor der successierechten waar de aangifte van nalatenschap overeenkomstig artikel 38 van het Wetboek der Successierechten is of zal worden neergelegd;

3° de namen, voornamen, en woonplaatsen van alle erfgenamen, alsmede hun graad van verwantschap met de erflater;

4° de benaming, inschrijvingsnummer in het handelsregister, BTW-nummer en adres van de familiale onderneming of familiale vennootschap waaromtrent het voordeel van artikel 60bis van het Wetboek der Successierechten gevraagd wordt;

5° het aantal in de onderneming of vennootschap tewerkgestelde werknemers, uitgedrukt in voltijdse eenheden, voor elk der drie jaren voorafgaand aan het overlijden van de erflater;

6° de nettowaarde hetzij van de in artikel 1, 2° bedoelde activa, hetzij van alle in artikel 1, 3° bedoelde aandelen voor de vijf jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater met vermelding van het percentage ervan dat in bezit was van de erflater en van andere personen bij naam te noemen;

7° de mate waarin de beleggingen, kapitaalverhogingen en/of leningen opgegeven en gemotiveerd door de aanvrager(s) overeenkomstig artikel 3, § 1, 7° van dit besluit beantwoorden aan rechtmatige financiële of economische behoeften;

8° de beslissing van de administratie dat op grond van de onder 1° tot 5° door de aanvragers verstrekte gegevens en de bijgevoegde bewijsstukken al dan niet, gedeeltelijk of volledig voldaan is aan de door artikel 60bis gestelde voorwaarden op het vlak van tewerkstelling en kapitaal om de vermindering te bekomen.

Het attest wordt door de administratie gedateerd en genummerd.

§ 3. Het attest wordt afgeleverd in drie exemplaren, twee originele exemplaren gedateerd en ondertekend door de directeur-generaal of zijn gemachtigde als bepaald in artikel 2 van dit besluit en één voor eensluidend verklaard afschrift van het origineel. Het eerste originele exemplaar is bestemd om gevoegd te worden bij de aangifte van nalatenschap, het tweede originele exemplaar wordt rechtstreeks naar de bevoegde ontvanger der successierechten gestuurd terwijl het afschrift dient te worden bewaard door de erfgenamen.

#### HOOFDSTUK IV. — *De meldingsplicht*

**Art. 5.** § 1. De erfgenamen dienen, om te voldoen aan de meldingsplicht als bepaald in artikel 60bis, § 11, tweede lid, eerste gedachtestreepje, van het Wetboek der Successierechten, de administratie schriftelijk in kennis te stellen van wijzigingen inzake de tewerkstelling, het belegd vermogen en/of het bezit van de aandelen volgens het model bedoeld in bijlage 3.

§ 2. Bij deze kennisgeving dient het nummer van het verleende attest genoemd in artikel 4, te worden vermeld, terwijl ook een afschrift van de RSZ-aangiften, van het aandelenregister en/of van de stukken waaruit de wijziging blijkt, moet worden bijgevoegd.

§ 3. De administratie levert binnen de termijnen van artikel 4, § 1 een wijzigend attest af waarvan het model als bijlage 4 bij dit besluit gevoegd is.

§ 4. Het attest wordt afgeleverd in drie exemplaren, twee originele exemplaren gedateerd en ondertekend door de directeur-generaal of zijn gemachtigde als bepaald in artikel 2 van dit besluit en één voor eensluidend verklaard afschrift van het origineel. Het eerste originele exemplaar is bestemd om gevoegd te worden bij de aangifte van nalatenschap, het tweede originele exemplaar wordt rechtstreeks naar de bevoegde ontvanger der successierechten gestuurd terwijl het afschrift dient te worden bewaard door de erfgenamen.

**Art. 6.** § 1. De erfgenamen dienen, om te voldoen aan de meldingsplicht als bepaald in artikel 60bis, § 11, tweede lid, tweede gedachtestreepje, van het Wetboek der Successierechten, de administratie jaarlijks overeenkomstig de bepalingen van artikel 60bis, § 11, derde lid, schriftelijk te bevestigen dat blijvend aan de voorwaarden van artikel 60bis van het Wetboek der Successierechten is voldaan.

§ 2. Bij deze verklaring dienen voor eensluidend verklaarde afschriften van volgende bescheiden te worden gevoegd :

1° de jaarrekeningen van het verlopen jaar na het overlijden van de erflater, opgemaakt overeenkomstig het Koninklijk Besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen of overeenkomstig de geldende wetgeving van de plaats waar de maatschappelijke zetel gevestigd is zo deze gelegen is buiten het Vlaamse Gewest;

2° RSZ-aangiften van het verlopen jaar na het overlijden van de erflater waaruit op ondubbelzinnige wijze het aantal werknemers als bepaald in art 60bis, § 5 van het Wetboek der Successierechten, uitgedrukt in voltijdse eenheden, van de onderneming of vennootschap gedurende dit jaar blijkt of af te leiden is;

3° het aandelenregister van het verlopen jaar na het overlijden van de erflater waaruit op ondubbelzinnige wijze het behoud van de participaties als bedoeld in artikel 60bis, § 5, tweede lid van het Wetboek der Successierechten blijkt.

#### HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

**Art. 7.** De bepalingen van dit besluit hebben uitwerking met ingang vanaf 1 januari 1997.

**Art. 8.** De Vlaamse minister bevoegd voor financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 november 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Bijlagen :

1. Het aanvraagformulier voor het bekomen van een attest inzake tewerkstelling en kapitaal.
2. Het attest inzake tewerkstelling en kapitaal.
3. Het aanvraagformulier voor het bekomen van een wijzigend attest inzake tewerkstelling en kapitaal.
4. Het wijzigend attest inzake tewerkstelling en kapitaal.

**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
Departement Algemene Zaken en Financiën  
Administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management  
Afdeling Financieel Management  
Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel**

**AANVRAAGFORMULIER :**

**tot het bekomen van het attest inzake tewerkstelling en kapitaal tot het bekomen van het verlaagd tarief van de successierechten voor familiale ondernemingen en familiale vennootschappen**

(toepassing art. 60bis W.Succ. ingevoegd bij decreet van 20.12.1996 als gewijzigd bij decreet van 08.07.1997)

☞ *Gelieve eerst aandachtig bijgaande toelichting te lezen teneinde dit aanvraagformulier correct en volledig te kunnen invullen !*

☞ *Indien de voorziene ruimte in de kolommen en rubrieken van dit formulier niet voldoende is om de gevraagde gegevens in te vullen gelieve deze op een apart blad, met vermelding van de rubriek waarbij zij behoren, toe te voegen. Gelieve deze bijlagen te nummeren, te dateren en te ondertekenen.*

**DEEL 1 : IDENTIFICATIEGEGEVENS**

Het hierbij aangevraagde attest zal dienen om het voordeel te bekomen van artikel 60bis van het Wetboek der Successierechten voor wat het Vlaamse Gewest betreft ingevoegd bij decreet van 20 december 1996 houdende maatregelen tot begeleiding van de begroting 1997, als gewijzigd bij decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997,

Dit attest zal gevoegd worden bij de aangifte van nalatenschap van :

naam en voornaam : .....  
geboren op ..... en overleden op .....  
laatst wonende te .....

welke zal ingeleverd worden overeenkomstig art. 38 van het Wetboek der Successierechten ten kantore der successierechten te .....  
..... (volledig  
adres van het ontvangkantoor)

Van wie hierna genoemde(n) wettelijke erfgenaam is (zijn) :

naam	voornaam	adres	graad van verwantschap
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
...			

Bovenvermelde personen vragen het attest aan en duiden hierna genoemde aan als hun contactpersoon, aan wie de administratie rechtsgeldig alle mededelingen en betekeningen kan doen :

naam en voornaam .....  
adres .....  
telefoonnummer ..... telefaxnummer .....

**DEEL 2 : IN TE VULLEN RUBRIEKEN**

<b>I. Familiale onderneming of Familiale vennootschap (*)</b>			
vennootschapsvorm :			
benaming	adres	Handelsregister	BTW-nummer

(\*) schrappen wat niet past

<b>II. Tewerkstelling tijdens de twaalf kwartalen die het kwartaal van het overlijden voorafgaan uitgedrukt in voltijdse eenheden (*)</b>			
kwartaal	van	tot	aantal werknemers :
1e kwartaal			
2e kwartaal			
3e kwartaal			
4e kwartaal			
5e kwartaal			
6e kwartaal			
7e kwartaal			
8e kwartaal			
9e kwartaal			
10e kwartaal			
11e kwartaal			
12e kwartaal			

(\*) bij te voegen documenten : de R.S.Z.-aangiften van de 12 kwartalen waarvoor in rubriek II het aantal werknemers is opgegeven.

<b>III. Aantal aandelen in een familiale vennootschap gedurende de vijf jaren vóór het overlijden van de erflater</b>				
jaar	aantal aandelen in handen van de erflater, zijn/haar echtgeno(o)t(e) of de holdingvennootschap, met huidige nettowaarde	aandelen in handen van descendenten, hun echtgeno(o)t(e) of zijverwanten van de erflater tot en met de tweede graad, met huidige nettowaarde		
		naam en voornaam	verwantschap met de erflater	aantal aandelen

<b>IV A. Nettowaarde van de activa in <u>familiale ondernemingen</u> gedurende de vijf jaren die het overlijden voorafgaan als bedoeld in artikel 3, § 2, 6° van het besluit van de Vlaamse regering van 18 november 1997 betreffende het verlaagd tarief der successierechten voor familiale ondernemingen en familiale vennootschappen</b>			
	van	jaar tot	waarde
1			
2			
3			
4			
5			

<b>IV B. Nettowaarde van de aandelen in <u>familiale vennootschappen</u> gedurende de vijf jaren die het overlijden voorafgaan als bedoeld in artikel 3, § 2, 6 van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 november 1997 betreffende het verlaagd tarief der successierechten voor familiale ondernemingen en familiale vennootschappen</b>			
	van	jaar tot	waarde
1			
2			
3			
4			
5			

<b>V. Bijkomende beleggingen, kapitaalsverhogingen en/of bijkomende leningen gedurende de 3 jaren die aan het overlijden voorafgaan als bedoeld in artikel 3, § 2, 7° van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 november 1997 betreffende het verlaagd tarief der successierechten voor familiale ondernemingen en familiale vennootschappen</b>			
	jaar	bedrag	doel en verantwoording dat deze beantwoorden aan een rechtmatige financiële of economische behoefte
1e jaar	van : ..... tot : .....		
2e jaar	van : ..... tot : .....		
3e jaar	van : ..... tot : .....		

**DEEL 3 : bij onderhavig formulier te voegen bijlagen**

Bij dit aanvraagformulier tot het bekomen van een attest inzake tewerkstelling en kapitaal dienen overeenkomstig artikel 3, § 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 18 november 1997 betreffende het verlaagd tarief der successierechten voor familiale ondernemingen en familiale vennootschappen voor eensluidend verklaarde afschriften van volgende bescheiden te worden gevoegd :

1° de jaarrekeningen van de drie jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater, opgemaakt overeenkomstig het Koninklijk Besluit van 8 oktober 1976 of overeenkomstig de geldende wetgeving van de plaats waar de maatschappelijke zetel gevestigd is zo deze gelegen is buiten het Vlaamse Gewest;

2° de RSZ-aangiften van de drie jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater waaruit op ondubbelzinnige wijze het aantal werknemers als bepaald in art 60bis, § 5 van het Wetboek der Successierechten, uitgedrukt in voltijdse eenheden, van de onderneming of vennootschap gedurende deze jaren blijkt of af te leiden is;

3° het aandelenregister van de vijf jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater waaruit op ondubbelzinnige wijze de participaties als bedoeld in artikel 60bis § 1, b) en § 4 van het Wetboek der Successierechten blijken;

4° facturen, stukken en bescheiden, verslagen van algemene vergaderingen welke de opgegeven motivering van het doel van de in § 1, 7° bedoelde beleggingen, kapitaalsverhogingen en/of leningen staven;

**VERKLARING OP EREWOORD**

Ondergetekenden zijn ervan op de hoogte dat zij overeenkomstig de wet van 7 juni 1994 tot wijziging van het K.B. van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen i.v.m. subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard die geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zijn, strafbaar kunnen worden gesteld indien zij wetens en willens onjuiste of onvolledige verklaringen afleggen in deze aanvraag.

Ondergetekenden verbinden er zich toe de reglementering betreffende de toekenning van de verlaagde successierechten na te leven en de afdeling Financieel Management alle nodige inlichtingen te verschaffen met betrekking tot deze aanvraag.

Ondergetekenden bevestigen op eer dat deze aanvraag oprecht en volledig is.

datum :

handtekeningen

**VAK VOORBEHOUDEN AAN DE ADMINISTRATIE**

datum van ontvangst van de aanvraag	toegekend dossiernummer	behandeld door	dossier is volledig	ja neen
ontbrekende documenten gevraagd op	onvolledige aanvraag teruggestuurd voor aanvulling op		ontbrekende documenten en/of aanvulling ontvangen op	



**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
 Departement Algemene Zaken en Financiën  
 Administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management  
 Afdeling Financieel Management**

**ATTEST INZAKE TEWERKSTELLING EN KAPITAAL**

Onderhavig attest wordt afgeleverd bij toepassing van artikel 60bis van het Wetboek der Successierechten voor wat het Vlaamse Gewest betreft ingevoegd bij decreet van 20 december 1996 houdende maatregelen tot begeleiding van de begroting 1997, als gewijzigd bij decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997,

aan :  
 namen, voornamen en adressen :

die onderhavig attest aangevraagd hebben op : in hun hoedanigheid van  
 erfgenamen van :

naam en voornaam : .....  
 geboren op ..... en overleden op .....  
 wiens aangifte van nalatenschap ingeleverd zal worden overeenkomstig art. 38 van het Wetboek der Successierechten ten kantore der successierechten te  
 .....  
 .....

en die hierna genoemde aangeduid hebben als hun contactpersoon, aan wie de administratie rechtsgeldig alle mededelingen en betekeningen kan doen :

naam en voornaam : .....  
 adres : .....  
 telefoonnummer ..... telefaxnummer .....

betreffende de familiale onderneming  
 familiale vennootschap .....  
 met zetel te .....  
 ingeschreven in het Handelsregister van ..... onder nummer.....  
 en met als BTW-nummer : .....

<b>BESLISSING VAN DE ADMINISTRATIE</b> <b>(passend punt aankruisen en vervolledigen)</b>	
1.	Er is voor de <u>familiale vennootschap</u> voldaan aan de <u>participatievoorwaarde</u> zoals geregeld bij artikel 60bis, § 1, b van het Wetboek der Successierechten voor wat het Vlaamse Gewest betreft ingevoegd bij decreet van 20 december 1996 houdende maatregelen tot begeleiding van de begroting 1997, als gewijzigd bij decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997
2.	De familiale onderneming of familiale vennootschap voldoet aan de <u>tewerkstellingsvoorwaarde</u> zoals geregeld bij artikel 60bis, § 5 van het Wetboek der Successierechten voor wat het Vlaamse Gewest betreft ingevoegd bij decreet van 20 december 1996 houdende maatregelen tot begeleiding van de begroting 1997, als gewijzigd bij decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997
3.	Gelet op een tewerkstelling van ..... werknemers in het .....de kwartaal voor het kwartaal van het overlijden van de erflater wordt <u>het verlaagd tarief</u> toegepast op ..... % van de <u>nettowaarde</u> bedoeld in artikel 60bis, § 1 van het Wetboek der Successierechten voor wat het Vlaamse Gewest betreft ingevoegd bij decreet van 20 december 1996 houdende maatregelen tot begeleiding van de begroting 1997, als gewijzigd bij decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997, en door de aanvragers ten bedrage van ..... Bef opgegeven in vak IV A. of IV B. van rubriek 2 van de aanvraag.
4.	De bijkomende beleggingen, kapitaalsverhogingen en/of bijkomende leningen vermeld in vak V van rubriek 2 van de aanvraag voor een bedrag van ..... Bef beantwoorden aan een rechtmatige economische of financiële behoefte en komen bijgevolg in aanmerking voor de vermindering van de successierechten als bepaald in artikel 60bis, § 1 van het Wetboek der Successierechten voor wat het Vlaamse Gewest betreft ingevoegd bij decreet van 20 december 1996 houdende maatregelen tot begeleiding van de begroting 1997, als gewijzigd bij decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997
5.	De bijkomende beleggingen, kapitaalsverhogingen en/of bijkomende leningen vermeld in vak V van rubriek 2 van de aanvraag voor een bedrag van ..... Bef beantwoorden <b>niet</b> aan een rechtmatige economische of financiële behoefte en komen bijgevolg niet in aanmerking voor de vermindering van de successierechten als bepaald in artikel 60bis, § 1 van het Wetboek der Successierechten voor wat het Vlaamse Gewest betreft ingevoegd bij decreet van 20 december 1996 houdende maatregelen tot begeleiding van de begroting 1997, als gewijzigd bij decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997
6.	De vermindering van de successierechten als bepaald in artikel 60bis, § 1 van het Wetboek der Successierechten voor wat het Vlaamse Gewest betreft ingevoegd bij decreet van 20 december 1996 houdende maatregelen tot begeleiding van de begroting 1997, als gewijzigd bij decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997 wordt derhalve toegestaan op een bedrag van ..... Bef.

Onderhavig attest met dossiernummer ..... wordt afgeleverd op .....

Namens de Vlaamse regering,  
de gemachtigde ambtenaar

#### **Belangrijke mededeling**

willig of oneigenlijk beroep :

Tegen onderhavige beslissing kan een met redenen omkleed bezwaarschrift ingediend worden per aangetekende brief aan het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Departement Algemene Zaken en Financiën, Administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management, Afdeling Financieel Management, Boudewijnlaan 30, te 1000 Brussel

hiërarchische beroep :

Tegen onderhavige beslissing kan een met redenen omkleed bezwaarschrift ingediend worden per aangetekende brief aan Mevrouw Wivina DEMEESTER-DEMEYER, Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid, Koolstraat 35, te 1000 Brussel

beroep bij de Raad van State

Het beroep tegen onderhavige beslissing dient bij aangetekende brief binnen 60 dagen na kennisgeving van de beslissing ingeleid te worden voor de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel

**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
Departement Algemene Zaken en Financiën  
Administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management  
Afdeling Financieel Management  
Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel**

**MELDINGSFORMULIER**

- ☞ *Gelieve eerst aandachtig bijgaande toelichting te lezen teneinde dit formulier correct en volledig te kunnen invullen !*
- ☞ *Indien de voorziene ruimte in de kolommen en rubrieken van dit formulier niet voldoende is om de gevraagde gegevens in te vullen gelieve deze op een apart blad, met vermelding van de rubriek waarbij zij behoren, toe te voegen. Gelieve deze bijlagen te nummeren, te dateren en te ondertekenen.*

**DEEL 1 : IDENTIFICATIEGEGEVENS**

**betreffende het attest inzake tewerkstelling en kapitaal tot het bekomen van het verlaagd tarief van de successierechten voor familiale ondernemingen en familiale vennootschappen  
dossiernummer ..... aan hierna genoemden afgeleverd op .....**

(toepassing art. 60bis, § 11, tweede tot vijfde lid W.Succ. ingevoegd bij decreet van 20.12.1996 als gewijzigd bij decreet van 08.07.1997)

met betrekking tot de nalatenschap van :

naam en voornaam : .....  
geboren op ..... en overleden op .....  
laatst wonende te .....

Waarvan de aangifte van nalatenschap werd ingeleverd of zal ingeleverd worden overeenkomstig art. 38 van het Wetboek der Successierechten ten kantore der successierechten te .....  
.....  
.....  
op ..... en er ingeschreven onder nummer .....

Van wie hierna genoemde(n) wettelijke erfgenaam is (zijn) en het verlaagd tarief van successierechten voor familiale ondernemingen of familiale vennootschappen overeenkomstig artikel 60bis van het Wetboek der Successierechten voor wat het Vlaamse Gewest betreft ingevoegd bij decreet van 20 december 1996 houdende maatregelen tot begeleiding van de begroting 1997, als gewijzigd bij decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997 :

naam	voornaam	adres	graad van verwantschap
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
...			

Bovenvermelde personen vragen het attest aan en duiden hierna genoemde aan als hun contactpersoon, aan wie de administratie rechtsgeldig alle mededelingen en betekeningen kan doen :

naam en voornaam .....  
adres .....  
telefoonnummer ..... telefaxnummer .....

**DEEL 2 : IN TE VULLEN RUBRIEKEN**

<b>I. Familiale onderneming of Familiale vennootschap (*)</b>			
vennootschapsvorm :			
benaming	adres	Handelsregister	BTW-nummer

(\*) schrappen wat niet past

Deze melding dient bij wijziging in een of meerdere van de volgende rubrieken onmiddellijk te worden gedaan, en, indien zich geen wijzigingen voordoen, jaarlijks bij de verjaardag van het overlijden, gedurende vijf opeenvolgende jaren na het overlijden

<b>II. Tewerkstelling tijdens de vier kwartalen van het .....e jaar dat volgt op de datum van het overlijden uitgedrukt in voltijdse eenheden (*)</b>			
<b>kwartaal</b>	<b>van</b>	<b>tot</b>	<b>aantal werknemers :</b>
1e kwartaal			
2e kwartaal			
3e kwartaal			
4e kwartaal			

(\*) bij te voegen documenten : de R.S.Z.-aangiften van de 4 kwartalen waarvoor in rubriek II het aantal werknemers is opgegeven. Deze melding en voorlegging van de bij te voegen documenten dient bij wijziging in de tewerkstelling onmiddellijk te worden gedaan, en, indien zich geen wijzigingen voordoen, jaarlijks bij de verjaardag van het overlijden, gedurende vijf opeenvolgende jaren na het overlijden.

**III. Overdracht van aandelen in een familiale vennootschap (\*)**

III A. Zijn sinds het jaar waarin de erflater is overleden alle aandelen van de familiale vennootschap in het bezit gebleven van de erfgenamen die het verlaagd tarief hebben verkregen ?	JA NEEN
---	------------

III B. Zo het antwoord bij III A neen is, geef hieronder per erfgenaam het aantal en de wijze waarop de aandelen werden overgedragen				
A naam en voornaam van de erfgenaam die aandelen heeft overgedragen	B overdracht door erfenis			C aantal aandelen en bedrag die op een andere wijze wer- den overgedragen
	aantal en bedrag	verkrijger	verwantschap met erfgenaam in kolom A	

(\*) rubrieken III A en III B dienen enkel ingevuld indien een evenredig verlaagd tarief werd toegekend omdat de familiale vennootschap in het Vlaamse Gewest minder dan 5 werknemers in één der 12 kwartalen voorafgaand aan het kwartaal van het overlijden van de erflater hierbij dient dan tevens het bewijs van aandeelhouderschap geleverd te worden met o.m. aandelenregisters, of verslagen van algemene vergaderingen

**DEEL 3 : bij onderhavig formulier te voegen bijlagen**

**Bij dit aanvraagformulier tot het bekomen van een attest inzake tewerkstelling en kapitaal dienen overeenkomstig artikel 3, § 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 18 november 1997 betreffende het verlaagd tarief der successierechten voor familiale ondernemingen en familiale vennootschappen voor eensluidend verklaarde afschriften van volgende bescheiden te worden gevoegd :**

1° de jaarrekeningen van de drie jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater, opgemaakt overeenkomstig het Koninklijk Besluit van 8 oktober 1976 of overeenkomstig de geldende wetgeving van de plaats waar de maatschappelijke zetel gevestigd is zo deze gelegen is buiten het Vlaamse Gewest;

2° de RSZ-aangiften van de drie jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater waaruit op ondubbelzinnige wijze het aantal werknemers als bepaald in art 60bis § 5 van het Wetboek der Successierechten, uitgedrukt in voltijdse eenheden, van de onderneming of vennootschap gedurende deze jaren blijkt of af te leiden is;

3° het aandelenregister van de vijf jaren voorafgaande aan het overlijden van de erflater waaruit op ondubbelzinnige wijze de participaties als bedoeld in artikel 60bis, § 1, b) en § 4 van het Wetboek der Successierechten blijken;

4° facturen, stukken en bescheiden, verslagen van algemene vergaderingen welke de opgegeven motivering van het doel van de in § 1, 7° bedoelde beleggingen, kapitaalsverhogingen en/of leningen staven;

**VERKLARING OP EREWOORD**

Ondergetekenden zijn ervan op de hoogte dat zij overeenkomstig de wet van 7 juni 1994 tot wijziging van het K.B. van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen i.v.m. subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard die geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zijn, strafbaar kunnen worden gesteld indien zij wetens en willens onjuiste of onvolledige verklaringen afleggen in deze aanvraag.

Ondergetekenden verbinden er zich toe de reglementering betreffende de toekenning van de verlaagde successierechten na te leven en de afdeling Financieel Management alle nodige inlichtingen te verschaffen met betrekking tot deze aanvraag.

Ondergetekenden bevestigen op eer dat deze aanvraag oprecht en volledig is.

datum :

handtekeningen

**VAK VOORBEHOUDEN AAN DE ADMINISTRATIE**

datum van ontvangst van de aanvraag	toegekend dossiernummer	behandeld door	dossier is volledig	ja neen
ontbrekende documenten gevraagd op	onvolledige aanvraag teruggestuurd voor aanvulling op		ontbrekende documenten en/of aanvulling ontvangen op	

**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
 Departement Algemene Zaken en Financiën  
 Administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management  
 Afdeling Financieel Management  
 Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel**

**WIJZIGEND ATTEST INZAKE TEWERKSTELLING EN KAPITAAL**

Onderhavig attest wordt afgeleverd bij toepassing van artikel 60bis van het Wetboek der Successierechten voor wat het Vlaamse Gewest betreft ingevoegd bij decreet van 20 december 1996 houdende maatregelen tot begeleiding van de begroting 1997.

Gezien het eerste attest d.d. .... afgeleverd aan :

naam	voornaam	adres
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

erfgenamen van :

naam en voornaam van de erflater : .....

overleden op .....

aan wie de vermindering van de successierechten werd toegestaan op activa en/of aandelen voor een bedrag

van .....

betreffende de Familiale onderneming of Familiale vennootschap .....

met zetel te .....

ingeschreven in het Handelsregister van ..... onder nummer .....

Overwegende dat een wijziging opgetreden is inzake :

	TEWERKSTELLING	(1)
	BELEGD VERMOGEN	
	AANDELENBEZIT	

(1) betreffend vak aankruisen en overeenstemmende rubriek hieronder vervullen

als volgt gemeld door de erfgenamen met het meldingsformulier van .....

I. Wijziging inzake de tewerkstelling
Daling van ..... tot ..... voltijdse werknemers in het ..... kwartaal tot en met het ..... kwartaal na het kwartaal van het overlijden van de erflater, hetzij een daling met .....%

II. Wijziging inzake het belegd vermogen	
oorspronkelijk vermogen	gewijzigd vermogen vanaf : .....
bedrag :	bedrag :

III. Wijziging inzake het aandelenbezit		
oorspronkelijke participatie van de erfgenaam		gewijzigde participatie %
naam	%	

IV. Wijzigende Beslissing van de administratie (passende beslissing aankruisen en vervolledigen)	
1.	Er is op grond van de verstrekte gegevens en stukken niet meer voldaan aan de voorwaarden van artikel 60bis van het Wetboek der Successierechten om de vermindering van successierechten te bekomen. DE VERMINDERING VERVALT GEHEEL.
	Het bedrag van ..... dient aan het tarief van art. 48 van het Wetboek der Successierechten te worden belast.
2.	Ingevolge de wijziging(en) VERVALT DE VERMINDERING GEDEELTELIJK.
	Deze vervalt voor het bedrag van ..... dat aan het tarief van art. 48 van het Wetboek der Successierechten dient te worden belast.

Onderhavig attest wordt afgeleverd op ..... en vervangt het attest van .....

Namens de Vlaamse regering,  
de gemachtigde ambtenaar  
De bijlagen 1, 2, 3 en 4 zijn gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering d.d. 18.11.1997 betreffende het verlaagd tarief der successierechten van familiale ondernemingen en familiale vennootschappen.  
Brussel, 18 november 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE  
De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,  
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 11

[C — 97/36499]

**18 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la réduction du tarif des droits de succession pour les entreprises familiales et les sociétés de famille**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, notamment le chapitre V, section 2, modifié par les articles 26 à 28 inclus du décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est indiqué de publier d'urgence le présent arrêté contenant des dispositions d'exécution du décret précité qui ont effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1997, afin de fixer dans les plus brefs délais les modalités devant permettre aux administrés de connaître et observer toutes les obligations et dispositions en vue de l'obtention du tarif réduit;

Considérant que le présent arrêté doit être pris afin de garantir la sécurité juridique des administrés qui répondent dès l'entrée en vigueur du décret précité aux conditions requises pour bénéficier du tarif réduit des droits de succession, de sorte que cet avantage puisse être accordé effectivement avant la fin du délai dans lequel ils sont tenus de déposer la déclaration de succession au bureau des droits de succession compétent;

Considérant que plusieurs demandes devant être traitées sans délai ont déjà été présentées par les administrés;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du 6 novembre 1997;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° le décret : la section 2 du chapitre V du décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, modifié par les articles 26 à 28 inclus du décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997;

2° entreprise familiale et avoirs d'une société entreprise familiale : une entreprise telle que définie par l'article 60bis, § 1<sup>er</sup>, a), § 2 et § 6, du Code des droits de succession;

3° société de famille et actions d'une société de famille : une société telle que définie par l'article 60bis, §§ 3 et 4, du Code des droits de succession;

4° l'administration : la Division de la Gestion financière de l'Administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière du Département des Affaires générales et des Finances du Ministère de la Communauté flamande;

5° année : la période de douze mois consécutifs à compter du décès du défunt;

6° héritiers : les seules personnes qui héritent des avoirs et/ou des actions au sens de l'article 60bis du Code des droits de succession;

7° intermédiaire : la personne désignée par les héritiers, à laquelle toute signification et communication peut être faite valablement par l'administration.

CHAPITRE II. — *Compétences*

**Art. 2.** Le directeur général de l'administration est habilité à délivrer les attestations visées par le décret. Il peut déléguer cette compétence aux fonctionnaires de l'administration.

CHAPITRE III. — *L'attestation en matière d'emploi et de capital*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. La demande de délivrance de l'attestation en matière d'emploi et de capital, prévue par le décret, est présentée à l'administration par les héritiers sous pli recommandé.

§ 2. La demande de délivrance de l'attestation en matière d'emploi et de capital dont le modèle figure en annexe 1 mentionne :

1° le nom et prénom, la date de naissance, la date de décès et le dernier domicile du défunt;

2° l'adresse complète du bureau de perception des droits de succession auprès duquel la déclaration de succession a été ou sera déposée en vertu de l'article 38 du Code des droits de succession;



3° les noms, prénoms et domiciles de tous les héritiers, ainsi que leur degré de parenté vis-à-vis du défunt;

4° la dénomination, le numéro d'inscription au registre du commerce, le numéro d'identification à la T.V.A. et l'adresse de l'entreprise familiale ou de la société de famille pour laquelle l'avantage prévu par l'article 60bis du Code des droits de succession est sollicité;

5° le nombre de travailleurs employés par l'entreprise ou la société, exprimé en unités à temps plein, au cours de chacune des trois années précédant le décès du défunt.

6° la valeur nette, pour les cinq années précédant le décès du défunt, des avoirs visés à l'article 1<sup>er</sup>, 2°, ou de toutes les actions visées à l'article 1<sup>er</sup>, 3°, le pourcentage de ceux qui sont en possession du défunt et d'autres personnes appelées par leur nom étant précisé;

7° une explication détaillée, pour chacune des trois années précédant le décès du défunt, concernant les avoirs supplémentaires investis dans l'entreprise et/ou les augmentations de capital ou les prêts complémentaires libérés entièrement ou consentis. L'objet de ces placements, augmentations de capital et/ou prêts sera spécifié et motivé.

§ 3. La demande de délivrance de l'attestation en matière d'emploi et de capital sera accompagnée de copies certifiées sincères des documents suivants :

1° les comptes annuels des trois années précédant le décès du défunt, établis conformément à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et en vertu de la législation applicable au lieu où le siège social est établi s'il est situé en dehors de la Région flamande;

2° les déclarations d'O.N.S.S. des trois années précédant le décès du défunt établissant ou permettant de déduire sans équivoque le nombre, tel que déterminé par l'art. 60, § 5, du Code des droits de succession et exprimé en unités à temps plein, des travailleurs employés par l'entreprise ou la société au cours de ces années;

3° le livre d'actions pour les cinq années précédant le décès du défunt, spécifiant clairement les participations, telles que visées par l'art. 60bis, § 1<sup>er</sup>, b), § 4, du Code des droits de succession;

4° les factures, pièces et documents et les rapports d'assemblées générales de nature à soutenir les motifs invoqués pour justifier l'objet des placements, des augmentations de capital et/ou des prêts visés au § 1<sup>er</sup>, 7°.

§ 4. La demande de délivrance de l'attestation en matière d'emploi et de capital sera datée et signée par les héritiers. Les héritiers affirment en honneur et conscience que les données communiquées et les pièces fournies à l'appui sont exactes et complètes.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. L'administration statue dans les 25 jours ouvrables de la réception de la demande. En cas d'une décision favorable, l'attestation dont le modèle figure en annexe 2 est signifiée à l'intermédiaire. Une décision défavorable sera motivée et sera signifiée à l'intermédiaire dans le même délai. La décision défavorable est communiquée au receveur compétent des droits de succession.

Lorsque la demande ne comporte pas toutes les données visées à l'article 3, § 2, ou n'est pas accompagnée des pièces probantes visées à l'article 3, § 3, le délai dont question à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne prend cours qu'à partir de la date de réception des données et/ou documents faisant défaut par l'administration. En ce cas, l'administration avertit l'intermédiaire dans les cinq jours ouvrables de la réception de la demande que celle-ci n'est pas complète et précise les données et/ou documents qui font défaut.

Les auteurs des demandes dont l'administration a pris réception avant la date de publication du présent arrêté au *Moniteur belge* seront priés par écrit de se conformer aux dispositions du présent arrêté.

§ 2. L'attestation en matière d'emploi et de capital est remise pour être jointe à la déclaration de succession et comporte les éléments suivants :

1° le nom et prénom, la date de naissance, la date de décès et le dernier domicile du défunt;

2° l'adresse du bureau de perception des droits de succession auprès duquel la déclaration de succession a été ou sera déposée en vertu de l'article 38 du Code des droits de succession;

3° les noms, prénoms et domiciles de tous les héritiers, ainsi que leur degré de parenté vis-à-vis du défunt;

4° la dénomination, le numéro d'inscription au registre du commerce, le numéro d'identification à la T.V.A. et l'adresse de l'entreprise familiale ou de la société de famille pour laquelle l'avantage prévu par l'article 60bis du Code des droits de succession est sollicité;

5° le nombre de travailleurs employés par l'entreprise ou la société, exprimé en unités à temps plein, au cours de chacune des trois années précédant le décès du défunt.

6° la valeur nette, pour les cinq années précédant le décès du défunt, des avoirs visés à l'article 1<sup>er</sup>, 2°, ou de toutes les actions visées à l'article 1<sup>er</sup>, 3°, le pourcentage de ceux qui sont en possession du défunt et d'autres personnes appelées par leur nom étant précisé;

7° la manière dont les placements, augmentations de capital et/ou prêts spécifiés et motivés par le ou les demandeurs, conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 7°, du présent arrêté, répondent à des besoins financiers et économiques légitimes.

8° la décision de l'administration selon laquelle les conditions en matière d'emploi et de capital, fixées par l'article 60bis et requises pour bénéficiaire de la réduction, sont entièrement ou en partie remplies ou non, selon les données visées sous les points 1° à 5°, communiquées par les demandeurs, et d'après les pièces fournies à l'appui.

L'attestation est datée et cotée par l'administration.

§ 3. L'attestation est délivrée en trois exemplaires, dont deux originaux datés et signés par le directeur général ou son délégué visé par l'article 2 du présent arrêté et une copie certifiée conforme. Le premier original est destiné à être joint à la déclaration de succession et le deuxième original est envoyé directement au receveur compétent des droits de succession, tandis que la copie est gardée par les héritiers.

#### CHAPITRE IV. — *L'obligation de notifier*

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Pour satisfaire à l'obligation de notifier, définie à l'article 60bis, § 11, alinéa 2, premier tiret, du Code des droits de succession, les héritiers doivent communiquer par écrit à l'administration tout changement en matière d'emploi, de placement de capitaux et/ou de portefeuille-actions, selon le modèle figurant en annexe 3.

§ 2. La notification mentionnera le numéro de l'attestation délivrée en vertu de l'article 4 et sera accompagnée d'une copie des déclarations d'O.N.S.S., du livre d'actions et/ou des documents attestant le changement.

§ 3. L'administration délivre dans les délais de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, une attestation rectificative dont le modèle figure en annexe 4 au présent arrêté.

§ 4. L'attestation est délivrée en trois exemplaires, dont deux originaux datés et signés par le directeur général ou son délégué visé par l'article 2 du présent arrêté et une copie certifiée conforme. Le premier original est destiné à être joint à la déclaration de succession et le deuxième original est envoyé directement au receveur compétent des droits de succession, tandis que la copie est gardée par les héritiers.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Pour satisfaire à l'obligation de notifier, définie à l'article 60bis, § 11, alinéa 2, deuxième tiret, du Code des droits de succession, les héritiers doivent, chaque année, confirmer par écrit à l'administration, conformément aux dispositions de l'article 60bis, § 11, alinéa 3, que les conditions de l'article 60bis du Code des droits de succession continuent à être remplies.

§ 2. Cette déclaration doit être accompagnée de copies certifiées conformes des documents suivants :

1° les comptes annuels de l'année révolue suivant le décès du défunt, établis conformément à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises ou en vertu de la législation applicable au lieu où le siège social est établi s'il est situé en dehors de la Région flamande;

2° les déclarations d'O.N.S.S. de l'année révolue suivant le décès du défunt, établissant ou permettant de déduire sans équivoque le nombre, tel que déterminé par l'art. 60, § 5, du Code des droits de succession et exprimé en unités à temps plein, des travailleurs employés par l'entreprise ou la société au cours de cette année;

3° le livre d'actions de l'année révolue suivant le décès du défunt, confirmant clairement que les participations, telles que visées par l'art. 60bis, § 5, alinéa 2, du Code des droits de succession, sont maintenues.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

**Art. 7.** Les dispositions du présent arrêté produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

**Art. 8.** Le Ministre flamand qui a les finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Annexes :

1. La formule de demande pour la délivrance de l'attestation en matière d'emploi et de capital.
2. L'attestation en matière d'emploi et de capital.
3. La formule de demande pour la délivrance de l'attestation rectificative en matière d'emploi et de capital.
4. L'attestation rectificative en matière d'emploi et de capital.

**Ministère de la Communauté flamande**  
**Département des Affaires générales et des Finances**  
**Administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière**  
**Division de la Gestion financière**  
**avenue Baudouin 30, 1000 Bruxelles**

**FORMULE DE DEMANDE :**

**pour la délivrance de l'attestation en matière d'emploi et de capital, en vue de l'obtention de la réduction de tarif des droits de succession pour les entreprises familiales et les sociétés de famille**

(application de l' art. 60bis, C.Succ., inséré par le décret du 20.12.1996 et modifié par le décret du 08.07.1997)

☞ *Veillez d'abord lire attentivement le commentaire ci-joint, afin de pouvoir remplir de manière correcte et complète la présente formule de demande!*

☞ *Lorsque les cases délimitées dans les colonnes et rubriques de cette formule ne sont pas assez grandes pour recueillir les données sollicitées, vous pouvez les indiquer sur une feuille séparée, en mentionnant la rubrique à laquelle elles se rapportent. Veillez coter, dater et signer ces annexes.*

**1ÈRE PARTIE : ÉLÉMENTS D'IDENTIFICATION**

L'attestation qui fait l'objet de la présente demande sera utilisée pour solliciter l'avantage prévu par l'article 60bis du Code des droits de succession, inséré, en ce qui concerne la Région flamande, par le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, modifié par le décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997.

Cette attestation sera annexée à la déclaration de succession de :

nom en prénom : .....

né le ..... et décédé le .....

domicilié en dernier lieu à .....

qui sera déposée en vertu de l'art. 38 du Code des droits de succession au bureau des droits de succession,

établi à .....

..... (adresse complète du bureau des recettes)

dont le ou les personnes nommées ci-après sont les héritiers légaux :

nom	prénom	adres	degré de parenté
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
...			

Les personnes précitées présentent la demande de délivrance de l'attestation et désignent la personne suivante en qualité d'intermédiaire, auquel toute signification et communication peut être faite valablement par l'administration :

nom et prénom : .....

adresse : .....

numéro de téléphone ..... numéro de télécopie .....

**2ÈME PARTIE : RUBRIQUES À REMPLIR**

<b>I. Entreprise familiale ou société de Famille (*)</b>			
forme de société :			
dénomination	adresse	registre du commerce	numéro d'identification à la T.V.A.

(\*) biffer la mention inutile

<b>II. Travailleurs employés au cours des douze trimestres précédant le trimestre du décès, exprimé en unités à temps plein (*)</b>			
<b>trimestre</b>	<b>de</b>	<b>à</b>	<b>nombre de travailleurs :</b>
1e trimestre			
2e trimestre			
3e trimestre			
4e trimestre			
5e trimestre			
6e trimestre			
7e trimestre			
8e trimestre			
9e trimestre			
10e trimestre			
11e trimestre			
12e trimestre			

(\*) documents à joindre : les déclarations d'O.N.S.S. des 12 trimestres pour lesquels le nombre de travailleurs est indiqué dans la rubrique II.

<b>III. Nombre d'actions d'une société de famille au cours des cinq années précédant les décès du défunt</b>				
année	nombre d'actions en possession du défunt ou de la défunte, de son époux ou épouse ou de la société de contrôle, avec mention de leur valeur actuelle	Actions en possession des descendants, de l'époux ou de l'épouse de ceux-ci ou des parents collatéraux du défunt jusqu'au deuxième degré inclus, avec mention de leur valeur actuelle		
		nom et prénom	parenté avec le défunt	nombre d'actions

**IV A. Valeur nette des avoirs d'entreprises familiales au cours des cinq années précédant le décès, telle visée que par l'article 3, § 2, 6°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 novembre 1997 relatif à la réduction du tarif des droits de succession pour les entreprises familiales et les sociétés de famille**

	de                      année                      à		valeur
1			
2			
3			
4			
5			

**IV B. Valeur nette des avoirs de sociétés de famille au cours des cinq années précédant le décès, telle que visée par l'article 3, § 2, 6°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 novembre 1997 relatif à la réduction du tarif des droits de succession pour les entreprises familiales et les sociétés de famille**

	de                      année                      à		valeur
1			
2			
3			
4			
5			

**V. Placements supplémentaires, augmentations de capital et/ou prêts complémentaires au cours des trois années précédant le décès, tels que visés par l'article 3, § 2, 7°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 novembre 1997 relatif à la réduction du tarif des droits de succession pour les entreprises familiales et les sociétés de famille**

année		montant	objet de ces opérations et justification démontrant qu'elles répondent à des besoins financiers et économiques légitimes
1e année	de : ..... à : .....		
2e année	de : ..... à : .....		
3e année	de : ..... à : .....		

**3ÈME PARTIE : ANNEXES À JOINDRE À LA PRÉSENTE FORMULE**

**La formule de demande pour la délivrance de l'attestation en matière d'emploi et de capital sera accompagnée de copies certifiées sincères des documents suivants, conformément à l'article 3, § 3, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 novembre 1997 relatif à la réduction du tarif des droits de succession pour les entreprises familiales et les sociétés de famille :**

1° les comptes annuels des trois années précédant le décès du défunt, établis conformément à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises ou en vertu de la législation applicable au lieu où le siège social est établi s'il est situé en dehors de la Région flamande;

2° les déclarations d'O.N.S.S. des trois années précédant le décès du défunt établissant ou permettant de déduire sans équivoque le nombre, tel que déterminé par l'art. 60, § 5, du Code des droits de succession et exprimé en unités à temps plein, des travailleurs employés par l'entreprise ou la société au cours de ces années;

3° le livre d'actions pour les cinq années précédant le décès du défunt, spécifiant clairement les participations, telles que visées par l'art. 60bis, § 1<sup>er</sup>, b), et § 4, du Code des droits de succession;

4° les factures, pièces et documents et les rapports d'assemblées générales de nature à soutenir les motifs invoqués pour justifier l'objet des placements, des augmentations de capital et/ou des prêts visés au § 1<sup>er</sup>, 7°;

**DÉCLARATION SUR L'HONNEUR**

Les soussignés affirment avoir pris connaissance qu'ils sont passibles de peines en vertu de la loi du 7 juin 1994 modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature, qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, lorsqu'ils font sciemment et volontairement des déclarations inexactes ou incomplètes à l'occasion de la présente demande.

Les soussignés s'engagent à observer la réglementation en matière de réduction des droits de succession et à fournir à la Division de la Gestion financière tout renseignement utile relatif à la présente demande.

Les soussignés certifient en honneur et conscience que la présente demande est sincère et complète.

date :

signatures

**CASES RÉSERVÉES À L'ADMINISTRATION**

date de réception de la demande	numéro de dossier attribué	traité par	le dossier est complet	oui non
documents manquants, demandés le	demande incomplète renvoyée pour être complétée le		documents manquants et/ou compléments d'information reçus le	



<b>DÉCISION DE L'ADMINISTRATION</b> (Cochez et complétez la mention applicable)	
1.	La <u>société de famille</u> remplit la condition de prise de participation déterminée par l'article 60bis, § 1 <sup>er</sup> , b, du Code des droits de succession, inséré, en ce qui concerne la Région flamande, par le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, modifié par le décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997
2.	L' <u>entreprise familiale</u> ou la <u>société de famille</u> remplit la <u>condition en matière d'emploi</u> déterminée par l'article 60bis, § 5, du Code des droits de succession, inséré, en ce qui concerne la Région flamande, par le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, modifié par le décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997
3.	Eu égard au fait que ..... travailleurs étaient employés au cours du ..... trimestre précédant le trimestre dans lequel le défunt est décédé, le <u>tarif réduit</u> est appliqué à ..... % de la <u>valeur nette</u> telle qu'elle est déterminée par l'article 60bis, § 1 <sup>er</sup> , b, du Code des droits de succession, inséré, en ce qui concerne la Région flamande, par le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, modifié par le décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997, et indiquée par les demandeurs au montant de ..... FB dans la case IV A. ou IV B. de la rubrique 2 de la demande.
4.	Les placements supplémentaires, augmentations de capital et/ou prêts complémentaires indiqués dans la case V de la rubrique 2 de la demande pour un montant de ..... FB répondent à des besoins économiques et financiers légitimes et sont par conséquent pris en considération pour l'application de la réduction des droits de succession prévue par l'article 60bis, § 1 <sup>er</sup> , du Code des droits de succession, inséré, en ce qui concerne la Région flamande, par le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, modifié par le décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997.
5.	Les placements supplémentaires, augmentations de capital et/ou prêts complémentaires indiqués dans la case V de la rubrique 2 de la demande pour un montant de ..... FB <b>ne</b> répondent <b>pas</b> à des besoins économiques et financiers légitimes et ne sont par conséquent pas pris en considération pour l'application de la réduction des droits de succession prévue par l'article 60bis, § 1 <sup>er</sup> , du Code des droits de succession, inséré, en ce qui concerne la Région flamande, par le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, modifié par le décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997.
6.	La réduction des droits de succession prévue par l'article 60bis, § 1 <sup>er</sup> , du Code des droits de succession, inséré, en ce qui concerne la Région flamande, par le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, modifié par le décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997, est par conséquent consentie et est appliquée à un montant de ..... FB.

La présente attestation portant le numéro de dossier ..... est délivrée le .....

Au nom du Gouvernement flamand,  
le fonctionnaire délégué

#### Avis important

L'appel gracieux ou impropre :

Une réclamation motivée contre la présente décision peut être présentée sous pli recommandé auprès du Ministère de la Communauté flamande, Département des Affaires générales et des Finances, Administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière, Division de la Gestion financière, avenue Baudouin 30, à 1000 Bruxelles.

Une réclamation motivée contre la présente décision peut être présentée sous pli recommandé auprès de Mme Wivina DEMEESTER-DEMEYER, Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé, rue aux Choux 35, à 1000 Bruxelles.

L'appel devant le Conseil d'Etat :

L'appel de la présente décision sera interjeté devant le Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles, par une lettre envoyée sous pli recommandé dans les 60 jours de la signification de la décision.



**Ministère de la Communauté flamande  
Département des Affaires générales et des Finances  
Administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière  
Division de la Gestion financière  
avenue Baudouin 30, 1000 Bruxelles**

**FORMULE DE NOTIFICATION**

☞ *Veuillez d'abord lire attentivement le commentaire ci-joint, afin de pouvoir remplir de manière correcte et complète la présente formule de demande!*

☞ *Lorsque les cases délimitées dans les colonnes et rubriques de cette formule ne sont pas assez grandes pour recueillir les données sollicitées, vous pouvez les indiquer sur une feuille séparée, en mentionnant la rubrique à laquelle elles se rapportent. Veuillez coter, dater et signer ces annexes.*

**1ÈRE PARTIE : ÉLÉMENTS D'IDENTIFICATION**

**Objet : l'attestation en matière d'emploi et de capital, demandée en vue de l'obtention de la réduction de tarif des droits de succession pour les entreprises familiales et les sociétés de famille**  
numéro de dossier ....., délivrée aux personnes mentionnées ci-après  
le .....

(application de l' art. 60bis, § 11, alinéas 2 à 5, C.Succ., inséré par le décret du 20.12.1996 et modifié par le décret du 08.07.1997)

concernant la succession de :

nom et prénom : .....

né le ..... et décédé le .....

domicilié en dernier lieu à .....

pour lequel la déclaration de succession sera ou a été déposée en vertu de l'art. 38 du Code des droits de succession au bureau des droits de succession, établi à .....

..... (adresse complète du bureau des recettes)

le ..... et est inscrite sous le numéro .....

le ou les héritiers légaux étant les personnes mentionnées ci-après et la réduction du tarif des droits de succession pour les entreprises familiales et les sociétés de famille étant applicable en vertu de l'article 60bis du Code des droits de succession, inséré, en ce qui concerne la Région flamande, par le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, modifié par le décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997 :

nom	prénom	adresse	degré de parenté
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
...			

Les personnes précitées désignent la personne suivante en qualité d'intermédiaire, auquel toute signification et communication peut être faite valablement par l'administration :

nom et prénom : .....

adresse : .....

numéro de téléphone ..... numéro de télécopie .....

**2ÈME PARTIE : RUBRIQUES À REMPLIR**

<b>I. Entreprise familiale ou société de Famille (*)</b>			
forme de société :			
dénomination	adresse	registre du commerce	numéro d'identification à la T.V.A.

(\*) biffer la mention inutile

**La notification doit être faite immédiatement, en cas de modification d'une ou plusieurs des rubriques suivantes, ou annuellement à l'anniversaire du décès du défunt, lorsqu'aucune modification ne survient, au cours des cinq années consécutives suivant le décès.**

<b>II. II. Nombre de travailleurs employés, exprimé en unités à temps plein, au cours des quatre trimestres de la .....e année qui suit le décès. (*)</b>			
<b>trimestre</b>	<b>de</b>	<b>à</b>	<b>nombre de travailleurs :</b>
1e trimestre			
2e trimestre			
3e trimestre			
4e trimestre			

(\*) Documents à annexer : Les déclarations d'O.N.S.S. des quatre trimestres pour lesquels le nombre de travailleurs employés est indiqué sous la rubrique II. La notification, accompagnée des documents devant être ajoutés, doit être faite immédiatement, en cas de modification en matière d'emploi, ou annuellement à l'anniversaire du décès du défunt, lorsqu'aucune modification ne survient, au cours des cinq années consécutives suivant le décès.

**III. Transfert d'actions d'une société de famille (\*)**

III A.. Est-ce que toutes les actions de la société de famille sont restées entre les mains des héritiers ayant bénéficié du tarif réduit depuis l'année du décès du défunt?	OUI NON
--	------------

III B. Indiquez le nombre d'actions transférées par héritier et la manière dont elles ont été transférées, lorsque la réponse à la question de la rubrique II A est non

A nom et prénom de l'héritier ayant trans- féré des actions	B transfert par voie de succession			C nombre d'actions et montant transférés d'une autre manière
	nombre et montant	acquéreur	parenté avec l'héri- tier mentionné dans la colonne A	

(\*) Les rubriques III A et III B doivent uniquement être remplies, lorsqu'un tarif réduit proportionnel a été accordé parce que la société de famille occupait moins de 5 travailleurs au cours d'un des 12 trimestres précédant le trimestre du décès du défunt. De plus, la qualité d'actionnaire doit être démontrée, entre autres par des livres d'actions ou des rapports d'assemblées générales.

**3ÈME PARTIE : ANNEXES À JOINDRE À LA PRÉSENTE FORMULE**

**La formule de demande pour la délivrance de l'attestation en matière d'emploi et de capital sera accompagnée de copies certifiées sincères des documents suivants, conformément à l'article 3, § 3, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 novembre 1997 relatif à la réduction du tarif des droits de succession pour les entreprises familiales et les sociétés de famille :**

1° les comptes annuels des trois années précédant le décès du défunt, établis conformément à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises ou en vertu de la législation applicable au lieu où le siège social est établi s'il est situé en dehors de la Région flamande;

2° les déclarations d'O.N.S.S. des trois années précédant le décès du défunt établissant ou permettant de déduire sans équivoque le nombre, tel que déterminé par l'art. 60bis, § 5, du Code des droits de succession et exprimé en unités à temps plein, des travailleurs employés par l'entreprise ou la société au cours de ces années;

3° le livre d'actions pour les cinq années précédant le décès du défunt, spécifiant clairement les participations, telles que visées par l'art. 60bis, § 1<sup>er</sup>, b), et § 4, du Code des droits de succession;

4° les factures, pièces et documents et les rapports d'assemblées générales de nature à soutenir les motifs invoqués pour justifier l'objet des placements, des augmentations de capital et/ou des prêts visés au § 1<sup>er</sup>, 7°;

**DÉCLARATION SUR L'HONNEUR**

Les soussignés affirment avoir pris connaissance qu'ils sont passibles de peines en vertu de la loi du 7 juin 1994 modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature, qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, lorsqu'ils font sciemment et volontairement des déclarations inexactes ou incomplètes à l'occasion de la présente demande.

Les soussignés s'engagent à observer la réglementation en matière de réduction des droits de succession et à fournir à la Division de la Gestion financière tout renseignement utile relatif à la présente demande.

Les soussignés certifient en honneur et conscience que la présente demande est sincère et complète.

date :

signatures

**CASES RÉSERVÉES À L'ADMINISTRATION**

date de réception de la demande	numéro de dossier attribué	traité par	le dossier est complet	oui non
documents manquants, demandés le	demande incomplète renvoyée pour être complétée le		documents manquants et/ou compléments d'information reçus le	

**Ministère de la Communauté flamande  
Département des Affaires générales et des Finances  
Administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière  
Division de la Gestion financière  
avenue Baudouin 30, 1000 Bruxelles**

**ATTESTATION RECTIFICATIVE EN MATIERE D'EMPLOI ET DE CAPITAL**

La présente attestation est délivrée par application de l'article 60bis du Code des droits de succession, inséré, en ce qui concerne la Région flamande, par le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997,

Vu la première attestation en date du ..... délivrée à :

nom	prénom	adresse
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

héritiers de :

*nom et prénom du défunt* : .....

*décédé le* .....

auxquels la réduction des droits de succession sur les avoirs et/ou actions a été accordée pour un montant de .....

en ce qui concerne l'entreprise familiale ou la société de famille .....

ayant son siège à .....

inscrite au registre du commerce de ..... sous le numéro .....

Considérant qu'une modification s'est produite en matière de :

<input type="checkbox"/>	EMPLOI	(1)
<input type="checkbox"/>	PLACEMENT DE CAPITAUX	
<input type="checkbox"/>	PORTEFEUILLE ACTIONS	

(1) Cochez la case utile et complétez la rubrique applicable

dont communication a été faite par les héritiers par la formule de notification en date du .....

I. Modification en matière d'emploi
Diminution de ..... à ..... travailleurs à temps plein à partir du ..... trimestre au ..... trimestre inclus qui suit le décès du défunt, correspondant à une diminution de .....%

II. Modification en matière de placement de capitaux	
Capital initial	Capital modifié à partir du : .....
montant :	montant :

III. Modification en matière de portefeuille actions		
participation initiale de l'héritier		participation modifiée %
nom	%	

IV. Décision rectificative de l'administration (Cochez et complétez la décision applicable)	
1.	D'après les informations et documents fournis, les conditions requises pour bénéficier de la réduction des droits de succession, fixées par l'article 60bis du Code des droits de succession ne sont plus remplies. LA REDUCTION EST ANNULEE COMPLETEMENT.  Le montant de ..... doit être imposé au tarif fixé par l'art. 48 du Code des droits de succession.
2.	A la suite de la ou des modifications susvisées, LA REDUCTION EST ANNULEE PARTIELLEMENT.  Elle est annulée, en ce qui concerne le montant de ..... qui sera imposé au tarif fixé par l'art. 48 du Code des droits de succession.

La présente attestation est délivrée le ..... et remplace l'attestation en date du .....

Au nom du Gouvernement flamand,  
le fonctionnaire délégué  
Vues pour être annexées à l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 novembre 1997 relatif à la réduction du tarif des droits de succession pour les entreprises familiales et les sociétés de famille, les annexes 1, 2, 3 et 4.  
Bruxelles, le 18 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE  
Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,  
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 12

[S - C - 97/27711]

**4 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les arrêtés du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées aux Fonds de promotion « Produits des grandes cultures », « Horticulture », « Elevage et viande », « Lait », « Petit élevage et divers » et « Agro-alimentaire » constitués au sein de l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture, tel que modifié par les décrets du 20 juin 1996 et du 25 juillet 1996, notamment l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 3°, § 2 et § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 décembre 1994 portant application du décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 1996, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Produits des grandes cultures », tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 octobre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Horticulture », tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 octobre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Elevage et viande », tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 17 octobre 1996 et 5 décembre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Lait », tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 octobre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Petit élevage et divers », tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 octobre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Agro-alimentaire », tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 octobre 1996;

Vu la proposition de la section consultative « Horticulture » en date du 25 juin 1997;

Vu la proposition de la section consultative « Elevage et viande » en date du 3 septembre 1997;

Vu la proposition de la section consultative « Petit élevage et divers » en date du 12 juin 1997;

Vu la proposition de la section consultative « Agro-alimentaire » en date du 28 août 1997;

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture, donné le 7 octobre 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 novembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 décembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de modifier sans délai les réglementations fixant pour la Région wallonne les cotisations obligatoires destinées aux divers fonds de promotion de l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture et ce, afin de donner audit Office les moyens financiers de remplir ses missions de promotion;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**CHAPITRE Ier. — Modifications apportées à l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Horticulture »**

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Les cotisations annuelles obligatoires destinées à la promotion des débouchés des produits horticoles non comestibles du Fonds de Promotion « Horticulture » sont déterminées comme suit :

1° Une cotisation annuelle fixe de trois mille francs doit être payée par tous les producteurs, points de vente et vendeurs dans le secteur des produits horticoles non comestibles exerçant leur activité en Région wallonne.

2° Pour les pépiniéristes forestiers et les producteurs de sapins de Noël, exerçant leur activité en Région wallonne, la cotisation est de trois mille francs si la superficie productrice est supérieure à 0,5 hectare et inférieure à deux hectares; de cinq mille francs si la superficie productrice est égale ou supérieure à deux hectares et inférieure à sept hectares et de dix mille francs si la superficie productrice est égale ou supérieure à sept hectares ».

La base de calcul de la cotisation est la superficie productrice utilisée au cours de l'année civile précédant celle pour laquelle la cotisation est due.

3° Les cotisations énoncées aux deux premiers points du présent article sont augmentées d'une cotisation variable de trois mille francs pour les assujettis ayant de un à quatre employés; de six mille francs pour les assujettis ayant de cinq à neuf employés; de neuf mille francs pour les assujettis ayant de dix à vingt employés et de quinze mille francs pour les assujettis ayant plus de vingt employés.

En vue de l'application de cet article, on entend par « employés » : les travailleurs et assimilés ressortissant à l'Office national de Sécurité sociale, à l'exception des apprentis.

La cotisation variable est établie sur base du nombre moyen d'employés occupés au cours de l'année civile précédant celle pour laquelle la cotisation est due ».

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Afin de pouvoir fixer le montant des cotisations énoncées à l'article 1<sup>er</sup>, l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture peut demander aux assujettis de remettre, endéans les trente jours suivant l'envoi du formulaire de déclaration, des déclarations relatives, respectivement :

1° à la superficie productrice;

2° à l'emploi dans leur entreprise ou point de vente.

§ 2. A défaut de rentrer les déclarations énoncées au § 1<sup>er</sup> dans le délai prescrit, une cotisation forfaitaire de cinquante mille francs sera due ».

**Art. 3.** L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

« Fruits » : tous les fruits produits en Région wallonne, à l'exception des raisins;

« Légumes frais » : tous les légumes produits en Région wallonne selon une culture conventionnelle et/ou biologique et non destinés à l'industrie de la transformation;

« Légumes industriels » : tous les légumes produits en Région wallonne sur base d'un contrat de culture et destinés à l'industrie de la transformation ».

**Art. 4.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Les cotisations annuelles obligatoires destinées à la promotion des débouchés des produits horticoles comestibles du Fonds de promotion « Horticulture » sont déterminées comme suit :

1° le producteur de raisins paie une cotisation de cent francs par serre utilisée pour la culture du raisin, avec une cotisation minimale de cinq cents francs par entreprise;

2° le producteur de champignons comestibles paie une cotisation de quatre francs par mètre carré de culture, avec une cotisation minimale de mille francs par entreprise;

3° le producteur de légumes frais paie une cotisation de deux mille cinq cents francs si la superficie productrice est de moins d'un hectare et de sept mille cinq cents francs si la superficie de terre cultivée est égale ou supérieure à un hectare;

4° le producteur de légumes industriels paie une cotisation de cent cinquante francs par hectare de superficie productrice;

5° le producteur de fruits paie une cotisation de mille cinq cent francs pour une superficie productrice inférieure ou égale à deux hectares, augmentée d'un montant de mille francs par hectare de superficie productrice supplémentaire.

§ 2. La base de calcul des cotisations énoncées au § 1<sup>er</sup> est la superficie utilisée au cours de l'année civile précédant celle pour laquelle la cotisation est due ».

**Art. 5.** L'article 10 du même arrêté est complété par le point suivant :

« \* Les administrations communales ».

*CHAPITRE II. — Modifications apportées à l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Elevage et viande »*

**Art. 6.** L'article 2, deuxième point du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Celui qui abat ou fait abattre des porcs dans un abattoir public ou privé paie une cotisation de dix francs par porc abattu, propre à la consommation humaine, à l'exception des animaux importés vivants.

De cette cotisation, cinq francs par porc abattu sont portés au compte du fournisseur des porcs.

De cette cotisation, cinq francs par porc abattu sont portés au compte de l'acheteur des porcs abattus ou un montant équivalent de six centimes par kilo de viande porcine est porté au compte de l'acheteur de parties de porcs découpés ».

*CHAPITRE III. — Modifications apportées à l'arrêté du 14 décembre 1995 fixant les cotisations destinées au Fonds de promotion « Petit élevage et divers »*

**Art. 7.** A l'article 2 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 2° du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Les centres d'emballage d'œufs agréés par le Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture paient une cotisation annuelle de trois mille francs s'ils ont une capacité technique de triage maximale comprise entre cinq mille œufs à l'heure et quinze mille œufs à l'heure, et cinq mille francs s'ils ont une capacité technique de triage maximale égale ou supérieure à quinze mille œufs à l'heure ».

2° La même disposition est complétée par le paragraphe suivant :

« § 3. La base de calcul des cotisations énoncées au § 1<sup>er</sup>, 1° à 7° et 12° est constituée par les données de l'année civile précédant celle pour laquelle la cotisation est due ».

**Art. 8.** L'article 5 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 1° Les pisciculteurs et les entreprises de transformation de poisson exerçant leur activité en Région wallonne paient une cotisation annuelle de deux mille cinq cents francs s'ils ont un chiffre d'affaires inférieur à cinq millions de francs, dix mille francs s'ils ont un chiffre d'affaires égal ou supérieur à cinq millions de francs et inférieur à vingt-cinq millions de francs, douze mille cinq cents francs s'ils ont un chiffre d'affaires égal ou supérieur à vingt-cinq millions de francs et inférieur à cinquante millions de francs et vingt mille francs s'ils ont un chiffre d'affaires égal ou supérieur à cinquante millions de francs ».

La base de calcul de la cotisation est constituée par les données de l'année civile précédant celle pour laquelle la cotisation est due.

2° Les points de vente de poisson et les pêcheries pratiquant la vente situés en Région wallonne paient une cotisation annuelle de deux mille francs ».

CHAPITRE IV. — *Modifications apportées à l'arrêté du 14 décembre 1995 fixant les cotisations destinées au Fonds de promotion « Agro-alimentaire »*

**Art. 9.** Dans l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté, les deuxième et troisième points sont remplacés, respectivement, par les dispositions suivantes :

« 2° Employés : les travailleurs et assimilés ressortissant à l'Office national de Sécurité sociale, à l'exception des apprentis et des stagiaires »;

« 3° Dépôts : les commerces de détail de pain, pâtisseries et confiseries ».

**Art. 10.** L'article 2, § 1<sup>er</sup>, troisième tiret du même arrêté est abrogé.

**Art. 11.** L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« La cotisation variable énoncée à l'article 2, § 2, est établie sur base du nombre moyen d'employés occupés pendant l'année civile précédant celle pour laquelle la cotisation est due.

Afin de fixer le montant de cette cotisation, l'Office peut demander aux cotisants de lui remettre, endéans les trente jours de l'envoi du formulaire de déclaration, une déclaration relative à l'emploi dans leur entreprise ou point de vente.

A défaut de rentrer la déclaration dans le délai prescrit, une cotisation forfaitaire de cinquante mille francs sera due. »

CHAPITRE V. — *Autres dispositions*

**Art. 12.** Dans les articles suivants, les mots « avec un minimum de 1 500 FB par cotisation arriérée » sont remplacés par les mots « avec un minimum de 3 000 FB par cotisation arriérée » :

1° A l'article 6, dernier alinéa de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Produits de grandes cultures »;

2° A l'article 7, dernier alinéa de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Horticulture »;

3° A l'article 4, dernier alinéa de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Elevage et viande »;

4° A l'article 6, dernier alinéa de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Lait »;

5° A l'article 9, dernier alinéa de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Petit élevage et divers »;

6° A l'article 5, dernier alinéa de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au fonds de promotion « Agro-alimentaire ».

**Art. 13.** Les dispositions suivantes sont abrogées :

1° L'article 5 de l'arrêté du gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Produits de grandes cultures »;

2° L'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Horticulture »;

3° L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Elevage et viande »;

4° L'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Lait »;

5° L'article 8 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion « Petit élevage et divers »;

6° L'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au fonds de promotion « Agro-alimentaire ».

**Art. 14.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 15.** Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN



## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 12

[S - C - 97/27711]

**4. DEZEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten der innerhalb des « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture » (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus) gegründeten « Fonds de promotion » « Produits des grandes cultures » » (Förderfonds Produkte der Großkulturen), « Horticulture » (Gartenbau), « Elevage et viande » (Zucht und Fleisch), « Lait » (Milch), « Petit élevage et divers » (Kleintierzucht und sonstiges) und « Agro-alimentaire » (Landwirtschaftliche Nahrungsmittel)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture », in seiner durch die Dekrete vom 20. Juni 1996 und vom 25. Juli 1996 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 4, § 1, 3°, § 2 und § 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Dezember 1994 zur Anwendung des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture » in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 12. September 1996 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion « Produits des grandes cultures » » (Förderfonds Produkte der Großkulturen) in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 17. Oktober 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion « Horticulture » » (Förderfonds Gartenbau) in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 17. Oktober 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion « Elevage et viande » » (Förderfonds Zucht und Fleisch) in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 17. Oktober 1996 und vom 5. Dezember 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion « Lait » » (Förderfonds Milch) in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 14. Oktober 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion « Petit Elevage et divers » » (Kleintierzucht und sonstiges) in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 17. Oktober 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion « Agro-alimentaire » » (Förderfonds Landwirtschaftliche Nahrungsmittel) in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 17. Oktober 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Vorschlags der Beratungsabteilung « Gartenbau » vom 25. Juni 1997;

Aufgrund des Vorschlags der Beratungsabteilung « Zucht und Fleisch » vom 3. September 1997;

Aufgrund des Vorschlags der Beratungsabteilung « Kleintierzucht und sonstiges » vom 12. Juni 1997;

Aufgrund des Vorschlags der Beratungsabteilung « Landwirtschaftliche Nahrungsmittel » vom 28. August 1997;

Aufgrund des am 7. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsrates des « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture »;

Aufgrund des am 28. November 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 4. Dezember 1997 abgegebenen Zustimmung des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Bestimmungen, auf deren Grundlage die Pflichtbeiträge zugunsten der verschiedenen Förderfonds des « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture » auf dem Gebiet der Wallonischen Region festgelegt werden, unverzüglich abzuändern sind, damit dem genannten Amt die finanziellen Mittel bereitgestellt werden, um ihm zu ermöglichen, seine Förderungsaufgaben zu erfüllen;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

*KAPITEL I. — Abänderungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion « Horticulture » » (Förderfonds Gartenbau)*

**Artikel 1.** Artikel 1 des genannten Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Artikel 1. Die jährlichen Pflichtbeiträge zugunsten der Förderung der Absatzmärkte für die ungenießbaren Erzeugnisse des Förderfonds « Gartenbau » werden folgendermaßen festgelegt:

1° Ein auf 3 000 BEF festgelegter jährlicher fester Beitrag ist von allen Erzeugern, Verkaufsstellen und Verkäufern des Bereiches der ungenießbaren Gartenbauerzeugnisse, die ihre Tätigkeit in der Wallonischen Region ausüben, zu zahlen.

2° Für die in der Wallonie gelegenen Baumschulen und Erzeuger von Weihnachtsbäumen, die ihre Tätigkeit in der Wallonischen Region ausüben, beläuft sich der Beitrag auf 3 000 BEF, wenn die Ertragsfläche größer als 0,5 und kleiner als 2 Hektar ist, auf 5 000 BEF, wenn die Ertragsfläche gleich oder größer als 2 und kleiner als 7 Hektar ist und auf 10 000 BEF, wenn die Ertragsfläche größer als 7 Hektar ist.

Als Grundlage für die Berechnung des Beitrags dient die Ertragsfläche, die im Laufe des Kalenderjahres, das dem vorausgeht, für das ein Beitrag zu zahlen ist, bewirtschaftet wurde.

3° Die in den Punkten 1° und 2° des vorliegenden Artikels angeführten Beiträge werden um einen variablen Beitrag erhöht, der sich auf 3 000 BEF beläuft für die Zahlungspflichtigen, die zwischen 1 und 4 Arbeitnehmer beschäftigen; der sich auf 6 000 BEF beläuft für die Zahlungspflichtigen, die zwischen 5 und 9 Arbeitnehmer beschäftigen; der sich auf 9 000 BEF beläuft für die Zahlungspflichtigen, die zwischen 10 und 20 Arbeitnehmer beschäftigen; der sich auf 15 000 BEF beläuft für die Zahlungspflichtigen, die mehr als 20 Arbeitnehmer beschäftigen.

Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten als « Arbeitnehmer »: die Arbeiter und die ihnen gleichgestellten Personen, die dem Landesamt für soziale Sicherheit unterstellt sind, mit Ausnahme der Lehrlinge.

Der variable Beitrag wird festgelegt auf der Grundlage der durchschnittlichen Anzahl Arbeitnehmer, die im Laufe des Kalenderjahres, das dem vorausgeht, für das ein Beitrag zu zahlen ist, beschäftigt wurden. »

**Art. 2.** Artikel 2 des genannten Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 2. § 1. Um die in Artikel 1 angeführten Beiträge festlegen zu können, ist das « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture » berechtigt, die Beitragszahler aufzufordern, innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung des betreffenden Formulars eine Erklärung bezüglich folgender Informationen zu übermitteln:

1° die Ertragsfläche;

2° die Beschäftigungslage in ihrem Unternehmen oder in ihrer Verkaufsstelle.

§ 2. Werden diese in § 1 angeführten Erklärungen nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist übermittelt, ist ein pauschaler Beitrag von 50 000 BEF zu zahlen. »

**Art. 3.** Artikel 3 des genannten Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 3. Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

« Früchte »: alle in der Wallonischen Region angebauten Früchte, mit Ausnahme der Weintrauben;

« Frischgemüse »: alle in der Wallonischen Region angebauten Gemüsesorten aus herkömmlichem und/oder biologischem Anbau, die nicht für die verarbeitende Industrie bestimmt sind;

« Industriegemüse »: alle in der Wallonischen Region im Rahmen eines Anbauvertrags angebauten Gemüsesorten, die für die verarbeitende Industrie bestimmt sind. »

**Art. 4.** Artikel 4 des genannten Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 4. § 1. Die jährlichen Pflichtbeiträge zugunsten der Förderung der Absatzmärkte für die genießbaren Erzeugnisse des Förderfonds « Gartenbau » werden folgendermaßen festgelegt:

1° ein Traubenerzeuger zahlt einen Beitrag von 100 BEF pro für den Anbau von Trauben benutztes Treibhaus. Der Mindestbeitrag pro Unternehmen beläuft sich auf 500 BEF;

2° ein Erzeuger von Speisepilzen zahlt einen Beitrag von 4 BEF pro Quadratmeter Pilzkultur. Der Mindestbeitrag pro Unternehmen beläuft sich auf 1000 BEF;

3° ein Erzeuger von Frischgemüse zahlt einen Beitrag von 2 500 BEF, falls die Ertragsfläche kleiner ist als ein Hektar und 7 500 BEF, falls die Ertragsfläche gleich oder größer ist als ein Hektar;

4° ein Erzeuger von Industriegemüse zahlt einen Beitrag von 150 BEF pro Hektar Ertragsfläche;

5° ein Obsterzeuger zahlt einen Beitrag von 1 500 BEF für eine Ertragsfläche, die kleiner oder gleich ist als zwei Hektar. Pro zusätzliches Hektar Ertragsfläche wird dieser Beitrag um 1 000 BEF erhöht.

§ 2. Als Grundlage für die Berechnung der in § 1 angeführten Beiträge dient die Ertragsfläche, die im Laufe des Kalenderjahres, das dem vorausgeht, für das ein Beitrag zu zahlen ist, bewirtschaftet wurde. »

**Art. 5.** Artikel 10 des genannten Erlasses wird durch folgenden Punkt ergänzt:

« \* die Gemeindeverwaltungen. »

**KAPITEL II. — Abänderungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion « Elevage et viande » (Förderfonds Fleisch und Zucht)**

**Art. 6.** Artikel 2, Punkt 2 des genannten Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« 2° Jede Person, die Schweine in einem öffentlichen oder privaten Schlachthof schlachtet oder schlachten läßt, entrichtet pro für den menschlichen Verzehr geeignetes Schlacht tier einen Beitrag von 10 BEF mit Ausnahme der lebend eingeführten Tiere.

Von diesem Beitrag gehen 5 BEF pro geschlachtetes Schwein auf das Konto des Lieferanten.

Von diesem Beitrag gehen 5 BEF pro geschlachtetes Schwein auf das Konto des Käufers von geschlachteten Schweinen oder ein Betrag von 6 Centimes pro Kilo Schweinefleisch geht auf das Konto des Käufers von zerlegten Schweineteilen. »

**KAPITEL III. — Abänderungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion « Petit élevage et divers » (Förderfonds Kleintierzucht und sonstiges)**

**Art. 7.** Artikel 2 des genannten Erlasses wird folgendermaßen abgeändert:

1° Artikel 2, § 1, 2° des genannten Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« 2° Die durch das Ministerium des Mittelstandes und der Landwirtschaft anerkannten Eierverpackungszentren entrichten einen Jahresbeitrag von 3 000 BEF wenn ihre maximale technische Sortierkapazität zwischen 5 000 und 15 000 Eier pro Stunde liegt und 5 000 BEF wenn ihre maximale technische Sortierkapazität 15 000 Eier pro Stunde erreicht oder übersteigt. »

2° Die gleiche Bestimmung wird durch folgenden Paragraphen ergänzt:

« § 3. Die Berechnungsgrundlage der in § 1, 1° bis 7° und 12° angeführten Beiträge ergibt sich aus den Angaben des Kalenderjahres, das dem vorausgeht, für das ein Beitrag zu zahlen ist. »

**Art. 8.** Artikel 5 des genannten Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« 1° Die Fischzüchter und die Fischverarbeitungsbetriebe, die ihre Tätigkeit in der wallonischen Region ausüben, entrichten einen Jahresbeitrag von 2 500 BEF, falls ihr Jahresumsatz unter 5 000 000 BEF liegt, von 10 000 BEF, falls ihr Jahresumsatz 5 000 000 BEF erreicht oder übersteigt und unter 25 000 000 BEF liegt, von 12 500 BEF, falls ihr Jahresumsatz 25 000 000 BEF erreicht oder übersteigt und unter 50 000 000 BEF liegt und von 20 000 BEF, falls ihr Jahresumsatz 50 000 000 BEF erreicht oder übersteigt.

Die Berechnungsgrundlage des Beitrags ergibt sich aus den Angaben des Kalenderjahres, das dem vorausgeht, für das ein Beitrag zu zahlen ist.

2° Die in der wallonischen Region ansässigen Verkaufsstellen für Fisch und Fischereien, die Fisch verkaufen, entrichten einen Jahresbeitrag von 2 000 BEF. »

*KAPITEL IV. — Abänderungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des « Fonds de Promotion « Agro-alimentaire » (Förderfonds Landwirtschaftliche Nahrungsmittel)*

**Art. 9.** In Artikel 1 des genannten Erlasses werden die Punkte 2° und 3° jeweils durch folgende Bestimmungen ersetzt:

« 2° Arbeitnehmer: die Arbeiter und die ihnen gleichgestellten Personen, die dem Landesamt für soziale Sicherheit unterstellt sind, mit Ausnahme der Lehrlinge und der Praktikanten;

3° Lager: der Einzelhandel für Brot, Gebäck und Süßwaren. »

**Art. 10.** Artikel 2, §1, Strich 3 des genannten Erlasses wird aufgehoben.

**Art. 11.** Artikel 3 des genannten Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Der in Artikel 2, § 2 angeführte variable Beitrag wird festgelegt auf der Grundlage der durchschnittlichen Anzahl Arbeitnehmer, die im Laufe des Kalenderjahres, das dem vorausgeht, für das ein Beitrag zu zahlen ist, beschäftigt wurden.

Um den Beitrag festlegen zu können, ist das « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture » berechtigt, die Beitragszahler aufzufordern, innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung des betreffenden Formulars eine Erklärung bezüglich der Beschäftigungslage in ihrem Unternehmen oder in ihrer Verkaufsstelle zu übermitteln.

Wird diese Erklärung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist übermittelt, ist ein pauschaler Beitrag von 50 000 BEF zu zahlen. »

*KAPITEL V. — Sonstige Bestimmungen*

**Art. 12.** In den nachstehend angeführten Artikeln wird der Wortlaut « wobei der Mindestbetrag pro rückständigen Beitrag 1 500 BEF beträgt » durch den Wortlaut « wobei der Mindestbetrag pro rückständigen Beitrag 3 000 BEF beträgt » ersetzt:

1° Artikel 6, letzter Absatz des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Produkte der Großkulturen »;

2° Artikel 7, letzter Absatz des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Gartenbau »;

3° Artikel 4, letzter Absatz des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Zucht und Fleisch »;

4° Artikel 6, letzter Absatz des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Milch »;

5° Artikel 9, letzter Absatz des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Kleintierzucht und sonstiges »;

6° Artikel 5, letzter Absatz des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Landwirtschaftliche Nahrungsmittel ».

**Art. 13.** Nachfolgende Bestimmungen werden aufgehoben:

1° Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Produkte der Großkulturen »;

2° Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Gartenbau »;

3° Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Zucht und Fleisch »;

4° Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Milch »;

5° Artikel 8 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Kleintierzucht und sonstiges »;

6° Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge Förderfonds « Landwirtschaftliche Nahrungsmittel ».

**Art. 14.** Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1998 wirksam.

**Art. 15.** Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Dezember 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 12

[S - C - 97/27711]

**4 DECEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de besluiten van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor de Bevorderingsfondsen « Akkerbouwprodukten », « Tuinbouw », « Veeteelt en vlees », « Zuivel », « Kleinvee en allerlei » en « Agro-voedingsmiddelen »**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture » (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van de Land- en Tuinbouw), gewijzigd bij de decreten van 20 juni 1996 en 25 juli 1996, inzonderheid op artikel 4, § 1, 3°, § 2 en § 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 december 1994 houdende toepassing van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture », zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 12 september 1996, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Akkerbouwprodukten », zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 oktober 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Tuinbouw », zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 oktober 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Veeteelt en vlees », zoals gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 17 oktober 1996 en 5 december 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Zuivel », zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 oktober 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Kleinvee en allerlei », zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 oktober 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Agro-voedingsmiddelen », zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 17 oktober 1996;

Gelet op het voorstel van de adviesafdeling « Tuinbouw » van 25 juni 1997;

Gelet op het voorstel van de adviesafdeling « Veeteelt en Vlees » van 3 september 1997;

Gelet op het voorstel van de adviesafdeling « Kleinvee en allerlei » van 12 juni 1997;

Gelet op het voorstel van de adviesafdeling « Agro-voedingsmiddelen » van 28 augustus 1997;

Gelet op het advies van de Raad van bestuur van de « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture », gegeven op 7 oktober 1997;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 november 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 december 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regelingen tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor de verschillende Bevorderingsfondsen van de « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture » zo spoedig mogelijk gewijzigd moeten worden opdat voornoemde dienst over de nodige financiële middelen kan beschikken om zijn bevorderingsopdrachten te vervullen;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen in het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Tuinbouw »*

**Artikel 1.** Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. De jaarlijkse verplichte bijdragen voor de bevordering van de afzet van niet-eetbare tuinbouwprodukten van het Bevorderingsfonds « Tuinbouw » worden vastgesteld als volgt :

1° een vaste jaarlijkse bijdrage van drieduizend frank te betalen door alle in het Waalse Gewest gevestigde kwekers, verkooppunten en verkopers van de sector van de niet-eetbare tuinbouwprodukten;

2° wat de in het Waalse Gewest gevestigde bosboom- en kerstboomkwekers betreft, bedraagt de bijdrage drieduizend frank voor een landbouwoppervlakte van 0,5 tot 2 ha, vijfduizend frank voor een landbouwoppervlakte van 2 tot 7 ha, en tienduizend frank voor een landbouwoppervlakte van 7 ha of meer. De bijdrage wordt berekend op basis van de landbouwoppervlakte die gebruikt werd in de loop van het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de bijdrage verschuldigd is;

3° de in de punten 1° en 2° van dit artikel bedoelde bijdragen worden verhoogd met een variabele bijdrage van drieduizend frank voor de bijdrageplichtigen die één tot vier werknemers in dienst hebben; zesduizend frank voor bijdrageplichtigen met vijf tot negen werknemers; negenduizend frank voor bijdrageplichtigen met tien tot twintig werknemers en vijftienduizend frank voor bijdrageplichtigen met meer dan twintig werknemers.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « werknemers » verstaan : de arbeiders en gelijkgestelden die onder de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ressorteren, met uitzondering van de leerlingen.

De variabele bijdrage wordt vastgesteld op grond van het gemiddeld aantal werknemers die tewerkgesteld zijn in de loop van het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de bijdrage verschuldigd is. »

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. § 1. Om het bedrag van de in artikel 1 bedoelde bijdragen te kunnen bepalen, kan de « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture » de bijdrageplichtigen vragen binnen dertig dagen na de toezending van het aangifteformulier aangiften in te dienen m.b.t. :

1° de landbouwoppervlakte;

2° de tewerkstelling binnen hun bedrijf of verkooppunt.

§ 2. Indien de in § 1 bedoelde aangiften niet binnen de voorgeschreven termijn worden ingediend, moet een forfaitaire bijdrage van vijftigduizend frank betaald worden. »

**Art. 3.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

« Fruit » : al de in het Waalse Gewest gekweekte fruitsoorten, met uitzondering van druiven;

« Verse groenten » : al de in het Waalse Gewest op een conventionele en/of biologische wijze gekweekte groenten die niet voor de verwerkingsindustrie bestemd zijn;

« Industriële groenten » : al de in het Waalse Gewest op grond van een teeltovereenkomst gekweekte groenten die voor de verwerkingsindustrie bestemd zijn. »

**Art. 4.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. § 1. De jaarlijkse verplichte bijdragen voor de bevordering van de afzet van eetbare tuinbouwproducten van het Bevorderingsfonds « Tuinbouw » worden vastgesteld als volgt :

1° de druiventeler betaalt een jaarlijkse bijdrage van 100 frank per druivenkas, met een minimale bijdrage van vijfhonderd frank per bedrijf;

2° de teler van eetbare paddestoelen betaalt een jaarlijkse bijdrage van vier frank per vierkante meter bouwland, met een minimale bijdrage van duizend frank per bedrijf;

3° de kweker van verse groenten betaalt een jaarlijkse bijdrage van tweeduizend vijfhonderd frank indien zijn landbouwoppervlakte kleiner is dan één hectare, en van zeventienduizend vijfhonderd frank indien ze één hectare of meer bedraagt;

4° de kweker van industriële groenten betaalt een bijdrage van honderd vijftig frank per hectare landbouwgrond;

5° de fruitkweker betaalt een jaarlijkse bijdrage van vijftienhonderd frank voor een landbouwoppervlakte van twee hectaren of minder, verhoogd met een bedrag van duizend frank per bijkomende hectare.

§ 2. De in § 1 bedoelde bijdragen worden berekend op basis van de landbouwoppervlakte die gebruikt werd in de loop van het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de bijdrage verschuldigd is. »

**Art. 5.** Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende punt :

« \* De gemeentelijke besturen ».

*HOOFDSTUK II. — Wijzigingen in het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Veeteelt en vlees »*

**Art. 6.** Artikel 2, 2°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 2° Wie varkens slacht of laat slachten in een openbaar of particulier slachthuis betaalt een bijdrage van tien frank per geslacht varken dat voor verbruik geschikt is, met uitzondering van de ingevoerde levende dieren.

Vijf frank van die bijdrage per geslacht varken worden op de rekening van de varkensleverancier gestort.

Vijf frank van die bijdrage per geslacht varken worden gestort op de rekening van de koper van de geslachte varkens of een gelijkwaardig bedrag van zes centiem per kilo varkensvlees wordt gestort op de rekening van de koper van stukken aangesneden varkens. »

*HOOFDSTUK III. — Wijzigingen in het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds « Kleinvee en allerlei »*

**Art. 7.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Artikel 2, § 1, 2°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 2° De door het Ministerie van Middenstand en Landbouw erkende pakstations voor eieren betalen een jaarlijkse bijdrage van drieduizend frank indien ze een maximale technische sorteercapaciteit hebben van vijf- à vijftienduizend eieren per uur, en van vijfduizend frank voor een maximale technische sorteercapaciteit van vijftienduizend eieren per uur of meer. »

2° Dezelfde bepaling wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 3. De in § 1, 1° tot 7° en 12°, bedoelde bijdragen worden berekend op basis van de gegevens van het kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor de bijdrage verschuldigd is. »

**Art. 8.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 1° De in het Waalse Gewest gevestigde viskwekers en visverwerkingsbedrijven betalen een jaarlijkse bijdrage van tweeduizend vijfhonderd frank als hun omzet lager is dan vijf miljoen frank, van tienduizend frank voor een omzet van vijf à vijftienduizend miljoen frank, van twaalfduizend vijfhonderd frank voor een omzet van vijftienduizend à vijftig miljoen frank, en van twintigduizend frank voor een omzet van vijftig miljoen frank of meer.

De bijdrage wordt berekend op basis van de gegevens van het kalenderjaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor de bijdrage verschuldigd is.

2° De in het Waalse Gewest gelegen visverkooppunten en de visgronden die vis verkopen, betalen een jaarlijkse bijdrage van tweeduizend frank. »

*HOOFDSTUK IV. — Wijzigingen in het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Agro-voedingsmiddelen »*

**Art. 9.** In artikel 1 van hetzelfde besluit worden de punten 2° en 3° respectievelijk vervangen als volgt :

« 2° Bedienden : de werknemers en gelijkgestelden die onder de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ressorteren, met uitzondering van de leerlingen en stagiaires;

3° Opslagplaatsen : bakkerijen, banket- en suikerbakkerijen. »

**Art. 10.** Artikel 2, § 1, derde streepje, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 11.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De in artikel 2, § 2, bedoelde variabele bijdrage wordt vastgesteld op grond van het gemiddeld aantal werknemers die tewerkgesteld zijn in de loop van het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de bijdrage verschuldigd is.

Om het bedrag van die bijdrage te kunnen bepalen, kan de Dienst de bijdrageplichtigen vragen binnen dertig dagen na de zending van het aangifteformulier een aangifte in te dienen m.b.t. de tewerkstelling binnen hun bedrijf of verkooppunt.

Indien de aangifte niet is ingediend binnen de voorgeschreven termijn, moet een forfaitaire bijdrage van vijftigduizend frank betaald worden. »

#### HOOFDSTUK V. — *Andere bepalingen*

**Art. 12.** In de volgende artikelen wordt het zinsdeel « met een minimum van 1 500 frank per achterstallige bijdrage » vervangen door het zinsdeel « met een minimum van 3 000 frank per achterstallige bijdrage » :

1° In artikel 6, laatste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Akkerbouwprodukten »;

2° In artikel 7, laatste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Tuinbouw »;

3° In artikel 4, laatste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Veeteelt en vlees »;

4° In artikel 6, laatste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Zuivel »;

5° In artikel 9, laatste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Kleinvee en allerlei »;

6° In artikel 5, laatste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Agro-voedingsmiddelen ».

**Art. 13.** De volgende bepalingen worden opgeheven :

1° Artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Akkerbouwprodukten »;

2° Artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Tuinbouw »;

3° Artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Veeteelt en vlees »;

4° Artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Zuivel »;

5° Artikel 8 van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Kleinvee en allerlei »;

6° Artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen voor het Bevorderingsfonds « Agro-voedingsmiddelen ».

**Art. 14.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

**Art. 15.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 december 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

**18 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant création d'une cellule administrative provisoire  
chargée de préparer la mise en place de l'Agence wallonne à l'Exportation**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, 3°, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu le protocole d'accord n° 257 du Comité de secteur n° XVI du 5 décembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le Gouvernement vient de soumettre au Conseil régional wallon un projet de décret créant l'Agence wallonne à l'Exportation;

Considérant que le jour de l'entrée en vigueur de ce décret, les missions des services administratifs généraux jusqu'alors exercées par les services du Secrétaire général du Ministère de la Région wallonne devront être prises en charge par le nouvel organisme d'intérêt public;

Considérant qu'il revient dès lors au Gouvernement de prendre sans délai toute mesure en vue de rendre opérationnelle l'Agence wallonne à l'Exportation afin d'assurer la continuité du service public;

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est institué une cellule administrative provisoire chargée de la mise en place de l'Agence wallonne à l'Exportation (AWEX), ci-après dénommée "la cellule".

Elle est placée directement sous l'autorité du Ministre du Commerce extérieur.

**Art. 2.** La cellule a pour mission d'étudier les problèmes résultant du passage du service à gestion séparée vers l'organisme d'intérêt public et de soumettre toute proposition afin que l'AWEX puisse être autonome le plus rapidement possible. A cet égard, la cellule veillera notamment à :

1° établir la liste du personnel ainsi que des biens, droits et obligations à transférer;

2° soumettre des propositions en matière d'informatisation;

3° déterminer les besoins en équipement;

4° déterminer les besoins en personnel pour assurer à terme de manière efficace et autonome les missions qui devront être prises en charge par les services généraux;

5° soumettre des propositions concernant la gestion comptable et financière.

**Art. 3.** La cellule comprend 6 agents répartis comme suit :

— 2 niveaux 1;

— 1 niveau 2+;

— 3 niveaux 2 ou 3.

**Art. 4.** Peuvent occuper les emplois visés à l'article 3 :

1° les agents des ministères et organismes d'intérêt public qui dépendent de la Région wallonne;

2° des agents recrutés par contrat.

**Art. 5.** La désignation aux emplois visés à l'article 3 est réalisée par décision du Ministre de la Fonction publique.

Pour le surplus, il est fait application :

1° de l'arrêté royal du 13 novembre 1967 fixant la situation administrative des agents de l'Etat chargés d'une mission;

2° de l'arrêté royal du 7 mars 1974 relatif au recrutement des agents dans les administrations et les autres services des ministères;

3° de l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux, notamment l'article 2.

**Art. 6.** La rémunération des agents de la cellule est mise à charge de l'allocation de base 11.03 du programme 01, section 16, du budget de la Région wallonne.

**Art. 7.** La cellule est dissoute au plus tard trois mois après le transfert du personnel du Ministère de la Région wallonne à l'Agence wallonne à l'Exportation.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 9.** Le Ministre du Commerce extérieur et le Ministre de la Fonction publique sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

#### ÜBERSETZUNG

D. 98 — 13

[C — 97/27710]

**18. DEZEMBER 1997 — Erlaß der wallonischen Regierung zur Gründung einer zeitweiligen Verwaltungszelle, die damit beauftragt wird, die Einsetzung der "Agence wallonne à l'Exportation" (wallonische Exportagentur) vorzubereiten**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1 VI 3°, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993, und des Artikels 87, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des für den Öffentlichen Dienst zuständigen Ministers;

Aufgrund des Einverständnisses des für den Haushalt zuständigen Ministers;

Aufgrund des Vereinbarungsprotokolls Nr. 257 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 5. Dezember 1997;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Regierung dem wallonischen Regionalrat unlängst einen Dekretentwurf zur Einrichtung der "Agence wallonne à l'Exportation" vorgelegt hat;

In der Erwägung, daß am Tag des Inkrafttretens dieses Dekrets die Aufgaben der allgemeinen Verwaltungsdienststellen, die bis dahin von den Dienststellen des Generalsekretärs der wallonischen Region erfüllt wurden, von der neuen Einrichtung öffentlichen Interesses übernommen werden sollen;

In der Erwägung, daß es demzufolge der Regierung zukommt, unverzüglich die nötigen Maßnahmen für eine schnelle Einsatzfähigkeit der "Agence wallonne à l'Exportation" zu ergreifen, um die Kontinuität des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers-Vorsitzenden der wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe und des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Es wird eine hiernach "die Zelle" genannte zeitweilige, mit der Einsetzung der "Agence wallonne à l'Exportation" (AWEX) beauftragte Verwaltungszelle gegründet.

Sie wird unter die Aufsicht des für den Außenhandel zuständigen Ministers gestellt.

**Art. 2** - Die Zelle hat als Aufgabe, die Probleme, die sich aus dem Übergang von einer Dienststelle mit getrennter Verwaltung zur Einrichtung öffentlichen Interesses ergeben, zu untersuchen und jeglichen Vorschlag zu unterbreiten, der zu einer möglichst schnellen Selbstständigkeit der AWEX führt. Diesbezüglich wird die Zelle insbesondere auf folgende Punkte achten:

1° die Aufstellung sowohl der Personalliste als auch der zu übertragenden Güter, Rechte und Verpflichtungen;

2° die Unterbreitung von Vorschlägen in Sachen Informatisierung;

3° die Festlegung des Bedarfs in Sachen Ausstattung;

4° die Festlegung des Bedarfs an Personal, damit auf Zeit die Aufgaben, die von den allgemeinen Dienststellen übernommen werden sollen, auf wirksame und selbstständige Weise bewältigt werden können;

5° die Unterbreitung von Vorschlägen bezüglich der Rechnungsführung und Finanzgebarung.

**Art. 3** - Die Zelle besteht aus 6 Bediensteten, die folgendermaßen verteilt werden:

— 2 der Stufe 1;

— 1 der Stufe 2+;

— 3 der Stufe 2 oder 3.

**Art. 4** - Zu den in Artikel 3 erwähnten Planstellen dürfen zugelassen werden:

1° die Bediensteten der Ministerien und Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der wallonischen Region untergeordnet sind;

2° vertragsmäßig angestellte Bedienstete.

**Art. 5** - Die Ernennung zu den in Artikel 3 erwähnten Planstellen erfolgt durch Beschluß des für den Öffentlichen Dienst zuständigen Ministers.

Im übrigen werden je nach Fall angewandt oder herangezogen:

1° der Königliche Erlaß vom 13. November 1967 zur Festlegung des verwaltungsmäßigen Standes der Staatsbediensteten, die mit einem Auftrag betraut sind;

2° der Königliche Erlaß vom 7 März 1974 über die Anstellung der Bediensteten in den Verwaltungen und in den anderen Dienststellen der Ministerien;

3° der Königliche Erlaß vom 26. September 1994 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze, insbesondere des Artikels 2.

**Art. 6** - Die Besoldung der Bediensteten der Zelle geht zu Lasten der Basiszuwendung 11.03 des Programms 01, Abschnitt 16 des Haushaltsplans der wallonischen Region.

**Art. 7** - Die Zelle wird spätestens drei Monate nach dem Übergang des Personals des Ministeriums der wallonischen Region zur "Agence wallonne à l'Exportation" aufgelöst.

**Art. 8** - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

**Art. 9** - Die für den Außenhandel und den öffentlichen Dienst zuständigen Minister sind, jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Dezember 1997

Der Minister-Vorsitzende der wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME



## VERTALING

N. 98 — 13

[C - 97/27710]

**18 DECEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering  
tot samenstelling van een tijdelijke administratieve cel  
die de oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation" (Waals Exportagentschap) moet voorbereiden**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, VI, 3°, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, en op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het akkoordprotokol nr. 257 van het Sectorcomité nr. XVI van 5 december 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Regering onlangs een decreetsontwerp tot oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation" aan de Waalse Gewestraad heeft voorgelegd;

Overwegende dat de opdrachten van de algemene administratieve diensten, die tot de datum van inwerkingtreding van dit decreet door de diensten van de Secretaris-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest worden vervuld, vanaf die datum door de nieuwe instelling van openbaar nut worden overgenomen;

Overwegende dat de Regering derhalve alles in het werk moet stellen opdat het "Agence wallonne à l'Exportation" zo spoedig mogelijk operationeel kan zijn om de voortzetting van de openbare dienst te verzekeren;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium en van de Minister van Buitenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Er wordt een tijdelijke administratieve cel samengesteld, hierna "de cel" genoemd, die het "Agence wallonne à l'Exportation (AWEX)" tot stand moet brengen.

Zij staat onder het rechtstreekse toezicht van de Minister van Buitenlandse Handel.

**Art. 2.** De cel moet de problemen nagaan die inherent zijn aan de omzetting van een dienst met apart beheer in een instelling van openbaar nut en moet elk voorstel doen met het oog op een spoedige autonomie van het "AWEX". Daartoe moet ze met name :

1° een lijst opmaken van het personeel, de goederen, rechten en verplichtingen die overgeheveld moeten worden;

2° voorstellen doen i.v.m. de informatisering;

3° de behoeften aan uitrusting vaststellen;

4° de behoeften aan personeel vaststellen zodat de door de algemene diensten over te nemen opdrachten op termijn op een doeltreffende en autonome wijze vervuld kunnen worden;

5° voorstellen doen i.v.m. het boekhoudkundig en financieel beheer.

**Art. 3.** De cel bestaat uit 6 personeelsleden, met name :

— 2 van niveau 1;

— 1 van niveau 2+;

— 3 van niveau 2 of 3.

**Art. 4.** De in artikel 3 bedoelde betrekkingen zijn bestemd voor :

1° de personeelsleden van de ministeries en instellingen van openbaar nut die van het Waalse Gewest afhangen;

2° de contractuele personeelsleden.

**Art. 5.** De in artikel 3 bedoelde personeelsleden worden aangesteld bij beslissing van de Minister van Ambtenarenzaken.

Daarenboven zijn de volgende besluiten van toepassing :

1° het koninklijk besluit van 13 november 1967 tot vaststelling van de administratieve toestand van de Rijksambtenaren die met een opdracht worden belast;

2° het koninklijk besluit van 7 maart 1974 betreffende de werving van personeelsleden in de besturen en andere diensten van de ministeries;

3° het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes, inzonderheid op artikel 2.

**Art. 6.** De bezoldiging van de personeelsleden van de cel wordt uitgetrokken op basisallocatie 11.03 van het programma 01, afdeling 16, van de begroting van het Waalse Gewest.

**Art. 7.** De cel wordt ontbonden uiterlijk drie maanden na de overplaatsing van het personeel van het Ministerie van het Waalse Gewest naar het "Agence wallonne à l'Exportation".

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

**Art. 9.** De Ministers van Buitenlandse Handel en Ambtenarenzaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 december 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 97/11390]

**30 OKTOBER 1997. — Ministerieel besluit nr. 29 houdende bevestiging van erkenning in toepassing van artikel 111 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992, inzonderheid op de artikelen 74, 75, 78 en 111;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste netto-actief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 24 augustus 1992 en van 25 februari 1996;

Gelet op de samengestelde administratieve dossiers;

Gelet op de brieven gestuurd overeenkomstig artikel 111 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet,

Besluit :

**Artikel 1.** De erkenning van de volgende met name aangeduide persoon wordt bevestigd onder het nummer en voor de kredietvormen behorend bij de volgende kentekens die voorafgaan aan zijn naam en adres :

A 3. De lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

A 4. De kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

Erkenningsnummer	Krediet vorm
—	—
Numéro d'agrément	Type de crédit
1900	A3
	A4

Dit besluit treedt in werking op 30 oktober 1997.

Brussel, 30 oktober 1997.

E. DI RUPO

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 97/11390]

**30 OCTOBRE 1997. — Arrêté ministériel n° 29 portant confirmation d'agrément en application de l'article 111 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par la loi du 6 juillet 1992, notamment les articles 74, 75, 78 et 111;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992 et 25 février 1996;

Vu les dossiers administratifs constitués;

Vu les lettres envoyées conformément à l'article 111 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'agrément de la personne nommément désignée ci-après est confirmé sous le numéro et pour les types de crédit qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de son nom et adresse :

A 3. Le prêt à tempérament visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

A 4. L'ouverture de crédit, visée à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi;

Naam	Adres
—	—
Nom	Adresse
Générale de Banque S.A.	Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles

Le présent arrêté entre en vigueur le 30 octobre 1997.

Bruxelles, le 30 octobre 1997.

E. DI RUPO

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 97/10111]

## Rechterlijke Orde

Bij ministeriële besluiten van 24 december 1997 is opdracht gegeven om het ambt van openbaar ministerie tijdelijk en gedeeltelijk waar te nemen bij de arbeidsrechtbank te Dendermonde met ingang van 1 januari 1998 aan :

- Mevr. Simons, D., eerste substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Gent;

- Mevr. Langerhaert, A., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Gent;

- de heer Meirsschaut, D., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Gent;

- de heer Lievens, A., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Oudenaarde.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[C - 97/10111]

## Ordre judiciaire

Par arrêtés ministériels du 24 décembre 1997 sont délégués pour exercer temporairement et partiellement les fonctions du ministère public près le tribunal du travail de Termonde, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998 :

- Mme Simons, D., premier substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Gand;

- Mme Langerhaert, A., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Gand;

- M. Meirsschaut, D., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Gand;

- M. Lievens, A., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail d'Audenarde.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[97/15246]

Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking  
Vernietiging door de Raad van State

Het arrest nr. 68.774 d.d. 9 oktober 1997 vernietigt het koninklijk besluit van 3 april 1995 houdende bevordering van Mevr. Couvreur, Fabienne tot adviseur bij het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[97/15246]

Administration générale de la Coopération au Développement  
Annulation par le Conseil d'Etat

L'arrêt n° 68.774 du 9 octobre 1997 annule l'arrêté royal du 3 avril 1995 portant nomination de Mme Couvreur, Fabienne en qualité de conseiller à l'Administration générale de la Coopération au Développement.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[97/22811]

21 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 6 december 1994 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor toezicht op en evaluatie van de statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid artikel 86;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 december 1994 houdende oprichting van een Commissie voor toezicht op en evaluatie van de statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 april 1995 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor toezicht op en evaluatie van de statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 juni 1995;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 april 1995 houdende benoeming van de leden van de Commissie voor toezicht op en evaluatie van de statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 juni 1995, wordt de vermelding :

« Mevr. Vandendorpe, K. Gent-Brugge », vervangen door de vermelding : « Dr. Bronckaers, J.P., Overijse-Terlanen ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[97/22811]

21 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 décembre 1994 portant nomination des membres de la Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques qui concernent les activités médicales dans les hôpitaux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi des hôpitaux coordonné le 7 août 1987, notamment l'article 86;

Vu l'arrêté royal du 6 décembre 1994 établissant une Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques en ce qui concerne les activités médicales dans les hôpitaux;

Vu l'arrêté royal du 5 avril 1995 portant nomination des membres de la Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques en ce qui concerne les activités dans les hôpitaux, modifié par l'arrêté royal du 23 juin 1995;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2 de l'arrêté royal du 5 avril 1995 portant nomination des membres de la Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques qui concerne les activités médicales dans les hôpitaux, modifié par l'arrêté royal du 23 juin 1995, la mention :

« Mme Vandendorpe, K., Gent-Brugge » est remplacée par la mention : « Dr. Bronckaers, J.P., Overijse-Terlanen ».

**Art. 2.** Les présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

[97/22897]

**19 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1997 tot uitvoering van artikel 115 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 juli 1997 tot uitvoering van artikel 115 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 bedoelde statistische gegevens die met de medische activiteiten verband houden, wordt voor toepassing van artikel 155 van voornoemde wet het volgende personeelslid van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu toegevoegd en aangewezen :

Verpleegkundige :

Pauwels, Hilde, Lebbeke.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,  
M. COLLA

[97/22897]

**19 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1997 en exécution de l'article 115 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 115, modifié par la loi du 29 avril 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 16 juillet 1997 en exécution de l'article 115 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, pour ce qui est des données statistiques qui concernent les activités médicales, est ajouté et désigné, pour l'application de l'article 155 de la loi précitée, le membre du personnel du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, dont le nom figure ci-dessous :

Infirmier :

Pauwels, Hilde, Lebbeke.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,  
M. COLLA

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/701]

### Klasseverheffing der gemeenten

Bij koninklijk besluit van 8 september 1997, genomen krachtens het koninklijk besluit van 24 oktober 1978 houdende vaststelling der criteria voor de klasseverheffing van gemeenten, voorzien bij de artikelen 29 en 66 van de nieuwe gemeentewet, wordt de stad Lommel ingedeeld in de klasse 19 (van 35 001 tot 50 000 inwoners).

—

Bij koninklijk besluit van 10 november 1997, genomen krachtens het koninklijk besluit van 24 oktober 1978 houdende vaststelling der criteria voor de klasseverheffing van gemeenten, voorzien bij de artikelen 29 en 66 van de nieuwe gemeentewet, wordt de gemeente Putte ingedeeld in de klasse 16 (van 15 001 tot 20 000 inwoners).

—

Bij koninklijk besluit van 10 november 1997, genomen krachtens het koninklijk besluit van 24 oktober 1978 houdende vaststelling der criteria voor de klasseverheffing van gemeenten, voorzien bij de artikelen 29 en 66 van de nieuwe gemeentewet, wordt de gemeente Rumst ingedeeld in de klasse 16 (van 15 001 tot 20 000 inwoners).

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

[97/701]

### Reclassement des communes

Un arrêté royal du 8 septembre 1997, pris en vertu de l'arrêté royal du 24 octobre 1978 fixant les critères des reclassements de communes prévus par les articles 29 et 66 de la nouvelle loi communale, la ville de Lommel est classée dans la catégorie 19 (de 35 001 à 50 000 habitants).

—

Par arrêté royal du 10 novembre 1997, pris en vertu de l'arrêté royal du 24 octobre 1978 fixant les critères des reclassements de communes, prévus par les articles 29 et 66 de la nouvelle loi communale, la commune de Putte est classée dans la catégorie 16 (de 15 001 à 20 000 habitants).

—

Par arrêté royal du 10 novembre 1997, pris en vertu de l'arrêté royal du 24 octobre 1978 fixant les critères des reclassements de communes, prévus par les articles 29 et 66 de la nouvelle loi communale, la commune de Rumst est classée dans la catégorie 16 (de 15 001 à 20 000 habitants).

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C - 97/12765]

**18 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikelen 40 en 42;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 oktober 1996 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Gelet op de voordracht door de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Tot leden van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken worden benoemd :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

De heren :

DE LASA Y GOTI, Javier, te Antwerpen;

DE MUYNCK, Christian, te Grimbergen;

GIELEN, Frans, te Schilde;

LEBEDOFF, Ronald, te Brasschaat;

MEGANCK, Mark, te Sint-Gillis-Waas;

MEIRLAEN, Patrick, te Gent;

QUAEYHAEGENS, Michel, te Edegem;

ROSIERS, Hugo, te Ranst;

Mevr. VAN ELSLANDER, Katrien, te Dilbeek;

De heren :

VAN GEEL, François, te Antwerpen;

VERMEERSCH, Marino, te Brasschaat;

VERSCHOOR, Johan, te Mortsel;

ZAMMATTIO, Thierry, te Mechelen.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

BOOGAERTS, Erwin, te Schilde;

BOSTEELS, Jean-Pierre, te Schilde;

LAEVAERT, Guido, te Temse;

DE BACKER, Philippe, te Antwerpen;

VAN HULLE, Michel, te Antwerpen;

VAN DER LINDEN, Marc, te Zoersel;

HOPPE, Willy, te Brugge;

COUDEVILLE, Silvain, te Brugge;

VANHAEREN, Dirk, te Wemmel;

Mevr. DE BRUYN, Lutgarde, te Aartselaar;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 6 april 1995, *Belgisch Staatsblad* van 27 april 1995.

Koninklijk besluit van 7 oktober 1996, *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1996.

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C - 97/12765]

**18 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal nommant les président, vice-président et membres de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 40 et 42;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 1995 instituant la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et fixant sa dénomination et sa compétence;

Vu l'arrêté royal du 7 octobre 1996 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes;

Vu les candidatures présentées par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

DE LASA Y GOTI, Javier, à Anvers;

DE MUYNCK, Christian, à Grimbergen;

GIELEN, Frans, à Schilde;

LEBEDOFF, Ronald, à Brasschaat;

MEGANCK, Mark, à Sint-Gillis-Waas;

MEIRLAEN, Patrick, à Gand;

QUAEYHAEGENS, Michel, à Edegem;

ROSIERS, Hugo, à Ranst;

Mme VAN ELSLANDER, Katrien, à Dilbeek;

MM. :

VAN GEEL, François, à Anvers;

VERMEERSCH, Marino, à Brasschaat;

VERSCHOOR, Johan, à Mortsel;

ZAMMATTIO, Thierry, à Malines.

Membres suppléants :

MM. :

BOOGAERTS, Erwin, à Schilde;

BOSTEELS, Jean-Pierre, à Schilde;

LAEVAERT, Guido, à Tamise;

DE BACKER, Philippe, à Anvers;

VAN HULLE, Michel, à Anvers;

VAN DER LINDEN, Marc, à Zoersel;

HOPPE, Willy, à Bruges;

COUDEVILLE, Silvain, à Bruges;

VANHAEREN, Dirk, à Wemmel;

Mme DE BRUYN, Lutgarde, à Aartselaar;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 6 avril 1995, *Moniteur belge* du 27 avril 1995.

Arrêté royal du 7 octobre 1996, *Moniteur belge* du 22 octobre 1996.

De heren :  
 JACOBS, André, te Sint-Amands;  
 JANSSENS, Michel, te Edegem;  
 Mevr. HENDRICKX, Monique, te Beringen.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :  
 Gewone leden :  
 De heer DE DEYN, Erwin, te Dilbeek;  
 Mevr. GESTELS, Marianne, te Antwerpen;

De heren :  
 LINCE, Marc, te Pepinster;  
 VERMEERSCH, Hendrik, te Grimbergen;  
 VERMEIRE, Patrick, te Brugge;  
 VERBOOM, Marc, te Mechelen;  
 SCHLEMBACH, Peter, te Kreuzau-Drove (Duitsland);  
 Mevr. VAN DUEREN, Carine, te Elsene;

De heren :  
 NAVEAU, Victor, te Boechout;  
 VAN HEDDEGEM, Piet, te Beveren;  
 DE CLERCQ, Wim, te Geraardsbergen;  
 VERSCHINGEL, Lode, te Leuven;  
 VAN DEN BOGAERT, Frank, te Antwerpen.  
 Plaatsvervangende leden :  
 De heer DELVAUX, Camille, te Amay;  
 Mevr. DESMET, Pia, te Gent;

De heren :  
 HENS, Stany, te Turnhout;  
 LABARBE, Roger, te Oupeye;  
 LUYPAERT, Peter, te Kampenhout;  
 SAEYS, Roland, te Arendonk;  
 WOUTERS, Jean-Marie, te Fléron;  
 Mevr. DUBUIS, Brigitte, te Doornik;

De heren :  
 SOMERS, Erik, te Brugge;  
 VERTENTEN, Eric, te Waasmunster;  
 BUYLAERT, Erik, te Veurne;  
 OOSTERLYNCK, Rik, te Wevelgem;  
 QUISTHOUDT, Erik, te Antwerpen.

**Art. 2.** De heer Bernard LEEMANS, sociaal bemiddelaar bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, wordt benoemd tot voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken.

**Art. 3.** De heer Joseph SERVOTTE, adjunct-sociaal bemiddelaar bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, wordt benoemd tot ondervoorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 november 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
 Mevr. M. SMET

MM. :  
 JACOBS, André, à Sint-Amands;  
 JANSSENS, Michel, à Edegem;  
 Mme HENDRICKX, Monique, à Beringen.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :  
 Membres effectifs :  
 M. DE DEYN, Erwin, à Dilbeek;  
 Mme GESTELS, Marianne, à Anvers;

MM. :  
 LINCE, Marc, à Pepinster;  
 VERMEERSCH, Hendrik, à Grimbergen;  
 VERMEIRE, Patrick, à Bruges;  
 VERBOOM, Marc, à Malines;  
 SCHLEMBACH, Peter, à Kreuzau-Drove (Allemagne);  
 Mme VAN DUEREN, Carine, à Ixelles;

MM. :  
 NAVEAU, Victor, à Boechout;  
 VAN HEDDEGEM, Piet, à Beveren;  
 DE CLERCQ, Wim, à Grammont;  
 VERSCHINGEL, Lode, à Louvain;  
 VAN DEN BOGAERT, Frank, à Anvers.  
 Membres suppléants :  
 M. DELVAUX, Camille, à Amay;  
 Mme DESMET, Pia, à Gand;

MM. :  
 HENS, Stany, à Turnhout;  
 LABARBE, Roger, à Oupeye;  
 LUYPAERT, Peter, à Kampenhout;  
 SAEYS, Roland, à Arendonk;  
 WOUTERS, Jean-Marie, à Fléron;  
 Mme DUBUIS, Brigitte, à Tournai;

MM. :  
 SOMERS, Erik, à Bruges;  
 VERTENTEN, Eric, à Waasmunster;  
 BUYLAERT, Erik, à Furnes;  
 OOSTERLYNCK, Rik, à Wevelgem;  
 QUISTHOUDT, Erik, à Anvers.

**Art. 2.** M. Bernard LEEMANS, conciliateur social au Ministère de l'Emploi et du Travail, est nommé président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes.

**Art. 3.** M. Joseph SERVOTTE, conciliateur social adjoint au Ministère de l'Emploi et du Travail, est nommé vice-président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
 Mme M. SMET

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/10115]

## Rechterlijke Orde

Bekendmaking van een openstaande plaats :

- substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/10115]

## Ordre judiciaire

Publication d'une place vacante :

- substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

## Administratie van de BTW, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek*

[97/53556]

## Erfloze nalatenschap van Lombard, Philippe Henri

De heer Lombard, Philippe Henri, geboren te Elisabethville (oud Belgisch Kongo) op 17 juli 1924, wonende te Luik, Pommiersestraat 9, gescheiden van Collard, Françoise, is overleden te Luik op 27 juni 1990, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 13 juni 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 19 juni 1997.

De gewestelijke adjunct-directeur der registratie,  
M. Biomez.

## Erfloze nalatenschap van Blampain, Raymond Ernest Henri

De heer Blampain, Raymond Ernest Henri, geboren te Maubeuge (Frankrijk) op 7 november 1921, wonende te Saint-Nicolas, Thierbisestraat 43, wonende te Sint-Truiden, Halmaalweg 2, is overleden te Sint-Truiden op 23 mei 1996, zonder bekende erfopvolger na te laten.

## MINISTERE DES FINANCES

## Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770 du Code civil*

[97/53556]

## Succession en déshérence de Lombard, Philippe Henri

M. Lombard, Philippe Henri, né à Elisabethville (ex Congo belge) le 17 juillet 1924, domicilié à Liège, rue du Pommier 9, divorcé de Collard, Françoise, est décédé à Liège le 27 juin 1990, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 13 juin 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 19 juin 1997.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,  
M. Biomez.

(53556)

## Succession en déshérence de Blampain, Raymond Ernest Henri

M. Blampain, Raymond Ernest Henri, né à Maubeuge (France) le 7 novembre 1921, domicilié à Saint-Nicolas, rue Thierbise 43, résidant à Saint-Trond, Halmaalweg 2, est décédé à Saint-Trond le 23 mai 1996, sans laisser de successeur connu.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 13 juni 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 19 juni 1997.

De gewestelijke adjunct-directeur der registratie,  
M. Biomez.

—  
**Erfloze nalatenschap van Monsecour, Rosa Leona**  
—

Mevr. Monsecour, Rosa Leona, geboren te Wetteren op 2 januari 1930, echtgescheiden van Vanhulle, André Gustave Hippolyte, wonende te Knokke-Heist, Noordhinder 31, is overleden te Brugge op 9 mei 1995, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brugge, bij beschikking van 17 juni 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 26 juni 1997.

De gewestelijke directeur van de registratie,  
Mevr. G. Despiegelaere.

—  
**Erfloze nalatenschap van Van den Brande, André**  
—

De heer Van den Brande, André Louis Ferdinand, echtgescheiden in eerste echt van Delbauche, Carmen, echtgenoot in tweede echt van Colard, Jacqueline, geboren te Tilly op 8 augustus 1930, wonende te Geldenaken, Tienensesteenweg 135, is overleden te Geldenaken op 14 juni 1993, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Nijvel, bij vonnis van 22 mei 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 24 juni 1997.

De gewestelijke directeur der registratie,  
P. Janssens.

—  
**Erfloze nalatenschap van Jal, René**  
—

De heer Jal, René Vital Frédéric Victor, ongehuwd, geboren te Néthen op 18 januari 1936, wonende te Chastre, Dorpsestraat 9, is overleden te Mont-Saint-Guibert op 24 december 1995, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 13 juin 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 19 juin 1997.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,  
M. Biomez.  
(53557)

—  
**Succession en déshérence de Mme Monsecour, Rosa Leona**  
—

Mme Monsecour, Rosa Leona, née à Wetteren le 2 janvier 1930, divorcée de Vanhulle, André Gustave Hippolyte, domiciliée à Knokke-Heist, Noordhinder 31, est décédée à Bruges le 9 mai 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruges a, par ordonnance du 17 juin 1997, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 26 juin 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
Mme G. Despiegelaere.

(53558)

—  
**Succession en déshérence de Van den Brande, André**  
—

M. Van den Brande, André Louis Ferdinand, divorcé en premières noces de Delbauche, Carmen, époux en secondes noces de Colard, Jacqueline, né à Tilly le 8 août 1930, domicilié à Jodoigne, chaussée de Tirlemont 135, est décédé à Jodoigne le 14 juin 1993, sans laisser de successeur connu acceptant.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Nivelles, a, par ordonnance du 22 mai 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 24 juin 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
P. Janssens.

(53559)

—  
**Succession en déshérence de Jal, René**  
—

M. Jal, René Vital Frédéric Victor, célibataire, né à Néthen le 18 janvier 1936, domicilié à Chastre, rue du Village 9, est décédé à Mont-Saint-Guibert le 24 décembre 1995, sans laisser de successeur connu.



Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Nijvel, bij vonnis van 22 mei 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 24 juni 1997.

De gewestelijke directeur der registratie,  
P. Janssens.

**Erfloze nalatenschap van Bortolini-Marchetti, Gastone**

De heer Bortolini-Marchetti, Gastone, weduwnaar van Giuseppa Bellina, geboren te Langarone (Italië) op 20 september 1904, wonende te Boussu, rue Saint-Antoine 36, is overleden te Boussu op 21 mei 1996, zonder bekende erfvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 2 juni 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 19 juni 1997.

De gewestelijke adjunct-directeur der registratie,  
F. Faignard.

**Erfloze nalatenschap van Pruppers, Marie Pétronille Elisabeth**

Mevr. Pruppers, Marie Pétronille Elisabeth, geboren te Luik op 29 augustus 1921, weduwe van Léon Hubert Pirard, wonende te Luik, Marktstraat 7/3, is overleden te Luik op 22 maart 1993, zonder bekende erfvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik bij beschikking van 18 september 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 25 september 1997.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,  
M. Biomez.

**Erfloze nalatenschap van Dehuvijne, Marietta Alphonsina**

Dehuvijne, Marietta Alphonsina, ongehuwd, geboren te Gent op 17 januari 1921, zonder beroep, laatst gehuisvest te 9000 Gent, Lavendelstraat 11, is overleden te Gent op 28 oktober 1994, zonder gekende erfvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij beschikking van 4 september 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Gent, 26 september 1997.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,  
F. Van De Maele.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Nivelles, a, par ordonnance du 22 mai 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 24 juin 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
P. Janssens.

(53560)

**Succession en déshérence de Bortolini-Marchetti, Gastone**

M. Bortolini-Marchetti, Gastone, veuf de Giuseppa Bellina, né à Longarone (Italie) le 20 septembre 1904, domicilié à Boussu, rue Saint-Antoine 36, est décédé à Boussu le 21 mai 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons, a, par ordonnance du 2 juin 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 19 juin 1997.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,  
F. Faignard.

(53561)

**Succession en déshérence de Pruppers, Marie Pétronille Elisabeth**

Mme Pruppers, Marie Pétronille Elisabeth, veuve de Léon Hubert Pirard, née à Liège le 29 août 1921, domiciliée rue du Marché 7/3, à Liège, et décédée à Liège le 22 mars 1993, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par jugement du 18 septembre 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 25 septembre 1997.

Pour le directeur régional, le directeur,  
M. Biomez.

(53576)

**Succession en déshérence de Dehuvijne, Marietta Alphonsina**

Dehuvijne, Marietta Alphonsina, non mariée, née à Gand le 17 janvier 1921, sans profession, domiciliée à Gand, Lavendelstraat 11, est décédée à Gand le 28 octobre 1994, sans laisser de successeurs connus.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Gand a, par ordonnance du 4 septembre 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Gand, le 26 septembre 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,  
F. Van De Maele.

(53577)

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### Nationale Maatschappij des Belgische Spoorwegen

Er werd beslist om de tarieven voor het binnenlands verkeer (biljetten en kaarten) vanaf 1 februari 1998, met 2,02 % gemiddeld te verhogen.

De nieuwe tarieven zijn het voorwerp van :

— het 6e bijvoegsel bij het « Officiële Verzameling van de Tarieven, bundel I, algemene voorwaarden voor het vervoer van de reizigers en bagage »;

— een nieuwe uitgave van de « Officiële Verzameling van de Tarieven, bundel II ».

— een nieuwe uitgave van de Algemene Voorwaarden voor sommige aanvullende diensten verleend aan de reizigers.

Deze documenten kunnen gratis geraadpleegd worden aan de stationsloketten en de inlichtingskantoren.

Zij kunnen eventueel ook als volgt worden aangekocht :

de som van BEF 300 (per exemplaar van bundel I) of BEF 350 (per exemplaar van bundel II) dient gestort te worden op prk. 000-0001010-40 op naam van de N.M.B.S., departement Financiën, te 1060 Brussel, met vermelding van :

- het gewenste document;
- het aantal exemplaren;
- taalkeuze;
- zonodig BTW-en/of klantnummer.

Na betaling wordt het gewenste document per post verzonden.

Na betaling van de hiervoor vermelde bedragen worden de aanpassingen automatisch en kosteloos toegestuurd tot een nieuwe uitgave verschijnt.

Bijkomende inlichtingen kunnen worden bekomen bij het departement Personenvervoer, bureau 50.001 C, Frankrijkstraat 54, bus 5-6, 1060 Brussel, tel. 02/525 26 88.

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Société nationale des Chemins de fer belges

Il a été décidé d'augmenter de 2,02 % en moyenne les tarifs (billets et cartes train) du trafic intérieur à partir du 1<sup>er</sup> février 1998.

Les nouveaux tarifs font l'objet :

— du 6e supplément au « Recueil officiel des Tarifs, fascicule I, conditions générales pour le transport des voyageurs et des bagages »;

— d'une nouvelle édition du « Recueil officiel des Tarifs, fascicule II »;

— d'une nouvelle édition des Conditions Générales pour certaines prestations complémentaires offertes aux voyageurs.

Ces documents peuvent être consultés gratuitement dans les gares et bureaux de renseignements.

Ils peuvent éventuellement aussi être acquis de la façon suivante :

en versant la somme de BEF 300 par exemplaire du fascicule I demandé ou BEF 350 par exemplaire du fascicule II au c.c.p. 000-0001010-40 au nom de la S.N.C.B., département Finances, à 1060 Bruxelles, avec la mention :

- du ou des document(s) demandé(s);
- le nombre d'exemplaires;
- le choix de la langue;
- si nécessaire le numéro de T.V.A. et/ou le numéro de client.

Après réception du paiement, le ou les documents demandés sont envoyés par la poste.

Le paiement des montants ci-dessus donne droit à l'envoi automatique et gratuit des adaptations jusqu'à la parution d'une nouvelle édition.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au département Voyageurs, bureau 50.001 C, rue de France 54, bte 5-6, 1060 Bruxelles, tél. 02/525 26 88.

(80)

### ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL

#### Departement : Koninklijk Conservatorium Brussel

Vacature nummer 1.

Ambt : docent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

- 1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;
- 4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;
- 5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;
- 6° voldoen aan de dienstplichtwetten;
- 7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau, aangevuld met zes jaar nuttige beroepservaring buiten het onderwijs.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 70 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1998.

Omstandige taakomschrijving :

70 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : instrumentale en vocale vorming : altviool (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*; afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administratie, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20125)

Vacature nummer 2.

Ambt : docent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau, aangevuld met zes jaar nuttige beroepservaring buiten het onderwijs.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 70 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1998.

Omstandige taakomschrijving :

70 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : instrumentale en vocale vorming : viool (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administraties, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20126)

Vacature nummer 3.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 90 % (opsplitsbaar in twee keer 45 %).

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

90 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : dramatische kunst : dans klassiek + dans expressie (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administraties, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20127)

Vacature nummer 4.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 35 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

35 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : instrumentale en vocale vorming : kamermuziek en hedendaagse muziek (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administratie, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20128)

Vacature nummer 5.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 100 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

20 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdelen : dramatische kunst : pianobegeleiding (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administraties, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/474 01 81. (20129)

Vacature nummer 6.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toelatingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 65 % (opsplitsbaar in 20 % en 45 %).

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

65 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : dramatische kunst : musical - Close-Harmony (samenzang) (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administraties, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20130)

Vacature nummer 7.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 40 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

40 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : instrumentale en vocale vorming : historische instrumenten - barokviool (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administratie, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20131)

Vacature nummer 8.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 25 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

25 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : instrumentale en vocale vorming : pianist(e)-begeleid(st)er (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administratie, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20132)

Vacature nummer 9.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 50 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

50 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : dramatische kunst : muzikale vorming (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administratie, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20133)

Vacature nummer : 10.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toelatingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 20 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

20 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : initiële lerarenopleiding : piano (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht, per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administraties, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20134)

Vacature nummer : 11.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toelatingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 15 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

15 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : instrumentale en vocale vorming : traverso (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administraties, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20135)

Vacature nummer : 12.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toelatingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 35 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

35 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : dramatische kunsten : moderne danstechnieken (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht, per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administraties, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20136)

Vacature nummer : 13.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toelatingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 35 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

35 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : instrumentale en vocale vorming : filosofie en esthetica van de oude muziek (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht, per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.



De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administraties, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20137)

Vacature nummer : 14.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toelatingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 45 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

45 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : dramatische kunst : musical - speltraining - opvoering (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht, per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administraties, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20138)

Vacature nummer : 15.

Ambt : praktijkassistent (artistiek).

Karakter : vacante betrekking, vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : artikel 128, § 2 : bij aanstelling : een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van het hoger onderwijs van academisch niveau of hiermee gelijkgesteld.

Bijzondere toelatingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 45 %.

Ingangsdatum : 1 februari 1998.

Duur : tot en met 31 oktober 1999.

Omstandige taakomschrijving :

45 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel : dramatische kunst : musical - zang (alle jaren).

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administraties, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Koninklijk Conservatorium Brussel van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/513 45 87. (20139)

—————  
**Departement : Rits**  
—

Vacature nummer 32. Twee cycli.

Ambt : docent artistiek.

Karakter : niet-vacante betrekking, niet vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's : doctor op proefschrift;

diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of diploma van het HO van het academisch niveau of hiermee gelijkgesteld + 6 jaar NBE buiten het onderwijs.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring m.b.t. de te onderwijzen opleidingsonderdelen strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 40 %. Deze vacature kan opgesplitst worden.

Ingangsdatum : 15 januari 1998.

Duur : 15 januari 1998 voor de duur van de afwezigheid van de titularis en uiterlijk tot 30 september 1998.

Omstandige taakomschrijving :

25 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel :

2 eindprojecten (met beroepsacteurs en publieke voorstellingen) (a)-2u/w 2 MJ DK

2 begeleide kijkstages in groep (A) 1u/w 2 Kan DK;

15 % bijkomende taken : docent (a) belast met organisatorische en pedagogische taken in de afdeling DK.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administratie, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Rits van de Erasmushogeschool, telefoon : 02/507 14 11. (20140)

—————  
**Departement : Toegepaste taalkunde**  
—

Ambt : assistent.

Karakter : niet-vacante betrekking, niet vatbaar voor benoeming.

Algemene toegangsvoorwaarden : voor de toegang tot het ambt gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden, zoals vermeld in de hiernavolgende artikelen van het hogeschooldecreet van 13 juli 1994.

« Art. 89. Voor de toegang tot een ambt van het personeel van de hogescholen gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een vereist bekwaamheidsbewijs;

4° voldoen aan de bepalingen van de taalwetten ter zake;

5° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;

6° voldoen aan de dienstplichtwetten;

7° de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De Sociaal-Medische Rijksdienst controleert de vereiste lichamelijke geschiktheid. Het hogeschoolbestuur vraagt het onderzoek aan.

Art. 90. In afwijking van artikel 89, 1°, kan het hogeschoolbestuur in het belang van het onderwijs en het onderzoek, op grond van een omstandige motivering, ook personen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie tot lid van het onderwijzend personeel aanstellen. »

Vereiste diploma's :

licentiaat Romaanse filologie - specialiteit Spaans, bij voorkeur doctor op proefschrift, of

licentiaat vertaler/tolk - specialiteit Spaans, bij voorkeur doctor op proefschrift.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden : ervaring met vertaalkunde/tolken voor onderwijs en toegepast wetenschappelijk onderzoek strekt tot aanbeveling.

Volume van de opdracht : 80 %.

Ingangsdatum : 1 januari 1998 of datum bekrachtiging bestuurscollege.

Duur : voor de duur van de afwezigheid van de titularis of tot 30 september 1998 en jaarlijks hernieuwbaar.

Omstandige taakomschrijving :

80 % onderwijsopdracht : opleidingsonderdeel :

Spaans in de opleiding voor licentiaat vertaalkunde/tolk;

onderzoek opdracht : uitvoering van projectmatig toegepast wetenschappelijk onderzoek.

Kandidatuurstelling :

Om zich kandidaat te stellen, wordt men verzocht per aangetekend schrijven, een dossier samen te stellen bestaande uit :

een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae*;

afschriften van diploma's;

attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of ervaring binnen het vakgebied;

attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs.

De kandidaturen dienen gericht te zijn aan :

Erasmushogeschool Brussel, ter attentie van de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met de tiende dag na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt.

Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden bij de centrale administratie, telefoon : 02/523 37 37, of in het departement Toegepaste Taalkunde van de Erasmushogeschool, bij de heer H. Rooze, departementshoofd, , telefoon : 02/230 12 60. (20141)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Faculteit der rechtsgeleerdheid

Te begeven betrekking bijzonder academisch personeel : R98/08

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een betrekking van bijzonder wetenschappelijk medewerker met voltijdse opdracht (vorsers).

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Einddatum : 31 december 1999 (hernieuwbaar voor twee jaar).

Omschrijving van de opdracht : de onderzoeker zal onderzoek verrichten in het kader van het project « Aansprakelijkheid op de informatiesnelweg : recht in aanvaring met de digitale maatschappij ».

De kandidaturen worden ingewacht : 8 (acht) dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten : licentiaat in de rechten met goede studieresultaten en belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek.

Kontaktpersoon : Prof. dr. B. De Schutter (CIRT) (02/629 26 31);

prof. dr. A. Spruyt (decaan) (02/629 25 41).

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel (tel. : 02/629 22 65), van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan Mevr. de rector van de Vrije Universiteit Brussel, één kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (20142)

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Faculté de médecine

Epreuve publique pour l'obtention du titre académique de docteur en sciences biomédicales

Mlle Karine Spiegel, licencié en biochimie de l'Université Louis Pasteur de Strasbourg, défendra publiquement le jeudi 8 janvier 1998, à 17 heures, une thèse de doctorat intitulée : « La sécrétion de prolactine au cours du cycle veille-sommeil chez l'homme », et une thèse annexe, a Auditoire F2.104, route de Lennik 808, 1070 Bruxelles. (20143)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Stad Halle

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Gelet op de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 maart 1977, houdende vaststelling van het Gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse;

Gelet op de gemeenteraadsbeslissing van 22 april 1997 waarbij het Studiebureau D+A planning, Kasteelstraat 22, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, werd aangeduid als ontwerper,

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 32 « Lembeek-Zuid », omvattende : plan bestaande toestand, bestemmingsplan, stedenbouwkundige voorschriften, toelichtingsnota en motivatienota, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen, door de gemeenteraad voorlopig aangenomen werd in zitting van 25 november 1997, op het stadhuis (technische dienst sectie R.O.H., 2<sup>e</sup> verdieping), Oudstrijderplein 18, 1500 Halle, voor eenieder ter inzage ligt, alle werkdagen tussen 9 en 12 uur en tussen 14 u. 30 m. en 16 u. 30 m., vanaf 12 januari 1998 tot en met 10 februari 1998.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 10 februari 1998. (78)

Stad Gent

Bijzonder plan van aanleg

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad in zitting van 16 december 1997 het bijzonder plan van aanleg nr. 19 « Toemaatragel » te Gent, voor het gebied begrensd door de Schelde/Toemaatragel, de autosnelweg E17, de Ottergemsesteenweg en de spoorweg Brussel-Oostende, met uitsluiting van het woonwagenvak aan de Ottergemsesteenweg, voorlopig heeft aanvaard.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, wordt over het plan van aanleg een openbaar onderzoek gehouden dat zal beginnen op 7 januari 1998 en eindigen op 6 februari 1998.

Het dossier zal ter inzage liggen in het Administratief Centrum Stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, bureau 403, 4<sup>e</sup> verdieping, waar eenieder er kennis kan van nemen alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 17 uur.

Alle bezwaren en opmerkingen dienen vóór het einde van het onderzoek schriftelijk ter kennis gebracht aan het college van burgemeester en schepenen, p.a. stadhuis, te 9000 Gent. (79)

**Aankondigingen – Annonces**

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Estraco, naamloze vennootschap,  
Bevrijdingsstraat 35, 3290 Diest**

H.R. Leuven 66387 – BTW 422.784.792

Gezien de eerste buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, bijeengeroepen d.d. 15 december 1997, niet geldig kon beslissen bij gebrek aan wettelijke quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 13 januari 1998, op het kantoor van notaris Michel Brandhof, te Diest, Guido Gezellestraat 21, om 10 uur, met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves.

a) Verhoging van het kapitaal ten bedrage van één miljoen tweehonderdzestigduizend frank (F 1 260 000), teneinde het kapitaal van de vennootschap, groot één miljoen tweehonderdzestigduizend frank (F 1 260 000), te brengen op twee miljoen vijfhonderdtwintigduizend frank (F 2 520 000), door middel van incorporatie van reserves, meer bepaald door incorporatie van ingehouden winsten, die als vrije en beschikbare reserve zijn overgedragen.

b) Deze aangroei van het kapitaal, ten bedrage van één miljoen tweehonderdzestigduizend frank (F 1 260 000), zal automatisch toekomen aan de bestaande aandelen in gelijke verhoudingen.

2. Wijziging van artikel vijf van de statuten, om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het kapitaal.

3. Overbrenging van de zetel.

4. Wijziging van artikel twee van de statuten, om ze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissing tot zetelverplaatsing.

5. Wijziging van artikel vier van de statuten.

6. Aanpassing van de statuten aan de wet van dertien april negenhonderd vijfennegentig tot wijziging van de vennootschappenwet.

7. Coördinatie van de statuten.

Om de vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (1)

**Ferline, naamloze vennootschap, te 2580 Putte**

H.R. Mechelen 44028

Gewone algemene vergadering op 10 januari 1998, te 10 uur, op de zetel, Lierbaan 155, 2580 Putte. — Dagorde : Verslag van bestuurraad. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 juli 1997. Resultaataanwending. Kwijting aan bestuurders. Varia. Neerlegging van de aandelen op de zetel. (2)

**Covent, naamloze vennootschap,  
De Pascalestraat 33, 1040 Brussel**

H.R. Brussel 569815

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 10 januari 1998, om 15 uur. — Agenda : 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (3)

**D.D.S. Kistenfabriek, naamloze vennootschap,  
Langestraat 20, 9680 Maarkedal**

H.R. Oudenaarde 33332 – BTW 436.224.341

De jaarvergadering zal gehouden worden op 10 januari 1998, te 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 augustus 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (4)

**Medisch Administratief Centrum (M.A.C.), naamloze vennootschap,  
E. Vlietincstraat 20, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 49538 – BTW 449.634.689

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 10 januari 1998, om 14 uur. — Agenda : 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (5)

**« Westwood Belgium », naamloze vennootschap,  
Brechtsebaan 284, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 212915 – BTW 418.218.270

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 10 januari 1998, te 11 uur. — Agenda : Verslag bestuurders en commissaris-revisor. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders en commissaris-revisor. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (6)

**Samoy, naamloze vennootschap,  
Klijtstraat 17, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 59164 – BTW 402.751.126

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 10 januari 1998, te 14 uur.

Dagorde :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997. 2. Bestemming te geven aan het resultaat volgens voorstel in de jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Varia. (7)

**Carrières d'Oret, en abrégé « Caroret »,  
société civile sous forme de société anonyme,  
rue de Mettet 183, 5620 Florennes**

R.C. Dinant 21667 – T.V.A. 402.533.865

Convocation à une assemblée générale extraordinaire

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra à Florennes, rue Saint-Gangulphe 12, en l'étude du notaire Yves Bouillet, le mercredi 14 janvier 1998, à 17 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration justifiant la proposition de la dissolution de la société, établie conformément à l'article 178 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêté au 30 novembre 1997.

2. Rapport de M. Robert Moneaux, expert comptable, ayant ses bureaux à Marcinelle, Quatrième Avenue 2, sur l'état joint au rapport du conseil d'administration.

3. Dissolution anticipée et en conséquence mise en liquidation de la société.

4. Nomination d'un ou de plusieurs liquidateurs.

5. Détermination des pouvoirs et des émoluments du ou des liquidateurs.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs titres au siège social cinq jours francs au moins avant la date fixée ci-dessus.

(8) Le conseil d'administration.

**Phylquin, société anonyme,  
place de Linde 22, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 446890 – T.V.A. 423.478.343

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se réunira le 12 janvier 1998, à 17 heures, en l'étude du notaire Michel Cornelis, à Anderlecht, avenue Clémenceau 88, avec l'ordre du jour suivant :

1. Révocation et nomination d'administrateurs.

2. Autorisation à donner à l'administrateur-délégué.

3. Réunion du conseil d'administration.

4. Nomination d'administrateur(s)-délégué(s).

5. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale, se conformer à l'article 32 des statuts.

(9) Le conseil d'administration.

**New Progeco, société anonyme,  
rue Lumsonry, 2<sup>e</sup> Avenue 267, 5651 Tarcienne**

R.C. Dinant 43988 – T.V.A. 457.081.123

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 janvier 1998, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Admission : dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée. (10)

**Société de Conseils en Organisation et en Gestion d'Entreprises  
Minières, en abrégé : « Cogemin », société anonyme, en liquidation,  
avenue Gustave Demey 72-74, à 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 60664 – T.V.A. 402.613.940

Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société se tiendra le jeudi 22 janvier 1998, à 11 h 30 m., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du commissaire-vérificateur. 2. Approbation des comptes de liquidation. 3. Décharge à donner au liquidateur et au commissaire-vérificateur. 4. Prononcé de la clôture de liquidation. 5. Détermination du lieu où seront conservés les livres et documents sociaux. 6. Constatation de l'attribution aux actionnaires, de la part qui leur revient. 7. Constatation de la constitution d'une provision destinée au paiement de l'impôt de liquidation avec autorisation de consigner cette somme à l'ordre du Trésor ou de verser dans le délai au receveur compétent. 8. Indication des mesures prises en faveur des créanciers non encore remboursés. 9. Divers.

(11) Le liquidateur.

**D.B.C., société anonyme,  
avenue du Chêne 221, à 4802 Heusy**

R.C. Verviers 43121 – T.V.A. 402.455.671

Assemblée générale ordinaire le 20 janvier 1998, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs et commissaire. 2. Approbation des comptes sociaux. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire. 4. Nominations. 5. Divers. Pour dépôt des titres, se conformer aux statuts. (12)

**Immobilière du Quai aux Briques, société anonyme,  
rue de Flandres 75, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 494822 – T.V.A. 431.595.857

Assemblée générale ordinaire le 21 janvier 1998, à 16 heures, au siège social, rue de Flandres 75, à 1000 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion des administrateurs et rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Démission et nomination statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (13)

**Financière Galilée, société anonyme,  
rue Père De Deken 14, à 1040 Etterbeek**

R.C. Bruxelles 573520 — NN 450.895.293

Assemblée générale ordinaire le 20 janvier 1998, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. Pour être admis à l'assemblée générale, se conformer à l'article 27 des statuts. (14)

**Agniez, société anonyme,  
rue de Lusambo 65, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 31560 – T.V.A. 401.930.980

L'assemblée générale extraordinaire du 19 décembre 1997 n'ayant pas réuni le quorum légal, une nouvelle assemblée se tiendra le mardi 13 janvier 1998, à 10 heures, chez le notaire O. Timmermans, avenue J. Goffin 16, 1020 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Modification de l'article 1<sup>er</sup> des statuts : dénomination de la société, ancienne dénomination : Agniez S.A., nouvelle dénomination : Lusinvest S.A. (15)

**« Engetec », société anonyme,  
avenue Eugène Plasky 144, à Schaerbeek (1030 Bruxelles)**

R.C. Bruxelles 484657 – T.V.A. 429.497.291

L'assemblée générale extraordinaire de la société du 17 décembre 1997 n'ayant pas réuni le quorum de présence légal, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 13 janvier 1998, à 10 h 30 m, en l'étude du notaire Gérard Indekeu, avenue Louise 126, à 1050 Bruxelles, ayant comme ordre du jour :

1. a) Première augmentation du capital social à concurrence de trois cent cinquante mille francs (BEF 350 000) pour le porter d'un million deux cent cinquante mille francs (BEF 1.250 000) à un million six cent mille francs (BEF 1 600 000), sans création d'actions nouvelles, par incorporation des réserves.

2. a) Sous la condition suspensive de la réalisation de la première augmentation du capital social qui précède, seconde augmentation du capital social en espèces à concurrence de maximum trois millions quatre cent mille francs (BEF 3 400 000) pour le porter d'un million six cent mille francs (BEF 1 600 000) à maximum cinq millions de francs (BEF 5 000 000), par la création de maximum deux mille six cent cinquante actions nouvelles (2 650), sans désignation de valeur nominale.

3. Modification de la date de l'assemblée générale annuelle pour le porter au quatrième mercredi du mois d'avril de chaque année.

4. Modification consécutive des statuts.

5. Démission et nomination d'administrateurs.

Cette assemblée délibèrera valablement quelque soit le nombre de titres présents ou représentés. Pour pouvoir assister à l'assemblée générale ordinaire, les actionnaires propriétaires d'actions au porteur sont priés de déposer leurs titres cinq jours francs avant la date de l'assemblée, au siège de la société. (16)

**Naamloze vennootschap « Moru »,  
Hospitaalstraat 52, te Evergem (Ertvelde)**

H.R. Gent 143040 – BTW 428.498.686

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, op de maatschappelijke zetel te Evergem (Ertvelde), Hospitaalstraat 52, op 5 januari 1998, om 14 u. 30 m., met als dagorde :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met F 6 750 000 om het dienvolgens te brengen op F 13 500 000 door uitgifte van 1 483 nieuwe aandelen aan toonder, genummerd van 1 484 tot en met 2 966, ieder vertegenwoordigend 1/2 966e van het maatschappelijk kapitaal, die dezelfde rechten en plichten zullen hebben als de bestaande aandelen en die in de winst zullen delen vanaf 1 februari 1998, allen volledig te volstorten bij de onderschrijving.

Het bedrag van de kapitaalverhoging is te onderschrijven in speciën tegen de prijs van F 4 551,59 per aandeel.

2. Vaststelling van de termijn voor de uitoefening van het voorkeurrecht en van de modaliteiten ervan.

3. Aanpassing van artikel 5 der statuten aangaande het maatschappelijk kapitaal.

4. Lezing van het verslag van de raad van bestuur opgemaakt conform artikel 33bis, § 2, in fine van de vennootschappenwet.

5. Toekenning van de bevoegdheid aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen met een maximumbedrag van F 35 000 000 in toepassing van artikel 33bis, § 2, van de vennootschappenwet.

Aanpassing van de statuten door het inlassen van een artikel in verband met het toegestaan kapitaal onder « Titel 9 — Tijdelijke bepalingen » en dit als laatste artikel.

6. Wijziging van de statuten onder meer om deze in overeenstemming te brengen met de wet van 13 april 1995, tot aanpassing van de vennootschappenwet en meer bepaald in verband met : verplaatsing maatschappelijke zetel, bekrachtiging van de gedane verplaatsing, inkoop van eigen aandelen, uitgifte van obligaties en andere rechten, minimum aantal bestuurders, stemrecht, toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering, hernummering van de artikelen.

7. Volmacht aan de raad van bestuur om de genomen beslissingen ten uitvoer te brengen, onder meer om het juiste bedrag van de kapitaalsverhoging authentiek te laten vaststellen en over te gaan tot de coördinatie van de statuten.

Om toegelaten te worden tot de vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten en de wet. (230) De raad van bestuur.

Deze aankondiging is omwille van een technisch probleem niet verschenen op de voorziene datum van 24 december 1997.

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Justice de paix du canton de Bouillon

Par ordonnance du juge de paix du canton de Bouillon en date du 16 décembre 1997, suite à la requête déposée le 3 décembre 1997, la nommée Warin, Sylvie, née à Sugny le 17 avril 1905, domiciliée à 5550 Bohan, rue de Heidier 166, mais résidant actuellement à la Résidence de la Semois, rue du Mont 9, à 6830 Poupehan, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bernard, Didier, avocat, domicilié à 6850 Paliseul, rue Paul Verlaine 7.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) P. Warnman. (6654)

Justice de paix du canton de Chimay

Par son ordonnance du 19 décembre 1997, le juge de paix du canton de Chimay a déclaré hors d'état de gérer ses biens, M. Alexis de la Poeze Dharambure, né le 16 janvier 1975, Belge, résidant à Chimay, rue du Château 18, et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire, Mme Marie Gilone de Riquet, Princesse de Caraman-Chimay, domiciliée à Chimay, rue du Château 18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mireille Dubail. (6655)

Justice de paix du premier canton de Huy

Par ordonnance du 12 décembre 1997, M. le juge de paix du premier canton de Huy a désigné M. Pierre Gosset, domicilié à 4500 Huy, rue des Longs Thiers 62, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Gosset, Louis, né à Marchienne-au-Pont le 31 août 1934, divorcé, domicilié à 4577 Modave, rue Mont Sainte-Aldegonde 1, lequel a été déclaré incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) A. Hussin. (6656)

Justice de paix du canton de Louveigné

Suite à la requête déposée le 27 novembre 1997, par ordonnance du juge de paix du canton de Louveigné rendue le 11 décembre 1997, Mme Pahaut, Maria Lambertine, née le 1<sup>er</sup> mai 1914 à Forêt, domicilié à 4870 Forêt, rue Rys de Mosbeux 81, mais résidant au Home de la Vierge des Pauvres, rue des Fawes 28, à 4141 Banneux (Sprimont), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bodson, Pierre, domicilié à 4920 Aywaille, rue aux Petites Croix 77.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Thonon, Renée. (6657)

## Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 19 décembre 1997, la nommée Thirion, Ariane, née le 16 août 1972, domiciliée et résidant à 5000 Namur, avenue Reine Astrid 71, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Mme Thirion, Jacqueline, domiciliée à 5021 Boninne, rue Bois d'Esneux 80.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (6658)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 19 décembre 1997, en suite de la requête déposée le 11 décembre 1997, la nommée Mme Christine Degraeve, née à Mouscron le 10 juin 1950, résidant actuellement chez Mme Weiler, à 1180 Bruxelles, rue Marianne 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Lefebvre, Régine, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Paul-Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Willy Van den Neste. (6659)

## Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 10 december 1997, werd Vandembulcke, Georges, geboren te Oudenaarde op 29 december 1947, gedomicilieerd te Oudenaarde, Nederennamestraat 83, verblijvende te Gent, P.C. Sint-Jan de Deo, Fratersplein 9, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Busscher, Martine, wonende te 9920 Lovendegem, Molendreef 79.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) M. Ver-speet. (6660)

## Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 16 december 1997, werd Miris, Jeanne Louise Alphonsine, wonende te 2222 Itegem, Prof. Verbiststraat 3, verblijvende in het Heilige-Familie Rusthuis, Leemstraat 11, te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Costa, André, wonende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Dijk 34.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 november 1997.

Hallaar, 16 december 1997.

Bij uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dehert, Alfons. (6661)

## Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 16 december 1997, rep. 3120, werd Oostvogels, Constant, geboren te Wechelderzande op 27 april 1910, verblijvende en gedomicilieerd te 2275 Wechelderzande, Pastorijstraat 90, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verhaegen, Hugo, advocaat, wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 104.

Herentals, 22 december 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jan Smets. (6662)

## Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ninove, verleend op 11 december 1997, werd Speltens, August, ongehuwd, geboren te Sint-Martens-Lennik op 24 juli 1942, verblijvende te 9420 Ninove (Meerbeke), Valleistraat 51, gedomicilieerd te 1750 Lennik, Schapenstraat 19, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn zuster : Speltens, Joanna, Wilgenlaan 19, te 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Ninove, 22 december 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Poelaert. (6663)

## Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 11 december 1997, werd Matthijs, Denis, geboren te Sint-Truiden op 8 november 1964, verblijvende en gedomicilieerd in het P.C. Ziekeren, Halmaalweg 2, 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lambeets, Geert, advocaat, Leopold II-straat 47, 3800 Sint-Truiden.

Sint-Truiden, 19 december 1997.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Derwael. (6664)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 11 december 1997, werd Heylen, Filip, geboren te Bree op 12 mei 1969, verblijvende in het P.Z. Sancta Maria, Melverencentrum 111, 3800 Sint-Truiden, gedomicilieerd Rooienberg 42/1, 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jenne, Luc, advocaat, Beekstraat 9, 3800 Sint-Truiden.

Sint-Truiden, 19 december 1997.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Derwael. (6665)

*Opheffing voorlopig bewindvoerder  
Mainlevée d'administrateur provisoire*

## Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, verleend op 22 december 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Dirk Kamers, advocaat, Neerlandensestraat 29, te 3440 Zoutleeuw, als voorlopige bewindvoerder over Everaerts, Frans, geboren te Zoutleeuw op 11 december 1937, gedomicilieerd en verblijvend te Zoutleeuw, Budingenweg 40; hij werd opnieuw in staat verklaard zijn goederen te beheren.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Andrea Schoofs. (6666)

## Vrederecht van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde van 18 december 1997 werd aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Mevr. Swaenepoel, Monique, wonende te 1982 Zemst (Elewijt), Kasteelstraat 35, over de goederen van Mevr. Robaeyts, Albertina, gepensioneerde, geboren te Roeselare op 13 februari 1909, weduwe van wijlen de heer Swaenepoel, Jonas, wonende te 1982 Zemst (Elewijt), Kasteelstraat 35, ambtshalve een einde gesteld ingevolge het overlijden van Mevr. Robaeyts, Albertine, voornoemd, op 26 november 1997.

De hoofdgriffier, (get.) H. Hendriks. (6667)

*Vervanging voorlopig bewindvoeder  
Remplacement d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het kanton Sint-Kwintens-Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, verleend op 19 december 1997, werd Devijver, Guido, wonende te 3080 Vossem (Tervuren), Mechelsestraat 13, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Devijver, Godelieve, geboren te Blanden op 18 december 1951, gedomicilieerd te 3052 Blanden, Brainestraat 3, en verblijvende te 1750 Lennik, Kroonstraat 42, in vervanging van wijlen Devijver, Hubert, overleden te Leuven op 28 september 1997, aangesteld bij beschikking van 28 juli 1995 (*Belgisch Staatsblad* 22 augustus 1996, blz. 24022 (6172)).

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 19 november 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt. (6668)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-deux décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Me Jacques Herbiet, avocat à Liège, Mont-Saint-Martin 62, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Hamrol, François, né à Liège le 10 novembre 1952, domicilié à Chênée, rue Large 92/1, à ce désigné par ordonnance de la justice de paix du troisième canton de Liège en date du 21 mars 1995, et à ce autorisé par ordonnance de la même justice en date du 12 décembre 1997, lequel comparant a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Hamrol, Jean François, né à Retinne le 9 octobre 1927, de son vivant domicilié à Fléron, Parc du Bay Bonnet 6/0011, et décédé le 19 novembre 1997 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier délai de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude sise à Liège, Mont-Saint-Martin 62.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droit, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (17)

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-deux décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Saboia-Barbosa, Rosane, née à Manaus (Brésil) le 2 juin 1962, domiciliée à Uccle, avenue Winston Churchill 28/10, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs d'âge :

Humblet, Alexandre, né à Liège le 23 octobre 1985, domicilié avec sa mère;

Humblet, Virginie, née à Liège le 4 mai 1988, domiciliée avec sa mère, et en vertu d'une délibération du conseil de famille qui s'est tenu par devant M. le juge de paix du canton d'Uccle en date du 18 novembre 1997, délibération qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Humblet, André, né à Liège le 18 novembre 1949, de son vivant domicilié à Liège, En Vinave d'Ile 22, et décédé le 4 juillet 1997 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Alain Cordier, notaire à Liège, boulevard de la Sauvenière 140.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droit, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (18)

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-trois décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Jacquemotte, Marc, avocat à Fléron, avenue des Martyrs 302/2, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Kuta, Eric, né à Verviers le 22 août 1969, domicilié à Micheroux, rue Militaire 29, à ce désigné par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fléron en date du 15 mai 1997, et à ce autorisé par l'ordonnance de la même justice de paix en date du 4 décembre 1997, lequel comparant a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Kaputa, Christina, née à Genk le 17 mai 1944, de son vivant domiciliée à Micheroux, rue Militaire 29, et décédée le 8 avril 1997 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude à Fléron, avenue des Martyrs 302/2.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droit, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (19)

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-deux décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Van der Leur, Alain, né à Bressoux le 15 mai 1950, domicilié à Chaudfontaine, rue Marcel Thiry 33/4, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Daulne, Josiane, née à Liège le 15 mai 1957, domiciliée à Vaux-sous-Chèvremont, Au Gros Thier 36, agissant en nom personnel et en sa qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs d'âge :

Moreschi, Vanessa, née à Liège le 2 novembre 1985, domiciliée avec la mère;

Moreschi, Stéphanie, née à Liège le 2 novembre 1985, domiciliée avec la mère,

et en vertu d'une délibération du conseil de famille qui s'est tenu par devant M. le juge de paix du canton de Grivegnée en date du 16 décembre 1997, délibération qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte, lequel comparant a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Moreschi, Renato Stéfano, né à Malonno (Italie) le 28 août 1948, de son vivant domicilié à Vaux-sous-Chèvremont, Au gros Thier 36, et décédé le 6 novembre 1997 à Vaux-sous-Chèvremont.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Delière, Alain, notaire à Chênée, rue Neuve 6.

Dont acte signé, lecture fait par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droit, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (20)

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-deux décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Herbiet, Jacques, avocat à Liège, Mont-Saint-Martin 62, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Hamrol, François, né à Liège le 10 novembre 1952, domicilié à Chênée, rue Large 92/1, nommé à Cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège en date du 21 mars 1995, et à ce autorisé par ordonnance de la même justice de paix en date du 12 décembre 1997, lequel comparant a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Bovy, Léonardine, née à Soumagne le 8 mars 1927, de son vivant domiciliée à Fléron, parc du Bay-Bonnet 6/0011, et décédée le 9 septembre 1997 à Fléron.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude à Liège, Mont-Saint-Martin 62.



Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droit, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (21)

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-deux décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : M. Guy Lambinon, né le 7 mai 1944, domiciliée à Grivegnée, rue des Orchidées 57, agissant en qualité de père et tuteur légal de l'enfant mineur d'âge : Lambinon, Marjorie, née à Liège le 14 février 1981, domiciliée à Sprimont, rue du Rivage 3, et en vertu d'une délibération du conseil de famille qui s'est tenu par devant M. le juge de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe en date du 5 décembre 1997, délibération qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte, lequel comparant a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Vandersmissen, Thérèse Henriette Jeanne, née à Jupille le 28 juin 1947, de son vivant domiciliée à Grivegnée (Liège), rue des Orchidées 57, et décédée le 22 juillet 1997 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile chez lui à Grivegnée, rue des Orchidées 57.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droit, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (22)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 18 décembre 1997, Mme Obremski, Patricia Miranda, née à Somain le 26 décembre 1955, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue Antoine Bréart 67/3, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Maes, Frédéric Guy Nicolas, né à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 14 novembre 1979, domicilié à Genappe, rue Hattain 58, et décédé à Gembloux (Mazy) le 26 octobre 1997.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Alfred Molle, notaire de résidence à 1400 Nivelles, rue du Géant 2/5.

Nivelles, le 18 décembre 1997.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (23)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau le 22 décembre 1997 :

M. Guiot, Grégory Camille François, coiffeur, né à Longlier le 23 janvier 1971, domicilié à Paliseul, rue de la Station 23, agissant :

a) en nom personnel;

b) en vertu d'une procuration sous seing privé lui donnée par Guiot, Olivier André Camille, né à Longlier le 24 août 1967, célibataire, domicilié à Braine-le-Château, rue d'Hurbiz 2;

Mlle Guiot, Murielle Irène Hélène M., née à Libramont le 12 octobre 1972, célibataire, domiciliée à 6850 Paliseul, rue de la Station 23, agissant en nom personnel,

nous ont déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Baur, Danielle Yvonne Nelly Ghislaine, née à Paliseul le 12 avril 1945, en son vivant ouvrière, veuve de M. Guiot, Marcel Germain Ghislain, domiciliée à Paliseul, rue de la Station 23, et décédée à Libramont-Chevigny le 15 décembre 1997.

Les créancières et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, conformément à l'article 793 du Code civil, par avis recommandé, chez le notaire Istace, Jean-Michel, rue des Chasseurs Ardennais 17, à 6850 Paliseul, où il est fait élection de domicile.

Neufchâteau, le 22 décembre 1997.

Le greffier adjoint, (signé) M.-A. Miny. (24)

Tribunal de première instance de Dinant

L'an mil neuf cent nonante-sept, le mardi vingt-trois décembre, par devant nous, Georgette Feret, greffier en chef près le tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal :

M. Deneumostier, Willy Fernand Ghislain, né à Han-sur-Lesse le 13 septembre 1955, domicilié à Rochefort (Eprave), rue des Treux 37, agissant :

1. a) en son nom personnel;

b) au nom de ses enfants mineurs :

Deneumostier, Corentin, né à Namur le 13 novembre 1995,

Deneumostier, Jane Florence Kate, née à Namur le 21 février 1997,

domiciliés avec lui à la même adresse;

2. en vertu de six procurations données sous seing privé à Rochefort le 2 novembre 1997 et le 26 novembre 1997, à Han-sur-Lesse le 30 octobre et le 1<sup>er</sup> novembre 1997, à Jemelle le 28 octobre 1997, à Uccle le 17 novembre 1997, et qui resteront annexées au présent acte, comme mandataire de :

Fonck, Simone, née à Soy le 1<sup>er</sup> août 1943, domicilié à Rochefort, rue Lafayette 43, bte 9, épouse du défunt;

Deneumostier, Patricia, épouse Magerotte, Raphael, née à Han-sur-Lesse le 17 février 1953, domiciliée à Han-sur-Lesse, rue des Grottes 20;

Deneumostier, Martine, née à Han-sur-Lesse le 24 juin 1959, domiciliée à 5580 Han-sur-Lesse (Rochefort), rue de la Source 7, agissant :

en son nom personnel;

au nom de son enfant mineur :

Delmail, Vicky, née à Dinant le 29 décembre 1983, domiciliée avec elle à la même adresse;

Deneumostier, Nathalie, née à Han-sur-Lesse le 21 septembre 1967, mariées à de Ponthier, Philippe, domiciliée à Han-sur-Lesse, rue des Chasseurs Ardennais 11, agissant :

en son nom personnel;

au nom de ses enfants mineurs :

de Ponthier, Justin, né à Aye le 25 janvier 1993;

de Ponthier, Marie, née à Aye le 17 juin 1996,

domiciliés avec elle à la même adresse;

Deneumostier, Philippe, né à Han-sur-Lesse le 1<sup>er</sup> août 1960, domicilié à Jemelle, rue du Maurlet 3, agissant :

en son nom personnel;

au nom des ses enfants mineurs :

Deneumostier, Laura, née à Bruxelles le 30 octobre 1988, domiciliée à Dinant, rue Grande;

Deneumostier, Lisa, née à Bruxelles le 25 mai 1992, domiciliée à Dinant, rue Grande;

Deneumostier, Henri, né à Marche le 14 décembre 1996, domicilié à Jemelle, rue du Maurlet 3;

Deneumostier, Thierry Léa Fernand Ghislain Marie, né à Aye le 11 octobre 1954, domicilié à Uccle, Geleytsbeek 23, agissant :

en son nom personnel;

au nom de ses enfants mineurs :

Deneumostier, David, né à Uccle le 12 novembre 1980;

Deneumostier, Elodie, née à Uccle le 9 août 1983,

domiciliés avec lui à la même adresse,

lequel faisant choix de la langue française, nous a déclaré, tant en son nom personnel que pour ses mandants préqualifiés, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur dévolue par le décès de Deneumostier, Robert Fernand Marie, né à Dinant le 25 février 1929, veuf de Leclercq, Gabrielle, époux de Fonck, Simone, fils de Deneumostier, Lambert, décédé, et de Lecomte, Léa, décédée, en son vivant demeurant et domicilié à Rochefort, rue Lafayette 43/0009, et décédé à Rochefort en date du 15 août 1997.

Dont acte, que le comparant a signé avec nous, greffier en chef, après lecture faite.

(Signé) G. Feret; W. Deneumostier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, à M. Maus de Rolley, notaire, rue Devant Sauvenière 12, à 5580 Rochefort.

Dinant, le 23 décembre 1997.

Le greffier, (signé) G. Varet. (25)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 22 décembre 1997, Me Eric Denis, avocat à Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Maeyens, Germaine, domiciliée à Morlanwelz, route de Bascoup 2, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 5 septembre 1997, et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 15 décembre 1997, a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Nopere, Joseph (époux de l'administrée), de son vivant domicilié à Morlanwelz, rue de Bascoup 102, et décédé à La Louvière le 20 juillet 1997.

Les créancières et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Eric Denis, avocat à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21.

Charleroi, le 22 décembre 1997.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Barme. (26)

Tribunal de première instance de Namur

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-deux décembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Yvonne Riffart, greffier adjoint principal, a comparu :

Mme Leroy, Madeleine, domiciliée à Eghezée, route d'Andenne 35-37, représentant en vertu de procurations sous seing privé :

M. Beine, Noël, domicilié à Mehaigne, rue de Frise 54, agissant en qualité de père et tuteur légal des biens de ses enfants mineurs :

Beine, Sébastien, né à Namur le 8 novembre 1982;

Beine, Benjamin, né à Namur le 9 janvier 1984;

Beine, Gatien, né à Namur le 20 mars 1985,

et ce dûment autorisé par le conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix, Pierre-Yves Massart, du canton d'Eghezée, en date du 9 juin 1997;

Mlle Beine, Marie, domiciliée à Mehaigne, rue de Frise 54,

laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant comme ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Cheron, Sylviane, en son vivant domiciliée à Eghezée, rue de l'Angle 17/10, et décédée à Bastogne en date du 14 mai 1997.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture signe avec nous, Yvonne Riffart, greffier adjoint principal.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Lucien Delfosse, notaire, route d'Andenne 35-37, 5310 Eghezée.

Namur, le 22 décembre 1997.

Le greffier, (signé) J. Tholet. (27)

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-deux décembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu : Me Luc Jenne, avocat, domicilié à Saint-Trond, Beekstraat 9, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Jadot, Armand, né à Tourinne le 19 août 1918, domicilié à Saint-Trond, H.P. Ziekeren, Ziekenweg 15, désigné par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Saint-Trond en date du 11 mars 1993, et autorisé par M. le juge de paix du canton de Saint-Trond en date du 7 novembre 1997.

Lequel comparant, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire au nom d'Armand Jadot, la succession de Mme Jadot, Laure, en son vivant domiciliée à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, Institut psychiatrique, et décédée à Saint-Servais en date du 26 janvier 1995.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Louis Jadoul, notaire, boulevard Ernest Mélot 16, 5000 Namur.

Namur, le 22 décembre 1997.

Le greffier, (signé) J. Tholet. (28)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an mil neuf cent nonante-sept, le lundi huit décembre, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, par devant nous, Luc Charlier, greffier, a comparu : Me Renaud Duquesne, avocat à Barvaux, Grand-Rue 43A, lequel agissant en sa qualité d'administrateur provisoire, en vertu d'une ordonnance rendue par le M. le juge de paix suppléant du canton de Barvaux en date du 26 novembre 1997, dont copie restera annexée au présent, de Mme Nelly Kempeneers, actuellement résidant à 6940 Durbuy, Fond de Vedeur, à la maison de repos « L'Age d'Or », lequel nous a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Smolders, Louise-Joséphine, née à Glain le 19 juillet 1918, domiciliée en son vivant à Durbuy (Bomal), rue du Marché 31, et décédée à Marche-en-Famenne le 6 octobre 1997.

Conformément au prescrit du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant a déclaré faire élection de domicile en l'étude de Me Alain Timmermans, notaire de résidence à 6941 Bomal-sur-Ourthe, route de Barvaux 9.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé adressé au domicile, élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Exempt du droit de rédaction en vertu de l'article 279, 2, 1°, 162, 18°, CDE.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (29)

Tribunal de première instance de Nivelles

Par ordonnance rendue le jeudi 18 décembre 1997 en la chambre du conseil du tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Véronique Dehoux, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Waterloo, chaussée de Bruxelles 109, est désignée en qualité de curateur de la succession vacante de M. Meert, Joseph, célibataire, né à Uccle le 29 janvier 1914, domicilié en son vivant à Jodoigne, rue du Modron 45, et décédé à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 22 mai 1990.

Nivelles, le 22 décembre 1997.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (30)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout werd volgende akte van aanvaarding van nalatenschap, onder voorrecht van boedelbeschrijving, verleden onder nr. 2479 :

Ten jare negentienhonderd zeventennegentig, op dinsdag drieëntwintig december.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, zittinghoudende te Turnhout, en voor ons, W. Van der Veken, griffier, is verschenen :

Derdin, Rudy, notaris met standplaats te Mol, Laar 16/2, handelend ingevolge onderhandse volmacht, hem verleend op vijftien december negentienhonderd zeventennegentig, en dienvolgens optredende voor en namens :

1. Voogt, Annie Joanna André, geboren te Antwerpen op vierentwintig september negentienhonderd vijftig, wonende te Mol, Zwanenhof 7, handelend als moeder-voogdes over haar minderjarig inwonend kind, te weten :

Populaire, Tom Bart Maria, geboren te Mol op vier mei negentienhonderd eenentachtig;

2. Populaire, Kristel André Josephine, geboren te Merksem op dertig maart negentienhonderd negenzeventig, wonende te Mol, Ezaartveld 13, handelend als toeziende-voogdes over haar voormelde minderjarige broer,

beiden handelende ingevolge machtiging, hen verleend door de familierraad, gehouden onder voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Mol, in datum van negen december negentienhonderd zeventennegentig.

Welke verschijner verklaart in de Nederlandse taal en in zijn voormelde hoedanigheid, dat zijn lastgeefster, in hun voormelde hoedanigheid en ingevolge voormelde machtiging, de nalatenschap aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving, van wijlen Dillen, Maria Joanna, geboren te Retie op vier maart negentienhonderd achtenwintig, laatst wonende te Mol, Vijverstraat 14, en overleden te Mol op vierentwintig november negentienhonderd zeventennegentig.

Waarvan akte, na voorlezing, ondertekend door verschijner, met ons, griffier, (get.) W. Van der Veken; R. Derdin.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven, binnen de drie maanden na deze publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun vorderingen te doen kennen aan de heer Derdin, Rudy, notaris met standplaats te 2400 Mol, Laar 16/2.

Turnhout, drieëntwintig december negentienhonderd zeventennegentig.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (31)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op tweeëntwintig december negentienhonderd zeventennegentig, hebben :

1. De Vos, Annie Jozefina, geboren te Gent op 2 februari 1940, wonende te Gent, Schaapherderstraat 67, handelend in de hoedanigheid van voogd ad hoc over de persoon en de goederen van :

De Vos, Luc Marthe Eugène Jozef, geboren te Gent op 19 maart 1962, gedomicilieerd te Gent, Kalversteeg 8, verblijvende te Gent, Wolfputstraat 106, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent de dato 17 september 1987;

2. De Vos, Jaak Maria Frank Coleta, geboren te Gent op 26 augustus 1955, wonende te Gent, Kalversteeg 8, handelend in eigen naam;

3. De Vos, Paul Lena Marie, geboren te Gent op 26 juli 1957, wonende te Gent, Kalversteeg 6, handelend in eigen naam;

4. De Vos, Lieven Georges Annie C., geboren te Gent op 28 december 1958, wonende te Gent, Kalversteeg 4, handelend in eigen naam,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Vos, René Maurice, geboren te Gent op 3 mei 1930, in leven laatst wonende te 9031 Gent (Drongen), Gaspeldoorndreef, en overleden te Gent op 12 juli 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Grooten, Heribert, notaris, kantoorhoudend te 9000 Gent, Lange Steenstraat 67.

Gent, 22 december 1997.

De adjunct-griffier, (get.) Filip Piro. (32)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op negentien december negentienhonderd zeventennegentig, heeft Cocquyt, Filip Georges Jozef, geboren te Roeselare op 18 februari 1968, wonende te 6824 PG Arnhem (Nederland), Bronbeeklaan 14, handelend in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vlamynck, Helena Georgina, geboren te Gent op 15 augustus 1909, in leven weduwe van Cocquyt, Julius, laatst wonende te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Speelpleinlaan 64, en overleden te Brugge op 28 november 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Joseph Thiery-Vander Heyde, notaris te 8800 Rumbeke, Rumbeeksesteenweg 352.

Brugge, 19 december 1997.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (33)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 décembre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Donato, dont le siège est établi à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, chaussée de Gand 323, R.C. Bruxelles 588795, T.V.A. 444.288.803.

Juge-commissaire : M. Camiel De Backer.

Curateur : Me August De Ridder, avenue de la Liberté 34, à 1081 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 janvier 1998, à 14 heures, en la salle B.

Débats : le mardi 10 février 1998, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Ridder.  
(Pro deo) (34)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 19 december 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Donato, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Gentsesteeweg 323, H.R. Brussel 588795, BTW 444.288.803.

Rechter-commissaris : de heer Camiel De Backer.

Curator : Mr. August De Ridder, Vrijheidslaan 34, 1081 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 21 januari 1998, te 14 uur, in zaal B.

Debatten : op dinsdag 10 februari 1998, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Ridder.  
(Pro deo) (34)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 18 décembre 1997 du tribunal de commerce d'Arlon a été déclarée ouverte, sur citation d'un créancier, la faillite personnelle de M. Martou, Luc, né le 15 février 1954, domicilié à 6860 Vlessart, rue Saint-Aubain 35A.

Date de la cessation des paiements : le 18 juin 1997.

Juge-commissaire : M. Georges Libert.

Curateur : Me Nathalie Crochet, avocat à 6700 Arlon, avenue Victor Tesch 5-7.

Les créances doivent être déclarées avant le 7 janvier 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 14 janvier 1998, à 9 h 30 m, en la salle d'audience du tribunal de commerce.

Débats sur les contestations à naître : le 22 janvier 1998, à 14 heures, à la salle d'audience du tribunal de commerce.

(Signé) Nathalie Crochet, en qualité de curateur. (Pro deo) (35)

Par jugement du 18 décembre 1997 du tribunal de commerce d'Arlon a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée « A.M. Mazhara Arabians », en abrégé « A.M.M.A. », dont le siège social est situé à 6717 Grendel (Attert), rue de Rédange 9, R.C. Arlon 22343.

Date de la cessation des paiements : le 18 juin 1997.

Juge-commissaire : M. Georges Libert.

Curateur : Me Nathalie Crochet, avocat à 6700 Arlon, avenue Victor Tesch 5-7.

Les créances doivent être déclarées avant le 7 janvier 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 14 janvier 1998, à 10 heures, en la salle d'audience du tribunal de commerce.

Débats sur les contestations à naître : le 22 janvier 1998, à 14 heures, à la salle d'audience du tribunal de commerce.

(Signé) Nathalie Crochet, en qualité de curateur. (Pro deo) (36)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu le 23 décembre 1997, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de Mme Van den Broeck, domiciliée à 7170 Manage, rue Sainte-Catherine 36, R.C. Charleroi 146846.

Le tribunal a désigné en qualité de :

Curateur : Me Michèle Adnet, avocat à 6031 Monceau-sur-Sambre, route de Mons 19, tél. : 071/31 36 28.

Juge-commissaire : M. Hubens.

Le tribunal a fixé :

la date provisoire de cessation des paiements au 22 décembre 1997;

la date limite pour le dépôt des déclarations de créance au 6 janvier 1998;

la clôture du procès-verbal de vérification des créances au 20 janvier 1998, à 8 h 30 m du matin, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi;

les débats sur les créances contestées au 4 février 1998, à 9 heures du matin, en la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné par jugement du 23 décembre 1997. L'huissier commis est Me Guy Depuis, de résidence à 6000 Charleroi, place Delferrière 6/7.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Michèle Adnet.  
(Pro deo) (37)

Par jugement du 27 octobre 1997, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.A. Châtelet Motor Services, dont le siège est sis à 6200 Châtelet, rue de Couillet 93.

Le même jugement a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 27 octobre 1997.

Par jugement du 16 décembre 1997, la date définitive de cessation des paiements a été fixée au 27 avril 1997.

Juge-commissaire : M. Florins.

Curateur : Isabelle Bronkaert, avocat, boulevard Mayence 17, à 6000 Charleroi.

Le curateur, (signé) Isabelle Bronkaert. (Pro deo) (38)

Par jugement du 22 septembre 1997, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. Entreprises européennes, dont le siège social est sis à 6020 Dampremy, rue de Namur 25.

Le même jugement a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 22 septembre 1997.

Par jugement du 2 décembre 1997, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a fixé la date définitive de cessation des paiements au 22 mars 1997.

Juge-commissaire : M. Derameaux.

Curateur : Isabelle Bronkaert, avocat, boulevard Mayence 17, à 6000 Charleroi.

Le curateur, (signé) Isabelle Bronkaert. (Pro deo) (39)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 17 décembre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Optique Saint-Georges S.P.R.L., rue Reine Astrid 74, 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, R.C. Huy 43444.

La date de cessation des paiements a été fixée au 17 juin 1997.

Juge-commissaire : M. André George, juge consulaire.

Curateurs : Mes Marianne Goijen, avocat à 4171 Poulseur, rue de l'Ourthe 58, et Bernadette Hayart, avocat à 4171 Poulseur, rue de l'Ourthe 58.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 janvier 1998, à 10 heures, au greffe de ce tribunal.

Débats sur les contestations : le mercredi 18 février 1998, à 10 heures, en audience publique.

Le curateur, (signé) M. Goijen-Corroy. (40)

Par jugement du 17 décembre 1997, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Home Construct S.P.R.L., rue Satia 8, 4218 Couthuin, R.C. Huy 40844.

La date de cessation des paiements a été fixée au 17 juin 1997.

Juge-commissaire : M. Albert Charlier, juge consulaire.

Curateur : Me Pierre Marissiaux, avocat à 4537 Verlaine, rue Haute Voie 2.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 janvier 1998, à 10 heures, au greffe de ce tribunal.

Débats sur les contestations : le mercredi 18 février 1998, à 10 heures, en audience publique.

Le curateur, (signé) P. Marissiaux. (Pro deo) (41)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 19 décembre 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Casting Profil d'Avroy, ayant son siège social à 4350 Momalle, rue de la Station 32, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> mars 1995, pour l'activité suivante : exploitation d'une agence de mannequin (pour enfants).

Le même jugement reporte au 12 décembre 1997 la date de la cessation des paiements et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leurs créances dans les vingt jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 3 février 1998, de 10 à 11 heures.

Débats sur les contestations de créances : le 24 février 1998, à 9 h 30 m, troisième chambre, salle A.

Curateur : Me Sophie Bertrand, avocat au barreau de Liège, quai Marcellis 4/11.

Le curateur : (signé) S. Bertrand. (42)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 15 décembre 1997, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a nommé en qualité de curateur à la faillite de la S.A. Meubles Ardennes, en lieu et place de M. Bernard Caprasse, Me Eric Robert, avocat à 6690 Vielsalm, rue Chars à Bœufs 4, et ce, par jugement du 15 décembre 1997.

La faillite de la S.A. Meubles Ardennes, société anonyme des A.J. Vonesche, ayant son siège social rue Sous-Bois, à 6690 Vielsalm, R.C. Marche-en-Famenne 9706, a été prononcée le 16 juin 1975 par le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me E. Robert. (43)

Tribunal de commerce de Namur

Par ordonnance de M. Etienne Pestiaux, juge-commissaire à la faillite de la S.A. B.E.I. Groupe D, en liquidation, dont le siège social est établi à Namur, rue Gravière 26, R.C. Namur 63226, les créanciers admis au passif de la faillite susdits sont convoqués en assemblée le 13 janvier 1998, à 8 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, à 5000 Namur, rez-de-chaussée, pour entendre le rapport du curateur et se prononcer sur les propositions que fera éventuellement la société en faillite en vue d'obtenir le concordat. A défaut de propositions concordataires ou si le concordat n'était pas homologué, il sera procédé à une reddition des comptes.

Les créanciers devront se prononcer sur l'excusabilité de la société en faillite.

Le curateur, (signé) F. Chauvaux. (44)

Par jugement du 22 décembre 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M.J.N. Automobiles S.A., rue Darville 36, 5380 Hingeon, R.C. Namur 64571.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 19 décembre 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Marchal, Jacques, juge consulaire.

Curateur : Me Darmont, Benoit, Ry de Flandre 20, 5100 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 28 janvier 1998, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 12 février 1998, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1<sup>er</sup> étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) B. Darmont. (45)

Par jugement en date du 18 décembre 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Buffalo Jeans, en liquidation, dont le siège social est sis à 5000 Namur, place d'Armes 8, R.C. Namur 40536.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 17 décembre 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Etienne Pestiaux, juge consulaire.

Curateur : Me Benoit Hoc, avocat à 5000 Namur, avenue Cardinal Mercier 1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à 5000 Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 27 janvier 1998, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 12 février 1998, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1<sup>er</sup> étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) B. Hoc. (Pro deo) (46)

Par jugement du 9 décembre 1997, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Quincaillerie Michaux, dont le siège social est sis à Namur, section de Bouge, chaussée de Louvain 333, exploitant un commerce de détail en ferronnerie, quincaillerie, articles sanitaires, à Profondeville, section de Bois-de-Villers, rue Raymond Noël 52-54, R.C. Namur 68425, T.V.A. 453.402.447.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 8 décembre 1997, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Collot, Maurice, juge consulaire.

Curateur : Me Moërynck, Pierre, rue Blondeau 14, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 16 janvier 1998, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 5 février 1998, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, 1<sup>er</sup> étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Moërynck.  
(Pro deo) (76)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce de Tournai

—

Par jugement rendu le 23 décembre 1997, le tribunal de commerce de Tournai a prononcé la faillite de Salembier, Cédrine, née à Croix (Fr.) le 29 novembre 1973, exploitant un salon de beauté sous la dénomination « Clin d'Œil », à Comines-Le Bizet, rue du Centenaire 15, R.C. Tournai 81183.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 23 juin 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 27 janvier 1998, à 9 heures, en chambre du conseil, et les débats sur les contestations au 10 février 1998, à 9 heures, en la salle des audiences publiques au palais de justice, à Tournai.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans les vingt jours (12 janvier 1998).

Juge-commissaire : G. Van Daele.

Curateur : Me P. Pattyn, avocat à Mouscron, rue de Tourcoing 98.

Le curateur, (signé) P. Pattyn. (47)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce de Verviers

—

Faillite sur aveu

Par jugement du jeudi 18 décembre 1997, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Max Malmedy, ayant son siège social à 4960 Malmedy, avenue Monbijou 36d, R.C. Verviers 68224, ayant pour objet le commerce de détail en articles de décoration, revêtements de sol, papiers peints et tentures, au siège social.

Juge-commissaire : M. Manfred Pauls.

Curateur : Me Brigitte Zimmermann, avocat à 4830 Dolhain, rue des Ecoles 14.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 22 janvier 1998, à 9 h 30 m.

Débats sur les contestations : le jeudi 5 février 1998, à 9 h 30 m, en audience publique.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef Marc Duysinx : le greffier, (signé) S. Lardinois. (48)

Les créanciers admis au passif de la faillite de Mme Marie-Christine Cocquyt, Bouxherie 2, à 4910 Theux, déclarée ouverte par jugement déclaratif de faillite du tribunal de commerce de Verviers le 8 octobre 1996, sont convoqués en assemblée générale pour le 5 janvier 1998, à 9 heures, en la salle d'audience du tribunal de commerce de Verviers, palais de justice, à 4800 Verviers, pour entendre le rapport du curateur sur la reddition des comptes.

Le curateur, (signé) Vincent Troxquet. (49)

\_\_\_\_\_

Les créanciers admis au passif de la faillite de M. Christian Grignard, rue de la Moinerie 3, à 4800 Petit-Rechain, déclarée ouverte par jugement déclaratif de faillite du tribunal de commerce de Verviers le 5 mai 1997, sont convoqués en assemblée générale pour le 6 janvier 1998, à 9 heures, en la salle d'audience du tribunal de commerce de Verviers, palais de justice, à 4800 Verviers, pour entendre le rapport du curateur sur la reddition des comptes.

Le curateur, (signé) Vincent Troxquet. (50)

\_\_\_\_\_

Les créanciers admis au passif de la faillite de la S.A. Brico-Mat, route de l'Eau Rouge, ZI, à 4970 Stavelot, déclarée ouverte par jugement déclaratif de faillite du tribunal de commerce de Verviers le 7 novembre 1996, sont convoqués en assemblée générale pour le 12 janvier 1998, à 9 heures, en la salle d'audience du tribunal de commerce de Verviers, palais de justice, à 4800 Verviers, pour entendre le rapport du curateur sur la reddition des comptes.

Le curateur, (signé) Vincent Troxquet. (51)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

—

Bij vonnis van 17 december 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, Dhelft, Pascal Karel Denise, handelaar, geboren te Brugge op 17 april 1966, wonende te 8400 Oostende, Boekareststraat 8A/A1, sedert 27 november 1997, voorheen wonende te 8000 Brugge, Moerkerkestraat 38, H.R. Brugge 77918 (97/207.BP), op bekentenis, failliet verklaard.

Datum staking van betaling : 17 juni 1997.

Rechter-commissaris : de heer Hendrik Theys, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Philip Valcke, advocaat te 8000 Brugge, Gulden Vlieslaan 16, en Mr. Patrick Homble, advocaat, zelfde adres.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : op vrijdag 23 januari 1998, om 9 uur.

Behandeling van de betwistingen : op woensdag 18 februari 1998, om 9 u. 30 m.

De kosteloze rechtspleging werd toegelaten.

Voor gelijkvormig uittreksel : voor de hoofdgriffier, wettig belet, (get.) Marcel Cattoor, griffier. (53)

\_\_\_\_\_

Bij vonnis van 17 december 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, Vuylsteke Granië, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, in vereffening, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Hamiltonpark 20, H.R. Brugge 76319 (97/206.D), op dagvaarding, failliet verklaard.

Datum staking van betaling : 17 juni 1997.

Rechter-commissaris : de heer Donald Honorez, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Michiel Van Daele, advocaat te 8700 Tielt, Kasteelstraat 96, en Mr. Koen Gobin, advocaat, zelfde adres.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : op vrijdag 23 januari 1998, om 9 uur.

Behandeling van de betwistingen : op woensdag 18 februari 1998, om 9 u. 30 m.

Voor gelijkvormig uittreksel : voor de hoofdgriffier, wettig belet, (get.) Marcel Cattoor, griffier. (54)

Bij vonnis van zeventien december negentienhonderd zevenennegentig heeft de rechtbank van koophandel te Brugge Hoevo, coöperatieve vennootschap, met maatschappelijke zetel te 8730 Beernem, Wellingstraat 109, H.R. Brugge 79150 (97/208.D), op dagvaarding, failliet verklaard.

Datum staking van betaling : zeventien juni negentienhonderd zevenennegentig.

Rechter-commissaris : de heer Hendrik Theys, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Alex Vrombaut, advocaat te 8000 Brugge, Bevrijdingslaan 4/1.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen op vrijdag drieëntwintig januari negentienhonderd achtennegentig, om negen uur.

Behandeling van de betwistingen op woensdag achttien februari negentienhonderd achtennegentig, om negen uur dertig.

Voor gelijkvormig uittreksel : voor de hoofdgriffier wettig belet, (get.) Marcel Cattoor, griffier. (55)

Bij vonnis van achttien december negentienhonderd zevenennegentig heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, Betuna, coöperatieve vennootschap, met maatschappelijke zetel te 8730 Beernem, Wellingstraat 109, H.R. Brugge 79160 (97/209.D), op bekentenis, failliet verklaard.

Datum staking van betaling : achttien juni negentienhonderd zevenennegentig.

Rechter-commissaris : de heer Hendrik Theys, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Alex Vrombaut, advocaat te 8000 Brugge, Bevrijdingslaan 4/1.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen op vrijdag drieëntwintig januari negentienhonderd achtennegentig, om negen uur.

Behandeling van de betwistingen op woensdag achttien februari negentienhonderd achtennegentig, om negen uur dertig.

Voor gelijkvormig uittreksel : voor de hoofdgriffier wettig belet, (get.) Marcel Cattoor, griffier. (56)

Bij vonnis van achttien december negentienhonderd zevenennegentig heeft de rechtbank van koophandel te Brugge De Bruycker, Jean Roger Florimond, brandhouthandelaar, geboren te Brugge op 8 mei 1948, wonende te 8020 Oostkamp, Walstraat 50, H.R. Brugge 19287, op dagvaarding, failliet verklaard.

Datum staking van betaling : achttien juni negentienhonderd zevenennegentig.

Rechter-commissaris : de heer Laurent Schatteman, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Jackie Longeville, advocaat te 8020 Oostkamp, Sint-Pietersplein 6E en Mr. Veerle Roets, advocaat te 8310 Brugge (Assebroek), Prinses Paolalaan 25, bus 5.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen op maandag zesentwintig januari negentienhonderd achtennegentig, om negen uur.

Behandeling van de betwistingen op woensdag achttien februari negentienhonderd achtennegentig, om negen uur dertig.

Voor gelijkvormig uittreksel, (get.) Marcel Cattoor, griffier. (57)

#### Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij vonnis van 23 december 1997 werd, op bekentenis, door de rechtbank van koophandel van Hasselt, vierde kamer, in staat van falings gesteld : B.V.B.A. Fortuna Alliance II Europe, met maatschappelijke zetel te 3800 Sint-Truiden, Hasseltsesteenweg 117, H.R. Hasselt 97180, BTW 438.990.524, marketing.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 23 juni 1997.

Als curatoren werden aangesteld : Mr. Ivo Valgaeren en Mr. Sandra Dekelver, advocaten, kantoorhoudende te 3550 Heusden-Zolder, deelgemeente Heusden, Guido Gezellelaan 12.

Werd aangesteld als rechter-commissaris, de heer Bours, zetelende als consulaire rechter bij de rechtbank van koophandel te Hasselt.

De schuldeisers dienen hun schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt, vóór 12 januari 1998.

Het nazicht naar de echtheid der schuldvorderingen en het sluiten van het proces-verbaal van onderzoek zal plaatsvinden op 15 januari 1998, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8.

De betwiste schuldvorderingen zullen behandeld worden op de openbare zitting van de rechtbank van koophandel van Hasselt, tweede kamer, op 5 februari 1998, om 10 uur, in voormelde zittingszaal.

Pro deo nr. 3152.

De curatoren, (get.) Mr. Ivo Valgaeren; Mr. Sandra Dekelver. (58)

Bij vonnis van 18 december 1997 heeft de rechtbank van koophandel, tweede kamer, te Hasselt, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : TC Cleaning N.V., in vereffening, met maatschappelijke zetel te 3500 Hasselt, Guffenslaan 9, bus 2, H.R. Hasselt 74628, B.T.W. 435.112.997, handelsactiviteit : opzetten van een truckcenter.

De rechtbank bepaalt de datum der staking der betalingen op 18 juni 1997.

Het vonnis benoemt als rechter-commissaris, de heer Bours, en als curator, Mr. Daniël Libens, advocaat te Sint-Truiden, Beekstraat 26, en Paul Odeurs, advocaat te Sint-Truiden, Beekstraat 9.

Het vonnis legt aan de schuldeisers van gefailleerde op om verklaring van hun vordering te doen ter griffie van genoemde rechtbank, Havermarkt 8, 3500 Hasselt, en dit vóór 7 januari 1998.

Het vonnis zegt dat op donderdag 15 januari 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van voornoemde rechtbank zal overgegaan worden tot de afsluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen, en op donderdag 5 februari 1998 tot de debatten betreffende de betwistingen die uit dit nazicht kunnen ontstaan, een en ander in de gewone zittingszaal van voornoemde rechtbank, tweede kamer, om 10 uur in de voormiddag.

Voor eensluidend uittreksel : voor de curatele, (get.) Mr. Daniël Libens. (59)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Hasselt, tweede kamer, d.d. 18 december 1997, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : N.V. Krida, met maatschappelijke zetel te 3511 Hasselt (Kuringen), Rechterstraat 41, H.R. Hasselt 81906, B.T.W. 448.482.963, met als aard van handelsactiviteit : groothandel in onderhoudsproducten.

Datum staking van betalingen : 18 juni 1997.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Curatoren : Mr. Daniël Libens, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Beekstraat 26; Mr. Paul Odeurs, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Beekstraat 9.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel Hasselt, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 7 januari 1998.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatsvinden op 15 januari 1998, om 14 uur, in de raadkamer van dezelfde rechtbank, gelijkvloers.

De debatten spruitend uit dit onderzoek zullen plaatshebben op donderdag 5 februari 1998, om 10 uur, eveneens voor dezelfde rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Paul Odeurs, curator. (60)

Bij vonnis van 18 december 1997 heeft de rechtbank van koophandel, tweede kamer, te Hasselt, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : BBS Beton N.V., met maatschappelijke zetel te 3800 Sint-Truiden, Dekkenstraat 93, H.R. Hasselt 34374, B.T.W. 400.954.151, handelsactiviteit : betonproduct.

De rechtbank bepaalt de datum der staking der betalingen op 18 juni 1997.

Het vonnis benoemt als rechter-commissaris : de heer Bours, en als curator : Mr. Daniel Libens, advocaat te Sint-Truiden, Beekstraat 26.

Het vonnis legt aan de schuldeisers van gefailleerde op om verklaring van hun vordering te doen ter griffie van genoemde rechtbank, Havermarkt 8, 3500 Hasselt, en dit vóór 7 januari 1998.

Het vonnis zegt dat op donderdag 15 januari 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van voornoemde rechtbank, zal overgegaan worden tot de afsluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen, en op donderdag 5 februari 1998 tot de debatten betreffende de betwistingen die uit dit nazicht kunnen ontstaan, een en ander in de gewone zittingszaal van voornoemde rechtbank, tweede kamer, om 10 uur in de voormiddag.

Voor eensluidend uittreksel : voor de curatele, (get.) Mr. Daniel Libens. (61)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt d.d. 18 december 1997 werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : Europ 2000 C.V., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3945 Ham, Heppensesteenweg 32, H.R. Hasselt 76992, BTW 441.791.646, restaurant, frituur, taverne, hotel, motel.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.

Curatoren : Mr. Geert Pauwels en Mr. Dirk Van Coppenolle, advocaten, met kantoren Berenbroekstraat 84A, 3500 Hasselt, en Beverzakbroekweg 97, 3520 Zonhoven.

Datum van staking van betalingen : 18 juni 1997.

De schuldeisers worden verzocht ter griffie van voormelde rechtbank, Havermarkt 8, te Hasselt, de verklaring van schuldvordering te doen vóór 7 januari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op 15 januari 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank van koophandel.

Behandeling van de betwistingen aan dewelke dit onderzoek aanleiding kunnen geven, worden verwezen naar de zitting van de tweede kamer van deze rechtbank, op donderdag 5 februari 1998, om 10 uur.

Hasselt, 19 december 1997.

Voor eensluidend verklaard afschrift : de curatoren, (get.) Mr. G. Pauwels; Mr. D. Van Coppenolle. (62)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt d.d. 18 december 1997 werd, van ambtswege, in staat van faillissement verklaard : Wienen, Leon, handeldrijvende onder de benaming « Tweewielers Wienen-Van Hoppe », te 3990 Peer, Wittesteestraat 6, H.R. Hasselt 67284, kleinhandel fietsen, brom- en motorfietsen, onderdelen, herstellingen.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.

Curatoren : Mr. Geert Pauwels en Mr. Dirk Van Coppenolle, advocaten, met kantoren Berenbroekstraat 84A, 3500 Hasselt, en Beverzakbroekweg 97, 3520 Zonhoven.

Datum van staking van betalingen : 18 juni 1997.

De schuldeisers worden verzocht ter griffie van voormelde rechtbank, Havermarkt 8, te Hasselt, de verklaring van schuldvordering te doen vóór 7 januari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op 15 januari 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank van koophandel.

Behandeling van de betwistingen aan dewelke dit onderzoek aanleiding kunnen geven, worden verwezen naar de zitting van de tweede kamer van deze rechtbank, op donderdag 5 februari 1998, om 10 uur.

Hasselt, 19 december 1997.

Voor eensluidend verklaard afschrift : de curatoren, (get.) Mr. G. Pauwels; Mr. D. Van Coppenolle. (63)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt d.d. 18 december 1997 werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : Crystal-Nova B.V.B.A., voorheen met maatschappelijke zetel gevestigd te 3920 Lommel, Hoog Kattenbos 26, thans met maatschappelijke zetel gevestigd te 2100 Deurne, De Waterbaan 39, H.R. Hasselt 81963, BTW 448.404.571, H.R. Antwerpen A/54020, marmere vloeren, verkoop reinigingsproducten, verhuur onderhoudsmachines.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove.

Curatoren : Mr. Geert Pauwels en Mr. Dirk Van Coppenolle, advocaten, met kantoren Berenbroekstraat 84A, 3500 Hasselt, en Beverzakbroekweg 97, 3520 Zonhoven.

Datum van staking van betalingen : 18 juni 1997.

De schuldeisers worden verzocht ter griffie van voormelde rechtbank, Havermarkt 8, te Hasselt, de verklaring van schuldvordering te doen vóór 7 januari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op 15 januari 1998, om 14 uur, in de raadkamer, gelijkvloers, van de rechtbank van koophandel.

Behandeling van de betwistingen aan dewelke dit onderzoek aanleiding kunnen geven, worden verwezen naar de zitting van de tweede kamer van deze rechtbank, op donderdag 5 februari 1998, om 10 uur.

Hasselt, 19 december 1997.

Voor eensluidend verklaard afschrift : de curatoren, (get.) Mr. G. Pauwels; Mr. D. Van Coppenolle. (64)

#### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

De rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer heeft bij vonnis d.d. 19 december 1997 in staat van faillissement verklaard de C.V.B.A. Move In, met maatschappelijke zetel te 8500 Kortrijk, Conservatoriumplein 23, H.R. Kortrijk 119305, groot- en kleinhandel in meubelen en kantoormeubelen, evenals plaatsing ervan.

Het tijdstip der ophouding van de betalingen is vastgesteld op zes maanden vóór de datum van het faillietvonnis.

Rechter-commissaris : de heer M. Espeel, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Philip Ghekiere, advocaat te 8500 Kortrijk, Pres. Rooseveltplein 10 (tel. en fax 056/25 53 20).

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk vóór 8 januari 1998.



De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen is vastgesteld op woensdag 28 januari 1998, om 11 u. 45 m., en de debatten spruitend uit dit onderzoek zullen plaats hebben op vrijdag 13 februari 1998, om 9 u. 30 m., telkens voor de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burg. Nolfstraat 10 A.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Mr. Philip Ghekiere, advocaat. (65)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen d.d. 19 december 1997 werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Alcudia, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Paardenkerkhofstraat 1, H.R. Mechelen 79150, B.T.W. 457.106.758.

Rechter-commissaris : de heer W. De Neef.

Curator : Mr. Eddy Van Daele, advocaat te Mechelen, Frans Halsvest 33/1.

Datum staking van betaling : 19 juni 1997.

Indienen van schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, ten laatste op 8 januari 1998.

Sluiting proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : 19 januari 1998, om 9 uur, in de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Behandeling van de betwistingen : 2 februari 1998, eveneens om 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Eddy Van Daele. (66)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde in datum van 18 december 1997 werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : N.V. Barli Drinks, met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Elzelestraat 83, H.R. Oudenaarde 38440.

Rechter-commissaris : de heer E. Wachtelaer, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. R. Cooman, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15, en Mr. D. Van Mallegem, advocaat te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3.

Staking der betaling : voorlopig bepaald op 18 juni 1997.

Indienen schuldvordering : tot en met 7 januari 1998 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14.

Sluiting nazicht schuldvorderingen : donderdag 15 januari 1998, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel.

Behandeling betwistingen : donderdag 29 januari 1998, om 9 u. 30 m., in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) R. Cooman; D. Van Mallegem. (67)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde in datum van 18 december 1997 werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Senka Europe, met maatschappelijke zetel te 9700 Oudenaarde, Markt 27, H.R. Oudenaarde 39434.

Rechter-commissaris : de heer E. Wachtelaer, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. R. Cooman, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15, en Mr. D. Van Mallegem, advocaat te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3.

Staking der betaling : voorlopig bepaald op 18 juni 1997.

Indienen schuldvordering : tot en met 7 januari 1998 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14.

Sluiting nazicht schuldvorderingen : donderdag 15 januari 1998, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel.

Behandeling betwistingen : donderdag 29 januari 1998, om 9 u. 30 m., in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) R. Cooman; D. Van Mallegem. (68)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren d.d. 19 december 1997, werd Gerrits, Danny Alfons Hubert, voeger, geboren te Hasselt op 28 oktober 1958, en wonende te 3700 Tongeren, Viseweg 319, H.R. Tongeren 64178, invoegen en reinigen van gevels, BTW 710.753.840, in staat van falings gesteld, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. F. Graux, rechter.

Curator : Mr. Guy Hermans, advocaat te Tongeren, Bilzersteenweg 243.

Datum van staking van betalingen : voorlopig op 19 juni 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel : vóór 8 januari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 22 januari 1998, te 11 uur voormiddag, in het kabinet van de heer voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer, te Tongeren, Kielenstraat 22.

Behandeling der gebeurlijke betwistingen : op 5 februari 1998, om 10 uur voormiddag, in de gehoorzaal « C » der rechtbank, gerechtshof, Kielenstraat 22, Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Guy Hermans. (Pro deo) (69)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren d.d. 22 december 1997, werd de B.V.B.A. Ambassador Feestzalen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3700 Tongeren, Baverstraat 6, bus 1, H.R. Tongeren 68245, spijskuis, restauratiehouder en groothandel in tweedehandsvoertuigen, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. F. Graux, rechter.

Curator : Mr. Guy Hermans, advocaat te Tongeren, Ridderstraat 4.

Datum van staking van betalingen : voorlopig op 22 juni 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel : vóór 8 januari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 22 januari 1998, te 11 uur voormiddag, in het kabinet van de heer voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer, te Tongeren, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Behandeling der gebeurlijke betwistingen : op 5 februari 1998, om 10 uur voormiddag, in de gehoorzaal « C » der rechtbank, gerechtshof, Kielenstraat 22, Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Guy Hermans. (Pro deo) (70)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren d.d. 19 december 1997, werd Van Reusel, Philippe Raymond Jean M.I., handelaar, geboren te Hasselt op 12 maart 1965, en wonende te 3740 Bilzen, J. Vandersandenstraat 47, H.R. Tongeren 72422, invoegen en reinigen van gevels, leggen van klinkers, BTW 730.318.245, in staat van falings gesteld, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. F. Graux, rechter.

Curator : Mr. Guy Hermans, advocaat te Tongeren, Bilzersteenweg 243.

Datum van staking van betalingen : voorlopig op 19 juni 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel : vóór 8 januari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 22 januari 1998, te 11 uur voormiddag, in het kabinet van de heer voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer, te Tongeren, Kielenstraat 22.

Behandeling der gebeurlijke betwistingen : op 5 februari 1998, om 10 uur voormiddag, in de gehoorzaal « C » der rechtbank, gerechtshof, Kielenstraat 22, Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Guy Hermans.  
(Pro deo) (71)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 23 december 1997 werd de datum van staking van betaling van het faillissement van Jef De Busser N.V., Nieuwland 19, 2440 Geel, H.R. Turnhout 53660, failliet verklaard op 9 december 1997, teruggebracht op 9 juni 1997.

De curator, (get.) Mr. Devos, Diestseweg 155, 2440 Geel. (72)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : B.V.B.A. Nederlands Vereffeningskantoor (voorheen B.V.B.A. Food Market Bosteels), met maatschappelijke zetel te 1790 Affligem (Teralfene), Daalstraat 4, geopend verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 28 oktober 1997.

Curator : Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, te 1000 Brussel.

Bij vonnis d.d. 16 december 1997 werd de datum van staking der betalingen in het faillissement B.V.B.A. Nederlands Vereffeningskantoor teruggebracht op 28 april 1997.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) A.M. Vanderleenen. (82)

Bij vonnis d.d. 18 december 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Projectontwikkeling Gent, met maatschappelijke zetel te 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 1, bus 4, H.R. Brussel 425623, BTW 420.056.322.

Rechter-commissaris : de heer Camiel De Backer.

Curator : Mr. August De Ridder, Vrijheidslaan 34, te 1081 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 21 januari 1998, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 10 februari 1998, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Ridder.  
(Pro deo) (83)

Bij vonnis d.d. 18 december 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van Silva Valdebenito Marco Guillermo (Vina del Mar), met maatschappelijke zetel te 1850 Grimbergen, Jan Mulsstraat 150, H.R. Brussel 601017, BTW onbekend.

Rechter-commissaris : de heer Camiel De Backer.

Curator : Mr. August De Ridder, Vrijheidslaan 34, te 1081 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 21 januari 1998, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 10 februari 1998, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Ridder.  
(Pro deo) (84)

Bij vonnis d.d. 17 december 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. SP Displays, met maatschappelijke zetel te 1840 Malderen, Lippelostraat 42, H.R. Brussel 606645, BTW 458.409.132.

Rechter-commissaris : de heer Camiel De Backer.

Curator : Mr. August De Ridder, Vrijheidslaan 34, te 1081 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 21 januari 1998, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 10 februari 1998, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Ridder.  
(Pro deo) (85)

Bij vonnis d.d. 18 december 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van Mevr. Morre, Karine, met maatschappelijke zetel te 3090 Overijse, J. Bt. Dekeyserstraat 15, H.R. Brussel 502604, BTW 746.151.417.

Rechter-commissaris : de heer Camiel De Backer.

Curator : Mr. August De Ridder, Vrijheidslaan 34, te 1081 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 21 januari 1998, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 10 februari 1998, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Ridder.  
(Pro deo) (86)

Faillissement : C.V. Topdiner, met maatschappelijke zetel te 1800 Vilvoorde, Mechelsesteenweg 281-283, geopend verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 11 juni 1997.

Curator : Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

Bij vonnis d.d. 16 december 1997 werd de datum van staking der betalingen in het faillissement C.V. Topdiner teruggebracht op 11 december 1996.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) A.M. Vanderleenen. (87)

**Intrekking faillissement – Faillite rapportée**

—  
Rechtbank van koophandel te Antwerpen  
—

Bij vonnis d.d. 18 december 1997 van de elfde kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, aldaar gekend onder A.R. 19.758, werd het faillissement van de B.V.B.A. Sahbaz Bazar, met zetel te 2060 Antwerpen, aan de Meetingstraat 31, H.R. Antwerpen 305985, ingetrokken en als niet bestaande beschouwd.

Beveren, 22 december 1997.

Voor de B.V.B.A. Sahbaz Bazar : haar raadsman, (get.) Tom Goossens. (52)

**Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial**

—  
Bij verzoekschrift van 25 november 1997, neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 22 december 1997, hebben :

1. De heer Martens, Eric Hubert, zelfstandig brooduitvoerder, geboren te Hasselt op 6 februari 1956, en zijn echtgenote,

2. Mevr. Jordens, Sonja, bediende, geboren te Hasselt op 17 april 1969, wonende samen te Wellen, Herstalstraat 9, homologatie gevraagd van een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Jean Frederic Wilsens, te Wellen, van 25 november 1997, zijnde een aanvulling van hun oorspronkelijk huwelijkscontract, zijnde scheiding van goederen, door inbreng van de onverdeelde helft van een persoonlijk onroerend goed, in een onverdeelde kas.

Wellen, 22 december 1997.

Namens de echtgenoten Martens-Jordens, (get.) Jean Frederic Wilsens, notaris te Wellen. (73)

—  
Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren op 7 november 1997, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Jean Frederic Wilsens, ter standplaats te Wellen, van 18 maart 1997, tussen :

M. Panagiotopoulos, Charalampos, restaurantuitbater, geboren te Athene (Griekenland) op 29 maart 1940, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote,

Mevr. Karadjova, Lyoodmila, zonder beroep, geboren te Zlatovgrad (Bulgarije) op 19 september 1974, van Bulgaarse nationaliteit, wonende samen te 3700 Tongeren, Hasseltsesteenweg 435,

houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel als volgt.

De echtgenoten Panagiotopoulos-Karadjova die gehuwd zijn zonder huwelijkscontract te hebben gemaakt, en die geen verklaring van handhaving, noch wijziging van stelsel te hebben afgelegd, zodat ze gehuwd zijn onder het regime van het huidig wettelijk stelsel, hebben, bij toepassing van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, het stelsel aangenomen van scheiding van goederen.

Voor de partijen, (get.) Jean Frederic Wilsens, notaris te Wellen. (77)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen  
—

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 4 december 1997, hebben de heer Jan Jozef Maria Van Dessel, arbeider-chauffeur, geboren te Herentals op 5 april 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Monique Maria Josée Francine Vervoort, bediende, geboren te Lier op 25 maart 1966, samenwonende te 2560 Nijlen, Katerstraat 107, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor Mr. Jacques Vernimmen, notaris te Nijlen, op 9 oktober 1997, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 9 december 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Berghmans. (74)

**Zeewet – Loi maritime**

—  
Afstand scheepsvermogen overeenkomstig artikelen 46 en 53 der Zeewet — Rechtbank van koophandel Antwerpen

Afstand scheepsvermogen : duwbak Euroduw.

Eigenaar : de vennootschap naar Nederlands recht Handels- en Beheersmaatschappij Scapha B.V., met maatschappelijke zetel Kennedylaan 28, 5242 BB Rosmalen, Nederland, ingeschreven in de K.V.K. te 's Hertogenbosch nr. 49332.

1e beschikking : 20 november 1997.

2e beschikking : 19 december 1997.

Rechter-commissaris : J. Wilkin.

Vereffenaar : H. Lange, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 8 januari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen : 28 januari 1998.

Behandeling der gebeurlijke betwistingen : 11 februari 1998, achtste kamer, zaal 19.

De vereffenaar, H. Lange. (81)

**Scheiding van goederen – Séparation de biens**

—  
D'un exploit d'assignation du ministère de Me Michel Hardy, huissier de justice de résidence à Dinant en date du 17 décembre 1997, et de Me Jean-Claude Bertrand, huissier de justice de résidence à Namur en date du 17 décembre 1997, il résulte que :

Mme Françoise Claire Roberte Guillaume, sans profession, née à Charleroi le 15 décembre 1965, domiciliée à Charleroi, section de Couillet, rue de Villers 40, a formé contre son époux :

M. Philippe Ghislain Vanlangendonck, indépendant, né à Charleroi le 10 novembre 1962, domicilié à Dinant, boulevard Léon-Sasserath 34, une demande en séparation de biens, demande qui sera appelée devant le deuxième chambre civile du tribunal de première instance de Dinant à l'audience du 26 février 1998, à 9 heures du matin.

Charleroi, le 23 décembre 1997.

Pour extrait conforme : (signé) Guy Depuis, huissier de justice, place Delferrière 6-7, 6000 Charleroi. (75)

—  
BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 1 januari 1998 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 1 janvier 1998

**Mercator Hogeschool Provincie Oost-Vlaanderen**

—  
Bekendmaking nevenactiviteiten 1997-1998

De Bestendige Deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen,

Gelet op het decreet van 13 juli 1994 van de Vlaamse Raad, betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 147 tot en met 150;

Gelet op het besluit d.d. 3 mei 1995 van de Vlaamse regering tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten die een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op de gemotiveerde aanvragen van de betrokken leden van het onderwijzend personeel en het onderzoek naar de beschikbaarheid van de personeelsleden,

heeft beslist dat de nevenactiviteiten uitgeoefend door de hiernavolgende personeelsleden van de Mercator Hogeschool Provincie Oost-Vlaanderen, geen groot gedeelte van hun tijd in beslag nemen en hun beschikbaarheid voro de hogeschool niet in het gedrang brengt.

De heer Romain Bleyaert, 100 % lector (financieel-administratief directeur).

Lesgever economische wetenschappen (7/20), OSP, PTI Eeklo :

de nevenactiviteit wordt uitgeoefend aan het OSP, buiten de normale uren van openstelling van de hogeschool;

de theoretische kennis die hij als lesgever economische wetenschappen verwerft en de verplichte permanente bijscholing in dit kader zijn onmiddellijk bruikbaar voor zijn hoofdopdracht als financieel-administratief directeur van de hogeschool.

Zijn volledige beschikbaarheid stelt geen probleem.

De heer Antoon Colle, 100 % lector.

Lesgever boekhouden (6/20), Mercator, OSP Gent :

de nevenactiviteit wordt uitgeoefend aan het OSP, buiten de uren van openstelling van de hogeschool.

Betrokkene heeft gedurende 27 jaar bewezen dat de beschikbaarheid voor zijn hoofdopdracht daarmee nooit in het gedrang gekomen is.

De heer Eddy De Maerschallck, 100 % lector.

Zelfstandig informaticus (maximum 2 halve dagen/week) :

de combinatie met een beperkte zelfstandige activiteit en de eraan verbonden praktijkervaring bevordert de basiskennis en verhoogt de kwaliteit van de lessen.

Betrokkene blijft zich volledig inzetten voor zijn onderwijsopdracht.

Mevr. Helga De Weer, 70 % lector.

Lesgeefster Frans (6/20), OSP, PTI Eeklo :

zaakvoerder handelsvennootschap.

Betrokkene oefent geen beroepsactiviteit uit in de vennootschap; er is derhalve geen enkele weerslag op haar beschikbaarheid voor de hogeschool.

De heer Lode De Wilde, 75 % lector.

Lesgever Duits (5/20), Mercator, OSP, Gent :

zelfstandig copywriter, vertaler en lesgever in communicatieve vaardigheden (minder dan 1/2 dag/week).

De onderwijsopdracht wordt uitgeoefend buiten de uren van openstelling van de hogeschool.

De zelfstandige nevenactiviteit neemt geen groot gedeelte van zijn tijd in beslag.

De activiteiten betekenen een voortdurende uitdaging voor betrokkene, die een positieve werking op de lespraktijk kan hebben.

Zijn volledige beschikbaarheid komt hierdoor niet in het gedrang.

Mevr. Maria Dedrie, 100 % lector.

Zelfstandige activiteit als spaarkasagente :

de activiteit omvat maximum 3 u./week.

De in deze activiteit verkregen informatie en kennis kan aangewend worden voor haar onderwijsactiviteit.

Betrokkene is voor 100 % beschikbaar voor de hogeschool.

De heer Stefaan Delplace, 100 % lector.

Lesgever Engels (6/20), English Club, OSP, Gent :

de nevenactiviteit wordt uitgeoefend aan het OSP, buiten de uren van openstelling van de hogeschool.

De opdracht is op geen enkele manier hinderlijk voor de uitoefening van zijn hoofdopdracht.

De heer Stefaan Desender, 100 % lector.

Zelfstandig beheer verzekeringsportefeuille (maximum 4 u./week) :

Zelfstandige activiteit is beperkt tot maximum 4 u./week en is te evalueren als een continue vorm van bijscholing en actualisatie in het licht van de te doceren vakken in de afdeling financie- en verzekeringswezen.

Betrokkene is volledig beschikbaar voor zijn opdracht aan de hogeschool.

Mevr. Myriam Desterbeck, 70 % lector.

Lesgeefster rechtskennis 56/19) Mercator, OSP, Gent :

advocate-medewerkster bij een advocatenkantoor (max. 2 halve dagen per week).

De onderwijsopdracht aan het onderwijs voor sociale promotie wordt uitgeoefend buiten de uren van openstelling van de hogeschool.

De beroepservaring in de praktijk komt ten goede aan de kwaliteit van het onderwijs, waarbij de toetsing theorie-praktijk van enorm belang is voor het stofferen van de lessen en het boeiend maken van de inhoud ervan.

Betrokkene is volledig beschikbaar voor de hogeschool.

De heer Johan D'Haveloose, 100 % lector.

Lesgever Engels (6/20) English Club, OSP te Gent :

de nevenactiviteit wordt uitgeoefend aan het OSP, buiten de uren van openstelling van de hogeschool.

Betrokkene blijft voor 100 % beschikbaar voor de hogeschool.

Mevr. Herlinda Galaude, 100 % lector.

Advocate (minder dan 2 halve dagen per week) :

de activiteiten als advocaat beïnvloeden op gunstige, omzeggens onvervangbare wijze haar onderwijsactiviteiten.

Betrokkene blijft voltijds beschikbaar voor de hogeschool.

Mevr. Elena Ivobotenko, 75 % lector.

Zelfstandig vertaler-tolk (maximum 3 u./week) :

de nevenactiviteit neemt maximum 3 u./week in beslag.

De informatie en kennis die door deze activiteit verkregen wordt, is eveneens bruikbaar bij haar onderwijsopdracht.

Betrokkene is volledig beschikbaar voor de hogeschool.

De heer Danny Schepens, 75 % lector.

Lesgever rechtskennis (5/19) Mercator, OSP, Gent :

zelfstandig advocaat (maximum 2 halve dagen/week).

De onderwijsopdracht aan het onderwijs voor sociale promotie wordt uitgeoefend buiten de uren van openstelling van de hogeschool.

De omvang van zijn activiteiten aan de balie is beperkt en overschrijdt het voorziene maximum van 2 halve dagen per week niet.

Zijn praktijkervaring aan de balie laat hem toe zijn lessen meer te stofferen.

Hij is volledig beschikbaar voor de hogeschool. Uit diverse elementen blijkt dat hij zich ten volle inzet voor de hogeschool.

De heer Hugo Uvin, 100 % lector.

Gedelegeerd bestuurder van een vennootschap (Power Computing) :

het uitoefenen van de functie van onbezoldigd bestuurder neemt een minimaal deel van zijn tijd in beslag : gemiddeld 1/2 dag per week en hoofdzakelijk in het weekend.

De activiteiten die hij binnen de firma uitoefent, zijn gunstig voor zijn werk op de hogeschool.

Zijn 100 % beschikbaarheid voor de hogeschool is voldoende bewezen.

Mevr. Francine Vande Ginste, 100 % lector.

Lesgeefster Bank, Beurs, Financiën (4/20) Mercator, OSP, Gent :

bestuurder van een handelsvennootschap.

De onderwijsopdracht aan het onderwijs voor sociale promotie wordt uitgeoefend buiten de uren van openstelling van de hogeschool.

Betrokkene verricht geen enkele activiteit in de vennootschap; er is derhalve geen enkele weerslag op haar beschikbaarheid voor de hogeschool.

Zij blijft volledig beschikbaar voor de hogeschool.

(20154)

---

## Universiteit Antwerpen

—  
Toepassing van het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 1993,  
genomen in uitvoering van het decreet van 12 juni 1991

Het vast bureau verleende in zijn zitting van 17 december 1997 toelating voor het uitoefenen van de nevenactiviteit door het hierna vermelde personeelslid, die de rector en de vice-rector verenigbaar achten met een voltijdse ambtsuitoefening ingevolge het gemotiveerd advies van de departementsraad over de voltijdse beschikbaarheid van de aanvrager :

René Van Grieken.

De departementsraad scheikunde stelt na onderzoek vast dat het technisch consulentschap « Radioprotectie » voor het UZA van prof R. Van Grieken slechts een sporadische aanwezigheid in het ziekenhuis vergt en dat zij de bij de wet opgelegde fysische controle omvat. De adviesraad voor het ECO-fonds is een bijzonder sporadische activiteit van slechts enkele uren per jaar. Deze activiteiten overschrijden zeker niet de omvang van twee halve dagen per week en hebben geen nadelige invloed op de beschikbaarheid van betrokkene voor de UIA. Dit blijkt uit zijn uitgebreide leeropdracht, het wetenschappelijk onderzoek, de werving van externe financiering en de prestaties van wetenschappelijke dienstverlening aan de gemeenschap. Deze activiteiten liggen bovendien in het verlengde van zijn cursussen « Radioprotectie en Milieuchemie ».

(20157)